

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者在日常生活中随时随地进行听力练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多孩子实现英语学习梦。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多孩子实现英语学习梦。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000001

2. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000002

3. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000003

4. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000004

5. 贝齐·博贝特：一部戏剧(betsey Bobbett A Drama) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)

第1/5页

[ˈbɛtsi] [-] .
BETSEY BOBBETT .
贝齐 博贝特 .

贝齐·博贝特。

[ə; eɪ] [ˈdrɑ:mə] .
A DRAMA .
一个 戏剧 .

一部戏剧。

[si:nz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
SCENES DRAWN FROM THE BOOK
场景 绘制 从 这 书

取材自原著的场景

[maɪ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈbɛtsi] -
My Opinions and Betsey Bobbett's
我的 意见 和 贝齐 -

我的观点和贝齐·博贝特的观点

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈælənz] [waɪf] .
JOSIAH ALLEN'S WIFE .
约西亚 艾伦的 妻子 .

约西亚·艾伦的妻子。

[meərɪˈetə] [ˈhɑ:li] .
MARIETTA HOLLEY .
玛丽埃塔 霍利 .

玛丽埃塔·霍利。

[ˈentəd] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][rɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ][meərɪˈetə] [ˈhɑ:li] ,
Entered according to act of Congress in the year 1880 by Marietta Holley ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - 经过 玛丽埃塔 霍利 ,

根据国会法案，玛丽埃塔·霍利于1880年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [rɒv; əv][laɪˈbreəriən][rɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] .
in the office of Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[drəˈmætɪs]
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ækt][ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt][,aɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt][θri:] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ækt][,aɪ 'vi:] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[ækt][vi:] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[ækt]['sɪksθ] .
ACT VI .
行为 六年级 .

第六幕

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[dʒəʊ'zaɪə]['ælən] , [ə; eɪ]['fɑ: mə(r)] ,
Josiah Allen , **a farmer** ,
约西亚 艾伦 , 一个 农民 ,

农民乔赛亚·艾伦

[sə' mænθə] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Samantha , **his wife** ,
萨曼莎 , 他的 妻子 ,

萨曼莎，他的妻子，

['tɜ: rzə] [æ n] , ['fɑ: rmə rz] ['dɔ: tə(r)] ,
Tirzah Ann , **farmer's daughter** ,
蒂尔扎 安 , 农民的 女儿 ,

蒂尔扎·安，农家女

['tɒ məs] ['dʒef əs(ə) n] , ['fɑ: rmə rz] [sʌ n] ,
Thomas Jefferson , **farmer's son** ,
托马斯 杰斐逊 , 农民的 儿子 ,

托马斯·杰斐逊，农夫之子

['bet si] [-] , [æ n; ə n][əʊ ld][meɪ d] ,
Betsey Bobbett , **an old maid** ,
贝齐 博贝特 , 一个 老的 女佣 ,

贝齐·博贝特，一位老处女

['ʃeɪ ks pɪ ə(r)] [-] , - ['brʌ ð ə(r)] ,
Shakespeare Bobbett , **Betsey's brother** ,
莎士比亚 博贝特 , - 兄弟 ,

莎士比亚·博贝特，贝齐的哥哥

[ˈdɒktə(r)] [ˈbɒmbəs] ,
Doctor Bombus ,
医生 炸弹 ,

炸弹博士

[ˈwɪdə] [ˈduːd(ə)] ,
Widder Doodle ,
更宽 涂鸦 ,

更宽的涂鸦，

[səˈfrʌʊ.ni.ə] [ˈgaʊdi] ,
Sophronia Gowdy ,
索佛罗尼亚 高迪 ,

索佛罗尼亚·高迪

[ˈeldə(r)] - ,
Elder Peedick ,
长老 - ,

皮迪克长老

[ˈeditə(r)][ɒv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] “ [ˈɔːgə(r)] ,
Editor of Jonesville “ Augur ,
编辑 的 琼斯维尔 “ 占卜师 ,

琼斯维尔的编辑“八月，

” [ˈsaɪmən] - , [ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] ,
” Simon Slimpsey , a widower ,
” 西蒙 - , 一个 鳏夫 ,

“西蒙·斯林普西，一位鳏夫，

[ˈwɪdəʊ] [tʌbz] ,
Widow Tubbs ,
寡妇 塔布斯 ,

塔布斯寡妇

[ðə; ði] [ˈpedlə(r)] .
The Peddler .
这 小贩 .

小贩。

[ˈbetsɪ] [-] . [θriː]
BETSEY BOBBETT . 3
贝齐 博贝特 . 3

贝齐·博贝特.3

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] . — [ˈmʌnder; ˈmʌndi][æt; ət][ðə; ði] [ˈælənz] . — [ˈmɪsɪz] .
Scene . — Monday at the Allen's . — Mrs .
场景 . — 周一 在 这 艾伦的 . — 太太 .

场景——星期一在艾伦家——艾伦太太

[ˈælən] [niːdɪŋ] [bred] .
Allen kneading bread .
艾伦 揉捏 面包 .

艾伦在揉面团。

[ˈtɜːrə] [æŋ] [ˈwɒʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒʃtʌb] . — [ˈwɪdə] [ˈduːd(ə)l] [ˈpɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [biːnz] . — [ˈeldə(r)]
Tirzah Ann washing at the washtub . — Widder Doodle picking over beans . — Elder
蒂尔扎 安 洗涤 在 这 洗衣盆 . — 更宽 涂鸦 挑选 超过 豆子 . — 长老
- [ˈsɪtɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˈmænjʊskɹɪpt] [ˈsɜːrmən] .
Peedick sitting in the corner arranging a book of manuscript sermons .
- 坐着 在 这 角落 安排 一个 书 的 手稿 布道 .
蒂尔扎·安在洗衣盆旁洗衣服。——维德·杜德尔在挑豆子。——皮迪克长老坐在角落里整理一本手稿讲道集。

[wɪd] . [diː] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[əʊ] [haʊ] [mʌt] [ðɪːz] [biːnz] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈduːd(ə)l] .
Oh how much these beans makes me think of Doodle .
哦 如何 很多 这些 豆子 制作 我 思考 的 涂鸦 .

这些豆子让我想起了涂鸦。

[hiː; hi][daɪd] , [ˈduːd(ə)l][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] ;
He died , Doodle did , and was a corpse just as quick as he died ;
他 死亡 , 涂鸦 做过 , 和 曾是 一个 尸体 只是 作为 快的 作为 他 死亡 ;
Doodle死了，他死了，而且死得很快，就变成了一具尸体；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [fəˈget] [ðæt] [dɪə(r)][mæn] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] - [ˈnevə(r)] .
but I never can forget that dear man , nor his linement never .
但 我 绝不 能 忘记 那 亲爱的 男人 , 也不 他的 - 绝不 .
但我永远无法忘记那位亲爱的人，也无法忘记他的容貌。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [heɪnt] [nəʊ] [weɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈevə(r)] [ˈmæri] [əˈɡɪn] - .
And it hain't no ways likely that I shall ever marry agin ' .
和 它 没有 不 方式 可能 那 我 将 曾经 结婚 再次 - .
而且我再婚的可能性微乎其微。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [ˈwɪdə] [ˈduːd(ə)l] , [tʃɪə(r)] [ʌp] .
Cheer up , Widder Doodle , cheer up .
欢呼 向上 , 更宽 涂鸦 , 欢呼 向上 .

振作起来，Wider Doodle，振作起来。

[jʊl] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][ˈeldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [ɔːl] [pɪnd] [təˈgeðə(r)]
You'll disturb the Elder , and he wants to get his sermons all pinned together
你会 打扰 这 长老 , 和 他 想要 到 得到 他的 布道 全部 已置顶 一起
[brɪfɔː(r)][hiː; hi][stɑːrts] ;
before he starts ;
前 他 开始 ;

你会打扰到长老，他想在开始讲道之前把讲稿都整理好；

[ænd; ənd][dʒəʊˈzaiə][ɪz][aʊt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [naʊ] .
and Josiah is out after the horse now .
和 约西亚 是 出去 后 这 马 现在 .

现在约西亚正在追赶那匹马。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [steɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌndɪ] [wɪð] [juː ˈes][ˈeldə(r)] .
I am glad you stayed over Sunday with us Elder .
我 是 高兴的 你 入住 超过 星期日 和 我们 长老 .
长老，很高兴您星期天留下来和我们一起过夜。

[ˈeldə(r)] .
Elder .
长老 .

长老。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
I thank you , Madam .
我 感谢 你 , 女士 .

谢谢您，夫人。

([hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]) : [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði]
(He goes on with his work , speaking to himself) : Let me see , where is the
(他 去 在 和 他的 工作 , 请讲 到 他自己) : 让 我 看 , 在哪里 是 这
20thly ?
20thly ?
20thly ?

(他继续工作，自言自语道)：让我看看，第 20 个在哪里？

[wɪd] . [diː] . [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [fəˈget] [jɜː(r); jə(r)] [dʒəʊˈzaɪə] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈrelikt] ?
Wid . D . Could you forget your Josiah , if you lived to be his relict ?
宽 . D . 可以 你 忘记 你的 约西亚 , 如果 你 居住地 到 是 他的 遗迹 ?

Wid. D. 如果你活到成为约西亚的遗孀，你能忘记他吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] ; [ai] [lɪvd] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈælən] , [ðəʊ] [waɪ] [ai] [lɪvd] [hɪm] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
No ; I loved Josiah Allen , though why I loved him , I know not .
不 ; 我 喜爱 约西亚 艾伦 , 尽管 为什么 我 喜爱 他 , 我 知道 不是 .

不，我爱过乔赛亚·艾伦，虽然我不知道为什么爱他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] , “ [lʌv] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sent] .
But in the immortal words of the poet , “ Love will go where it is sent .
但 在 这 不朽 字 的 这 诗人 , “ 爱 将要 去 在哪里 它 是 发送 .

但正如诗人所言：“爱会去它被送去的地方。”

” [jes] , [ˈtɜːrʒə] [æn] , [ai] [ˈmærid] [jɜː(r); jə(r)] [pɑː] [ɪn] [ˈmʌðərz] [ˈpɑːlə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv]
” Yes , Tirzah Ann , I married your pa in mother's parlor , on the 14th day of
” 是的 , 蒂尔扎 安 , 我 已婚 你的 帕 在 母亲的 客厅 , 在 这 14th 天 的
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

“是的，蒂尔扎·安，我于6月14日在母亲的客厅里与你父亲结婚了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [saɪk] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [weɪst] , [frɒm; frəm] [pʃʊə(r)] [lʌv] .
in a brown silk dress with a long boddist waist , from pure love .
在 一个 棕色的 丝绸 裙子 和 一个 长的 - 腰部 , 从 纯的 爱 .

身穿棕色丝绸长裙，束腰设计，纯粹出于爱。

[ænd; ænd] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːθweɪ] [ˈevə(r)] [sɪns] .
And that love has been like a beacon in our pathway ever since .
和 那 爱 有 到过 喜欢 一个 信标 在 我们的 路径 曾经 自从 .

从那以后，这份爱就像灯塔一样指引着我们前行。

[ɪts] [pʃʊə(r)] [laɪt] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈspʌtəd] [sʌm; səm] , [ænd; ænd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [taɪmz] ,
Its pure light , though it has sputtered some , and in trying times ,
它是 纯的 光 , 尽管 它 有 溅射 一些 , 和 在 尝试 时代 ,

它纯净的光芒，虽然偶尔也会减弱，但在艰难时期，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɒʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ˈhaʊs] , [hæz; həz] [bɜːnt] [daʊn] [ˈprɪti] [ləʊ] — [hæz; həz]
such as washing days and cleaning house , has burnt down pretty low — has
这样的 作为 洗涤 天 和 打扫 房子 , 有 烧焦的 向下 漂亮的 低的 — 有
[ˈnevə(r)] [ɡɒn] [aʊt] .
never gone out .
绝不 已消失 出去 .

比如洗衣日和打扫房屋，已经烧得很低了——从未熄灭过。

[ˈtɜːrə] [æn] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈrɪstbənd] [ænd; ənd][ˈkɒlə(r)] ,
Tirzah Ann , look at your father's wristbands and collar ,
蒂尔扎 安 , 看 在 你的 父亲的 腕带 和 衣领 ,
蒂尔扎·安，看看你父亲的腕带和衣领。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈeni] [striːks] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] - [ɪm] .
and see if you can see any streaks of white on 'em .
和 看 如果 你 能 看 任何 连胜 的 白色的 在 - 呃 .
看看上面能不能看到白色的条纹。

[naʊ] [ˈtɜːrə] [æn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)] .
Now Tirzah Ann , you are inclined to be sentimental .
现在 蒂尔扎 安 , 你 是 倾斜 到 是 感伤的 .
蒂尔扎·安，你是个多愁善感的人。

[juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][paː] .
You took it from your pa .
你 采取 它 从 你的 帕 .
你是从你爸爸那里继承来的。

[dʒəʊˈzaɪə][ˈælən] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [wʊd] [ækt] [ˈspuːni] .
Josiah Allen , if he was encouraged , would act spoony .
约西亚 艾伦 , 如果 他 曾是 鼓励 , 会 行为 勺子 .
如果受到鼓励，乔赛亚·艾伦就会表现得像个傻子。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪnˈgeɪdʒd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈeɪndʒ] .
I remember when we were first engaged he called me a little angel .
我 记住 什么时候 我们 是 第一的 已订婚的 他 称为 我 一个 小的 天使 .
我记得我们刚订婚的时候，他叫我小天使。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [aɪ] [weɪ] - [paʊndz] [baɪ][ðə; ðɪ] ;
I just looked at him and says I , I weigh 204 pounds by the stillyards ;
我 只是 看起来 在 他 和 说道 我 , 我 称重 - 磅 经过 这 静置场 ;
我看了他一眼，然后说，我在蒸馏厂称重204磅；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][kɔːl][ˌem ˈiː][səʊ][əˈɡɪn] .
and he didn't call me so agin .
和 他 没有 称呼 我 所以 再次 .
他之后再也没给我打电话。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] - [paʊndz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈheftɪ] [ˈeɪndʒ] .
I guess he tho't 204 pounds would make a pretty hefty angel .
我 猜测 他 虽然 - 磅 会 制作 一个 漂亮的 沉重的 天使 .
我猜他认为204磅会造就一个相当魁梧的天使。

[nəʊ] , [ˈtɜːrə] [æn] , [ˌsentɪˈmənt] [heɪnt] [maɪ] [stɑɪl] ; [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]
No , Tirzah Ann , sentiment hain't my style ; reason and common sense are my
不 , 蒂尔扎 安 , 情绪 没有 我的 风格 ; 原因 和 常见的 感觉 是 我的
[θiːməz] .
themes .
主题 .
不，蒂尔扎·安，感伤不是我的风格；理性和常识才是我的主题。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['betsɪ] [-] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - - [ðæt] ['evə(r)][aɪ]
Now there is Betsey Bobbett : she is one of the sentimentolest creeters that ever I
现在 那里 是 贝齐 博贝特 : 她 是 一 的 这 - - 那 曾经 我
[dɪd] [siː] .
did see .
做过 看 :

还有贝齐·博贝特：她是我见过的最感伤的人之一。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːf(ə)l] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] [rarts] .
She is awful opposed to women's rights .
她 是 可怕 反对 到 女性的 权利 :

她极其反对女性权利。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [,aɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] , ['sʌmhəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][nɒt]
She says it looks so sweet and genteel , somehow , for wimmin to not
她 说道 它 看起来 所以 甜的 和 文雅的 , 不知何故 , 为了 女人 到 不是
[hæv; həv][eni] [rarts] .
have any rights .
有 任何 权利 :

她说，女性没有任何权利，这看起来多么美好、多么优雅啊。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [,aɪ 'tiː][ɪz] [wɪmənz] ['əʊnli][spiə(r)][tuː; tə] ['mæri] .
She says it is wimmen's only spear to marry .
她 说道 它 是 女子 仅有的 矛 到 结婚 :

她说，这是女人唯一能嫁出去的武器。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [heɪnt] found4
But as yet she hain't found4
但 作为 然而 她 没有 found4

但她至今尚未找到4

[eni] [mæn] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [spiə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
any man willin ' to lay hold of that spear with her .
任何 男人 威林 - 到 躺 抓住 的 那 矛 和 她 :

任何愿意与她一起拿起那支长矛的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [swiːt] [,aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]
But she is always a talking about how sweet it is for wimmin to be like
但 她 是 总是 一个 说 关于 如何 甜的 它 是 为了 女人 到 是 喜欢
[ˈrʌnɪn] - [vaɪnz] ,
runnin ' vines ,
跑步 - 藤蔓 ,

但她总是说女人像藤蔓一样生长是多么美好，

[ə; eɪ][klɪŋɪn] - [tuː; tə][mæn][laɪk] ['aɪvi][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
a clingin ' to man like ivy to a tree .
一个 黏着 - 到 男人 喜欢 常春藤 到 一个 树 :

像常春藤依附于树一样依附于人。

[ˈeldə(r)] .
Elder .
长老 :

长老。

([ɪn][ə; eɪ] ['stɜrtli] [wei])
(in a stately way)
(在 一个 庄严 方式)

(以一种庄重的方式)

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sentɪmənts] , ['mɪsɪz] . ['ælən] .
Them are my sentiments , Mrs . Allen .
他们 是 我的 情感 , 太太 : 艾伦 :

艾伦夫人，这正是我所想的。

[æz; əz][ai] [ri'mɑ:k] [ˈjestədeɪ] [ɪn][maɪ] [ˈtenθli] , “ [ˈmæɪdʒ] [ɪz] [wɪmənz] [ˈəʊnli][spiə(r)] .
As I remarked yesterday in my tenthly , “ Marriage is wimmen's only spear .
作为 我 评论 昨天 在 我的 第十 , “ 婚姻 是 女子 仅有的 矛 .
正如我昨天在第十篇中所说, “婚姻是女人唯一的武器。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ai] [ri'mɑ:k] [ɪn][maɪ] [ˈfɔ:r'ti:nθli] , “ [haʊ] [swi:t] , [haʊ] [ˈhev(ə)nli] [ðə; ði] [saɪt] ,
” **And as I remarked in my fourteenthly , “ How sweet , how heavenly the sight ,**
” 和 作为 我 评论 在 我的 第十四次 , “ 如何 甜的 , 如何 天上 这 视线 ,
正如我在第十四篇中所说, “多么甜蜜, 多么美好的景象啊! ”

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ˈkɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [swi:t] , [ˈtwainɪŋ] , [ˈkri:pɪŋ] [vaɪn][tu:; tə][ə; eɪ]
to see a lovely woman clinging like a sweet , twining , creeping vine to a
到 看 一个 迷人的 女士 依恋 喜欢 一个 甜的 , 缠绕 , 爬行 藤 到 一个
[mænz] [ˈmænli] [streŋθ] .
man's manly strength .
男人的 男子气概 力量 .
看到一位美丽的女子像一条甜蜜、缠绕、匍匐的藤蔓一样依偎在一位男子的阳刚力量上。

” [wɪd] . [di:] . [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] ; [ai] [lʌv] [tu:; tə] [kɪŋ] ;
” **Wid . D . It is pretty to see it ; I love to cling ;**
” 宽 . D . 它 是 漂亮的 到 看 它 ; 我 爱 到 黏着 ;
“Wid. D. 看着真漂亮; 我喜欢依偎着;

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [kɪŋ] [tu:; tə][ˈdu:d(ə)l] .
I used to cling to Doodle .
我 用过的 到 黏着 到 涂鸦 .
我以前很依赖Doodle。

[ˈeldə(r)] .
Elder .
长老 .
长老。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˈdu:d(ə)l] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .
I wish I had known Doodle ; he must have been a happy man .
我 希望 我 有 已知 涂鸦 ; 他 必须 有 到过 一个 快乐的 男人 .
我真希望认识杜德尔; 他一定是个快乐的人。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[bʌt; bət] , [ˈeldə(r)] , [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [kɪŋ] [ɪf] [fi:; ji] [heɪnt] [ˈnʌθɪn] - [tu:; tə] [kɪŋ] [tu:; tə] .
But , Elder , how is a woman to cling if she hain't nothin ' to cling to .
但 , 长老 , 如何 是 一个 女士 到 黏着 如果 她 没有 什么也没有 - 到 黏着 到 .
但是, 长老, 一个女人如果没有任何东西可以依靠, 她又该如何依靠呢?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmən] [tu:; tə][du:; də] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈhʌmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt]
What are the wimmen to do whose faces are as humbly as a plate
什么 是 这 女人 到 做 谁 面孔 是 作为 谦卑地 作为 一个 盘子
[ɒv; əv][kəʊld] [gri:nz] ?
of cold greens ?
的 寒冷的 青菜 ?
那些面容像一盘冷蔬菜一样谦卑的女人该怎么办呢?

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ˈkɒlə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈɔ:də(r)]
Is such a woman to go out into the street and collar a man and order
是 这样的 一个 女士 到 去 出去 进入 这 街道 和 衣领 一个 男人 和 命令
[hɪm][tu:; tə] [ˈmæɪɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
him to marry her ?
他 到 结婚 她 ?
这样的女人会跑到大街上拦住一个男人, 命令他娶她吗?

[naʊ] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] [ən'les] [ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['mæri]
Now I say a woman hadn't ort to marry unless she has a man to marry
现在 我 说 一个 女士 之前没有 或 到 结婚 除非 她 有 一个 男人 到 结婚
[tu:; tə] — [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [lʌv] ['sætɪsfɑɪz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
to — a man whose love satisfies her head and her heart ;
到 — 一个 男人 谁 爱 满足 她 头 和 她 心 ;
现在我说，女人除非有心仪的男人，否则就不应该结婚——一个男人的爱既能满足她的理智，又能满足她的情感；

[sʌm; səm] [menz] [lʌv] [heɪnt] [wɜ:θ] ['nʌθɪn] - .
some men's love hain't worth nothin ' .
一些 男士 爱 没有 值得 什么也没有 - .
有些男人的爱一文不值。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][sent][ə; eɪ] ['bʊʃl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][kɑ:(r)][ləʊd] .
I wouldn't give a cent a bushel for it by the car load .
我 不会 给 一个 中心 一个 蒲式耳 为了 它 经过 这 车 加载 .
就算一车一车，我一分钱也不会出。

[bʌt; bət][ai] [mi:n] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [su:ts][hɜ:(r); hə(r)] ; [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ji] [si:m] [tu:; tə] [brɪ'ləŋ] [tu:; tə] ,
But I mean a man that suits her ; a man she seems to belong to ,
但 我 意思是 一个 男人 那 西装 她 ; 一个 男人 她 似乎 到 属于 到 ,
但我的意思是，一个适合她的男人；一个她似乎命中注定要属于的男人。

[dʒʌst][laɪk] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] - [baɪ]['neɪtər] , [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]['evə(r)]
just like North and South America jined by nater , unbeknown to them ever
只是 喜欢 北 和 南 美国 - 经过 纳特 , 未知 到 他们 曾经
[sɪns] [kri'eɪ](ə)n] .
since creation .
自从 创建 .
就像北美洲和南美洲被自然连接在一起一样，自创世以来，它们对此一无所知。

[ʃɪl] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [ʃi:; ji]['evə(r)] [si:z] [hɪm] , [dʒest][æz; əz][ai] [nju:] [maɪ][dʒəʊ'zaɪə] ,
She'll know him if she ever sees him , jest as I knew my Josiah ,
壳 知道 他 如果 她 曾经 看到 他 , 笑话 作为 我 知道 我的 约西亚 ,
她如果见到他，肯定会认出他，就像我认识我的约西亚一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tu:] [hɑ:ts] [wɪl] [su:t] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][dʒest][laɪk][ðə; ði] [tu:] [hɑ:vz] [pʊ; əv][ə; eɪ][peə(r)]
for their two hearts will suit each other jest like the two halves of a pair
为了 他们的 二 心 将要 套装 每个 其他 笑话 喜欢 这 二 一半 的 一个 一对
[pʊ; əv] [ʃɪəz] .
of shears .
的 剪 .
因为他们的两颗心将彼此契合，就像一把剪刀的两半一样。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mæɪdʒz] ['hev(ə)n] [saɪnz][ðə; ði] - [pʊ; əv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mæriɪn] -
These are the marriages heaven signs the certificuts of ; and this marryin ' .
这些 是 这 婚姻 天堂 标志 这 - 的 ; 和 这 结婚 -
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
for a home ,
为了 一个 家 ,
这些是上天亲自签发的婚姻证书；而这桩婚姻是为了一个家。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv] [bi:n] - [kɔ:ld] [ə; eɪ][əʊld][meɪd][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['mæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
or for fear of bein ' called a old maid is no more marriage in the sight
或者 为了 害怕 的 是 - 称为 一个 老的 女佣 是 不 更多的 婚姻 在 这 视线
[pʊ; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,
或者，仅仅因为害怕被叫做老处女，在上帝眼中就不能称之为婚姻。

[nəʊ][mɔ:(r)] [tru:] ['mæriɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [bɔ:t]
no more true marriage than the blush of a fashionable woman that is bought
不 更多的 真的 婚姻 比 这 脸红 的 一个 时髦 女士 那 是 买
[fɔ:(r); fə(r)][ten] [sents] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd] ['kæriɪd] [həʊm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
for ten cents an ounce and carried home in her pocket ,
为了 十 分 一个 盎司 和 携带 家 在 她 口袋 ,
没有什么比时髦女郎脸上那点儿花十分钱一盎司买来的红晕更能称之为真正的婚姻了, 那红晕被她装进口袋带回家。

[ɪz] [tru:] ['mɒdəstɪ] .
is true modesty .
是 真的 谦逊 .

这才是真正的谦逊。

['eldə(r)] .
Elder .
长老 .

长老。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'pi:t] [wɒt] [aɪ] [sed] ['jestədeɪ] [ɪn][maɪ] 21stly .
I can only repeat what I said yesterday in my 21stly .
我 能 仅有的 重复 什么 我 说 昨天 在 我的 21stly .

我只能重复我昨天在我21岁生日这天说过的话。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [nɒt][tu:; tə] ['mæri] .
That it is flyin ' in the face of the Bible for a woman not to marry .
那 它 是 飞行 - 在 这 脸 的 这 圣经 为了 一个 女士 不是 到 结婚 .

女人不结婚就是违背圣经的教义。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['heɪvənz] [dɪ'zain] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][vaɪn] , [ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] [tri:] .
It is heaven's design that women should be a vine , and man a tree .
它 是 天 设计 那 女性 应该 是 一个 藤 , 和 男人 一个 树 .

上天的旨意是让女人如葡萄藤, 男人如树。

[wɪd] . [di:] . [aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [maɪ]['du:d(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:] .
Wid . D . I always thought my Doodle was a tree .
宽 . D . 我 总是 想法 我的 涂鸦 曾是 一个 树 .

Wid. D. 我一直以为我的涂鸦是一棵树。

[aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
I knew he was .
我 知道 他 曾是 .

我知道他是。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wel] ['eldə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [ɪz][dʒest] [ded] [wɪð] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ðɪs] ['kwɛstən]
Well Elder , your wife is jest dead with the tyfus , and I ask you this question
出色地 长老 , 你的 妻子 是 笑话 死的 和 这 - , 和 我 问 你 这 奎斯顿
.
:
.

长老, 您的妻子刚刚因感染新冠病毒去世, 我问您这个问题。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] ['betsɪ] [-] [klɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Are you willing to let Betsey Bobbett cling to you ?
是 你 愿意的 到 让 贝齐 博贝特 黏着 到 你 ?

你愿意让贝齐·博贝特依附于你吗？

[ʃiː; ʃi] [brɪ'li:vz] [dʒest][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
She believes jest as you do ,
她 相信 笑话 作为 你 做 ,

她和你一样相信玩笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['feəli] ['daɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [vaɪn][ʊv; əv] [hɜː'self] ;
and she is fairly dying to make a runnin ' vine of herself ;
和 她 是 相当 垂死 到 制作 一个 跑步 - 藤 的 她自己 ;

她非常渴望成为一株奔腾不息的藤蔓；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ?
and are you willing to be a tree ?
和 是 你 愿意的 到 是 一个 树 ?

你愿意成为一棵树吗？

[ˈeldə(r)] .
Elder .
长老 .

长老。

[wɔːl] — [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — ['mɪsɪz] . ['ælən] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [stetɪ] [ʊv; əv]
Wall — as it were — Mrs . Allen — I — that is — the religious state of
墙 — 作为 它 是 — 太太 . 艾伦 — 我 — 那 是 — 这 宗教 状态 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] — [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] —
the country at present is — as it were —
这 国家 在 展示 是 — 作为 它 是 —

沃尔——就好像——艾伦夫人——我——也就是说——目前国家的宗教状况——就好像——

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ?
Are you willing to be a tree ?
是 你 愿意的 到 是 一个 树 ?

你愿意成为一棵树吗？

[ˈeldə(r)] .
Elder .
长老 .

长老。

[aɪ] [brɪ'li:v] ['mɪsɪz] . ['ælən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [grɑːnt][ˈwʊmən] .
I believe Mrs . Allen you are a strong Grant woman .
我 相信 太太 . 艾伦 你 是 一个 强的 授予 女士 .

我相信艾伦夫人，您是一位坚强的格兰特家族女性。

[naʊ] [aɪ]['feɪvə(r)] [bleɪn] . [faɪv]
Now I favor Blaine . 5
现在 我 偏爱 布莱恩 . 5

现在我更倾向于布莱恩。5

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ?
Are you willing to be a tree ?
是 你 愿意的 到 是 一个 树 ?

你愿意成为一棵树吗？

[ˈeldə(r)] .
Elder .
长老 .

长老。

[ai] [ges] [aɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:n][ænd; ənd][get][maɪ][ˈsæd(ə)l][bægz] .
I guess I'll go to the barn and get my saddle bags .
我 猜测 患病的 去 到 这 谷仓 和 得到 我的 鞍 包 .

我想我得去马厩拿我的鞍袋了。

[ˈeksɪt][ˈeldə(r)] .
Exit Elder .
出口 长老 .

长老退出。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ai] [nju:] [dʒest] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ; [ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] .
I knew jest how it would be ; I knew he wouldn't be a tree .
我 知道 笑话 如何 它 会 是 ; 我 知道 他 不会 是 一个 树 .

我早就知道结果会怎样；我知道他不会变成一棵树。

- . [ə; eɪ] . [wɔ:l] ; [ai][dɒʊnt] [bleɪm] [hɪm][ˈmʌðə(r)] .
Tirz A Wall ; I don't blame him mother .
- . 一个 . 墙 ; 我 不 责备 他 母亲 .

蒂尔兹·A·沃尔；我不怪他，母亲。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['betsɪ] [lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] ['mi:tiŋ] - .
You ought to have seen Betsey last night to meetin ' .
你 应该 到 有 已见 贝齐 最后的 夜晚 到 会议 - .

你昨晚应该看看贝茜去开会的样子。

[ʃi:; ʃɪ][gɒt] [ʌp][tu:; tə][tɔ:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][ˈeldə(r)] - ,
She got up to talk , and she would look right at Elder Peedick ,
她 得到 向上 到 讲话 , 和 她 会 看 正确的 在 长老 - ,

她起身发言，目光直直地盯着皮迪克长老。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:gə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈsaɪmən] - , [ænd; ənd]
and then at the editor of the Augur , and at Simon Slimpsey , and
和 然后 在 这 编辑 的 这 占卜师 , 和 在 西蒙 - , 和

[sez] [ʃi:; ʃɪ] :
says she :
说道 她 :

然后她又去找了《预言家》杂志的编辑，以及西蒙·斯林普西，她说：

[ai] [nəʊ] [ai][,eɪ ˈem] [rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ai] [fi:l] [ðæt][ai] [lʌv] [ðə; ði] ['breðəren] .
I know I am religious because I feel that I love the bretheren .
我 知道 我 是 宗教 因为 我 感觉 那 我 爱 这 兄弟们 .

我知道自己是信教的，因为我感觉我爱我的弟兄们。

[ai][dɒʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
I don't blame him .
我 不 责备 他 .

我不怪他。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] , [nɔ:(r)][ai] ['nʌðə] .
No , nor I nuther .
不 , 也不 我 另一个 :

不, 我也不是。

[ai][daʊnt][wɒnt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] , [ən'les] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] ,
I don't want a man to be a tree , unless they want to ,
我 不 想 一个 男人 到 是 一个 树 , 除非 他们 想 到 ,
我不希望男人变成一棵树, 除非他们自己愿意。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn] ['evri] ['wʊmən][f'meɪkɪn] - [ə; eɪ]
and I want them to use reason and not insist on every woman makin ' a
和 我 想 他们 到 使用 原因 和 不是 坚持 在 每一个 女士 制造 - 一个
[vaɪn][ɒv; əv] [hɜ:'self] .
vine of herself .
藤 的 她自己 :

我希望他们运用理性, 不要坚持要求每个女人都把自己塑造成一个花花公子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] [mi:nz] ['mɪdlɪn] - [wel] , [ænd; ənd] [ɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)] [gʊd] ['hʌzbənd]
But the Elder means middlin ' well , and he'd make a tolerable good husband
但 这 长老 方法 米德林 - 出色地 , 和 他会 制作 一个 可容忍的 好的 丈夫
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wʊmən] .
for some woman .
为了 一些 女士 :

但这位老人心地善良, 为人中规中矩, 对某些女人来说, 他会是一个还算不错的丈夫。

[wɪd] . [di:] . [aɪ 'ti:] [heɪnt][nəʊ] [weɪz] ['laɪkli] [ai][æɪ; fəɪ]['evə(r)] ['mæri] [ə'gen] .
Wid . D . It haint no ways likely I shall ever marry again .
宽 . D . 它 鬼魂 不 方式 可能 我 将 曾经 结婚 再次 .
寡妇D: 我绝无可能再婚。

[nəʊ]['ʌðə(r)][mænz] - [kæn; kən]['evə(r)] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [maɪ] [-] - .
No other man's linement can ever look to me like my Doodle's linement .
不 其他 男人的 - 能 曾经 看 到 我 喜欢 我的 涂鸦的 - .
在我看来, 其他任何男人的容貌都无法与我儿子的容貌相提并论。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][hæz; həz] [br'leɪtɪd] [ju: 'es] ['dredfəli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌn,deɪz] [wɜ:k] .
But the Elder has belated us dreadfully with our Monday's work .
但 这 长老 有 迟到的 我们 极其糟糕 和 我们的 星期一的 工作 .
但是长老让我们周一的工作严重延误了。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [naɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['feəli] [gɒt][tu:; tə] [wɜ:k] .
Here it is most night and we have only fairly got to work .
这里 它 是 最多 夜晚 和 我们 有 仅有的 相当 得到 到 工作 .
现在几乎是深夜了, 而我们才刚刚开始工作。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
But we can finish it in the morning .
但 我们 能 结束 它 在 这 早晨 .
但我们明天早上就能完成。

[jes] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪŋ] ['tɜ:rzə] [æn] , ['betsɪ] [heɪnt] ['hænsəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]
Yes , as I was a saying Tirzah Ann , Betsey hain't handsome , her cheek
是的 , 作为 我 曾是 一个 说 蒂尔扎 安 , 贝齐 没有 英俊的 , 她 脸颊
[bəʊnz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [haɪ] ,
bones are too high ,
骨头 是 也 高的 ,
是的, 就像我跟蒂尔扎·安说的那样, 贝齐并不漂亮, 她的颧骨太高了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [mʌt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][skin][ænd; ənd][bəʊn] ,
and she , being not much more than skin and bone ,
和 她 , 存在 不是 很多 更多的 比 皮肤 和 骨 ,
而她, 瘦得只剩皮包骨了,

[ðeɪ] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] .
they show more than if she was in good order .
他们 展示 更多的 比 如果 她 曾是 在 好的 命令 .
如果她状态良好, 这些迹象会更明显。

[taɪm] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tiːθ] ,
Time has seen fit to deprive her of her hair and teeth ,
时间 有 已见 合身 到 剥夺 她 的 她 头发 和 牙齿 ,
时间似乎有意夺走她的头发和牙齿。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [nəʊz][hiː; hi][hæz; həz][ˈkaɪndli] [ˈsʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] .
but her large nose he has kindly suffered her to keep .
但 她 大的 鼻子 他 有 亲切地 遭受 她 到 保持 .
但他仁慈地允许她保留了她的大鼻子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ðæt] [wɒz; wəz][,sentɪˈment(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː][bæd] ;
I have seen a good many that was sentimental that had it bad ;
我 有 已见 一个 好的 许多 那 曾是 感伤的 那 有 它 坏的 ;
我见过很多感情用事却遭遇不幸的人;

[bʌt; bət] [ˈbetsi] [hæz; həz][gɒt][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˈenɪbɒdi] [aɪ][ˈevə(r)][dɪd] [siː] ,
but Betsey has got it the worst of anybody I ever did see ,
但 贝齐 有 得到 它 这 最差 的 任何人 我 曾经 做过 看 ,
但贝茜的情况是我见过最严重的。

[ənˈles] [,aɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [ˈfeɪkspiə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts][æz; əz] [ˈspuːni] [raʊnd] [juː; jʊ]
unless it is her brother Shakespeare , and he acts as spoony round you
除非 它 是 她 兄弟 莎士比亚 , 和 他 行为 作为 勺子 圆形的 你
,
,
,
除非是她哥哥莎士比亚, 而且他像个傻瓜一样围着你转。

[ˈtɜːrzə] [æn] , [æz; əz][ˈeni] [spuːn] [ɒn][maɪ] [ˈbʌtəri] [ˈelvz] .
Tirzah Ann , as any spoon on my buttery shelves .
蒂尔扎 安 , 作为 任何 勺子 在 我的 黄油味 货架 .
Tirzah Ann, 就像我黄油架上的任何一把勺子一样。

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɜːriz] [ˌem ˈiː] .
It worries me .
它 担忧 我 .

这让我很担心。

[wɪd] [diː] . [maɪ][ˈduːd(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ækt] [ˈspuːni] , [æz; əz] [ˈspuːni] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːspuːn] .
Wid D . My Doodle used to act spoony , as spoony as — as a teaspoon .
宽 D . 我的 涂鸦 用过的 到 行为 勺子 , 作为 勺子 作为 — 作为 一个 茶匙 .
Wid D. 我的 Doodle 以前总是像勺子一样, 像茶匙一样。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɔːl] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈeni][ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈtɜːrzə] [æn] ,
Wall if I thought there was any danger , Tirzah Ann ,
墙 如果 我 想法 那里 曾是 任何 危险 , 蒂尔扎 安 ,
如果我认为有任何危险, 蒂尔扎·安, 就把墙关上。

[ɒv; əv][juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wið] ['ʃeɪkspiə(r)] [-] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['θʌrəwɜːt]
of you falling in love with Shakespeare Bobbett , I'd give you a good thoroughwort
的 你 坠落 在 爱 和 莎士比亚 博贝特 , ID 给 你 一个 好的 通心粉
[pjuːk] .
puke .
呕吐 .

如果你爱上莎士比亚·博贝特，我会狠狠地吐你一身。

[ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][məʊst] ['enɪbədi] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [,aɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .
That will cure most anybody if you take it in time .
那 将要 治愈 最多 任何人 如果 你 拿 它 在 时间 .

如果及时服用，它几乎可以治愈任何人。

- . [ə; eɪ] . [wɔːl] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ] [tʃɑːns] , ['mʌðə(r)] .
Tirz . A . Wall , I guess there hain't no chance , mother .
- . 一个 . 墙 , 我 猜测 那里 没有 不 机会 , 母亲 .

Tirz. A. Wall，我想没机会了，母亲。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɔːl] , [mæbi] [nɒt] .
Wall , mabby not .
墙 , 也许 不是 .

墙，也许不是。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [aʊt] , ['tɜːrɜ] [æn] , [ænd; ɛnd] [hæŋ] - [ɪm] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
Now you wring the clothes out , Tirzah Ann , and hang ' em right up here on the
现在 你 拧 这 衣服 出去 , 蒂尔扎 安 , 和 悬挂 - 呃 正确的 向上 这里 在 这
[laɪn] .
line .
线 .

蒂尔扎·安，现在你把衣服拧干，然后挂到这边的晾衣绳上。

- . [ə; eɪ] .
Tirz . A .
- . 一个 .

蒂尔兹·A.

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɔːfli] , ['mʌðə(r)] , ['hæŋɪŋ] - [ʌp][hɪə(r)] .
They will look awfully , mother , hangin ' up here .
他们 将要 看 非常 , 母亲 , 悬挂 - 向上 这里 .

妈妈，它们挂在这里会很难看的。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['setɪn] - [ɪn][ə; eɪ][wet]['kælɪkəʊ][tent] .
We shall look as if we was settin ' in a wet calico tent .
我们 将 看 作为 如果 我们 曾是 塞廷 - 在 一个 湿的 印花布 帐篷 .

我们看起来就像坐在湿漉漉的印花布帐篷里一样。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[aɪ][daʊnt][keə(r)] , ['tɜːrɜ] [æn] ,
I don't care , Tirzah Ann ,
我 不 关心 , 蒂尔扎 安 ,

我不在乎，蒂尔扎·安。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bi:t] [aʊt][wiː; wi][æɫ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [dɑ:k] .
we are so beat out we shall go to bed as soon as it is dark .
我们 是 所以 打 出去 我们 将 去 到 床 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 .
我们累坏了，天一黑我们就睡觉。

- . [ə; eɪ] .
Tirz : A :
- : 一个 :

蒂尔兹·A.

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['eni] [wei] , [fɑː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] take6
We shall have to any way , for father forgot to take6
我们 将 有 到 任何 方式 , 为了 父亲 忘了 到 take6
我们无论如何都得这么做，因为父亲忘了带6

[ðə; ði] ['kerəsi:n] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ][ləmp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
the kerosine can , and there hain't a lamp in the house that we can
这 煤油 能 , 和 那里 没有 一个 灯 在 这 房子 那 我们 能
[laɪt] .
light .
光 :

煤油罐没了，而且屋里也没有灯可以点。

[bʌt; bət][əʊ] , [diə(r)] , [haʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] .
But oh , dear , how it does look here , mother :
但 哦 , 亲爱的 , 如何 它 做 看 这里 , 母亲 :
但是，哎呀，妈妈，这里看起来真漂亮。

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] [siː] ['aʊə(r)] [haʊs] [lʊk] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - [naɪt] .
I never in my hull life see our house look as it does to - night .
我 绝不 在 我的 船体 生活 看 我们的 房子 看 作为 它 做 到 - 夜晚 :
我这辈子都没见过我们家今晚这副模样。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['mɔːtɪfaɪ][em 'iː][məʊst][tuː; tə] [deθ] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
It would mortify me most to death if any body should come in .
它 会 羞辱 我 最多 到 死亡 如果 任何 身体 应该 来 在 :
如果有人进来，我会羞愧得无地自容。

[sæm] .
Sam :
山姆 :

山姆。

[wɔ:l] , [ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['enɪbɒdi] ['kʌmɪn] - ['mʌnder; 'mʌndi] ;
Wall , there hain't no danger of anybody comin ' Monday ;
墙 , 那里 没有 不 危险 的 任何人 即将到来 - 周一 ;
沃尔，星期一不会有人来的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [slɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and we will slick up the first thing in the morning .
和 我们 将要 光滑 向上 这 第一的 事物 在 这 早晨 :
我们明天一早就会把一切都收拾干净。

[bʌt; bət] [biːn] - [ʌp][ɔ:l] [naɪt] [wɪð] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪn] - [tuː; tə][weɪt] [ɒn][ðə; ði]
But bein ' up all night with Thomas Jefferson , and then havin ' to wait on the
但 是 - 向上全部 夜晚 和 托马斯 杰斐逊 , 和 然后 拥有 - 到 等待 在 这
['eldə(r)] ,
Elder ,
长老 ,
但是，要和托马斯·杰斐逊彻夜未眠，然后还要伺候老杰斐逊，

[ænd; ənd][ˈdɔɪn] - [ˈaʊə(r)] [ˈmʌn,deɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] - , [hæz; həz][əˈbaʊt] [ju:st] [,em ˈi:] [ʌp] ,
and **doin** ' **our** **Monday's work in the afternoon** , **has** **about used me up** ,
和 做 - 我们的 星期一的 工作 在 这 - , 有 关于 用过的 我 向上 ,
周一中午就开始做工作，真是把我累坏了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ˈtɜ:rzə] [ænn] ,
and **if** **you** **think** **you** **can** **finish up Tirzah Ann** ,
和 如果 你 思考 你 能 结束 向上 蒂尔扎 安 ,
如果你认为你能读完《蒂尔扎·安》，

[ai] [wɪl] [səʊk] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .
I will soak my feet and go to bed .
我 将要 浸泡 我的 脚 和 去 到 床 .
我要泡脚然后睡觉。

[ai][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][ai][,eɪ ˈem][gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:f(ə)l] [sɪk] .
I am afraid I am goin ' to be awful sick .
我 是 害怕的 我 是 去 - 到 是 可怕 生病的 .
恐怕我要病得很重了。

[ai] [fi:l] [sɪk] [tu:; tə][maɪ] [ˈstʌmək] [ɔ:l][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
I feel sick to my stomach all of a sudden ,
我 感觉 生病的 到 我的 胃 全部 的 一个 突然 ,
我突然感到一阵恶心，

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɪt][pʊ; əv] [nɔɪz] [gəʊz] [θru:] [maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sɜ:d] .
and every bit of noise goes through my head like a sword .
和 每一个 少量 的 噪音 去 通过 我的 头 喜欢 一个 剑 .
任何一点噪音都像利剑一样刺入我的脑海。

[wɪd] . [di:] . [let] [,em ˈi:] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [wɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)] , [səˈmænθə] .
Wid . D . Let me get you some warm water , Samantha .
宽 . D . 让 我 得到 你 一些 温暖的 水 , 萨曼莎 .
Wid. D. 萨曼莎，我去给你倒杯热水。

[hɪə(r)] , [pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [raɪt] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [naɪt] - [kæp][pʌn] .
Here , put your feet right into it ; and here , put your night - cap on .
这里 , 放 你的 脚 正确的 进入 它 ; 和 这里 , 放 你的 夜晚 - 帽 在 .
来，把脚放进去；来，戴上睡帽。

[əʊ][dɪə(r)][,em ˈi:] , [haʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈsɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌmək] [meɪks] [,em ˈi:] [θɪŋk] [pʊ; əv][ˈdu:d(ə)l]
Oh dear me , how much that sickness to the stomach makes me think of Doodle
哦 亲爱的 我 , 如何 很多 那 疾病 到 这 胃 制作 我 思考 的 涂鸦
.
:
.
哎呀，这股恶心的感觉让我想起了涂鸦。

[du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetə(r)] , [səˈmænθə] ?
Do you feel better , Samantha ?
做 你 感觉 更好的 , 萨曼莎 ?
萨曼莎，你感觉好些了吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[ai] [[ænt] [fi:l] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [tɪl] [ai] [get] [tu:; tə][bed] .
I shan't feel any better till I get to bed .
我 不会 感觉 任何 更好的 直到 我 得到 到 床 .
不上床睡觉我就不会感觉好些。

[ˈentə(r)][dʒəʊˈzaɪə] .
Enter Josiah .
进入 约西亚 .

约西亚上场。

- .
Tirz .
- .

蒂尔兹。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
Why , what is the matter father ?
为什么 , 什么 是 这 事情 父亲 ?
父亲，怎么了？

[dʒəʊˈzaɪə] ([ˈgrəʊnɪŋ]) .
Josiah (groaning) .
约西亚 (呻吟) .

约西亚（呻吟）。

[əʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] [kri:k] [ɪn][maɪ] [bæk] .
Oh ! I have been took with a dumb creek in my back .
哦 ！ 我 有 到过 采取 和 一个 哑的 溪 在 我的 后退 .
哦！我的背上好像被什么东西狠狠地抽了一口气。

[gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] - [kwɪk] , [ænd; ənd][rʌb][,aɪ ˈtiː][ˈbɒntə][maɪ] [ˈʊldəz] , [ˈtɜːrəzə]
Give me some of that linement quick , and rub it onto my shoulders , Tirzah
给 我 一些 的 那 - 快的 , 和 擦 它 到 我的 肩膀 , 蒂尔扎
[æn] .
Ann .
安 .

快给我一些润肤霜，涂在我的肩膀上，蒂尔扎·安。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ?
What is the matter with your mother ?
什么 是 这 事情 和 你的 母亲 ?
你母亲怎么了？

[ɪz][fɪː; ʃɪ] [sɪk] ?
Is she sick ?
是 她 生病的 ?
她生病了吗？

[wɪd] . [diː] .
Wid : D .
宽 . D .

威德·D.

[əʊ] [jes] ; [səˈmænθə] [ɪz][ˈɔːf(ə)l] [sɪk] — [tʊk] [ˈsʌd(ə)n] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈtɒməs] [dʒeɪ] . [ʌp] [steəz]
Oh yes ; Samantha is awful sick — took sudden — and there is Thomas J . up stairs
哦 是的 ; 萨曼莎 是 可怕 生病的 — 采取 突然 — 和 那里 是 托马斯 J . 向上 楼梯
[sɪk] [əˈbed] .
sick abed .
生病的 阿贝德 .
哦，是的；萨曼莎病得很重——突然就病了——托马斯·J.也在楼上卧病在床。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [haʊs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
If there was ever a distressed house , this is the house .
如果 那里 曾是 曾经 一个 苦恼 房子 , 这 是 这 房子 .

如果说世上真有破败不堪的房子, 那非这栋莫属。

- .
Tirz .
- .

蒂尔兹。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[,aɪˈti:] [lʊks] [dɪˈstrest] , [ˈeniweɪ] .
It looks distressed , anyway .
它 看起来 苦恼 , 反正 .

它看起来很破旧。

[wɪd] . [di:] . [dʒəʊˈzaɪə] , [waʊnt][ju:; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ˈmaʊntɪŋ] [sælv] ?
Wid . D . Josiah , won't you try some of the Green Mounting salve ?
宽 . D . 约西亚 , 惯于 你 尝试 一些 的 这 绿色的 安装 药膏 ?

约西亚先生, 您何不试试绿色的驱虫药膏呢?

[dʒəʊˈzaɪə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ; [aɪ][kænt][set] [daʊn] , [ɔ:(r)][stænd][ʌp] ; [aɪ][,eɪˈem][ˈɔ:f(ə)] [bæd] [ɒf] .
I don't know ; I can't set down , or stand up ; I am awful bad off .
我 不 知道 ; 我 不能 放 向下 , 或者 站立 向上 ; 我 是 可怕 坏的 离开 .

我不知道; 我坐不下来, 也站不起来; 我的情况糟透了。

[aɪ][wɒnt][tu:; tə][get][tu:; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I want to get to bed as soon as I can .
我 想 到 得到 到 床 作为 很快 作为 我 能 .

我想尽快上床睡觉。

[wɪd] . [di:] . [traɪ][ðə; ði] [gri:n] [ˈmaʊntɪŋ] [sælv] , [ˈbrʌðə(r)][dʒəʊˈzaɪə] ;
Wid . D . Try the Green Mounting salve , brother Josiah ;
宽 . D . 尝试 这 绿色的 安装 药膏 , 兄弟 约西亚 ;

Wid. D. 试试绿色的马膏, 约西亚弟兄;

[ænd; ʌnd][əʊ] [haʊ] [mʌt] [ðæt] [sælv] [meɪks] [,emˈi:] [θɪŋk] — — ([ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ])
and oh how much that salve makes me think — — (looking out the window)
和 哦 如何 很多 那 药膏 制作 我 思考 — — (寻找 出去 这 窗户)

哦, 那药膏让我思绪万千—— (望着窗外)

- . [ə; eɪ] .
Tirz . A .
- . 一个 .

蒂尔兹·A.

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] !
Why , for mercy's sake !
为什么 , 为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上!

[hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Who is coming ?
WHO 是 未来 ?

谁会来？

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] - [fʊl] [ɒv; əv] [fəʊks] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [step] .
There is a whole house - full of folks on the door - step .
那里 是 一个 所有的 房子 - 满的 的 各位 在 这 门 - 步 .

门口挤满了人。

(['tɜ:rzə] [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdə] ['du:d(ə)l] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
(Tirzah Ann and the Widder Doodle runs out of the room , as the door
(蒂尔扎 安 和 这 更宽 涂鸦 跑步 出去 的 这 房间 , 作为 这 门
['əʊpənz] ,
opens ,
打开 ,

(蒂尔扎·安和威德·杜德尔跑出了房间，门开了，

[ænd; ənd] [ten] [ɔ:(r)] [fɪfti:n] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn] , ['hedɪd] [baɪ] ['betsɪ] [-] .
and ten or fifteen people come in , headed by Betsey Bobbett .
和 十 或者 十五 人们 来 在 , 标题 经过 贝齐 博贝特 .

十来个人走了进来，领头的是贝齐·博贝特。

[dʒəʊ'zaɪə] [traɪz] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ʒ:t] [ænd; ənd] [vest] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get] [ɪn]
Josiah tries to fix his shirt and vest round his shoulders before they get in
约西亚 尝试 到 使固定 他的 衬衫 和 背心 圆形的 他的 肩膀 前 他们 得到 在
[bʌt; bət] [hi:; hi] [kænt] ,
but he can't ,
但 他 不能 ,

乔赛亚试图在进屋前整理一下衬衫和背心，但他做不到。

[səʊ] [hi:; hi] [daɪvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
so he dives under the table .
所以 他 潜水 在下面 这 桌子 .

于是他钻到了桌子底下。

[sə'mænθə] [stændz] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] .
Samantha stands her ground .
萨曼莎 站立 她 地面 .

萨曼莎坚持自己的立场。

[ʃi:; ʃɪ] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .)
She stands up and confronts them .)
她 站立 向上 和 面对 他们 .)

她站起来与他们对峙。)

['betsɪ] [bi:] . [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] !
Betsey B . We have come to surprise you !
贝齐 B . 我们 有 来 到 惊喜 你 !

贝齐·B：我们来给你一个惊喜！

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['swi:tli] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['mʌndə; 'mʌndɪ]
And in order to more sweetly surprise you , we have come Monday
和 在 命令 到 更多的 甜蜜地 惊喜 你 , 我们 有 来 周一

[naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɜ:li] .
night , and come early .
夜晚 , 和 来 早期的 .

为了给您带来更大的惊喜，我们周一晚上就来了，而且来得早。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [let] [ju: 'es] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] ? ['sevən]
Will you not let us surprise you ? 7
将要 你 不是 让 我们 惊喜 你 ? 7

你们不让我们给你们一个惊喜吗？ 7

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] !
We will not be surprised !
我们 将要 不是 是 惊讶 !

我们不会感到惊讶！

[juː; jʊ] [ʃænt] [sə'praɪz] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !
You shan't surprise us to - night !
你 不会 惊喜 我们 到 - 夜晚 !

今晚你休想给我们带来惊喜！

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] !
We won't be surprised !
我们 惯于 是 惊讶 !

我们一点也不感到惊讶！

[spiːk] , [dʒəʊ'zaɪə] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Speak , Josiah ; tell her ; will we be surprised to - night ?
说话 , 约西亚 ; 告诉 她 ; 将要 我们 是 惊讶 到 - 夜晚 ?

约西亚，说吧；告诉她；今晚我们会感到惊讶吗？

[dʒəʊ'zaɪə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

([lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [spred])
(Looking out from under the table spread)
(寻找 出去 从 在下面 这 桌子 传播)

(从桌布下往外看)

[nəʊ] ; [nəʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] .
No ; No ; we will not be surprised .
不 ; 不 ; 我们 将要 不是 是 惊讶 .

不，不，我们不会感到惊讶。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[biː] .
B .
B .

B.

[juː; jʊ] [siː] [dɪə(r)] [frendz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt][let][juː 'es] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
You see dear friends she will not let us surprise her ; we will go .
你 看 亲爱的 朋友们 她 将要 不是 让 我们 惊喜 她 ; 我们 将要 去 .

亲爱的朋友们，你们看，她不会让我们给她一个惊喜的；我们会去的。

([ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][aʊt])
(They all go out)
(他们 全部 去 出去)

他们都出去了。

[ˈbɛtsɪ] [gəʊz][lɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnz] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [sez])
Betsey goes last , and she turns around at the door and says)
贝齐 去 最后的 , 和 她 转弯 大约 在 这 门 和 说道)
贝齐最后一个走，她在门口转过身说)

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [biːn]
Maybe it is right and propah to serve a young girl , who has always been
或许 它 是 正确的 和 - 到 服务 一个 年轻的 女孩 , WHO 有 总是 到过
[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,
或许为一位一直是你朋友的年轻女孩服务是正确且合宜的，

[ɪn] [ðɪs] [wei] .
in this way .
在 这 方式 .
这样。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][dʒəʊˈzaɪə] [ˈælənz] [waɪf] .
I have known you a long time Josiah Allen's wife .
我 有 已知 你 一个 长的 时间 约西亚 艾伦的 妻子 .
我认识你很久了，乔赛亚·艾伦的妻子。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

([ˈstepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] [bəθ.bɑːθ][ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][dɔː(r)])
(Stepping out of the foot bath and shutting up the door)
(步进 出去 的 这 脚 洗澡 和 关闭 向上 这 门)
(走出足浴盆，关上门)

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˈplenti] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
I have known you plenty long enough .
我 有 已知 你 很多 长的 足够的 .
我认识你很久了。

[dʒəʊˈzaɪə] .
Josiah .
约西亚 .
约西亚。

([ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l])
(Coming out from under the table)
(未来 出去 从 在下面 这 桌子)
(从桌子底下钻出来)

[dɑːn] [səˈpraɪz] [ˈpɑːtɪz] , [ænd; ənd][dɑːn] — —
Darn surprise parties , and darn — —
该死 惊喜 各方 , 和 该死 — —
该死的惊喜派对，还有该死的——

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[stɒp] ['swerɪn] - , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] ; [aɪ][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'hʌf] [ɒf] [wɪ'ðəʊt]
Stop swearin ' , Josiah Allen ; I should think we was bad enough off without
停止 发誓 - , 约西亚 艾伦 ; 我 应该 思考 我们 曾是 坏的 足够的 离开 没有
[ˈswɛərɪŋ] .
swearing .
咒骂 .

别骂脏话了，乔赛亚·艾伦；我觉得我们就算不骂脏话，处境也够糟糕的了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜt] [sə'praɪz] ['pɑ:tɪz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .

But I hate surprise parties as bad as you do .
但 我 恨 惊喜 各方 作为 坏的 作为 你 做 .

但我跟你一样讨厌惊喜派对。

[ˈbetsɪ] [-] [hæz; həz][led] - [ɪm] ['ɪntu:][wʌn] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [smɔ:l] - [pɒks] ,
Betsey Bobbett has led ' em into one house where they had the small - pox ,
贝齐 博贝特 有 引领 - 呃 进入 一 房子 在哪里 他们 有 这 小的 - 天花 ,

贝齐·博贝特把他们带进了一间曾爆发天花的房子。

[ænd; ænd][wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [,prepə'reɪ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:nərəl] .

and one where they was makin ' preparations for a funeral .
和 一 在哪里 他们 曾是 制造 - 准备工作 为了 一个 葬礼 .

其中一张照片是他们正在准备葬礼。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] - .

They are perfect nuisances .
他们 是 完美的 - .

它们是完美的细微差别。

[aɪ 'ti:] [stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['enɪbɒdi] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

It stands to reason so long as anybody has got a tongue ,
它 站立 到 原因 所以 长的 作为 任何人 有 得到 一个 舌头 ,

只要有人有舌头，这道理就显而易见了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'vaɪt] - [ɪm] ,

if they want to see their friends to their house , they can invite ' em ,
如果 他们 想 到 看 他们的 朋友们 到 他们的 房子 , 他们 能 邀请 - 呃 ,

如果他们想邀请朋友来家里玩，他们可以邀请。

[ænd; ænd] [ɪf] ['enɪbɒdi] [ɪz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ænd][ə; eɪ][pæn]

and if anybody is too poor to bake a cake or two , and a pan
和 如果 任何人 是 也 贫穷的 到 烤 一个 蛋糕 或者 二 , 和 一个 平底锅

[ɒv; əv] ['kʊkɪz] ,

of cookies ,
的 曲奇饼 ,

如果有人穷到连烤一两个蛋糕和一盘饼干都做不起，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔ:l] .

they are too poor to go into company at all .
他们 是 也 贫穷的 到 去 进入 公司 在 全部 .

他们太穷了，根本没法合伙创业。

[aɪ] [heɪnt] [praʊd] , [ænd; ænd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tɒm] ,

I hain't proud , and never was called so , but I don't want Tom ,
我 没有 自豪的 , 和 绝不 曾是 称为 所以 , 但 我 不 想 汤姆 ,

我并不以此为荣，也从未有人这样称呼过我，但我不想要汤姆。

[dɪk] , [ænd; ænd] ['hæri] , [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][ɪn][maɪ][laɪf] ,

Dick , and Harry , that I never spoke to in my life ,
迪克 , 和 哈里 , 那 我 绝不 辄 到 在 我的 生活 ,

迪克和哈里，我这辈子都没跟他们说过话。

[fi:l] [fri:] [tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:] [maɪ] [haʊs] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [pli:z] .
feel free to break into my house any time they please .
感觉 自由的 到 休息 进入 我的 房子 任何 时间 他们 请 .

他们想什么时候闯进我家都行。

[aɪ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈtest] [səˈpraɪz] [ˈpɑːtiz] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [doʊnt] [ketʃ] [em ˈi:] [ˈswɛərɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I perfectly detest surprise parties ; but you don't ketch me swearin ' about it .
我 完美 厌恶 惊喜 各方 ; 但 你 不 双体帆船 我 发誓 - 关于 它 .
我极其讨厌惊喜派对；但你不会听到我为此破口大骂。

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[wɔ:l] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] [dɑ:n] [ˈbetsɪ] [-] ; [ðeə(r)] [naʊ] , [dɑ:n] [hɜ:(r); hæ(r)] ; [əʊ] !
Wall ; I will say darn Betsey Bobbett ; there now , darn her ; oh !
墙 ; 我 将要 说 该死 贝齐 博贝特 ; 那里 现在 , 该死 她 ; 哦 !
墙；我要说该死的贝齐·博贝特；现在，该死的她；哦！

[maɪ] [bæk] ; ([ˈsləʊli] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn])
my back ; (slowly sitting down)
我的 后退 ; (缓慢地 坐着 向下)

我的背；（慢慢坐下）

[aɪ] [kænt] [sɪt] [daʊn] , [nɔ:(r)] [stænd] [daʊn] .
I can't sit down , nor stand down .
我 不能 坐 向下 , 也不 站立 向下 .

我既坐不下来，也站不起来。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ju:; jʊ] [went] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
You went under the table quick enough when they come in .
你 去 在下面 这 桌子 快的 足够的 什么时候 他们 来 在 .

他们进来的时候，你迅速躲到了桌子底下。

[dʒɑ:s] . [θrəʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Jos . Throw that in my face , will you ?
乔斯 . 扔 那 在 我的 脸 , 将要 你 ?

乔斯，你这是要拿这事儿来羞辱我吗？

[wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[maɪ] [kləʊðz] [ɔ:l] [ˈfɔ:lɪn] - [pʊ; əv] [em ˈi:] .
My clothes all fallin ' of me .
我的 衣服 全部 坠落 - 的 我 .

我的衣服全都掉下来了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɔ:l] , [dʒəʊˈzaiə] , [les] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [pʊf] [æz; əz] [wi:; wi] [bi:; bi] .
Wall , Josiah , less be thankful that we are as well off as we be .
墙 , 约西亚 , 较少的 是 感恩 那 我们 是 作为 出色地离开 作为 我们 是 .

约西亚·沃尔，你不应该对我们如今的富裕生活感到感恩。

[ˈbetsi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] - - [juːˈes] .
Betsey might have insisted on surprisin' us .
贝齐 可能 有 坚持 在 - 我们 - :

贝齐可能坚持要给我们一个惊喜。

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mæd] ?
Do you s'pose they will be mad ?
做 你 假设 他们 将要 是 疯狂的 ?

你觉得他们会生气吗？

[dʒɑːs] .
Jos .
乔斯 :

约瑟夫斯

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [nɔː(r)][keə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] .
I don't know , nor care , but I hope they will .
我 不 知道 , 也不 关心 , 但 我 希望 他们 将要 :

我不知道，也不关心，但我希望他们会。

[ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls] . [eɪt]
CURTAIN FALLS . **8**
窗帘 瀑布 : 8

帷幕落下。8

[ækt][,aɪˈaɪ] .
ACT II .
行为 二 :

第二幕。

[siːn] . — [ˈwɪdə] [ˈduːd(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈtɜːrʒə] [æn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ˈtʌftɪŋ] [ə; eɪ][bed] [sprɛd] . —
Scene . — **Widder Doodle and Tirzah Ann sitting at work tufting a bed spread** . —
场景 : — 更宽 涂鸦 和 蒂尔扎 安 坐着 在 工作 簇绒 一个 床 传播 . —
[səˈmænθə] [ˈkɒmz] [ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
Samantha comes in out of the garden .
萨曼莎 来 在 出去 的 这 花园 :

场景——Widder Doodle 和 Tirzah Ann 坐在那里缝制床罩。——Samantha 从花园里走了进来。

[sæm] .
Sam .
山姆 :

山姆。

[aɪ][dɪˈkleə(r)][ðem; ðəm][henz] [meɪks] [,emˈiː][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,
I declare them hens makes me more trouble than all the rest of my work ,
我 宣布 他们 母鸡 制作 我 更多的 麻烦 比 全部 这 休息 的 我的 工作 ,
我认为养母鸡比我做的其他所有工作都更让我头疼。

[kiːps] [,emˈiː][ə; eɪ][skærɪn] -
keeps me a scarin' -
保持 我 一个 斯卡林 -

让我感到害怕

- [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
'em out of the garden all the time ,
- 呃 出去 的 这 花园 全部 这 时间 ,

一直把它们赶出花园，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [pʌp] [heɪnt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
and that pup hain't good for anything .
和 那 小狗 没有 好的 为了 任何事物 :

那只小狗一点用处都没有。

- . [ə; eɪ] . ['fɑ:ðə(r)] [sez] [ɔ:l][,aɪ 'ti:]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
Tirz . A . Father says all it wants is a little encouragement .
- . 一个 . 父亲 说道 全部 它 想要 是 一个 小的 鼓励 .

Tirz. A. 父亲说它需要的只是一点鼓励。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] !
Encouragement !
鼓励 !

鼓励！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I should think as much .
我 应该 思考 作为 很多 .

我也这么认为。

[jes] [aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:] [sez] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [rʌŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]
Yes I know your pa says that if he will run a little ahead of it when he
是的 我 知道 你的 帕 说道 那 如果 他 将要 跑步 一个 小的 前方 的 它 什么时候 他
[ɪz][ə; eɪ] ['setɪn] - [,aɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə] [θɪŋz] ,
is a settin ' it on to things ,
是 一个 塞廷 ' 它 在 到 事物 ,

是的，我知道你爸爸说过，如果他在摆弄东西的时候稍微跑快一点，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tu:; tə][wʌŋ][fɜ:st] [reɪt] .
it will go on to one first rate .
它 将要 去 在 到 一 第一的 速度 .

它将发展成为一流的。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [,aɪ 'ti:]
And I told him he had better take the pup in his arms and throw it
和 我 讲述 他 他 有 更好的 拿 这 小狗 在 他的 武器 和 扔 它
[æt; ət][ðə; ði][henz] [meɪbi] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [,aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] .
at the hens mebbly that would encourage it enough .
在 这 母鸡 梅比 那 会 鼓励 它 足够的 .

我告诉他，他最好把小狗抱起来扔向母鸡，也许这样就能激起它的斗志。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][skeə(r)] - [ɪm] [ɒf] [ə'gen] .
But there they are ; I must go and scare ' em off again .
但 那里 他们 是 ; 我 必须 去 和 吓 ' 呃 离开 再次 .

但它们就在那里；我必须再去把它们吓走。

- . [ə; eɪ] .
Tirz . A .
- . 一个 .

蒂尔兹·A.

[aɪl] [gəʊ]['mʌðə(r)] .
I'll go mother .
患病的 去 母亲 .

我去，妈妈。

([ʃi:; ʃi][gəʊz] [aʊt] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] “ [ʃu:] ; [ʃu:] ;
(She goes out clapping her hands and crying “ Shoo ; Shoo ;
(她 去 出去 鼓掌 她 双手 和 哭泣 “ 嘘 ; 嘘 ;

(她一边拍手一边喊着“嘘；嘘；

” [ænd; ɐnd][ðə; ði][henz][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ˈkæklɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .)
“ and the hens are heard cackling behind the scenes .)
” 和 这 母鸡 是 听到 咯咯笑 在后面 这 场景 .)
(幕后还能听到母鸡的咯咯声。)

[wɪd] . [di:] .
Wid . D .
宽 . D .
威德·D.

[əʊ] [haʊ] [mʌt] [ðæt] [pʌp] [meɪks] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈdu:d(ə)l] .
Oh how much that pup makes me think of Doodle .
哦 如何 很多 那 小狗 制作 我 思考 的 涂鸦 .
这只小狗让我想起了Doodle。

[maɪ][ˈdu:d(ə)l] [ˈni:diɪd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
My Doodle needed encouragement .
我的 涂鸦 需要 鼓励 .
我的涂鸦需要鼓励。

- . [ə; eɪ] . ([ˈkʌmɪŋ] [bæk])
Tirz . A . (Coming back)
- . 一个 . (未来 后退)
Tirz. A. (即将回归)

[hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ˈbetsi] [-] , [ˈmʌðə(r)] .
Here comes Betsey Bobbett , mother .
这里 来 贝齐 博贝特 , 母亲 .
贝特西·博贝特，妈妈来了。

[ˈentə(r)] [ˈbetsi] .
Enter Betsey .
进入 贝齐 .
贝茜登场了。

[ɔ:l] [seɪ] .
All Say .
全部 说 .
大家说。

[gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈbetsi] .
Good morning , Betsey .
好的 早晨 , 贝齐 .
早上好，贝茜。

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

([ˈsædli]) [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [mɪs] [ˈælən] ; [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈtɜ:rzə] [æn] ; [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
(Sadly) Good morning , Miss Allen ; good morning , Tirzah Ann ; good morning ,
(令人遗憾的是) 好的 早晨 , 错过 艾伦 ; 好的 早晨 , 蒂尔扎 安 ; 好的 早晨 ,
[ˈwɪdə] [ˈdu:d(ə)l] .
Widder Doodle .
更宽 涂鸦 .
(悲伤地) 早上好，艾伦小姐；早上好，蒂尔扎·安；早上好，维德·杜德尔。

([ʃi:; ʃi][sɪts] [daʊn] [ænd; ɐnd] [teɪks] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtætɪŋ] [ænd; ɐnd] [kəˈmensɪz] [tu:; tə] [wɜ:k])
(She sits down and takes out her tatting and commences to work)
(她 坐着 向下 和 需要 出去 她 梭编 和 开始 到 工作)
(她坐下，拿出梭编工具开始工作)

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[heɪnt] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ['betsi] ?
Hain't you well to - day , Betsey ?
没有 你 出色地 到 - 天 , 贝齐 ?

贝茜，你今天身体不舒服吗？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [fi:l] - [tuː; tə] - [deɪ] ; ['ɔːfli] - .
I feel depressed to - day ; awfully depressed .
我 感觉 - 到 - 天 ; 非常 - .

我今天感觉很沮丧，非常沮丧。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [fi:l] ['ləʊnli] ; [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][felt][fɔː(r); fə(r)] [j'ɛhz] .
I feel lonely ; more lonely than I have felt for yeahs .
我 感觉 孤独 ; 更多的 孤独 比 我 有 毛毡 为了 是的 .

我感到孤独；比过去几年都更加孤独。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['betsi] ?
What is the matter , Betsey ?
什么 是 这 事情 , 贝齐 ?

贝茜，你怎么了？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [lɑːst] [naɪt] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] .
I had a dream last night , Josiah Allen's wife .
我 有 一个 梦 最后的 夜晚 , 约西亚 艾伦的 妻子 .

我昨晚做了一个梦，梦见了乔赛亚·艾伦的妻子。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [dri:md] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærid] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] .
I dreamed I was married , Josiah Allen's wife .
我 梦见 我 曾是 已婚 , 约西亚 艾伦的 妻子 .

我梦见自己结婚了，成了乔赛亚·艾伦的妻子。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] , ['ɑ:ftə(r)] ['dri:mɪn] - [ðæt] ,
I tell you it was hard , after dreamin ' that ,
我 告诉 你 它 曾是 难的 , 后 梦境 - 那 ,

我告诉你，做了那个梦之后，日子很难熬。

[tu:; tə] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [ri'ælɪtɪz] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] .
to wake up to the cold realities and cares of this life ; it was hard .
到 唤醒 向上 到 这 寒冷的 现实 和 关心 的 这 生活 ; 它 曾是 难的 .

醒来面对生活的冷酷现实和种种烦恼，这很艰难。

[aɪ][sɒt] [ʌp][ɪn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wept] .
I sot up in end of the bed and wept .
我 酒 向上 在 结尾 的 这 床 和 哭泣 .

我瘫坐在床尾，哭了起来。

([ʃi:; ʃi] [wi:p]) [aɪ][traɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [ænd; ənd] [dri:m] [,aɪ 'ti:]['oʊvə] , [bʌt; bət][aɪ]
(**she weeps**) **I tried to get to sleep again and dream it ovah , but I**
(她 哭泣) 我 尝试 到 得到 到 睡觉 再次 和 梦 它 奥瓦 , 但 我
[kʊd; kəd][nɒt] .
could not .
可以 不是 .

(她哭泣着) 我试着再次入睡，想在梦中忘记这一切，但我做不到。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['hʌzbəndz] [ɑ:(r); ə(r)]['hændi][ɒn] 4th [ɒv; əv]['dʒʊ'laɪz] , [ænd; ənd]['fju:nərəl]
Wall , to be sure , husbands are handy on 4th of Julys , and funeral
墙 , 到 是 当然 , 丈夫们 是 便利 在 4th 的 七月 , 和 葬礼
[prəu'seʃən] .
processions .
游行 .

可以肯定的是，丈夫们在七月四日和葬礼游行中非常方便。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] ['kɪndə(r)] ['ləʊnsəm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['wʊmən] ['stri:mɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
It looks kinder lonesome to see a woman streaming along alone ; but they
它 看起来 幼儿园 寂寞 到 看 一个 女士 流媒体 沿着 独自的 ; 但 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntrəri] - ,
are contrary creeters ,
是 相反 - ,

看到一个女人独自前行，看起来似乎更显孤独；但她们却是截然相反的两种人。

['betsɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] .
Betsey , when they are a mind to be :
贝齐 , 什么时候 他们 是 一个 头脑 到 是 .

贝齐，当他们有此意愿时。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [njuː] [bed] - [spred] ?
How do you like my new bed - spread ?
如何 做 你 喜欢 我的 新的 床 - 传播 ?
你觉得我的新床罩怎么样？

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is beautiful .
它 是 美丽的 .
它真漂亮。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[jes] ; [,aɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][məʊst][wɔː(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] [aʊt][ə; eɪ] - -
Yes ; it looks well enough now , but it most wore my fingers out a tuftin '
是的 ; 它 看起来 出色地 足够的 现在 , 但 它 最多 穿着 我的 手指 出去 一个 - -
[,aɪ 'tiː] . [naɪn]
it . 9
它 . 9
是的，现在看起来不错，但是缝制的时候我的手指都快磨破了。9

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[haʊ] [swi:t] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːɔ] [kəm'pænjən]
How sweet it must be to wear the fingers out for a deah companion
如何 甜的 它 必须 是 到 穿 这 手指 出去 为了 一个 德阿 伴侣
.
:
.
为了一个挚爱的伴侣而累得手指都麻木了，那该是多么甜蜜的事啊。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][maɪn][klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .
I would be willing to wear mine clear down to the bone .
我 会 是 愿意的 到 穿 矿 清除 向下 到 这 骨 .
我愿意把我的皮衣穿到只剩骨头。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] , [sʌm; səm] [j'ehz] [ə'gəʊ] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [diːɔ] ['fjuːtʃə(r)][kəm'pænjən]
I made a vow , some yeahs ago , that I would make my deah future companion
我 制成 一个 发誓 , 一些 是的 前 , 那 我 会 制作 我的 德阿 未来 伴侣
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
几年前我曾发誓，我一定要让我的未来伴侣幸福。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] ['neɪvə] ,
for I would nevah ,
为了 我 会 从未 ,
因为我永远不会，

[ˈneɪvə] [feɪl] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [em 'i:] [æt; ət]
nevah fail to meet him with a sweet smile as he came home to me at
从未 失败 到 见面 他 和 一个 甜的 微笑 作为 他 来了 家 到 我 在
[ˈtwaɪlaɪt] .
twilight .
暮 。

每当黄昏时分他回到家，我总是面带微笑地迎接他。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈhæpi] .
I felt that was all he would require to make him happy .
我 毛毡 那 曾是 全部 他 会 要求 到 制作 他 快乐的 。

我觉得他只需要这些就能开心了。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ræʃ] [ˈvəʊ] , [dʒəʊˈzaɪə] [ˈælənz] [waɪf] ?
Do you think it was a rash vow , Josiah Allen's wife ?
做 你 思考 它 曾是 一个 皮疹 发誓 , 约西亚 艾伦的 妻子 ?

乔赛亚·艾伦的妻子，你认为这是草率的誓言吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 。

山姆。

[əʊ] , [aɪ] [ges] [,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [duː; də] [ˈeni] [hɜ:t] .
Oh , I guess it won't do any hurt .
哦 , 我 猜测 它 惯于 做 任何 伤害 。

哦，我想应该没有什么害处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)]
But if a man couldn't have but one of the two , a smile or a supper
但 如果 一个 男人 不能 有 但 一 的 这 二 , 一个 微笑 或者 一个 晚餐
,
,
,

但如果一个人只能选择微笑或晚餐之一，

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [brɪˈli:v] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] .
as he came home at night , I believe he would take the supper .
作为 他 来了 家 在 夜晚 , 我 相信 他 会 拿 这 晚餐 。

我相信他晚上回家后会带走晚饭。

[wɪd] . [di:] .
Wid . D .
宽 ． D ．

威德·D.

[aɪ] [nəʊ] [ˈdu:d(ə)] [wʊd] .
I know Doodle would .
我 知道 涂鸦 会 。

我知道Doodle会的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒest] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [i:t] [æt; ət] [dʒest] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
He had to have jest what he wanted to eat at jest the time he
他 有 到 有 笑话 什么 他 通缉 到 吃 在 笑话 这 时间 他
[ˈwɒntɪd] [,aɪ 'ti:] ,
wanted it ,
通缉 它 ,

他必须想吃什么就吃什么，而且必须在他想吃的时候吃。

[ɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpɔ:lzi] ; [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpɔ:lzi] ,
or it would give him the palsy ; he never had the palsy ,
或者 它 会 给 他 这 麻痹 ; 他 绝不 有 这 麻痹 ,

否则他会得瘫痪；但他从未得过瘫痪。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈhævɪn] - [mi:t] [vɪtəlz] ,
but he always said that all that kept him from it was havin' meat vittles ,
但 他 总是 说 那 全部 那 保留 他 从 它 曾是 拥有 - 肉 食物 ,
但他总是说, 阻止他这么做的唯一原因就是吃肉。

[ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] , [dʒest][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [,aɪ ˈti:] .
or anything else he wanted , jest the minute he wanted it .
或者 任何事物 别的 他 通缉 , 笑话 这 分钟 他 通缉 它 .
或者他想要的任何东西, 只要他想, 就能立刻得到。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ; [wɒt] [ə; eɪ] - [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][hɪm] .
Oh , what a man that was ; what a linement he had on him .
哦 , 什么 一个 男人 那 曾是 ; 什么 一个 - 他 有 在 他 .
哦, 他真是了不起的人; 他容貌多么俊美啊!

[,aɪ ˈti:] [heɪnt] [nəʊ] [weɪz] [ˈlaɪkli] [aɪ][[æ]; əl][ˈevə(r)] [ˈmæri] [əˈɡɪn] .
It hain't no ways likely I shall ever marry agin .
它 没有 不 方式 可能 我 将 曾经 结婚 再次 .
我这辈子都不可能再结婚了。

[nəʊ] , [aɪ] [[ænt] [ˈnevə(r)] [si:] [əˈnʌðə(r)][mæn] [hu:z] - [wɪl] [lʊk] [tu:; tə][,em ˈi:] [laɪk][ˈmɪstə(r)] .
No , I shan't never see another man whose linement will look to me like Mr .
不 , 我 不会 绝不 看 其他 男人 谁 - 将要 看 到 我 喜欢 先生 .
-
Doodlese's linement .
- - .

不, 我再也见不到另一个人的容貌像杜德尔斯先生那样了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[jes] , [ˈbetsɪ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] .
Yes , Betsey , I believe a man would take the supper instead of the smile .
是的 , 贝齐 , 我 相信 一个 男人 会 拿 这 晚餐 反而 的 这 微笑 .
是的, 贝茜, 我相信男人会选择晚餐而不是微笑。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[əʊ] , [di:ɑ] !
Oh , deah !
哦 , 德阿 !

哦, 天哪!

[sʌt] [kəʊld] [ˈpræktɪkl] - [ɑ:(r); ə(r)][ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə][,em ˈi:] .
such cold practical ideahs are painful to me .
这样的 寒冷的 实际的 - 是 痛苦 到 我 .
这种冷酷的实用主义想法令我感到痛苦。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ju:; jʊ][traɪ][bəʊθ] [weɪz] ;
Wall , if you ever have the opportunity you try both ways ;
墙 , 如果 你 曾经 有 这 机会 你 尝试 两个都 方式 ;
沃尔, 如果你有机会, 两种方法都试试;

[lɛt][jɔ:(r); jə(r)][ˈfaɪə(r)][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [lʊk] [laɪk][ˈfjʊəri] ,
let your fire go out and you and your house look like fury ,
让 你的 火 去 出去 和 你 和 你的 房子 看 喜欢 愤怒 ,
让你的火焰熄灭, 你和你的房子看起来就像愤怒的化身。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒest][stænd][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][smaɪl] .
and nothing to eat , and you jest stand in the door and smile .
和 没有什么 到 吃 , 和 你 笑话 站立 在 这 门 和 微笑 .
而且什么吃的都没有, 你只是站在门口微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈsʌpə(r)] — [stju:d] [ˈɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [kri:m] [ˈbɪskɪt]
And then again you have a nice supper — stewed oysters and cream biscuit
和 然后 再次 你 有 一个 好的 晚餐 — 炖 牡蛎 和 奶油 饼干
[ænd; ənd] [ˈpi:tʃɪz] ,
and peaches ,
和 桃子 ,
然后你又享用了一顿美味的晚餐——炖牡蛎、奶油饼干和桃子。

[ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɜ:st] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɔ:l] [set] [aʊt][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][pɪŋk] ,
or something else first rate , and the table all set out as nice as a pink ,
或者 某物 别的 第一的 速度 , 和 这 桌子 全部 放 出去 作为 好的 作为 一个 粉色的 ,
或者其他一流的东西, 餐桌布置得像粉红色的一样漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈket(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [drest] [ʌp] [ˈprɪti] ,
and the kettle singing , and you dressed up pretty ,
和 这 壶 歌唱 , 和 你 穿着 向上 漂亮的 ,
水壶在唱歌, 你打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][gɔɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [wei] ,
and goin ' round the house in a sensible way ,
和 去 - 圆形的 这 房子 在 一个 明智的 方式 ,
以一种明智的方式绕着房子走一圈,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒest] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] [tu:] [wei]z [ɪz][ðə; ði][məʊst] [əˈgri:əb(ə)l]
and you jest watch and see which of the two ways is the most agreeable
和 你 笑话 手表 和 看 哪个 的 这 二 方式 是 这 最多 同意
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
你只需观察一下, 看看他更喜欢哪种方式。

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[əʊ] , [fu:d] !
Oh , food !
哦 , 食物 !
哦, 食物!

[fu:d] !
food !
食物 !
食物!

[wɒt] [ɪz] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeθləs] [ɪˈməʊʃnz] [pʊ; əv][ðə; ði][səʊl] ?
what is food to the deathless emotions of the soul ?
什么 是 食物 到 这 永生 情绪 的 这 灵魂 ?
什么才是滋养灵魂永恒情感的食粮?

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [jʌŋ] [hɑ:t] [keə(r)] [wɒt] [fu:d] [aɪ 'ti:] [i:ts] ?
What does the aching young heart care what food it eats ?
什么 做 这 疼痛 年轻的 心 关心 什么 食物 它 吃 ?

一颗饱受折磨的年轻心脏，又怎会在意自己吃的是什么呢？

[let] [maɪ][diə(r)] - [kəm'pænjən] [smaɪl][ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Let my dear futuah companion smile on me , and that is enough .
让 我的 亲爱的 - 伴侣 微笑 在 我 , 和 那 是 足够的 .

让我亲爱的福图阿伴侣对我微笑，这就足够了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ə; eɪ][mæn][kænt] [smaɪl][ɒn][æŋ; ən] ['empti] ['stʌmək] , ['betsi] .
A man can't smile on an empty stomach , Betsey .
一个 男人 不能 微笑 在 一个 空的 胃 , 贝齐 .

贝茜，男人饿着肚子是笑不出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kænt] [i:t] ['sɒgi] [bred] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][sælə'reɪtəs][ɪn][aɪ 'ti:] ,
And a man can't eat soggy bread with little chunks of saleratus in it ,
和 一个 男人 不能 吃 湿漉漉的 面包 和 小的 块 的 萨勒拉图斯 在 它 ,

一个人是吃不下里面有小块沙棘果肉的湿面包的。

[ænd; ənd] ['klæmi] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][drɪŋk] [dɪ] - ['wɔ:tə(r)] [ti:] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['kɒfi] [ænd; ənd]
and clammy potatoes , and drink dish - water tea and muddy coffee and
和 湿冷的 土豆 , 和 喝 盘子 - 水 茶 和 浑 咖啡 和

[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

还有黏糊糊的土豆，喝着像洗碗水一样的茶和浑浊的咖啡，然后露出微笑；

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['sɪkli] , ['deθli] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
or they might give one or two sickly , deathly smiles ; but depend upon it ,
或者 他们 可能 给 一 或者 二 病弱的 , 致命的 微笑 ; 但 依赖 之上 它 ,

或者他们可能会露出一两抹病态的、死气沉沉的微笑；但请相信我，

['betsi] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Betsey , they couldn't keep it up .
贝齐 , 他们 不能 保持 它 向上 .

贝齐，他们坚持不下去了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [bred] , ['betsi] [-] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [breɪk] [daʊn] ['eni] [mænz]
I have seen bread , Betsey Bobbett , that was enough to break down any man's
我 有 已见 面包 , 贝齐 博贝特 , 那 曾是 足够的 到 休息 向下 任何 男人的
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

贝齐·博贝特，我见过那种足以摧毁任何男人感情的面包。

[ən'les] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:m][ˈprɪnsəp(ə)l][tu;; tə] [bæk] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
unless he had firm principle to back it up ,
除非 他 有 公司 原则 到 后退 它 向上 ,

除非他有坚定的原则支撑，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m] [hæz; həz] [bi:n] - [ɪn] [θɪk] ['mʌdi] ['kɒfi] [brɪ'fɔ:(r)] [naʊ] .
and love's young dream has been drouded in thick muddy coffee before now .
和 爱的 年轻的 梦 有 到过 - 在 厚的 浑 咖啡 前 现在 .

而爱情的青春梦想，此前早已被浓厚的泥泞咖啡所浸透。

[ɪf] [ðeə(r)] [heɪnt] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [həʊm] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
If there hain't anything pleasant in a man's home how can he be attached to
如果 那里 没有 任何事物 令人愉快的 在 一个 男人的 家 如何 能 他 是 随附的 到
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

如果一个男人的家中没有任何令人愉悦的东西，他怎么可能对它有感情呢？

[ˈnəʊbədi] [kænt] , [mæn] [nɔː(r)] ['wɪmɪn] , [rɪ'spekt] [wɒt] [heɪnt] [rɪ'spektəbl] , [nɔː(r)] [lʌv] what10
Nobody can't , man nor women , respect what hain't respectable , nor love what10
无人 不能 , 男人 也不 女性 , 尊重 什么 没有 可敬 , 也不 爱 what10

无论男女，谁都不能尊重不值得尊重的事物，也不能爱不值得爱的事物。

[heɪnt] ['lʌvəbl] .
hain't lovable .
没有 可爱的 .

他并不讨人喜欢。

[ɒv; əv] [kɔːs] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪd] ['sʌmtaɪmz] .
Of course men have to be corrected sometimes .
的 课程 男人 有 到 是 已更正 有时 .

当然，男人有时候也需要被纠正。

[aɪ] [kə'rekt] [dʒəʊ'zaɪə] ['friːkwəntli] .
I correct Josiah frequently .
我 正确的 约西亚 频繁地 .

我经常纠正约西亚的错误。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[haʊ] ['eni] [wʌn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [diːɔ] [kəm'pænjən] [kæn; kən] [spiːk] [ə'baʊt] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm]
How any one blessed with a deah companion can speak about correcting them
如何 任何 一 蒙福 和 一个 德阿 伴侣 能 说话 关于 纠正 他们
,
.
,

任何有幸与智者相伴的人都可以谈论如何纠正他们，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [em 'iː] .
is a mystery to me .
是 一个 神秘 到 我 .

对我来说是个谜。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[men] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪd] , ['betsɪ] ; [ðeə(r)] [wɒdnt] [biː; bi] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
Men have to be corrected , Betsey ; there wouldn't be no living with them
男人 有 到 是 已更正 , 贝齐 ; 那里 不会 是 不 活的 和 他们
[ən'les] [juː; jʊ] [dɪd] .
unless you did .
除非 你 做过 .

贝茜，男人必须被纠正；否则你根本无法和他们一起生活。

[ˈentə(r)] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] .
Enter Thomas Jefferson .
进入 托马斯 杰斐逊 .

托马斯·杰斐逊登场。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [entə'teɪn] [sʌtʃ] [v'ju:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
Well , you can entertain such views if you will , but as for me ,
出色地 , 你 能 招待 这样的 浏览 如果 你 将要 , 但 作为 为了 我 ,
好吧, 你可以接受这种观点, 但就我而言,

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪŋɪŋ] ; [ai] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][men] .
I will be clinging ; I will be respected by men .
我 将要 是 依恋 ; 我 将要 是 受人尊敬 经过 男人 .

我将坚守阵地; 我将受人尊敬。

[ðeɪ] [du:; də][səʊ] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɪmən] ['klɪŋɪŋ] , [ðæt] [ai] [wɪl] , [ʌn'tɪl] [ai] [daɪ] ,
They do so love to have wimmen clinging , that I will , until I die ,
他们 做 所以 爱 到 有 女人 依恋 , 那 我 将要 , 直到 我 死 ,
他们如此喜欢女人黏着他们, 我也会如此, 直到我死去。

['kæəri] [aʊt] [ðɪs] [br'i:li:f] [ðæt] [ɪz][səʊ] [swi:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
carry out this belief that is so sweet to them .
携带 出去 这 信仰 那 是 所以 甜的 到 他们 .

践行他们心中如此美好的信念。

[ʌn'tɪl] [ai] [daɪ] , [ai] [wɪl] [nevə] [let] [gəʊ][pɒv; əv] [ðɪs] - .
Until I die , I will neveh let go of this speah .
直到 我 死 , 我 将要 内韦 让 去 的 这 - .

直到我死去, 我都不会放弃这次演讲。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . ([ə'saɪd])
J . (Aside)
J . (旁边)

J. (旁白)

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] ['brændɪʃ] [ðæt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [j'iəz] .
She has been brandishing that speah for fifty years .
她 有 到过 挥舞 那 - 为了 五十年 .

她已经用这套说辞攻击别人五十年了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ðeə(r)] [ɪz][ðem; ðəm] [henz] [ə'gɪn] , [θɑ:z] .
There is them hens agin , Thos .
那里 是 他们 母鸡 再次 , 托马斯 .

托马斯, 那些母鸡又出现了。

['dʒefəs(ə)n] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][skeə(r)] - [ɪm] [aʊt] .
You go and scare ' em out .
你 去 和 吓 - 呃 出去 .

你去把他们吓跑。

([ˈeksɪt] [θɑːz]) .
(Exit Thos) .
(出口 托马斯) .

(出口托马斯。

[ˈdʒefəs(ə)n])
Jefferson)
杰斐逊)

杰斐逊)

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈkʌmɪŋ] .
There is a gentleman coming .
那里 是 一个 绅士 未来 .

有一位先生来了。

- . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [ˈpedlə(r)] .
Tirz . A . A peddler .
- . 一个 . 一个 小贩 .

Tirz. A. 一名小贩。

[ˈentə(r)] [ˈpedlə(r)] .
Enter Peddler .
进入 小贩 .

小贩登场。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ˈkəʊldli] [gri:t] [hɪm] .
Mrs . A . coldly greets him .
太太 . 一个 . 冷冷地 问候 他 .

A夫人冷冷地向他打招呼。

[ˈbetsɪ] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [bəʊz] .
Betsey gets up and bows .
贝齐 获得 向上 和 弓 .

贝茜起身鞠躬。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
He shows his goods .
他 演出 他的 商品 .

他展示他的商品。

[ped; pi:d] .
Ped .
行人 .

行人。

[jʌŋ] [ˈleɪdi] , [kænt] [ai] [sel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [leɪs] [nek] - [taɪ] ; [ˈriːəl] [əʊld] [pɔɪnt] [leɪs] ,
Young lady , can't I sell you this beautiful lace neck - tie ; real old point lace ,
年轻的 女士 , 不能 我 卖 你 这 美丽的 蕾丝 脖子 - 领带 ; 真实的 老的 观点 蕾丝 ,
小姐, 这条漂亮的蕾丝领带我能卖给你吗? 是真正 的老式尖头蕾丝。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] - [pens] .
and only 18 pence .
和 仅有的 - 便士 .

仅需18便士。

- .
Tirz .
- .

蒂尔兹。

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də] [baɪ] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .

Oh , mother , do buy it for me .
哦 , 母亲 , 做 买 它 为了 我 .

哦，妈妈，请给我买吧。

[sæm] .

Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] , ['tɜːrə] [æn] , [nəʊ] .

No , Tirzah Ann , no .
不 , 蒂尔扎 安 , 不 .

不，蒂尔扎·安，不。

[ped; piːd] .

Ped .
行人 .

行人。

[ðen] [let][em 'iː] [sel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] .

Then let me sell you this beautiful valuable ring .
然后 让 我 卖 你 这 美丽的 有价值的 戒指 .

那么，让我把这枚精美珍贵的戒指卖给你吧。

[məʊst] ['daɪmənd] ['dɪlə] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɒfɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɔː(r)][səʊ]
Most diamond dealers would want to make a profit of a hundred dollars or so

[ɒn][,aɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

大多数钻石商都希望从中赚取一百美元左右的利润。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['fɪlɪŋ] .

but I will let you have it for five shillings .
但 我 将要 让 你 有 它 为了 五 先令 .

但我可以五先令的价格卖给你。

[,aɪ 'tiː] [weɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd][fɔːr] ['kærət] .

It weighs over a hundred and 4 carets .
它 重量 超过 一个 百 和 4 插入符号 .

它的重量超过104克拉。

[sæm] .

Sam .
山姆 .

山姆。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd][fɔːr] ['kærəts] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] .

A hundred and 4 carrots ; that is a likely story .
一个 百 和 4 胡萝卜 ; 那 是 一个 可能 故事 .

一百零四根胡萝卜；这倒是个有可能的故事。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kærəts] [wɒz; wəz] ['eni] [saɪz][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

Why , if the carrots was any size at all that would be over a bushel .
为什么 , 如果 这 胡萝卜 曾是 任何 尺寸 在 全部 那 会 是 超过 一个 蒲式耳 .

如果这些胡萝卜有那么大的话，那也得超过一蒲式耳了。

[nəʊ] , [ˈtɜːr zə] [æ n] , [juː; jʊ][kæ nt][hæ v; hə v][ðə; ði] [rɪŋ] .
No , Tirzah Ann , you can't have the ring .
不 , 蒂尔扎 安 , 你 不能 有 这 戒指 .
不, 蒂尔扎·安, 你不能拥有这枚戒指。

[ped; pi:d] .
Ped .
行人 .
行人。

[kæ nt][ai] [sel] [juː; jʊ] [ˈsʌ mθɪŋ] , [ˈmæ dəm] .
Can't I sell you something , madam .
不能 我 卖 你 某物 , 女士 .
夫人, 我能卖您点东西吗?

[wɪ d] . [diː] . [əʊ] , [nəʊ] , [ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwɪ də] ;
Wid . D . Oh , no , I am a widder ;
宽 . D . 哦 , 不 , 我 是 一个 更宽 ;
Wid. D. 哦, 不, 我是个寡妇;

[ænd; ə nd][,aɪ 'tiː] [heɪ nt] [nəʊ] [weɪ z] [ˈlaɪ kli] [ai][[æ l; ʃ ə l][ˈev ə(r)] [ˈmæ ri] [ə 'ɡɪ n] .
and it hain't no ways likely I shall ever marry agin .
和 它 没有 不 方式 可能 我 将 曾经 结婚 再次 .
而且我这辈子都不可能再结婚了。

([ʃ iː; ʃ i] [wiː p] , [waɪ ps][hɜː(r); hə(r)] [aɪ z] [ɒ n][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪ prən])
(**She weeps , wipes her eyes on her apron**)
(她 哭泣 , 湿巾 她 眼睛 在 她 围裙)
(她哭泣着, 用围裙擦了擦眼泪)

[ped; pi:d] .
Ped .
行人 .
行人。

[hɪ ə(r)] , [ai][hæ v; hə v][ɡɒ t][dʒ ʌ st] [wɒ t] [juː; jʊ][wɒ nt][ænd; ə nd] [niː d] .
Here , I have got just what you want and need .
这里 , 我 有 得到 只是 什么 你 想 和 需要 .
我这里有你想要和需要的东西。

[siː] [ðɪ s] [ˈbj uː tɪ f(ə) l] [ˈmɔː nɪŋ] [ˈhæŋ kətʃɪ f] .
See this beautiful mourning handkerchief .
看 这 美丽的 丧 手帕 .
请看这条漂亮的丧服手帕。

[,aɪ 'tiː][ɪ z][ˈɔː lməʊ st] [wɜː θ] [ðə; ði][ˈæg ə ni][ɒ v; ə v] [biː n] - [ə; eɪ] [ˈwɪ də] [tuː; tə][ɪ nˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɪ vəlɪ dʒ] [ɒ v; ə v]
It is almost worth the agony of bein ' a widder to enjoy the privilege of
它 是 几乎 值得 这 痛苦 的 是 - 一个 更宽 到 享受 这 特权 的
[ˈmɔː nɪ n] - [ɒ n] [sʌ tʃ] [ə; eɪ] [ˈhæŋ kətʃɪ f] [æ z; ə z][ðæt] .
mournin ' on such a handkerchief as that .
哀悼 - 在 这样的 一个 手帕 作为 那 .
能用这样一块手帕哀悼, 即使要承受丧夫的痛苦也几乎是值得的。

[,aɪ 'tiː][ɪ z] [ˈrɪ tʃli] [wɜː θ] - [sents] , [bʌ t; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæ v; hə v][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - ,
It is richly worth 75 cents , but you may have it for 25 ,
它 是 丰富 值得 - 分 , 但 你 可能 有 它 为了 - ,
它价值75美分, 但你可能只需25美分就能拥有它。

[ænd; ə nd] [wɒ t] [wɪ l] [juː; jʊ] [ɡɪ v] ?
and what will you give ?
和 什么 将要 你 给 ?
你愿意付出什么?

[wɪd] . [di:] . [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] .
Wid . D . I will give a quarter of a dollar .
宽 . D . 我 将要 给 一个 四分之一 的 一个 美元 .
Wid. D. 我会给25美分。

[ped; pi:d] .
Ped .
行人 .
行人。

[teɪk] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] .
Take it at your own price .
拿 它 在 你的 自己的 价格 .
自行定价。

[naʊ] [ˈmædəm] ([ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [səˈmænθə]) .
Now Madam (turning to Samantha) .
现在 女士 (转弯 到 萨曼莎) .
夫人（转向萨曼莎）。

[let] [em ˈi:] [sel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkɑ:pɪt] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [pʊə(r)] [ɪnˈgreɪn] .
Let me sell you this beautiful carpet ; it is the pure ingrain .
让 我 卖 你 这 美丽的 地毯 ; 它 是 这 纯的 根深蒂固 .
让我把这条漂亮的毯子卖给你；它是纯正的。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[ɪnˈgreɪn] ; [səʊ][bi:; bi][ju:; jʊ] [ɪnˈgreɪn] . -
Ingrain ; so be you ingrain . 11
根深蒂固 ; 所以 是 你 根深蒂固 . -
根深蒂固；所以，成为你根深蒂固的习惯吧。11

[ped; pi:d] .
Ped .
行人 .
行人。

[aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɒv; əv] [əʊld] [ɪnˈgreɪn] [hɪmˈself] .
I guess I know , for I bought it of old Ingrain himself .
我 猜测 我 知道 , 为了 我 买 它 的 老的 根深蒂固 他自己 .
我想我知道，因为我是从老英格莱恩本人那里买的。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] - [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ju:; jʊ] ,
I give the old man 12 shillings a yard for it ; but seeing it is you ,
我 给 这 老的 男人 - 先令 一个 院子 为了 它 ; 但 看到 它 是 你 ,
我出价12先令一码买下这块布；但看到是你，

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [səʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:m] [səʊ] [mʌt] [laɪk] [həʊm] [tu:; tə]
and I like your looks so much , and it seems so much like home to
和 我 喜欢 你的 看起来 所以 很多 , 和 它 似乎 所以 很多 喜欢 家 到
[em ˈi:] [hɪə(r)] ,
me here ,
我 这里 ,
我非常喜欢你的长相，而且这里对我来说感觉就像家一样。

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [,aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] [ə; eɪ] [jɑːd] ; [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [dɜːt] [tuː; tə] [wɔːk]
I will let you have it for 75 cents a yard ; cheaper than dirt to walk
我 将要 让 你 有 它 为了 - 分 一个 院子 ; 更便宜 比 污垢 到 走
[ɒn] ,
on ,
在 ,

我愿意以每码75美分的价格卖给你；比踩在泥土上还便宜。

[ɔː(r)] [bɔːdz] .
or boards .
或者 板 .

或木板。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [,aɪ 'tiː] ; [ai] [hæv; həv] [ɡɒt] [k'ɑːpɪts] [ɪ'nʌf] .
I don't want it ; I have got carpets enough .
我 不 想 它 ; 我 有 得到 地毯 足够的 .

我不需要，我已经有很多地毯了。

[ped; piːd] .
Ped .
行人 .

行人。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [,aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] ?
Do you want it for 50 cents ?
做 你 想 它 为了 - 分 ?

你想花50美分买吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ped; piːd] .
Ped .
行人 .

行人。

[wɒd] - [sents] [biː; bi] ['eni] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Would 25 cents be any inducement to you ?
会 - 分 是 任何 诱导 到 你 ?

25美分对你来说有吸引力吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ped; pi:d] .
 Ped .
行人 ：

行人。

[wʊd] - [sents] [tempt] [ju:; jʊ] ?
Would 18 cents tempt you ?
会 - 分 诱惑 你 ？

18美分能让你心动吗？

[sæm] .
 Sam .
山姆 ：

山姆。

[sei] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][steə(r)] ['kɑ:pɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] ;
Say another word to me about your old stair carpet if you dare ;
说 其他 单词 到 我 关于 你的 老的 楼梯 地毯 如果 你 敢 ；

有种就再跟我提一下你家的旧楼梯地毯吧；

[dʒest][let][,em 'i:] [ket] [ju:; jʊ][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
jest let me ketch you at it .
笑话 让 我 双体帆船 你 在 它 ：

让我抓拍一下你的照片。

[bi:; bi][ai][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] - - [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:ftə(r)][,em 'i:] ?
Be I going to have you a trapsin ' all over the house after me ?
是 我 去 到 有 你 一个 - - 全部 超过 这 房子 后 我 ？

我之后，你是不是要把家里弄得乱七八糟？

[,eɪ 'em][ai][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [lu:n] [baɪ][ju:; jʊ] ?
Am I going to be made crazy as a loon by you ?
是 我 去 到 是 制成 疯狂的 作为 一个 潜鸟 经过 你 ？

你是不是要把我逼疯？

[bet] .
 Bet .
赌注 ：

赌注。

[əʊ] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] , [du:; də][nɒt][bi:; bi][səʊ]['heɪsti] ;
Oh , Josiah Allen's wife , do not be so hasty ;
哦 ， 约西亚 艾伦的 妻子 ， 做 不是 是 所以 仓促 ；

哦，乔赛亚·艾伦的妻子，不要这么着急；

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['wɪɪz] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
of course the gentleman wishes to dispose of his goods ,
的 课程 这 绅士 愿望 到 处置 的 他的 商品 ，

当然，这位先生希望处理掉他的物品。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] - ['bɪznəs] ?
else why should he be in the mercanteel business ?
别的 为什么 应该 他 是 在 这 - 商业 ？

否则他为什么要从事商业活动？

[ped; pi:d] .
 Ped .
行人 ：

行人。

([ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['betsɪ] , [teɪks] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt])
(**Turning to Betsey , takes ear - rings out of his pocket)**
(转弯 到 贝齐 ， 需要 耳朵 - 戒指 出去 的 他的 口袋))

(他转向贝茜，从口袋里掏出耳环)

[ai] ['kæri] [ðɪ:z] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [wɪl] [bi:; bi] [rɒb] .
I carry these in my pocket for fear I will be robbed .
我 携带 这些 在 我的 口袋 为了 害怕 我 将要 是 被抢劫 .

我把这些东西放在口袋里，怕被抢劫。

[ai][hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ;
I hadn't ought to carry them round at all ;
我 之前没有 应该 到 携带 他们 圆形的 在 全部 ;

我本来就不应该随身携带它们；

[ə; eɪ][sɪŋ(ə)][mæn][ˈgəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ai][du:; də] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt]
a single man going alone around the country as I do ; but I have got
一个 单身的 男人 去 独自的 大约 这 国家 作为 我 做 ; 但 我 有 得到
[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
a pistol .
一个 手枪 .

像我一样，一个单身汉独自一人在全国各地旅行；但我有一把手枪。

([hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpɪst(ə)] , [ðə; ðɪ][ˈlɑ:dʒə(r)][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
(**he takes a large pistol , the larger the better , from his pocket .**
(他 需要 一个 大的 手枪 , 这 更大的 这 更好的 , 从 他的 口袋 .

(他从口袋里掏出一把手枪，越大越好。)

['betʃɪ] [ˈʃri:k] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [bæk] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd])
Betsey shrieks and falls back terribly frightened)
贝齐 尖叫 和 瀑布 后退 可怕 害怕)

贝茜尖叫一声，吓得向后倒去。

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd][let] ['enɪbɒdi] ['tæk(ə)][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪf]
I have got a pistol , and let anybody tackle me for these ear - rings if
我 有 得到 一个 手枪 , 和 让 任何人 处理 我 为了 这些 耳朵 - 戒指 如果
[ðeɪ] [deə(r)][tu:; tə] .
they dare to :
他们 敢 到 .

我身上带着手枪，谁要是敢来抢我的耳环，就让他来吧。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ɪz][ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:θ] [səʊ] [mʌt]] ?
Is their intrinsic worth so much ?
是 他们的 固有的 值得 所以 很多 ?

它们本身的价值真的那么高吗？

[ped; pi:d] .
Ped .
行人 .

行人。

[aɪ 'ti:] [heɪnt] [səʊ] [mʌt]] [ðeə(r)] [ni:t] ['vælju:] , [ɔ:l'dəʊ] [ðæt][ɪz] [ɪ'no:məs] , [æz; əz] [hu:] [əʊnd]
It hain't so much their neat value , although that is enormous , as who owned
它 没有 所以 很多 他们的 整洁的 价值 , 虽然 那 是 巨大的 , 作为 WHO 拥有
[ðem; ðəm] [ɪn'fɔ:məli] .
them informally .
他们 非正式地 .

重要的不是它们的实体价值（尽管价值巨大），而是谁非正式地拥有它们。

[hu:z] [ɪəz] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪ:z] [hæv; həv][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] ?
Whose ears do you suppose these have had hold of ?
谁 耳朵 做 你 认为 这些 有 有 抓住 的 ?

你觉得这些耳朵都抓着谁的耳朵呢？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] [ðem; ðəm][br'fɔ:(r)] .
How can I tell , never having seen them before .
如何 能 我 告诉 , 绝不 拥有 已见 他们 前 .
我从未见过它们，怎么可能知道呢？

[ped; pi:d] . [dʒest][səʊ] .
Ped . Jest so .
行人 . 笑话 所以 .

佩德。开玩笑的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)

第2/5页

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)] - [juːst]
You never was acquainted with them , but these very identical creeters used
你 绝不 曾是 熟人 和 他们 , 但 这些 非常 完全相同的 - 用过的
[tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈʃeɪkspiə(r)] .
to belong to Miss Shakespeare .
到 属于 到 错过 莎士比亚 .

你从未见过它们，但这些一模一样的爬虫以前属于莎士比亚小姐。

[jes] , [ðɪːz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈhæmlɪts] [ˈmʌðə(r)] .
Yes , these belonged to Hamlet's mother .
是的 , 这些 属于 到 哈姆雷特的 母亲 .

是的，这些是哈姆雷特母亲的遗物。

[bɪl] [bɔːt] - [ɪm] [æt; ət][əʊld] [ˈstrætʃəd] .
Bill bought ' em at old Stratford .
账单 买 - 呃 在 老的 斯特拉特福德 .

比尔在老斯特拉特福德买的。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[bɪl] ?
Bill ?
账单 ?

账单？

[ped; piːd] .
Ped .
行人 .

行人。

[jes] , [əʊld] [ˈʃeɪkspiə(r)] .
Yes , old Shakespeare .
是的 , 老的 莎士比亚 .

是的，莎士比亚。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][səʊ] [mʌt] ,
I have been with his family so much ,
我 有 到过 和 他的 家庭 所以 很多 ,

我和他的家人相处的时间很长，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [bɪl] , [dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
that I have got into the habit of calling him Bill , jest as they do .
那 我 有 得到 进入 这 习惯 的 呼叫 他 账单 , 笑话 作为 他们 做 .

我已经习惯了像大家开玩笑那样叫他比尔。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ?
Then you have been there ?
然后 你 有 到过 那里 ?

那你去过那里？

[pɛd; pi:d] .
Ped .
行人 .

行人。

[əʊ] , [jes] ; [ai] ['wintə] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] ['sʌmə(r)] .
Oh , yes ; I wintered there and partly summered .
哦 , 是的 ; 我 过冬 那里 和 部分 夏季 .

哦，是的；我在那里过冬，夏天也在那里待过一段时间。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪŋ] , [bɪl] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
But as I was a saying , Bill give ' em to his wife ;

但正如我所说，比尔把它们给了他的妻子；

[hi:; hi] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə] [æn] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
he give ' em to Ann when he first begun to pay attention to her .

他第一次注意到安的时候，就把这些东西送给了她。

[bɪl] [bɔ:t] - [ɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mæn] [wið] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Bill bought ' em of a one - eyed man with a wooden leg by the name of

账单 买 - 呃 的 一个 一 - 眼睛 男人 和 一个 木制的 腿 经过 这 姓名 的

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

比尔是从一个名叫布朗的独眼木腿男人那里买的。

[mɪs] ['feɪksprɪə(r)] [wɔ:(r)] - [ɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fɪ:; jɪ][lɪvd; 'laɪvd] ,
Miss Shakespeare wore ' em as long as she lived ,

错过 莎士比亚 穿着 - 呃 作为 长的 作为 她 居住地 ,

莎士比亚小姐一生都戴着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tɪl] [ai] [bɔ:t] - [ɪm] ; [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and they was kept in the family till I bought ' em ; a sister of one of

和 他们 曾是 保留 在 这 家庭 直到 我 买 - 呃 ; 一个 姐姐 的 一 的

his12
his12

his12

它们一直留在家族里，直到我买下它们；其中一个是他12岁孩子的妹妹。

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:t] [wið] - [ɪm] [tu:; tə] [get] ['mɔ:fi:n] .
brother - in - law's was obliged to part with ' em to get morphine .

兄弟 - 在 - 法律的 曾是 有义务 到 部分 和 - 呃 到 得到 吗啡 .

姐夫不得不把它们卖掉才能买到吗啡。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
I suppose you ask a large price for them ?

我 认为 你 问 一个 大的 价格 为了 他们 ?

我猜你肯定要价很高吧？

[pɛd; pi:d] .
Ped .
行人 .

行人。

[haʊ] [mʌt] ！
How much ！
如何 很多 ！

多少！

[haʊ] [mʌt] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] [huː] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn]
how much you remind me of a favorite sister who died when she was fifteen
如何 很多 你 提醒 我 的 一个 最喜欢的 姐姐 WHO 死亡 什么时候 她 曾是 十五
.
:
.

你让我想起了我最爱的妹妹，她十五岁时就去世了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [gɜːl][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə]
She was considered by good judges to be the handsomest girl in North America
她 曾是 经过考虑的 经过 好的 法官 到 是 这 最英俊的 女孩 在 北 美国
.
:
.

她被一些眼光独到的评委认为是北美最漂亮的女孩。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [brɪ'fɔː(r)] ['pleɪzə(r)] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] - [d'bləz] [ə; eɪ]
But business before pleasure — I ought to have upwards of 30 dollars a
但 商业 前 乐趣 — 我 应该 到 有 向上 的 - 美元 一个
[hed] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ;
head for 'em ;
头 为了 - 呢 ;

但先谈生意再谈娱乐——我应该给他们每人30美元以上；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
but seeing it is you ,
但 看到 它 是 你 ,

但看到那就是你，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [heɪnt] [nəʊ] [weɪz] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl]['evə(r)] [miːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][wəʊ] — — [jʌŋ]
and it hain't no ways likely that I shall ever meet with another wo — — young
和 它 没有 不 方式 可能 那 我 将 曾经 见面 和 其他 wo — — 年轻的
[gɜːl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈʌndə(r)][bɒndz][tuː; tə] [sel] - [ɪm] [tuː; tə] ,
girl that I feel under bonds to sell 'em to ,
女孩 那 我 感觉 在下面 债券 到 卖 - 呢 到 ,

而且我再也不太可能遇到另一个让我觉得有义务把她们卖给她们的年轻女孩了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [d'bləz] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑːf] .
you may have 'em for 13 dollars and a half .
你 可能 有 - 呢 为了 - 美元 和 一个 一半 .

你可能要花13美元50美元才能买到它们。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
That is more money than I thought of spending to - day .
那 是 更多的 钱 比 我 想法 的 开支 到 - 天 .

这比我今天预想的花费要多得多。

[ped; piːd] .
Ped .
行人 .

行人。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [du:; də] .
Let me tell you what I will do .
让 我 告诉 你 什么 我 将要 做 :

让我告诉你我将怎么做。

[ai][daʊnt][keə(r)] ['si:ɪŋ] [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ai][du:; də][get] ['tʃi:ɪd] .
I don't care seeing it's you , if I do get cheated .
我 不 关心 看到 它是 你 , 如果 我 做 得到 作弊 :

就算被骗,我也不在乎对方是你。

[ai][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:ɪd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [lʊks] [səʊ] [mʌt] [laɪk] [ðæt] ['eɪndʒl]['sɪstə(r)] .
I am willing to be cheated by one that looks so much like that angel sister .
我 是 愿意的 到 是 作弊 经过 一 那 看起来 所以 很多 喜欢 那 天使 姐姐 :

我愿意被一个长得像我天使般姐姐的人欺骗。

[gɪv] [em 'i:] - [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] - [ɪm] .
Give me 13 dollars and a half and I'll throw in the pin that goes with 'em .
给 我 - 美元 和 一个 一半 和 患病的 扔 在 这 别针 那 去 和 - 呃 :

给我13.5美元,我就把配套的别针也送给你。

[ai][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] ['strætʃəd] .
I did want to keep that to remind me of them happy days at Stratford .
我 做过 想 到 保持 那 到 提醒 我 的 他们 快乐的 天 在 斯特拉特福德 :

我想保留它,以便回忆起在斯特拉特福德的快乐时光。

[bʌt; bət] [teɪk] - [ɪm] , [teɪk] - [ɪm][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [raɪt] [kwɪk] ,
But take 'em , take 'em and put 'em out of my sight right quick ,
但 拿 - 呃 , 拿 - 呃 和 放 - 呃 出去 的 我的 视线 正确的 快的 ,

但快点,把他们带走,赶紧让他们从我眼前消失。

[ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] .
or I shall repent .
或者 我 将 悔改 :

否则我将忏悔。

[bet] .
Bet .
赌注 :

赌注。

(['tendəli]) [ai][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][rɒb][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [di:ɔ] [mæn] .
(tenderly) I don't want to rob you of them , deah man .
(温柔地) 我 不 想 到 抢 你 的 他们 , 德阿 男人 :

(温柔地)我不想抢走它们,老兄。

[ped; pi:d] .
Ped .
行人 :

行人。

[teɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [kwɪk] , [brɪ'fɔ:(r)][ai][eɪ 'em] [kəm'pli:tli] [ʌn'mænd] .
Take 'em , and give me the money quick , before I am completely unmanned .
拿 - 呃 , 和 给 我 这 钱 快的 , 前 我 是 完全地 无人 :

把它们拿走,快点把钱给我,不然我就彻底没命了。

([teɪks] ['mʌni]) [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] .
(takes money) Take care of the ear - rings , and Heaven bless you .
(需要 钱) 拿 关心 的 这 耳朵 - 戒指 , 和 天堂 保佑 你 :

(接过钱)好好保管耳环,愿上天保佑你。

['eksɪt] ['pedlə(r)] .
Exit Peddler .
出口 小贩 :

出口小贩。

[ˈentə(r)] [θɑːz] .
Enter Thos .
进入 托马斯 .

进入托马斯。

[ˈdʒefəs(ə)n] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , ['betsɪ] ?
J . What have you got , Betsey ?
J . 什么 有 你 得到 , 贝齐 ?

J: 贝茜，你有什么？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[sʌm; səm][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ʃeɪkspɪərz] [waɪf]
Some ear - rings that used to belong to the immortal Shakespeare's wife
一些 耳朵 - 戒指 那 用过的 到 属于 到 这 不朽 莎士比亚的 妻子
[ɪn'fɔːməli] .
informally .
非正式地 .

据说，这副耳环曾属于不朽的莎士比亚的妻子。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [gʊd] ['greɪʃəs] !
J . Good gracious !
J . 好的 亲切 !

J.我的天哪！

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['mɔːrtən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['pedlə(r)] .
I saw Miss Morten this morning sell them to this peddler .
我 锯 错过 莫滕 这 早晨 卖 他们 到 这 小贩 .

今天早上我看到莫顿小姐把它们卖给了这个小贩。

[ʃiː; ʃɪ][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʒɜːt] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][pɪnz] .
She sold them for a dozen shirt buttons , and a paper of pins .
她 卖 他们 为了 一个 打 衬衫 按钮 , 和 一个 纸 的 别针 .

她把它们卖了，换了十二颗衬衫纽扣和一包别针。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ][daʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ; [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [əʊld]['dʒu:əlri] .
J . **It is the truth ; he wanted to buy old jewelry** .
J . 它 是 这 真相 ; 他 通缉 到 买 老的 珠宝 .
J: 这是事实; 他想买旧珠宝。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt][sʌm; səm]['brəʊkən] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
She brought out some broken rings and these were in the box ,
她 带来 出去 一些 破碎的 戒指 和 这些 是 在 这 盒子 ,
她拿出了一些破损的戒指, 这些戒指就在盒子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['welkəm] ;
and she told him he might have them in welcome ;
和 她 讲述 他 他 可能 有 他们 在 欢迎 ;
她告诉他, 他可能会受到热烈欢迎;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd][pɪnz] .
but he give her the buttons and pins .
但 他 给 她 这 按钮 和 别针 .
但他把纽扣和别针给了她。

[hu:] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ðə; ði]['pjʊərəɪst][brɑ:s] ?
Who bought for gold the purest brass ?
WHO 买 为了 金子 这 最纯净的 黄铜 ?
谁用黄金买到了最纯净的黄铜?

[ˈmʌðə(r)] , [hu:] [brɔ:t] [ðɪs] [ɡri:f] [tu:; tə] [pɑ:s] ?
Mother , who brought this grief to pass ?
母亲 , WHO 带来 这 悲伤 到 经过 ?
母亲, 是谁带来了这般悲痛?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['meɪdnz] [neɪm] ?
What was this maiden's name ?
什么 曾是 这 少女的 姓名 ?
这位少女叫什么名字?

[ə'ləs] !
alas !
唉 !
唉!

[ˈbetsɪ] [-] .
Betsey Bobbett .
贝齐 博贝特 .
贝齐·博贝特。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[ˈtɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
Thomas Jefferson , you ought to be ashamed .
托马斯 杰斐逊 , 你 应该 到 是 羞愧 .
托马斯·杰斐逊, 你应该感到羞耻。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][henz] [ə'gen] .
There's them hens again .
有 他们 母鸡 再次 .
又是那些母鸡。

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ][hæv; həv][tuː; tə][skeə(r)] - [ɪm] [ɒf] [maɪ'self] .
I shall have to scare 'em off myself .
我 将 有 到 吓 - 呃 离开 我 .

我得亲自把它们吓走。

([sə'mænθə] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [henz] , ['betsi] [gəʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][dɔː(r)] ; [θɑːz] .
(**Samantha goes out to frighten the hens , Betsey goes out the other door ; Thos .**
(萨曼莎 去 出去 到 吓唬 这 母鸡 , 贝齐 去 出去 这 其他 门 ; 托马斯 .
(萨曼莎出去吓唬母鸡, 贝齐从另一扇门出去; 托马斯。

[dʒeɪ] . ['dɑːnsɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
J . dances round and sings .)
J . 舞蹈 圆形的 和 唱歌 .)
J. 边跳舞边唱歌。)

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [fuːld] , [ðɪs] ['lʌvli] [deɪm] ?
How was she fooled , this lovely dame ?
如何 曾是 她 被骗了 , 这 迷人的 贵妇人 ?
这位美丽的女士怎么会被骗呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] [əʊvə'keɪm] ?
How was her reason overcame ?
如何 曾是 她 原因 克服 ?
她的理智是如何被压倒的?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [neɪm] ?
What was this lovely creature's name ?
什么 曾是 这 迷人的 生物的 姓名 ?
这只可爱的小动物叫什么名字?

['betsi] [-] . -
Betsey Bobbett . 13
贝齐 博贝特 . -
贝齐·博贝特.13

([sə'mænθə] [skriːmz] ; [θɑːz] .
(**Samantha screams ; Thos .**
(萨曼莎 尖叫 ; 托马斯 .
(萨曼莎尖叫; 托马斯。

[dʒeɪ] . , ['tɜːrə] [æn] [ænd; ənd] ['wɪdə] ['duːd(ə)l] [rʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kɒmz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
J . , Tirzah Ann and Widder Doodle rush out , and Josiah comes in bringing
J . , 蒂尔扎 安 和 更宽 涂鸦 匆忙 出去 , 和 约西亚 来 在 带来
[sə'mænθə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .)
Samantha in his arms .)
萨曼莎 在 他的 武器 .)
J、Tirzah Ann 和 Widder Doodle 冲了出去, Josiah 抱着 Samantha 走了进来。)

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

(['grəʊnɪŋ]) [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [pʌp] [naʊ] .
(**groaning**) **I wonder if you will keep that pup now .**
(呻吟) 我 想知道 如果 你 将要 保持 那 小狗 现在 .
(呻吟) 我不知道你现在还会不会留下那只小狗。

[dʒɑːs] .
Jos .
乔斯 .
约瑟夫斯

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] .
Maybe you didn't encourage it enough .

或许 你 没有 鼓励 它 足够的 .

或许你没有给予足够的鼓励。

[duː; də] [ki:p] [sti:l] [səˈmænθə] ,
Do keep still Samantha ,

做 保持 仍然 萨曼莎 ,

萨曼莎，别动。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [taʊz] [raʊnd] [səʊ] ?
how do you s'pose I am going to carry you if you touse round so ?

如何 做 你 假设 我 是 去 到 携带 你 如果 你 使用 圆形的 所以 ?

如果你这样走来走去，你觉得我该怎么背你？

([hiː; hi] [leɪz] [hɜː(r); hæ(r)] [vɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ; [θɑːz] .
(He lays her on the lounge ; Thos .

(他 躺下 她 在 这 休息室 ; 托马斯 .

(他把她放在躺椅上；托马斯。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd] [ˈtɜːrəz] [æn] [ænd; ənd] [ˈwɪdə] [ˈduːd(ə)l] [ˈkɒmz] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪdə] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ]) [əʊ] ,
J . and Tirzah Ann and Widder Doodle comes in , the widder a crying) Oh ,

J . 和 蒂尔扎 安 和 更宽 涂鸦 来 在 , 这 更宽 一个 哭泣) 哦 ,

J. 和 Tirzah Ann 以及 Widder Doodle 进来了，寡妇哭了) 哦，

[ˈduːd(ə)l] ; [ˈduːd(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrelikt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
Doodle ; Doodle ; if you was alive , you would tell your relict what to do

涂鸦 ; 涂鸦 ; 如果 你 曾是 活 , 你 会 告诉 你的 遗迹 什么 到 做

[fɔː(r); fə(r)] [səˈmænθə] ;
for Samantha ;

为了 萨曼莎 ;

涂鸦；涂鸦；如果你还活着，你会告诉你的遗孀该如何对待萨曼莎；

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I know you would .

我 知道 你 会 .

我知道你会的。

[dʒɑːs] .
Jos .

乔斯 .

约瑟夫斯

[juː; jʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɒmbəs] , [ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n] .
You go for Dr . Bombus , Thomas Jefferson .

你 去 为了 博士 . 炸弹 , 托马斯 杰斐逊 .

你选“炸弹博士”，托马斯·杰斐逊。

[ˈeksɪt] [θɑːz] .
Exit Thos .

出口 托马斯 .

托马斯出口

[ˈdʒefəs(ə)n] .
Jefferson .

杰斐逊 .

杰斐逊。

[ˈentə(r)] [mɪs] [ˈgaʊdi] .
Enter Miss Gowdy .

进入 错过 高迪 .

高迪小姐登场。

[mɪs] [dʒi:] . [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ][hæd; həd][æŋ; ən] - .
Miss G . I heard you had an axident .
错过 G . 我 听到 你 有 一个 - .

G小姐，我听说您出了意外。

[mɪs] ['ælən][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] .
Miss Allen and I came to see if I could do anything .
错过 艾伦 和 我 来了 到 看 如果 我 可以 做 任何事物 .

艾伦小姐和我过来看看我能不能帮上什么忙。

[ju:; jʊ] [heɪnt] [bi:n] [wel] [fʊ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [mɪs] ['ælən] ,
You hain't been well for some time Miss Allen ,
你 没有 到过 出色地 为了 一些 时间 错过 艾伦 ,

艾伦小姐，您已经有一段时间身体不舒服了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [,mɪs'trʌst] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] - .
and I have mistrusted all along that you had the tizick .
和 我 有 不信任 全部 沿着 那 你 有 这 - .

我一直都不相信你真的有那个tizick。

[wɪd] . [di:] .
Wid . D .
宽 . D .

威德:D.

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [əʊ] [lɔ:d] .
I think it is the very oh lord .
我 思考 它 是 这 非常 哦 主 .

我觉得这简直就是天哪。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ðə; ðɪ][peɪn][ɪz][ɪn][maɪ] [fʊt] ['məʊstli] .
The pain is in my foot mostly .
这 疼痛 是 在 我的 脚 大多 .

我主要感觉脚部疼痛。

[mɪs] [dʒi:] . [aɪ][kænt] [help] [ðæt] ; [ðeə(r)][ɪz] - [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,
Miss G . I can't help that ; there is tizick with it ,
错过 G . 我 不能 帮助 那 ; 那里 是 - 和 它 ,

G小姐：我没办法，这其中肯定有猫腻。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [eɪ] [dʒəʊ'zaɪə] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .
and I think that was what ailed Josiah when he was sick .
和 我 思考 那 曾是 什么 生病的 约西亚 什么时候 他 曾是 生病的 .

我认为这就是约西亚生病的原因。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] .
Why that was the newraligy the doctor said .
为什么 那 曾是 这 - 这 医生 说 .

医生解释说，这就是新疗法的原因。

[mɪs] [dʒi:] . ['dɑ:ktərz][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [mɪ'steɪks] .
Miss G . Doctors are liable to mistakes .
错过 G . 医生 是 容易 到 错误 .

G小姐：医生难免会犯错。

[ai][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [,aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] - .
I always thought it was the tizick .
我 总是 想法 它 曾是 这 - .

我一直以为那是 tizick。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][fəʊks] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] .
There are more folks that are tizicky in this world than you think for .
那里 是 更多的 各位 那 是 - 在 这 世界 比 你 思考 为了 .

这个世界上爱胡闹的人比你想象的要多。

[ai][,eɪˈem][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] - [wen] [aɪ] [si:] [,aɪˈti:] .
I am a master hand for knowing tizick when I see it .
我 是 一个 掌握 手 为了 会心 - 什么时候 我 看 它 .

我一眼就能认出tizick。

[wɪd] . [di:] . [,aɪˈti:] [lʊks] [mɔ:(r)][tu:; tə][,emˈi:] [laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [əʊ] [lɔ:d] .
Wid . D . It looks more to me like the very oh lord .
宽 . D . 它 看起来 更多的 到 我 喜欢 这 非常 哦 主 .

Wid. D. 在我看来，它更像是.....哦，我的天哪。

([ˈentə(r)] [θɑ:z] .
(Enter Thos .
(进入 托马斯 .

(托马斯登场。)

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] ; [ˈdɒktə(r)] [ˈveri] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd] , [ɪɡˈzæmɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt])
J . and Doctor ; Doctor very solemn and dignified , examines her foot)
J . 和 医生 ; 医生 非常 庄严 和 凝重 , 检查 她 脚)

J.和医生；医生神情严肃庄重，正在检查她的脚)

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [bi:] . [mɪs] [ˈælən][ju:; jʊ][hæv; həv] [strɒŋ] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ˈzebrə] [smɪlən] [mɑ:rˈseləs] .
Dr . B . Miss Allen you have strong symptoms of zebra smilen marcellus .
博士 . B . 错过 艾伦 你 有 强的 症状 的 斑马 微笑 马塞勒斯 .

B医生：艾伦小姐，您有明显的斑马微笑马塞勒斯病症状。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˈpɜ:frɪkt] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ([tu:; tə][dʒəʊˈzaɪə]) [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
You need perfect quiet , and you (to Josiah) must see that she has

[,aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

你需要绝对的安静，你（对约西亚说）必须确保她拥有这种安静；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈælən][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
and Mr . Allen you must be cheerful .
和 先生 . 艾伦 你 必须 是 快乐 .

艾伦先生，您一定要高兴。

[wɪd] . [di:] . [heɪnt] [,aɪˈti:][mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [əʊ] [lɔ:d] .
Wid . D . Hain't it more like the very oh lord .
宽 . D . 没有 它 更多的 喜欢 这 非常 哦 主 .

Wid. D. Hain't it 更像是非常哦主啊。

[maɪ][ˈdu:d(ə)l][hæd; həd] [ðæt] .
My Doodle had that .
我的 涂鸦 有 那 .

我的涂鸦也有那个。

[ænd; ənd][əʊ] , [ˈdu:d(ə)l] , [ˈdu:d(ə)l] , [jænt] [aɪ][ˈnevə(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] - [əˈgen] ?
And oh , Doodle , Doodle , shan't I never see your linement again ?
和 哦 , 涂鸦 , 涂鸦 , 不会 我 绝不 看 你的 - 再次 ?

哦，涂鸦，涂鸦，我以后还能再见到你的容貌吗？

[əʊ] [həʊ] [mʌt] [ˈsɪknəs] [pʊts][,em ˈi:] [ɪn][maɪnd][ʊv; əv][hɪm] , [,ænd; ənd] [helθ] , [,ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Oh how much sickness puts me in mind of him , and health , and everything
哦 如何 很多 疾病 放置 我 在 头脑 的 他 , 和 健康 , 和 一切
.
:
.

生病的时候，我总是想起他，想起健康，想起一切。

[əʊ] [ˈdu:d(ə)l] ,
Oh Doodle ,
哦 涂鸦 ,
.
:
.
[wʊd] [,aɪ ˈti:] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][kɑ:nˈfɔ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə] [si:] [həʊ]
would it have been a confort to you to have lived to see how
会 它 有 到过 一个 舒适 到 你 到 有 居住地 到 看 如何
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪdə] [mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
your widder mourned for you .
你的 更宽 哀悼 为了 你 .

如果你能活着看到你的遗孀为你哀悼，这会给你带来些许安慰吗？

[səˈmænθə] [kænt][aɪ][help][ju:; jʊ] ?
Samantha can't I help you ?
萨曼莎 不能 我 帮助 你 ?
.
:
.
[səˈmænθə] [kænt][aɪ][help][ju:; jʊ] ?
Samantha can't I help you ?
萨曼莎 不能 我 帮助 你 ?

萨曼莎，我能帮到你吗？

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈveri] [əʊ] [lɔ:d] , [,ænd; ənd][əʊ] ,
I know you have got the very oh lord , and oh ,
我 知道 你 有 得到 这 非常 哦 主 , 和 哦 ,
.
:
.
[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈveri] [əʊ] [lɔ:d] , [,ænd; ənd][əʊ] ,
I know you have got the very oh lord , and oh ,
我 知道 你 有 得到 这 非常 哦 主 , 和 哦 ,

我知道你拥有那种“哦，主啊，哦”的感觉，

[həʊ] [mʌt] [ðæt] [dɪˈzi:z] [meɪks] [,em ˈi:] [θɪŋk] [ʊv; əv][ˈdu:d(ə)l] .
how much that disease makes me think of Doodle .
如何 很多 那 疾病 制作 我 思考 的 涂鸦 .
.
:
.
[həʊ] [mʌt] [ðæt] [dɪˈzi:z] [meɪks] [,em ˈi:] [θɪŋk] [ʊv; əv][ˈdu:d(ə)l] .
how much that disease makes me think of Doodle .
如何 很多 那 疾病 制作 我 思考 的 涂鸦 .

这种病让我多么想起涂鸦啊。

[mɪs] [dʒi:] . [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈbɒmbəs] , [heɪnt] [,aɪ ˈti:] [ðə; ði] - ?
Miss G . Dr . Bombus , hain't it the tizick ?
错过 G . 博士 . 炸弹 , 没有 它 这 - ?
.
:
.
[mɪs] [dʒi:] . [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈbɒmbəs] , [heɪnt] [,aɪ ˈti:] [ðə; ði] - ?
Miss G . Dr . Bombus , hain't it the tizick ?
错过 G . 博士 . 炸弹 , 没有 它 这 - ?

G小姐，Bombus博士，这不是tizick吗？

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [bi:] . [nəʊ] ; [ju:; jʊ][kænt] [fu:l] [,em ˈi:] [ʊn] [dɪˈzi:zɪz] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][maɪ]
Dr . B . No ; you can't fool me on diseases ; I have never had my
博士 . B . 不 ; 你 不能 傻子 我 在 疾病 ; 我 有 绝不 有 我的
- [dɪˈspju:trɪd] .
dognoses disputed .
- 争议 .
.
:
.
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [bi:] . [nəʊ] ; [ju:; jʊ][kænt] [fu:l] [,em ˈi:] [ʊn] [dɪˈzi:zɪz] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][maɪ]
Dr . B . No ; you can't fool me on diseases ; I have never had my
博士 . B . 不 ; 你 不能 傻子 我 在 疾病 ; 我 有 绝不 有 我的
- [dɪˈspju:trɪd] .
dognoses disputed .
- 争议 .

B医生：不，你骗不了我，我的犬类疾病诊断从未受到质疑。

[ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɪn] [dʒoʊnz,vɪl] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs]
The other Dr . in Jonesville was called in the other day to a plain case
这 其他 博士 . 在 琼斯维尔 曾是 称为 在 这 其他 天 到 一个 清楚的 案件
[ʊv; əv][ˈgændə] ;
of ganders ;
的 鹅 ;
.
:
.
[ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɪn] [dʒoʊnz,vɪl] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs]
The other Dr . in Jonesville was called in the other day to a plain case
这 其他 博士 . 在 琼斯维尔 曾是 称为 在 这 其他 天 到 一个 清楚的 案件
[ʊv; əv][ˈgændə] ;
of ganders ;
的 鹅 ;

琼斯维尔的另一位医生前几天被叫来处理一个普通的鹅病病例；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [,aɪ ˈti:] [ˈgælə,pɪn] - [kənˈsʌmp](ə)n] .
he called it gallopin ' consumption .
他 称为 它 疾驰 - 消耗 .
.
:
.
[hi:; hi] [kɔ:ld] [,aɪ ˈti:] [ˈgælə,pɪn] - [kənˈsʌmp](ə)n] .
he called it gallopin ' consumption .
他 称为 它 疾驰 - 消耗 .

他称之为“飞速增长的消耗”。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][sɒt][maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][mæn] I14
The minute I sot my eyes on the man I14
这 分钟 我 酒 我的 眼睛 在 这 男人 I14
我第一眼看到那个男人 I14

[sed] ['gændə] .
said ganders .
说 鹅 .
鹅说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv]['zebrə] [smɪlən] [mɑ: r'seləs] .
And this is a clear case of zebra smilen marcellus .
和 这 是 一个 清除 案件 的 斑马 微笑 马塞勒斯 .
这是一个典型的斑马微笑马塞勒斯藻病例。

[gʊd] ['lændlɔ:d] , [ju:; jʊ][kænt] [fu:l] [em 'i:][ɒn][ðə; ði]['zebrə] .
Good landlord , you can't fool me on the zebra .
好的 房东 , 你 不能 傻子 我 在 这 斑马 .
好房东，你骗不了我。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [nəʊ][kælkjʊl'eɪʃənz][ɒn]['hævɪn] - .
That is a disease I never made no calculations on havin ' .
那 是 一个 疾病 我 绝不 制成 不 计算 在 拥有 ' .
我从未想过自己会得这种病。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['zebrə]['dʒen(ə)rəli]['tæk(ə)l][fəʊks] ?
Where does the zebra generally tackle folks ?
在哪里 做 这 斑马 一般来说 处理 各位 ?
斑马通常会在哪里攻击人类？

[dɑ:ktər; draɪv] . [bi:] . [wɔ:l] , ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pɒ'sterəti] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . B . Wall , people generally have it in the posterity part of the
博士 . B . 墙 , 人们 一般来说 有 它 在 这 后人 部分 的 这
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;
B·沃尔博士说，人们通常将这种物质存在于大脑的后部；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fʊt] .
but you seem to have it in the foot .
但 你 似乎 到 有 它 在 这 脚 .
但你的脚好像受伤了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [ki:p] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] ,
Now if I can only keep it in the foot , keep it from the brain ,
现在 如果 我 能 仅有的 保持 它 在 这 脚 , 保持 它 从 这 脑 ,
现在，如果我能把它控制在脚上，而不是控制在脑子里就好了。

[aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .
I can help you .
我 能 帮助 你 .
我可以帮你。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[ðə; ði] [dr'zi:z] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:]; [du:; də][fəʊks]['evə(r)][get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['zebrə]
The disease is a perfect stranger to me ; do folks ever get over the zebra
这 疾病 是 一个 完美的 陌生人 到 我 ; 做 各位 曾经 得到 超过 这 斑马
?
?
?

这种疾病对我来说完全陌生；人们真的能摆脱斑马病吗？

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [bi:] . [ðeɪ] [du:; də] [wen] [ai]['dɒktə(r)][ðem; ðəm]; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ]
Dr . B . They do when I doctor them ; but you must follow my
博士 . B . 他们 做 什么时候 我 医生 他们 ; 但 你 必须 跟随 我的
[də'rek(jə)nz][kləʊz] .
directions close .
方向 关闭 .

B医生：我给他们治疗的时候他们确实会这样；但你必须严格按照我的指示去做。

[teɪk] [ðɪs] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [skwɪl] , [nɒks]['vɒmɪkə] ,
Take this decoction of squills , nox vomica ,
拿 这 汤 的 海葱 , 诺克斯 沃米卡 ,
服用这种海葱煎剂，nox vomica，

[ˈvi:zə] ['vɜ:sə] — [ɪk'skju:s] [ded] ['læŋgwɪdʒ] — [teɪk] - [drɒps] ['evri] [hɑ:f]['aʊə(r)][tɪl] [rɪ'li:f] [ɪz][felt]
visa versa — excuse dead language — take 40 drops every half hour till relief is felt
签证 反之亦然 — 原谅 死的 语言 — 拿 - 滴 每一个 一半 小时 直到 宽慰 是 毛毡
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] .
and experienced .
和 经验丰富的 .

反之亦然——请原谅我使用了生僻的语言——每半小时服用 40 滴，直到感觉和体验到缓解为止。

(['dɒktə(r)] [bəʊz] [tu:; tə] [sə'mænθə] [ænd; ənd] [stɔ:ks] [aʊt])
(Doctor bows to Samantha and stalks out)
(医生 弓 到 萨曼莎 和 茎 出去)
(医生向萨曼莎鞠躬，然后怒气冲冲地走了出去)

[mɪs] [dʒi:] . [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - .
Miss G . I know it is the tizick .
错过 G . 我 知道 它 是 这 - .
G小姐：我知道是tizick。

[ˈtɜ:rzə] [æn] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l]; [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
Tirzah Ann , give me a piece of paper and a pencil ; this will make a
蒂尔扎 安 , 给 我 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 ; 这 将要 制作 一个
[ˈaɪtəm] .
item .
物品 .

蒂尔扎·安，给我一张纸和一支铅笔；这样我就可以制作一件物品了。

[wɪd] . [di:] . [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt]['pens(ə)l] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv]['du:d(ə)l] .
Wid . D . Oh , how much that pencil makes me think of Doodle .
宽 . D . 哦 , 如何 很多 那 铅笔 制作 我 思考 的 涂鸦 .
Wid. D. 哦，这支铅笔让我想起了涂鸦。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] ?
What is the matter , Josiah ?
什么 是 这 事情 , 约西亚 ?
约西亚，你怎么了？

[dʒɑ:s] . [aɪm] [bi:n] - ['tʃɪəf(ə)l] , [sə'mænθə] .
Jos . I'm bein ' cheerful , Samantha .
乔斯 : 我是 是 - 快乐 , 萨曼莎 :

乔斯: 萨曼莎, 我很开心。

[sæm] .
Sam .
山姆 :

山姆。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bi:n] - [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [bɔ:n] ['ɪdiət] , [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][stɒp][,aɪ 'ti:] .
You are bein ' a natural born idiot , and do you stop it .
你 是 是 - 一个 自然的 出生 笨蛋 , 和 做 你 停止 它 :
你真是个天生的白痴, 别再这样了。

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :

约瑟夫斯

[aɪ][wəʊnt][stɒp][,aɪ 'ti:] , [sə'mænθə] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
I wont stop it , Samantha ; I will be cheerful .
我 惯于 停止 它 , 萨曼莎 ; 我 将要 是 快乐 :

我不会阻止这一切, 萨曼莎; 我会保持乐观。

[sæm] .
Sam .
山姆 :

山姆。

[wəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][let][,em 'i:][rest] [ə'waɪl] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] ?
Wont you go out and let me rest awhile , Josiah Allen ?
惯于 你 去 出去 和 让 我 休息 一会儿 , 约西亚 艾伦 ?
乔赛亚·艾伦, 你能不能出去让我休息一会儿?

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :

约瑟夫斯

[nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
No ; I will stand by you and be cheerful .
不 ; 我 将要 站立 经过 你 和 是 快乐 :

不, 我会支持你, 保持乐观。

['dɒktə(r)] ['bɒmbəs] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
Doctor Bombus said you must be kept perfectly quiet , and I must be
医生 炸弹 说 你 必须 是 保留 完美 安静的 , 和 我 必须 是
['tʃɪəf(ə)l] [br'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ;
cheerful before you ;
快乐 前 你 ;

邦布斯医生说你必须保持绝对安静, 而且我必须在你面前表现得兴高采烈;

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
it is my duty , and I will be .
它 是 我的 责任 , 和 我 将要 是 :

这是我的职责, 我一定会履行职责。

[sæm] .
Sam .
山姆 :

山姆。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] [,lemə'neɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['lemənz] ['wʌznt] [ɔ:l] [ju:st]
It seems to me I should like some lemonade , if the lemons wasn't all used
它 似乎 到 我 我 应该 喜欢 一些 柠檬水 , 如果 这 柠檬 不是 全部 用过的
[ʌp] .
up .
向上 :

我觉得我应该会想喝点柠檬水，如果柠檬还没用完的话。

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :

约瑟夫斯

[ai] [wɪl] ['hɑ:nɪs] [ʌp][ðə; ði][əʊld][meə(r)][ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒoʊnz,vɪl] , [ænd; ənd][get][ju:; jʊ]
I will harness up the old mare and start for Jonesville , and get you
我 将要 马具 向上 这 老的 母马 和 开始 为了 琼斯维尔 , 和 得到 你
[sʌm; səm] .
some :
一些 :

我会套上那匹老母马，出发去琼斯维尔，给你弄些东西。

([hi:; hi][gəʊz] [aʊt] , [bʌt; bət] ['kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]
(He goes out , but comes back and puts his head inside the door and
(他 去 出去 , 但 来 后退 和 放置 他的 头 里面 这 门 和
[lɑ:fs] [laʊd])
laughs loud)
笑声 大声)
(heɪntə(r)) ['betsɪ])
(他出去了, 但又回来, 把头伸进门里大笑)

['entə(r)] ['betsɪ] .
Enter Betsey .
进入 贝齐 :

贝茜登场了。

[bet] .
Bet .
赌注 :

赌注。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [həʊm] [wen] [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
I had just got home when I heard of the axident ,
我 有 只是 得到 家 什么时候 我 听到 的 这 - ,
(I had just got home when I heard of the axident)
我刚到家就听到了这起事故的消息。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][spend][ðə; ði] - [deɪ] .
so I thought I would come back and spend the entiah day .
所以 我 想法 我 会 来 后退 和 花费 这 - 天 :
(so I thought I would come back and spend the entiah day)
所以我决定回来度过这一天。

([ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] .)
(She takes off her hat .)
(她 需要 离开 她 帽子 :)
(She takes off her hat)
(她摘下帽子。)

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] , [dʒəʊ'saɪə] ['ælənz] [waɪf] ?
How do you feel , Josiah Allen's wife ?
如何 做 你 感觉 , 约西亚 艾伦的 妻子 ?
(How do you feel , Josiah Allen's wife)
乔赛亚·艾伦的妻子，你感觉如何？

[sæm] .
Sam .
山姆 :

山姆。

[ai] [fi:l] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['fi:vəri] .
I feel very bad and feverish .
我 感觉 非常 坏的 和 发烧

我感觉很不舒服，而且发烧了。

[wɪd] . [di:] .
Wid D .
宽 D

威德·D.

['veri]
Very
非常

非常

[əʊ] [lɔ:d] ; [dʒest][æz; əz]['du:d(ə)l] [felt] .
oh lord ; jest as Doodle felt .
哦 主 ; 笑话 作为 涂鸦 毛毡

哦，天哪；就像涂鸦感受到的那样。

[mɪs] [dʒi:] . - !
Miss G Tizick !
错过 G - !

G·蒂齐克小姐！

[bet] .
Bet .
赌注

赌注。

[jes] ; [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
Yes ; I know just how you feel .
是的 ; 我 知道 只是 如何 你 感觉

是的，我完全理解你的感受。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fi:və(r)] [ðæt] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [drɒps] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][,em 'i:] .
I have had such a fever that the sweat stood in great drops all over me .
我 有 有 这样的 一个 发烧 那 这 汗 站立 在 伟大的 滴 全部 超过 我

我发烧烧得厉害，汗水像大颗颗珠子一样滴落在我身上。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['kwaɪət] .
You need quiet .
你 需要 安静的

你需要安静的环境。

([glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn])
(**Glares at the two women**)
(眩光 在 这 二 女性)

(怒视着那两个女人)

[ai] [ment] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)][brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][wɒz; wəz] [hɜ:t] ,
I meant to ask you when I was in here before you was hurt ,
我 意思是 到 问 你 什么时候 我 曾是 在 这里 前 你 曾是 伤害 ,

我本来想在你受伤之前，我在这里的时候问你的。

[wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [best] , [ə; eɪ] [sʌn] - ['flaʊə(r)]['bed,kwɪlt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)] ?
which do you like best , a sun - flower bedquilt , or a blazing star ?
哪个 做 你 喜欢 最好的 , 一个 太阳 - 花 被子 , 或者 一个 炽烈 星星 ?

你最喜欢向日葵图案的床罩，还是闪耀的星星图案的床罩？

[səʊ] ['meni] [jʌŋ] [gɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [snætʃt] [ə'weɪ] ['leɪtli] [ðæt] [ai][wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'peəd] .
So many young girls are being snatched away lately that I want to be prepared .
所以 许多 年轻的 女孩们 是 存在 抢夺 离开 最近 那 我 想 到 是 准备

最近有很多年轻女孩被拐走，我想做好准备。

[,eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˌlaɪn][,aɪˈtiː][wɪð][ˈtɒtə(r)][ˈkʌlə(r)]: [waɪt] [ɪz] [pɹɪˈtiː] , [bʌt; bət][ɡets] [ˌsɔɪld] [səʊ]
am going to line it with otter color : white is prettier , but gets soiled so
是 去 到 线 它 和 獭 颜色 : 白色的 是 更漂亮 , 但 获得 脏的 所以
[ˈiːzəli] ;
easily ;
容易地 ;

我打算用水獭色来做内衬：白色虽然更漂亮，但很容易弄脏；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌst][pʊ; əv][æən; ən][eɪdʒ][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪɪn] - [pʌn][,aɪˈtiː] ,
and if two little children just of an age was a playin ' on it ,
和 如果 二 小的 孩子们 只是 的 一个 年龄 曾是 一个 玩耍 - 在 它 ,
如果两个年纪很小的孩子在上面玩耍，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [ki:p] [kli:n] [lɒŋɡə(r)] .
it would keep clean longer .
它 会 保持 干净的 更长 .

这样可以保持更长时间的清洁。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈbleɪzɪn] - [stɑː(r)] .
I think I will have it a blazin ' star .
我 思考 我 将要 有 它 一个 炽热 - 星星 .

我想我会把它打造成一颗耀眼的明星。

[wɪd] . [diː] . [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑː(r)] [meɪks] [,emˈiː] [θɪŋk] [pʊ; əv][ˈduːd(ə)] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
Wid . D . Oh , how much that blazing star makes me think of Doodle and his
宽 . D . 哦 , 如何 很多 那 炽烈 星星 制作 我 思考 的 涂鸦 和 他的
[ˈlɪnəmənt] .
liniment .
擦剂 .

Wid. D. 哦，那颗耀眼的星星让我多么想起涂鸦和他的药膏啊。

[ˈentə(r)][ˈeditə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈɔːɡə(r)] .
Enter Editor of the Augur .
进入 编辑 的 这 占卜师 .

进入预言家编辑的行列。

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[ɡʊd] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [pʊ; əv][ðə; ði] - [ðæt] [hæz; həz] [brɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] ,
Good day , Mrs . Allen ; I have heard of the axident that has befallen you ,
好的 天 , 太太 . 艾伦 ; 我 有 听到 的 这 - 那 有 发生 你 ,
艾伦夫人，您好；我听说了您遭遇的意外。

[ænd; ʌnd][səʊ][æz; əz][æən; ən][ˈeditə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [pʊ; əv] [,ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
and so as an editor in search of information , I have come .
和 所以 作为 一个 编辑 在 搜索 的 信息 , 我 有 来 .

所以，作为一名寻求信息的编辑，我来了。

[aɪ] [θɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn][maɪ][nekst]
I thought with your permission I would make you the leading article in my next
我 想法 和 你的 允许 我 会 制作 你 这 领导 文章 在 我的 下一个
[wiːks] [ˈpeɪpə(r)] .
week's paper .
本周 纸 .

我想征求您的同意，将您作为下周报纸的头条文章。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] , [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
She's a poem , I am composing her now in my own mind .
她是 一个 诗 , 我 是 构成 她 现在 在 我的 自己的 头脑 .

她是一首诗，我正在脑海中谱写她的乐章。

[mɪs] [dʒi:] . [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈtrædzədi] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz][wʌn] .
Miss G . She's a tragedy ; I am putting her down as one .
错过 G . 她是 一个 悲剧 ; 我 是 推杆 她 向下 作为 一 .

G小姐，她简直是个悲剧；我把她列为悲剧人物。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

([ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈmaɪldli]) [eɪˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈtrædzədi] ?
(Putting her hand to her head mildly) Am I a tragedy ?
(推杆 她 手 到 她 头 轻微地) 是 我 一个 悲剧 ?

(她轻轻地用手抚摸着头) 我是个悲剧吗？

[jes] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [fi:l] [la:k][ə; eɪ][ˈtrædzədi] , [aɪ] [fi:l] [ˈɔ:f(ə)] .
Yes , I believe I am , I feel like a tragedy , I feel awful .
是的 , 我 相信 我 是 , 我 感觉 喜欢 一个 悲剧 , 我 感觉 可怕 .

是的，我相信我是，我觉得自己很不幸，我感觉糟透了。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?
Where were you hurt ?
在哪里 是 你 伤害 ?

你哪里受伤了？

[baɪ] [hu:m] ?
by whom ?
经过 谁 ?

由谁？

[ænd; ənd] [wʊt] [wʊz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][ˈpraɪməɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:t] ?
And what was the first and primary cause of the hurt ?
和 什么 曾是 这 第一的 和 基本的 原因 的 这 伤害 ?

那么，造成伤害的首要原因是什么？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[aɪ][wʊz; wəz] [hɜ:t] [baɪ][ə; eɪ][hen] ; [ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:z] [wʊz; wəz][ðə; ði][pʌp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]
I was hurt by a hen ; the first cause was the pup ; but they will tell you
我 曾是 伤害 经过 一个 母鸡 ; 这 第一的 原因 曾是 这 小狗 ; 但 他们 将要 告诉 你
.
:
.

我被一只母鸡弄伤了；最初的原因是小狗；但它们会告诉你的。

([ˈbetsi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈgaʊdi] [gəʊ][ʌp] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] , [wʌn][əŋ] [i:tʃ] [saɪd] .)
(Betsey and Miss Gowdy go up close to him , one on each side .)
(贝齐 和 错过 高迪 去 向上 关闭 到 他 , 一 在 每个 边 .)
(贝特西和高迪小姐走到他身边, 一人站在他两侧。)

[mɪs] [dʒi:] . [ai] [wɪl] [ˈglædli] [spend] [ˈaʊəz] [ɪnˈfɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ] .
Miss G . I will gladly spend hours informing you .
错过 G . 我 将要 乐意 花费 小时 通知 你 .
G小姐, 我很乐意花几个小时为您解答。

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [di:ɔ] [mæn] .
Let me tell you , deah man .
让 我 告诉 你 , 德阿 男人 .
让我告诉你, 老兄。

[ed] .
Ed .
艾德 .
编辑

[ai][mʌst; məst][gəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
I must go ; there is a man waiting for me at the gate .
我 必须 去 ; 那里 是 一个 男人 等待 为了 我 在 这 门 .
我必须走了, 门口有人在等我。

[ˈwɪdə] [ˈdu:d(ə)] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kəˈmɑ:nd] [ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋz] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [step] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nekst]
Widder Doodle can you command you feelings sufficiently to step into the next
更宽 涂鸦 能 你 命令 你 情怀 足够 到 步 进入 这 下一个
[ru:m] [wɪð] [em ˈi:][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] .
room with me and give the particulars .
房间 和 我 和 给 这 细节 .
威德·杜德尔, 你能控制好自己的情绪, 和我一起走进隔壁房间, 把事情的来龙去脉都告诉我吗?

[wɪd] . [di:] .
Wid . D .
宽 . D .
威德·D.

[əʊ] , [jes] ;
Oh , yes ;
哦 , 是的 ;
哦是的;

[ˈdu:d(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ai][kʊd; kəd] [draɪv] [əˈhed] [ɒv; əv][em ˈi:][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [pəˈtɪkjələz]
Doodle always said I could drive ahead of me as big a drove of particulars
涂鸦 总是 说 我 可以 驾驶 前方 的 我 作为 大的 一个 驾驶 的 细节
[æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd] [heft] .
as any woman of my size and heft .
作为 任何 女士 的 我的 尺寸 和 重量 .
Doodle总是说, 我可以像任何和我体型和体重相当的女人一样, 驾驭一大群细节。

[ai][wʊz; wəz] - [waɪf] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][et ˈem][hɪz; ɪz] [ˈwɪdə] ;
I was Doodleses wife then , and now I am his widder ;
我 曾是 - 妻子 然后 , 和 现在 我 是 他的 更宽 ;
我当时是杜德尔斯的妻子, 现在我是他的遗孀;

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪdə] [dʒest][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ded] ;
I was his widder jest as quick as he was dead ;
我 曾是 他的 更宽 笑话 作为 快的 作为 他 曾是 死的 ;

他死后不久，我就成了他最后的玩笑对象；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [heɪnt] [nəʊ] [weɪz] - [ðæt] [ai][jæl; jəl]['evə(r)] ['mæri] [ə'ɡɪn] .
and it hain't no ways supposeable that I shall ever marry agin .
和 它 没有 不 方式 - 那 我 将 曾经 结婚 再次 .

而且我绝对不可能再结婚了。

[ˈeksɪt][ˈeditə(r)][ænd; ənd] ['wɪdə] ['du:d(ə)] .
Exit Editor and Widder Doodle .
出口 编辑 和 更宽 涂鸦 .

退出编辑器和 Widder 涂鸦。

[mɪs] [dʒɪ:] . [ai][mʌst; məst][gəʊ] [tu:] .
Miss G . I must go too .
错过 G . 我 必须 去 也 .

G小姐，我也得走了。

[ˈlɪt(ə)l] [ben][hæz; həz][gɒt][ðə; ðɪ] [kru:p] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][bi;; bi][tu;; tə] [həʊm] .
Little Ben has got the croup , and I must be to home .
小的 本 有 得到 这 哮喘 , 和 我 必须 是 到 家 .

小本得了哮喘，我得回家了。

([ʃi;; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)

(她出去了。)

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[kru:p] [ɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪk'skju:s] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['editə(r)] [ðæt] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Croup is only a hollow excuse , it is the editor that is drawing of her
哮喘 是 仅有的 一个 空洞的 原谅 , 它 是 这 编辑 那 是 绘画 的 她

[həʊm] .
home .
家 .

哮喘只是一个空洞的借口，是编辑在描绘她的家。

- . [ə; eɪ] .
Tirz . A .
- . 一个 .

蒂尔兹·A.

[waɪ] [ʃi;; ʃi] [kænt] [raɪd] , [hi;; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][ləʊd] .
Why she can't ride , he has got a load .
为什么 她 不能 骑 , 他 有 得到 一个 加载 .

她为什么不能骑马？因为他背着重物。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[əʊ] , [ʃi;; ʃi] [θɪŋks] [ʃi;; ʃi] [kæn; kən] [wɔ:k] [ə'ləŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wæɡən] , [ænd; ənd] [tɔ:k] .
Oh , she thinks she can walk along side of his wagon , and talk .
哦 , 她 思考 她 能 走 沿着 边 的 他的 车皮 , 和 讲话 .

哦，她以为她可以走在他的马车旁边，和他说话。

[bʌt; bət][ai][wɒnt] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)] - [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪvɪlɪdʒɪz] .
But I won't worry over it no more , nor begrech her her privileges .
但 我 惯于 担心 超过 它 不 更多的 , 也不 - 她 她 特权 .
但我不会再为此烦恼, 也不会再剥夺她应得的特权。

[ai][siː] , [dʒəʊˈzaɪə] [ˈælənz] [waɪf] , [ðæt][juː; jʊ] [niːd] [keə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
I see , Josiah Allen's wife , that you need care ; and in order to quiet and
我 看 , 约西亚 艾伦的 妻子 , 那 你 需要 关心 ; 和 在 命令 到 安静的 和
[suːð] [juː; jʊ] ,
soothe you ,
舒缓 你 ,
我明白了, 乔赛亚·艾伦的妻子, 你需要照顾; 为了让你安静下来, 舒缓你的情绪,

[ai][wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ai][wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˈkwaɪət][tuː; tə] - [deɪ] ;
I will read to you ; I will do all I can to keep you quiet to - day ;
我 将要 读 到 你 ; 我 将要 做 全部 我 能 到 保持 你 安静的 到 - 天 ;
我会给你读书; 今天我会尽我所能让你保持安静;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈmæriə] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ;
and to - morrow mother , and Aunt Maria , and all her family ;
和 到 - 明天 母亲 , 和 阿姨 玛丽亚 , 和 全部 她 家庭 ;
[ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,
and Aunt Jane ,
和 阿姨 简 ,
还有明天的母亲、玛丽亚阿姨和她的家人; 还有简阿姨,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [wɪl] [kʌm] down16
and her children , will come down16
和 她 孩子们 , 将要 来 down16
和她的孩子们, 将会下来16

[ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — [steɪ] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] .
and stay all day with you — stay to dinner and supper .
和 停留 全部 天 和 你 — 停留 到 晚餐 和 晚餐 .
和你一起待上一整天——包括晚餐和夜宵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] :
They are all to our house a visiting :
他们 是 全部 到 我们的 房子 一个 访问 :
他们都来我们家做客:

[ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][ˈraːðə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][nɒt] .
and mother had rather bring them with her than not .
和 母亲 有 相当 带来 他们 和 她 比 不是 .
母亲宁愿带上他们也不愿不带。

[ðeə(r)][ɪz][ɪˈlev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl][pʊt][ɪn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˈkwaɪət] ;
There is eleven of them in all , and they'll all put in to keep you quiet ;
那里 是 十一 的 他们 在 全部 , 和 他们会 全部 放 在 到 保持 你 安静的 ;
他们总共有十一个人, 他们都会想方设法让你闭嘴;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv]
and you needn't make no fuss for them at all , though they all love
和 你 不必 制作 不 大惊小怪 为了 他们 在 全部 , 尽管 他们 全部 爱
[bɔɪld] [ˈdɪnəz] [ˈdiəli] .
boiled dinners dearly .
煮沸 晚餐 亲爱的 .
你完全不必为他们费心, 尽管他们都非常喜欢水煮食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wi] [prə'si:d] [tu;; tə] [ri:d] [tu;; tə][ju;; jʊ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['eləkwənt]
And now I will proceed to read to you the longest and most eloquent
和 现在 我 将要 继续 到 读 到 你 这 最长 和 最多 雄辩
[edɪ'tɔ:riəl] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:gə(r)] ,
editorial that has ever appeared in the Augur ,
社论 那 有 曾经 出现 在 这 占卜师 ,
现在我将为大家朗读《预言家》杂志有史以来篇幅最长、文笔最优美的社论。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ɪts]['nəʊb(ə)][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['editə(r)] .
written by its noble and eloquent editor .
书面 经过 它是 高贵 和 雄辩 编辑 .
由其高尚而雄辩的编辑撰写。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪks] ['kɒləms] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)][rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [speɪn] .
It is six columns in length , and is concerning our relations with Spain .
它 是 六 列 在 长度 , 和 是 有关 我们的 关系 和 西班牙 .
这篇文章共六栏，内容涉及我们与西班牙的关系。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[let] [ðə; ði]['editə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪ(ə)nz][gəʊ][tu;; tə] [speɪn] ;
Let the editor and his relations go to Spain ;
让 这 编辑 和 他的 关系 去 到 西班牙 ;
让编辑及其亲属去西班牙；

[ænd; ənd][du;; də][ju;; jʊ][gəʊ][tu;; tə] [speɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'leɪ(ə)nz] ; [ænd; ənd][du;; də][ju;; jʊ] [stɑ:t] [ðɪs]
and do you go to Spain with your relations ; and do you start this
和 做 你 去 到 西班牙 和 你的 关系 ; 和 做 你 开始 这
[ˈmɪnɪt] !
minute !
分钟 !
你要和你的亲戚一起去西班牙吗？你从现在开始吧！

(['betsɪ] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] , ['gæðəz] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] , [ænd; ənd] [mu:vz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
(**Betsey looks frightened , gathers up her calico , and moves toward the door ,**
(贝齐 看起来 害怕 , 聚集 向上 她 印花布 , 和 移动 朝向 这 门 ,
[ænd; ənd] [sez]) :
and says) :
和 说道) :
(贝茜看起来很害怕，她拢起自己的花呢外套，走向门口，说道)：

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[ai][du;; də][nɒt][maɪnd][maɪ][kəʊld] [ri'baɪf] ,
I do not mind my cold rebuffs ,
我 做 不是 头脑 我的 寒冷的 拒绝 ,
我不介意被冷落，

[tu;; tə][bi;; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [wɪð] ['bed,kwɪlt] [stʌf] ,
To be turned out with bedquilt stuffs ,
到 是 转向 出去 和 被子 东西 ,
准备铺上被褥，

[fə'lɒsəfi] [wʊd] [i:z] [maɪ] [smɑ:t] ,
Philosophy would ease my smart ,
哲学 会 舒适 我的 聪明的 ,
哲学能缓解我的聪明才智，

[wʊd] [seɪ] , [əʊ] ! [pi:s] , [sæd] ['fi:meɪl] [hɑ:t] .
Would say , Oh ! peace , sad female heart .
会 说 , 哦 ! 和平 , 伤心 女性 心 .

会说, 哦! 平静, 悲伤的少女之心。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是, 哦!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wəʊ][tu:; tə][em 'i:] ,
this is the woe to me ,
这 是 这 悲哀 到 我 ,

这就是我的悲哀之处。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hi:; hi] .
She would not listen unto he .
她 会 不是 听 到 他 .

她不肯听他的。

['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] . -
CURTAIN FALLS . 17
窗帘 瀑布 . -

帷幕落下。17

[ækt][θri:] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[si:n] . — [sə'mænθəz] ['kɪtʃɪn] ,
Scene . — Samantha's kitchen ,
场景 . — 萨曼莎的 厨房 ,

场景——萨曼莎的厨房，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] [wɜ:k] [ə'baʊt] . — ['entə(r)]['edɪtə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈɔ:gə(r)] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][twɪn]
with a great deal of work about . — Enter Editor of the Augur leading a twin
和 一个 伟大的 交易 的 工作 关于 . — 进入 编辑 的 这 占卜师 领导 一个 双

[baɪ] [i:tʃ] [hænd] .
by each hand .
经过 每个 手 .

周围有很多工作要做。——《占卜者》杂志的编辑牵着一对双胞胎，一手牵着一手走进来。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[maɪ]['haɪəd][gɜ:l][hæz; həz][left][em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
My hired girl has left me , Mrs . Allen ,
我的 雇用 女孩 有 左边 我 , 太太 . 艾伦 ,

艾伦太太, 我雇的女佣离开了我。

[ænd; ænd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd]
and I want to go to Shackeville this morning and see if I can find
和 我 想 到 去 到 - 这 早晨 和 看 如果 我 能 寻找

[wʌn] .
one .
— .

我今天早上想去沙克维尔看看能不能找到一个。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kɒd; kəd] [liːv] [ə; eɪ][twɪn][ɔː(r)] [tuː] [wið] [juː; jʊ] [waɪl] [ai][,eɪ'rem]
And I called to see if I could leave a twin or two with you while I am
和 我 称为 到 看 如果 我 可以 离开 一个 双 或者 二 和 你 尽管 我 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

我打电话是想问问我不在的时候能不能把一两个双胞胎孩子托付给你们照顾。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈælən][ɪn'vaɪtɪd][,em'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ; [ai][təʊld][hɪm][ai] [wɒd] ,
And Mr . Allen invited me to come back to dinner ; I told him I would ,
和 先生 . 艾伦 受邀 我 到 来 后退 到 晚餐 ; 我 讲述 他 我 会 ,
艾伦先生邀请我回去吃晚饭; 我告诉他我会去的。

[ænd; ənd][ai] [wɒd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [ˈɑːɡjumənt] [ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and I would read to you a political argument I have written for the
和 我 会 读 到 你 一个 政治的 争论 我 有 书面 为了 这
[nekst] [wiːks] [ˈɔːgə(r)] .
next week's Augur .
下一个 本周 占卜师 .

我将向你们朗读我为下周《预言家》杂志撰写的一篇政治评论文章。

[,aɪ'tiː][ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ˈblæŋk] [vɜːs] .
It is as long as the President's message , and is in blank verse .
它 是 作为 长的 作为 这 总统的 信息 , 和 是 在 空白的 诗 .
它与总统的致辞一样长, 而且是用无韵诗体写成的。

([sə'mænθə] [grəʊnz])
(Samantha groans)
(萨曼莎 呻吟)

(萨曼莎呻吟)

[ˈmɪstə(r)] . [ˈælən][təʊld][,em'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdə] [ˈduːd(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɜːrə] [æn] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]
Mr . Allen told me that the Widder Doodle and Tirzah Ann had gone a
先生 . 艾伦 讲述 我 那 这 更宽 涂鸦 和 蒂尔扎 安 有 已消失 一个
[ˈvɪzɪtɪŋ] ,
visiting ,
访问 ,
艾伦先生告诉我, 威德·杜德尔和蒂尔扎·安去拜访了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [saɪts] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
and you had sights of work to do .
和 你 有 景点 的 工作 到 做 .
而且你还有工作要做。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ;
I hated to ask you to take care of the twins ;
我 憎恨 到 问 你 到 拿 关心 的 这 双胞胎 ;
我很不情愿请你照顾这对双胞胎;

[bʌt; bət][ai] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] .
but I really didn't know what to do ; I was at my wit's end .
但 我 真的 没有 知道 什么 到 做 ; 我 曾是 在 我的 机智的 结尾 .
但我真的不知道该怎么办; 我束手无策了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ˈprɒbəb(ə)l] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [lɒŋgə(r)] [ˈdʒɜːrnɪz] [tʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl]
Probable , there has been longer journeys took than that was ; but I will
可能 , 那里 有 到过 更长 旅程 采取 比 那 曾是 ; 但 我 将要
[ki:p] [ðə; ði] [twɪnz] .
keep the twins .
保持 这 双胞胎 .

或许有人走过比这更长的路；但我会留下这对双胞胎。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [frend] [dʒɒn] [ˈrɒdʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I will try to do just as my friend John Rogers would have done .
我 将要 尝试 到 做 只是 作为 我的 朋友 约翰 罗杰斯 会 有 完毕 .
我会尽力像我的朋友约翰·罗杰斯那样去做。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ðə; ði][fɜːst][ˈmɑːtə(r)][ɪn] [kwi:n] [ˈmɛrɪz] [reɪn] .
The first martyr in Queen Mary's reign .
这 第一的 烈士 在 女王 玛丽的 在位 .

玛丽女王统治时期的第一位殉道者。

[hɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [let][,em ˈiː] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
Here children let me take off your things .
这里 孩子们 让 我 拿 离开 你的 事物 .

孩子们，让我帮你们脱掉衣服。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt] [saɪts] [ænd; ənd] [saɪts] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ,
But I have got sights and sights of work to do to - day ,
但 我 有 得到 景点 和 景点 的 工作 到 做 到 - 天 ,
但我今天还有一大堆工作要做。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]
and I have got to go up into the wood - house chamber to do some
和 我 有 得到 到 去 向上 进入 这 木头 - 房子 房间 到 做 一些
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

我得去木屋里干点活儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
and you will have to stay here with the twins till I come back .
和 你 将要 有 到 停留 这里 和 这 双胞胎 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，你得留在这里陪着双胞胎。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [bʊk] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ɒn] [waɪl] [ai][,eɪ ˈem] [gɒn] .
Here is a picture book they may take to recreate on while I am gone .
这里 是 一个 图片 书 他们 可能 拿 到 重现 在 尽管 我 是 已消失 .

这是一本图画书，我不在的时候他们可以拿来翻阅。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [-] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ;
It is Foxe's book of martyrs ;
它是 福克斯的 书 的 殉道者 ；

这是福克斯的殉道者之书；

[ænd; ənd][əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][,em 'iː][ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] .
and oh what a comfort that book is to me on days like this .
和 哦 什么 一个 舒适 那 书 是 到 我 在 天 喜欢 这 ；

在这样的日子里，这本书给了我莫大的安慰。

[ˈenɪbədɪ] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Anybody may say they are patient and unselfish , and are willing to
任何人 可能 说 他们 是 病人 和 无私 , 和 是 愿意的 到
[biː; bi] ['mɑːtəz] ;
be martyrs ;
是 殉道者 ；

任何人都可以自称有耐心、无私，并且愿意成为殉道者；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][kænt] [tel] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but I tell you you can't tell what principles folks are made of till they are
但 我 告诉 你 你 不能 告诉 什么 原则 各位 是 制成 的 直到 他们 是
[sɒt][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] .
sot fire to .
酒 火 到 ；

但我告诉你，不到火烧眉毛，你永远看不出一个人的原则是什么。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld]
Now the religion and self - denial and sound principles of them old
现在 这 宗教 和 自己 - 拒绝 和 声音 原则 的 他们 老的
['mɑːtəz] [ɒv; əv] [fɒksɪz] ,
martyrs of Foxes ;
殉道者 的 狐狸 ；

如今，这些古老的狐狸殉道者的宗教信仰、自我克制和健全原则，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɜːn] [ʌp] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][hɒt] [ɪ'nʌf] .
they couldn't burn up , they couldn't make a fire hot enough .
他们 不能 烧伤 向上 , 他们 不能 制作 一个 火 热的 足够的 ；

它们烧不起来，也生不出足够热的火。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][taɪd][tuː; tə] ['dɪfrənt] [steɪks] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,
And when I am tied to different stakes of martyrdom ,
和 什么时候 我 是 系 到 不同的 赌注 的 殉道 ；

当我被绑在不同的殉道赌注上时，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][,aɪ 'tiː] [kiːps] [maɪ][maɪnd] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] ,
I tell you it keeps my mind cool and calm ,
我 告诉 你 它 保持 我的 头脑 凉爽的 和 冷静的 ；

我告诉你，它能让我保持头脑冷静。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [fɒksɪz] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)]
to think of the patience of them old martyrs of Foxes , and compare
到 思考 的 这 耐心 的 他们 老的 殉道者 的 狐狸 , 和 比较
[maɪ] - [wɪð] - ,
my sufferin's with thiern ;
我的 - 和 - ；

想到那些老狐狸殉道者的忍耐，并将我的苦难与他们的相比，

[ænd; ɐnd] ['medɪteɪt] [ɒn] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] ['faɪə(r)] [heɪnt] [nəʊ] [hɔtə] [naʊ] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen]
and meditate on this fact , that fire hain't no hotter now than it was then
和 幽思 在 这 事实 , 那 火 没有 不 更热 现在 比 它 曾是 然后
,
:
,

并仔细思考这个事实，那就是现在的火并不比以前更热。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ðə; ði][səʊl] [mer] [bɔɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʌp] [traɪ'ʌmfənt] ,
and though the soul may boy the body up triumphant ,
和 尽管 这 灵魂 可能 男生 这 身体 向上 凯 ,
即使灵魂能够使肉体获得胜利,
[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['eni] ['bɒdi] [bɜ:nt] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] - - .
there couldn't be any body burnt up without smartin ' ' .
那里 不能 是 任何 身体 烧焦的 向上 没有 - - .

没有人被烧死后不感到疼痛。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][blæŋk]['vɜ:rsəz] ;
Yes , I will keep the twins , and I will hear your blank verses ;
是的 , 我 将要 保持 这 双胞胎 , 和 我 将要 听到 你的 空白的 诗句 ;
是的，我会留下这对双胞胎，我会听你吟诵无韵诗；

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] ['ʃɔ:tlɪ] .
I will be down shortly .
我 将要 是 向下 不久 .
我马上就下去。

['eksɪt] [sə'mænθə] ; ['entə(r)] ['betsɪ] [-] .
Exit Samantha ; Enter Betsey Bobbett .
出口 萨曼莎 ; 进入 贝齐 博贝特 .
萨曼莎下场；贝齐·博贝特上场。

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [di:ɔ] [sɜ:(r)] .
Good morning , deah sir .
好的 早晨 , 德阿 先生 .
早上好，先生。

[ed] . [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
Ed . Good morning .
艾德 . 好的 早晨 .
艾德：早上好。

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ɐnd][aɪ] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['pəʊətri] [ðæt] [aɪ]
I saw you coming in here and I hurried over to bring some poetry that I
我 锯 你 未来 在 这里 和 我 慌忙 超过 到 带来 一些 诗 那 我
[hæv; həv] [bi:n] [kəm'pəʊzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
have been composing for your paper .
有 到过 构成 为了 你的 纸 .
我看到你进来了，就赶紧过来给你送来我为你的论文创作的诗歌。

[,aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [gʌʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtendə(r)][səʊl] .
It is called “ Gushings of a Tender Soul .
它 是 称为 “ 滔滔不绝 的 一个 投标 灵魂 。

它名为“温柔灵魂的倾诉”。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [,aɪˈtiː][biː; bi][ˈeni][mɔː(r)] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətiŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][fʊd; jəd]
” **And would it be any more soothing and comforting to you if I should**
” 和 会 它 是 任何 更多的 舒缓 和 令人感到安慰 到 你 如果 我 应该
[saɪn][maɪ] [neɪm] [ˈbeti] [-] ,
sign my name Bettie Bobbett ,
符号 我的 姓名 贝蒂 博贝特 ,

“如果我署名贝蒂·博贝特，你会不会觉得更舒心、更安心呢？”

[ɔː(r)] [ˈbetsi] [æz; əz][aɪ][ˈɔːlweɪz][hæv; həv] ?
or Betsey as I always have ?
或者 贝齐 作为 我 总是 有 ？

或者像我一直以来那样，叫贝齐？

[aɪ] [ɑːskt] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈælənz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] “ [ˈbeti] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]
I asked Josiah Allen's wife if she liked the “ Bettie , ” and she said she
我 问 约西亚 艾伦的 妻子 如果 她 喜欢 这 “ 贝蒂 , ” 和 她 说 她
expected18
expected18
expected18

我问乔赛亚·艾伦的妻子是否喜欢“贝蒂”，她说她期待18

[ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ˈmɪnɪstə(r)] [priːtʃ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɑːni] [ðə; ði][ˈbæptɪst][ænd; ənd] [ˈmɪni]
every day to hear some minister preach about Johnnie the Baptist and Minnie
每一个 天 到 听到 一些 部长 布道 关于 约翰尼 这 浸信会 和 米妮
- ,
Magdelen ,
- ,

每天都能听到牧师布道，讲述施洗约翰和抹大拉的玛利亚的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] [,aɪˈtiː] .
but she is cold and practical ; but I will read it .
但 她 是 寒冷的 和 实际的 ; 但 我 将要 读 它 。

但她冷漠而务实；但我还是会读的。

([ðə; ði] [twɪnz] [kraɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez]) : [əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðələs] [θɪŋz] , [haʊ] [mʌtʃ]
(**The twins cry and she says**) : **Oh poor little motherless things , how much**
((这 双胞胎 哭 和 她 说道) : 哦 贫穷的 小的 无母 事物 , 如何 很多
[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][step] - [ˈmʌðə(r)] ;
you need a step - mother ;
你 需要 一个 步 - 母亲 ；

(双胞胎哭了起来，她说)：哦，可怜的没有母亲的小家伙们，你们多么需要一个继母啊；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] .
but I will read .
但 我 将要 读 。

但我会读。

[ed] .
Ed .
艾德 。

编辑

([əˈsaɪd]) [ˈɡreɪʃəs] [ˈhevənz] !
(**Aside**) **Gracious Heavens !**
((旁边) 亲切 天 ！

(旁白) 我的天哪！

[wɒt] [jæl; ʃəl][ai][duː; də] !
What shall I do !
什么 将 我 做 ！

我该怎么办！

[əʊ] [let] [hu:] [wɪl] , [əʊ][let] [hu:] [kæn; kən] ,
Oh let who will , oh let who can ,
哦 让 WHO 将要 , 哦 让 WHO 能 ,

哦，让愿意的人，哦，让能的人，

[biː; bi][taɪd][ˈʌntə; ˈʌntu] , [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [meɪl] [mæn] .
Be tied unto , a horrid male man .
是 系 到 , 一个 可怕的 男性 男人 .

被绑在一个可怕的男人身上。

[ðʌs] [sed] [ai][eə(r)][maɪ] - [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ;
Thus said I ere my tendeh heart was touched ;
因此 说 我 埃雷 我的 - 心 曾是 感动 ;

我如此说道，那时我的柔嫩心灵已被触动；

[ðʌs] [sed] [ai][eə(r)][maɪ] - [ˈfiːlɪŋz] [gʌʃ] ;
Thus said I ere my tendeh feelings gushed ;
因此 说 我 埃雷 我的 - 情怀 滔滔不绝 ;

我如此说道，那时我的柔情似水；

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæθ] [swept] [ˈor] [em ˈi:] ,
But , oh ! a change hath swept o'er me ,
但 , 哦 ! 一个 改变 有 扫荡 超过 我 ,

但是，哦！我已经历了翻天覆地的变化，

[æz; əz] [ˈbɪləʊ] [swi:p] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ;
As billows sweep the deep blue sea ;
作为 波澜 扫 这 深的 蓝色的 海 ;

波涛席卷深蓝色的大海；

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [fɔ:m] , [wʌn] [deɪ] [ai] [sɔ:] ,
A voice , a noble form , one day I saw ,
一个 嗓音 , 一个 高贵 形式 , 一 天 我 锯 ,

有一天，我看到了一个声音，一个高贵的身影，

[æn; ən] [ˈærəʊ] [flu:] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ˈniəli] [rɔ:] .
An arrow flew , my heart is nearly raw .
一个 箭 飞翔 , 我的 心 是 几乎 生的 .

箭矢飞过，我的心几乎被撕裂。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ˈpɑːdnə(r)] [ˈswiːtli] [laɪz] [brˈniːθ] [ðə; ði] [tɜ:f] .
His first pardner sweetly lies beneath the turf .
他的 第一的 伙伴 甜蜜地 谎言 下面 这 草皮 .

他的第一个伙伴安详地躺在草皮下。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] , [naʊ] , [ɪn] [ˈsɔːroʊz] [ˈbraɪni] [sɜ:f] ;
He is wandering , now , in sorrow's briny surf ;
他 是 漫游 , 现在 , 在 悲伤的 咸的 冲浪 ;

如今，他正徘徊在悲伤的咸涩浪潮中；

[tu:] [twɪnz] — [ðə; ði] [diːɑ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃerəb] - ,
Two twins — the deah little cherub creeters ,
二 双胞胎 — 这 德阿 小的 小天使 - ,

一对双胞胎——可爱的小天使，

[kæn; kən][waɪp][ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪk] [ˈfiːtʃəz] ;
Can wipe the tears from off his classic features ;
能 擦拭 这 眼泪 从 离开 他的 经典的 特征 ;

可以擦去他俊朗面庞上的泪痕；

[əʊ] ！ [swi:t] [lɒt] ， [ˈwɜ:ði] [ˈeɪndʒl][ˈrɪz(ə)n] ，
Oh ！ sweet lot ， worthy angel risen 。
哦 ！ 甜的 很多 ， 值得 天使 升起 ；

哦！可爱的人们，值得被爱的天使升天了！

[tu:; tə][waɪp][ðə; ði] [tiəz] [frɒm; frəm] [aɪz] [laɪk][haɪzən] 。
To wipe the tears from eyes like hisen 。
到 擦拭 这 眼泪 从 眼睛 喜欢 海森 ；

擦干眼泪，就像擦干海仙的眼睛。

([ˈedɪtə(r)] [grəʊnz] 。)
(Editor groans 。)
(编辑 呻吟 。)

(编辑呻吟。)

[bet] 。
Bet 。
赌注 ；

赌注。

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] ， [di:ɑ] [mæn] ， [ɪf] [ðə; ði][twɪn][hæz; həz][gɒt] [oʊvə] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] ？
May I ask you ， deah man ， if the twin has got oveh swallowing the thimble ？
可能 我 问 你 ， 德阿 男人 ，如果 这 双 有 得到 奥弗 吞咽 这 顶针 ？

亲爱的，请问一下，双胞胎吞下顶针的情节是否已经结束了？

[aɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ ˈti:] [ˈswɒləʊd] [ðə; ði][ˈhaɪəd][gɜ:rlz] [ˈθɪmbl] [ðə; ði][ˈveri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ˈhaɪəd][aʊt][tu:; tə]
I heard it swallowed the hired girl's thimble the very day she hired out to
我 听到 它 吞咽 这 雇用 女孩们 顶针 这 非常 天 她 雇用 出去 到
[əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ，
another place ；
其他 地方 ；

我听说就在那个被雇来的女孩被派往别处工作的当天，它就把她的顶针吞了下去。

[ænd; ənd][left][ju:; jʊ][əˈləʊn] 。
and left you alone 。
和 左边 你 独自的 ；

然后就把你一个人留下了。

[ed] 。
Ed 。
艾德 ；

编辑

[ˌaɪ ˈti:][dɪd] ， [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈswɒləʊd] [ðə; ði][ˈhaɪəd][gɜ:l] ！
It did ， and I wish it had swallowed the hired girl ！
它 做过 ， 和 我 希望 它 有 吞咽 这 雇用 女孩 ！

确实如此，我真希望它把那个雇工吞了下去！

[aɪ] [fi:l] [ˈrekləs] ， [ænd; ənd][bæd] 。
I feel reckless ， and bad 。
我 感觉 鲁莽 ， 和 坏的 ；

我感觉自己很鲁莽，也很糟糕。

[bet] 。
Bet 。
赌注 ；

赌注。

[əʊ] ！ [di:ɑ] [mæn] ； [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [su:ðd] 。
Oh ！ deah man ； you need to be soothed 。
哦 ！ 德阿 男人 ； 你 需要 到 是 舒缓 ；

哦！老兄，你需要安抚一下。

[ˈpəʊətəri][ɪz] [ˈsuːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətiŋ] , [wen] [rɪˈhɜːst] [baɪ][ə; eɪ] - [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] .
Poetry is soothing , and comforting , when rehearsed by a tender female voice .
诗 是 舒缓 , 和 令人感到安慰 , 什么时候 排练 经过 一个 - 女性 嗓音 .

当用柔美的女声朗诵诗歌时，诗歌会让人感到舒缓和慰藉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][hɪə(r)] , [kəmˈpəʊzd] “ [ɒn][ə; eɪ] [twɪn] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [ˈθɪmbl] .
I have a few lines here , composed “ On a Twin Swallowing a Side Thimble .
我 有 一个 很少 线条 这里 , 由 “ 在 一个 双 吞咽 一个 边 顶针 .
我这里有几行诗，题为“双胞胎吞下侧顶针”。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)] [plæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
” **It is more on a mournful plan ; but I will read it to you .**
” 它 是 更多的 在 一个 悲哀 计划 ; 但 我 将要 读 它 到 你 .
“这更偏向于哀悼的风格；但我会把它读给你听。”

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

([əˈsaɪd]) [dɪd] [ˈhev(ə)n] [ˈevə(r)] [ˈwɪtnəs] [sʌt] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃnz] ?
(**Aside) Did Heaven ever witness such tribulations ?**
(旁边) 做过 天堂 曾经 证人 这样的 苦难 ?
(旁白) 天堂是否曾经历过这样的苦难？

([ænd; ənd] [waɪl] [ˈbetsi] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
(**And while Betsey is reading he takes a pistol out of his pocket ,**
(和 尽管 贝齐 是 阅读 他 需要 一个 手枪 出去 的 他的 口袋 ,
(贝茜正在看书的时候，他从口袋里掏出了一把手枪，)

[eɪmz][aɪ ˈtiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpleɪsɪz] [aɪ ˈtiː] .
aims it at her , and then replaces it .
目标 它 在 她 , 和 然后 替换 它 .
把枪对准她，然后又把枪放了回去。

[ˈbetsi] [riːdz]) :
Betsey reads) :
贝齐 阅读) :
(贝齐读道):

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[əʊ] , [wen] [saɪd] [ˈθɪmblz] [swˈbləʊd] [biː; bi] ,
Oh , when side thimbles swallowed be ,
哦 , 什么时候 边 顶针 吞咽 是 ,
哦，当侧顶针被吞下时，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [wɜːld] [lʊk] [swiːt] [tuː; tə][hiː; hi]
How can the world look sweet to he
如何 能 这 世界 看 甜的 到 他
世界怎么可能在他眼里显得美好呢？

[huː] [əʊnz] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [feə(r)] [beɪb] , [ˈhev(ə)n] [bles] [aɪ ˈtiː] ,
Who owns the twins , fair babe , heaven bless it ,
WHO 拥有 这 双胞胎 , 公平的 宝贝 , 天堂 保佑 它 ,
这对双胞胎是谁的？美丽的宝贝，愿上帝保佑。

[huː] [hæθ] [nəʊ] [əʊn] [ˈmʌðə(r)][tuː; tə] [kəˈres] [aɪ ˈtiː] .
Who hath no own mother to caress it .
WHO 有 不 自己的 母亲 到 抚摸 它 .
谁没有亲生母亲来抚摸它呢？

[ɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hæθ] ['swi:tli] [gʌn] [ə'blʌv] ,
Its own mother hath sweetly gone above ,
它是自己的 母亲 有 甜蜜地 已消失 多于 ,
它的母亲已经安详地离世了。

[əʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,
Oh , how he needs a mother's love ,
哦 , 如何 他 需求 一个 母亲的 爱 ,
他多么需要母爱啊！

[maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [rʌnz] ['ɒr] [wɪð] ['tendənəs] ,
My own heart runs o'er with tenderness ,
我的 自己的 心 跑步 超过 和 压痛 ,
我的心中充满了温柔，
[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['nəʊb(ə)l][fɑ:ðə(r)] [traɪz] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best] .
And its own noble father tries to do his best .
和 它是自己的 高贵 父亲 尝试 到 做 他的 最好的 .
而它那高贵的父亲也尽力做到最好。

[bʌt; bət] ['haʊswɜ:k] , [men] [kænt] ['pɜ:fɪktli] [ʌndə'stænd] ,
But housework , men can't perfectly understand ,
但 家务 , 男人 不能 完美 理解 ,
但家务活，男人却很难完全理解。

[əʊ] , [haʊ] [,aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
Oh , how it needs a helping hand .
哦 , 如何 它 需求 一个 帮助 手 .
它多么需要帮助啊。

[ɑ:] ! [wen] [twɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd]['haɪəd][g'ɜ:lz][hæv; həv] [fləʊn] ,
Ah ! when twins are sick , and hired girls have flown ,
啊 ! 什么时候 双胞胎 是 生病的 , 和 雇用 女孩们 有 飞行 ,
啊！当双胞胎生病，而雇来的女孩们都飞走了的时候，

[,aɪ 'ti:][ɪz][sæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [di:ɔ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] . -
It is sad for a deah man to be alone . 19
它 是 伤心 为了 一个 德阿 男人 到 是 独自的 . -
对于一个孤独的死人来说，这很悲哀。19

['entə(r)] [θɑ:z] .
Enter Thos .
进入 托马斯 .
进入托马斯。

['dʒefəs(ə)n] .
Jefferson .
杰斐逊 .
杰斐逊。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .
托马斯

[dʒeɪ] . [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['editə(r)] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['betsɪ] ; [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv]
J . Good morning , editor , good morning , Betsey ; I have got a poem of
J . 好的 早晨 , 编辑 , 好的 早晨 , 贝齐 ; 我 有 得到 一个 诗 的
[jɔ:z] [hɪə(r)] ,
yours here ,
你的 这里 ,
J: 早上好，编辑；早上好，贝茜；我这里有一首你的诗，

[ˈbetsi] , [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ˈfɑ:.ðərz] [tɪn] [trʌŋk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
Betsey , that I found in father's tin trunk the other day .
贝齐 , 那 我 成立 在 父亲的 锡 树干 这 其他 天 .

贝茜, 是我前几天在父亲的铁皮箱子里找到的。

[ai] - [si:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] [sɪns] [ai] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] .
I hav'nt seen you before since I found it .
我 - 已见 你 前 自从 我 成立 它 .

自从我发现它之后, 我就再也没见过你了。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

([dɪˈlaɪtɪd]) [ɪz] [,aɪ ˈti:] [ˈpɒsəb(ə)l] ;
(delighted) Is it possible ;
(高兴极了) 是 它 可能的 ;

(欣喜地) 这可能吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:] [ˈprɒbəbli] [kʌt] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [ˈtreɪzərɪŋ]
your pa probably cut it out of some paper and has been treasuring
你的 帕 大概 切 它 出去 的 一些 纸 和 有 到过 珍视

[,aɪ ˈti:] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

你爸爸可能是从纸上剪下来的, 一直珍藏着。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [jæl; jəl] [ai] [ri:d] [,aɪ ˈti:] ?
J . Shall I read it ?
J . 将 我 读 它 ?

J: 我该读吗?

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[əʊ] , [jes] ; [du:; də] [ri:d] [,aɪ ˈti:] , [θɑ:z] .
Oh , yes ; do read it , Thos .
哦 , 是的 ; 做 读 它 , 托马斯 .

哦, 是的; 托马斯, 一定要读读。

[ˈdʒefəs(ə)n] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] .
J :
J .

J.

[dʒəʊˈzaɪə] , [aɪ][ðə; ði] [teɪl] [hæv; həv][hɜ:rn]
Josiah , I the tale have hurn
约西亚 , 我 这 故事 有 赫恩

约西亚，我已听闻这个故事

[wɪð] ['rɪdʒɪd][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [aɪ] ,
With rigid ear , and streaming eye ,
和 死板的 耳朵 , 和 流媒体 眼睛 ,

耳朵僵硬，眼睛流泪，

[aɪ] [sɔ:] [frɒm; frəm][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [tɜ:n] ,
I saw from me that you did turn ,
我 锯 从 我 那 你 做过 转动 ,

我从你身上看出你确实改变了，

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ;
I never knew the reason why ;
我 绝不 知道 这 原因 为什么 ;

我始终不知道其中的原因；

[əʊ] ! [dʒəʊˈzaɪə] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spaɪə(r)] !
Oh ! Josiah , it seemed as if I must expire !
哦 ! 约西亚 , 它 似乎 作为 如果 我 必须 到期 !

哦！约西亚，我好像要死了！

(['betsɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə] [ri:d] , [ɪz] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə]
(Betsey , as he begins to read , is lost in thought , and does not seem to
(贝齐 , 作为 他 开始 到 读 , 是 丢失的 在 想法 , 和 做 不是 似乎 到
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

(贝齐开始读书时，陷入了沉思，似乎没有听到，

[ðen] [sprɪŋz] [ʌp] .)
then springs up .)
然后 弹簧 向上 .)

然后弹了起来。)

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [ðɪs] [ɪz]['kru:əl] .
Thomas Jefferson this is cruel .
托马斯 杰斐逊 这 是 残忍的 .

托马斯·杰斐逊：这太残忍了。

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ; [doʊnt] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [doʊnt] !
Give it to me ; don't read it , don't !
给 它 到 我 ; 不 读 它 , 不 !

给我；别看，千万别看！

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

([ɪn] [ləʊ] [təʊn]) [gəʊ][pɒn] .
(in low tone) Go on .
(在 低的 语气) 去 在 .

(低声) 继续。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[aɪ] [sɔ:] [ði:] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
I saw thee coming down the street ,
我 锯 你 未来 向下 这 街道 ,

我看见你沿着街道走过来，

[ʃi; ʃɪ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][ɪn] ['bɒnɪt] [blu:] ,
She by your side in bonnet blue ,
她 经过 你的 边 在 引擎盖 蓝色的 ,

她身穿蓝色软帽，在你身边。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] ['greɪtɪd] - [ni:θ] [ðɑɪ] [fi:t] ,
The stones that grated 'neath thy feet ,
这 石头 那 磨碎的 - 下方 你的 脚 ,

你脚下那些发出刺耳声响的石头，

[si:md] [krʌntʃɪŋ] [ɒn][maɪ]['vaɪt(ə)lz] [tu:] .
Seemed crunching on my vitals too .
似乎 嘎吱作响 在 我的 命脉 也 .

感觉它好像也在挤压我的要害部位。

[əʊ] ! [dʒəʊ'zaɪə] , [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spaɪə(r)] .
Oh ! Josiah , it seems as if I must expire .
哦 ！ 约西亚 , 它 似乎 作为 如果 我 必须 到期 .

哦！约西亚，看来我即将离世。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

(['maɪldli]) [doʊnt] [ri:d] ['eni][mɔ:(r)] , [doʊnt] !
(mildly) Don't read any more , don't !
(轻轻地) 不 读 任何 更多的 , 不 ！

(轻声) 别再看了，别看了！

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 ！

继续！

[gəʊ][ɒn] !
go on !
去 在 ！

继续！

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] .
J :
J :

J.

[aɪ] [sɔː] [ðɪː] ['wɒʃɪŋ] [ʃiːp] [lɑːst] [naɪt] ,
I saw thee washing sheep last night ,
我 锯 你 洗涤 羊 最后的 夜晚 ,

昨晚我看见你在洗羊，

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [stʊd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [braʊ] ;
On the bridge I stood with marble brow ;
在 这 桥 我 站立 和 大理石 眉头 ;

我站在桥上，额头如大理石般坚硬；

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][reɪdʒd] , [ðəʊ] [klɑːsp, klæsp][,aɪ 'tiː] [taɪt]
The water raged , thou clasped it tight
这 水 愤怒 , 你 紧握 它 紧的

洪水汹涌，你紧紧抓住它

[aɪ] [saɪd] , “ [ʃʊd; ʃəd][bəʊθ][biː; bi] - [naʊ] ,
I sighed , “ Should both be drownded now ,
我 叹了口气 , “ 应该 两个都 是 - 现在 ,

我叹了口气，“现在应该把他们两个都淹死了吧。”

” [aɪ] [θɔːt] [dʒəʊ'zaɪə] ,
” I thought Josiah ,
” 我 想法 约西亚 ,

“我以为约西亚，

[əʊ] , [ˈhæpi] [ʃiːp] , [tuː; tə] [ðʌs] [ɪk'spaɪə(r)] .
Oh , happy sheep , to thus expire :
哦 , 快乐的 羊 , 到 因此 到期 :

哦，快乐的绵羊啊，就这样消逝了。

(['entə(r)] [sə'mænθə] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [swɪfts] [wɪð] [sʌm; səm] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn] [ɒn][,aɪ 'tiː]
(Enter Samantha , carrying a pair of swifts with some skeins of yarn on it
(进入 萨曼莎 , 携带 一个 一对 的 雨燕 和 一些 线团 的 纱 在 它
)
)
)

(萨曼莎上场，手里拿着一对纺车，上面挂着几团毛线。)

[bet] .
Bet :
赌注 :

赌注。

[dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] , [,æɪ; ʃəl][jɔː(r); ʃə(r)][ˈkruːəl] [bɔɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] ,
Josiah Allen's wife , shall your cruel boy be allowed to injure a cause ,
约西亚 艾伦的 妻子 , 将 你的 残忍的 男生 是 允许 到 损伤 一个 原因 ,

乔赛亚·艾伦的妻子，难道要允许你那残忍的儿子去伤害任何事业吗？

[ænd; ænd] [bliːd] [ə; eɪ] - [hɑːt] ?
and bleed a tendeh heart ?
和 流血 一个 - 心 ?

流出一颗嫩嫩的心？

[sæm] .
Sam :
山姆 :

山姆。

[ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ?
Thomas Jefferson what have you been up to now ?

托马斯 杰斐逊 什么 有 你 到过 向上 到 现在 ？

托马斯·杰斐逊，你最近在忙些什么呢？

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnəʊbli] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
He has done nobly ; but I must go at once .

他 有 完毕 高贵地 ； 但 我 必须 去 在 一次 ；

他做得非常出色；但我必须马上离开。

[ˈhaɪəd][gɜ:lz][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ɪˈmi:diətli] .
Hired girls must be seen to immediately .

雇用 女孩们 必须 是 已见 到 立即地 ；

雇佣的女孩必须立即得到照顾。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][ˈfɒdə(r)][ðə; ði] [stɪrz] .
And I must go and fodder the steers .

和 我 必须 去 和 饲料 这 牛 ；

我得去喂牛。

[ˈeksɪt][ˈeditə(r)][ænd; ənd] [θɑ:z] .
Exit Editor and Thos .

出口 编辑 和 托马斯 .

退出编辑器和托马斯。

[dʒeɪ] . -
J . **20**
J . -

J.20

([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [rʌnz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ˈtæŋɡ(ə)] [ðə; ði] [jɑ:n]
(**One of the twins runs up to the swifts and begins to tangle the yarn**

(一 的 这 双胞胎 跑步 向上 到 这 雨燕 和 开始 到 纠纷 这 纱

[ɒn][,aɪ ˈti:] ,
on it ,
在 它 ,

(其中一个双胞胎跑到雨燕边，开始把毛线缠在雨燕身上，

[ænd; ənd] [waɪl] [səˈmænθə] [əˈtendz] [tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn][tɪps][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈbɑ:skɪt][ɒv; əv]
and while Samantha attends to that , the other one tips over a basket of

和 尽管 萨曼莎 参加 到 那 , 这 其他 一 尖端 超过 一个 篮子 的

[ˈæplz] .
apples .
苹果 .

萨曼莎忙着处理这件事的时候，另一个人却打翻了一篮苹果。

[sə'mænθə] [həʊldz][ðə; ði][tjaɪld] [ɒf] [wɪð] [wʌn][hænd][waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] [wɪð] [ðə; ði]
Samantha holds the child off with one hand while she picks up the apples with the
萨曼莎 持有 这 孩子 离开 和 一 手 尽管 她 精选 向上 这 苹果 和 这
[ˈʌðə(r)] .)
other .)
其他 .)

萨曼莎一手扶住孩子，一手捡起苹果。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [ɜːθ] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] , [ðæt] [ai] [wɔːm] [tuː; tə] ,
If there is any object on earth , Josiah Allen's wife , that I warm to ,
如果 那里 是 任何 目的 在 地球 , 约西亚 艾伦的 妻子 , 那 我 温暖的 到 ,
如果说这世上有什么东西让我心生喜爱，那就是乔赛亚·艾伦的妻子了。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['wɪdəʊə] .
it is the sweet little children of widowers .
它 是 这 甜的 小的 孩子们 的 鳏夫 .

那是鳏夫们的可爱小宝贝们。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [diːɑ] [pɑːz] .
I have always felt that I wanted to comfort them , and their deah pa's .
我 有 总是 毛毡 那 我 通缉 到 舒适 他们 , 和 他们的 德阿 爸爸的 .
我一直都想安慰他们，以及他们的父母。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪmɪnz] [haɪɪst] - , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['mɪʃ(ə)n] ,
I have always felt that it was women's highest speah , her only mission ,
我 有 总是 毛毡 那 它 曾是 女性的 最高 - , 她 仅有的 使命 ,
我一直认为这是女性最高尚的语言，是她唯一的使命。

[tuː; tə] [suːð] , [tuː; tə] [klaɪŋ] , [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː; tə] [kuː] .
to soothe , to cling , to smile , to coo .
到 舒缓 , 到 黏着 , 到 微笑 , 到 酷 .

安抚，依偎，微笑，轻声细语。

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪmɪnz] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kraʊnɪŋ] ['blesɪŋ]
I always felt that it was women's greatest privilege , her crowning blessing
我 总是 毛毡 那 它 曾是 女性的 最 特权 , 她 加冕 祝福
[tuː; tə] [suːð] [ˌlæsə'reɪnɪz] ,
to soothe lacerations ,
到 舒缓 撕裂伤 ,

我一直觉得抚慰伤口是女性最大的特权，是她们最崇高的天赋。

[tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænli] [breɪst] [wen] [,aɪ 'tiː][ɪz] [tɔːn] [wɪð]
to be a sort of a poultice to the manly breast when it is torn with
到 是 一个 种类 的 一个 药膏 到 这 男子气概 胸部 什么时候 它 是 撕裂 和
[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf] .
the cares of life .
这 关心 的 生活 .

对于饱受生活重担折磨的男子汉来说，它就像一种慰藉。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you not think so ?
做 你 不是 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[əɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] , ['betsɪ] [-] ?
Am I a poultice , Betsey Bobbett ?
是 我 一个 药膏 , 贝齐 博贝特 ?

我是药膏吗, 贝齐·博贝特?

[duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][wʌn] ?
Do I look like one ?
做 我 看 喜欢 一 ?

我看起来像吗?

[əɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ?
Am I in a condition to be one ?
是 我 在 一个 状况 到 是 一 ?

我具备成为其中一员的条件吗?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪɡ] ['aɪənɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [tʃə:n] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
I have done a big ironing to - day , churned ten pounds of butter ,
我 有 完毕 一个 大的 熨烫 到 - 天 , 搅打 十 磅 的 黄油 ,

我今天熨了很多衣服, 还搅打了十磅黄油。

['skɔːldɪd] [tuː] [henz][ænd; ənd] [pɪkt] - [ɪm] , [meɪd] ['sev(ə)n][paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][nʌt] -
scalded two hens and picked ' em , made seven pies and a batch of nut -
烫伤 二 母鸡 和 挑选 - 呢 , 制成 七 馅饼 和 一个 批 的 坚果 -
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

烫伤了两只母鸡, 把它们挑出来, 做了七个馅饼和一批坚果蛋糕。

[tuː] [pænz][ɒv; əv] ['kʊkɪz] , [ænd; ənd] [mɒp] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
two pans of cookies , and mopped all over .
二 平底锅 的 曲奇饼 , 和 拖把 全部 超过 .

两盘饼干, 还弄得浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɡɒt] [ðɪːz] [twɪnz] [ɒn][maɪ][hændz] , [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːpɪt] [jɑːn] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ,
And now I have got these twins on my hands , all this carpet yarn to double ,
和 现在 我 有 得到 这些 双胞胎 在 我的 双手 , 全部 这 地毯 纱 到 双倍的 ,

现在我手里拿着这两个双胞胎, 还有这么多地毯毛线要对折。

[blæŋk]['vɜːrsəz] , [ə'hed] [ɒn][em 'iː] , [ænd; ənd]['dɪnə(r)][tuː; tə][ɡet] ,
blank verses , ahead on me , and dinner to get ,
空白的 诗句 , 前方 在 我 , 和 晚餐 到 得到 ,

空白诗句, 在我前面, 还有晚餐要吃,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][əɪ 'em] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] .
and now I am called on to be a poultice .
和 现在 我 是 称为 在 到 是 一个 药膏 .

现在我却被召唤去当个敷药师傅。

[wɒt] [hæz; həz][maɪ][sekt] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] - - ['suːðərz] [ænd; ənd]
What has my sect done that they have got to be lacerator - soothers and
什么 有 我的 教派 完毕 那 他们 有 得到 到 是 - - 舒缓剂 和
['pəʊltɪs] ,
poultices ,
药膏 ,

我的教派究竟做了什么, 以至于他们必须扮演割伤者、舒缓者和敷药者的角色?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt] ['evriθɪŋ] [els] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][sʌn] [tuː; tə][duː; də] .
when they have got everything else under the sun to do .
什么时候 他们 有 得到 一切 别的 在下面 这 太阳 到 做 .

当他们还有一大堆其他事情要做的时候。

[ˈevrɪbɒdi] [sez] [ðæt] [men][ɑ:(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈwɪmən] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
Everybody says that men are stronger than wimmen , and why should they
大家 说道 那 男人 是 更强 比 女人 , 和 为什么 应该 他们
[biː; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [glɑ:s] - [ˈtʃaɪnə] ,
be treated like glass - china ,
是 治疗 喜欢 玻璃 - 中国 ,
人人都说男人比女人强壮, 为什么男人要像玻璃瓷器一样被对待呢?

[ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [ˈpi:sɪz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ?
liable to break to pieces every minute ?
容易 到 休息 到 件 每一个 分钟 ?
每分钟都可能碎裂?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [suːðd] , [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [ɡɪt][sʌm; səm][mæn][tuː; tə]
And if they have got to be soothed , why can't they git some man to
和 如果 他们 有 得到 到 是 舒缓 , 为什么 不能 他们 git 一些 男人 到
[suːð] - [ɪm] ?
soothe ' em ?
舒缓 - 呃 ?
如果他们真的需要安抚, 为什么不能找个人来安抚他们呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈɡɪn][taɪm][æz; əz] [ˈwɪmən] [hæv; həv] .
They have as much agin time as wimmen have .
他们 有 作为 很多 再次 时间 作为 女人 有 :
她们拥有的时间和女人一样多。

- [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
Evenin's they don't have anything else to do ,
- 他们 不 有 任何事物 别的 到 做 ,
晚上他们也没什么其他事可做。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] - - [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] -
they might jest as well be a soothin ' each other as to be a hangin ' -
他们 可能 笑话 作为 出色地 是 一个 - - 每个 其他 作为 到 是 一个 悬挂 -
[raʊnd] [ˈɡreʊsəri] [stɔːz] ,
round grocery stores ,
圆形的 杂货店 商店 ,
他们或许会互相开玩笑, 就像在杂货店闲逛一样。

[ɔ:(r)] [ˈsetɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪtlɪn] - .
or settin ' by the fire whittlin ' .
或者 塞廷 - 经过 这 火 惠特林 - :
或者坐在火堆旁削木头。

[bet] .
Bet .
赌注 :
赌注。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [swi:t] , [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [swi:t] , [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ][ˈmænli] [breɪst] :
it must be so sweet , so strangely sweet , to soothe the manly breast :
它 必须 是 所以 甜的 , 所以 奇怪的 甜的 , 到 舒缓 这 男子气概 胸部 :
它一定非常甜, 非常奇妙的甜, 才能抚慰男人的胸膛:

[tuː; tə] [suːð] , [tuː; tə][smaɪl] , [tuː; tə][kuː] .
to soothe , to smile , to coo .
到 舒缓 , 到 微笑 , 到 酷 :
安抚, 微笑, 轻声细语。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ai][eɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kuː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] ;
I am perfectly willing to coo if I had time ;
我 是 完美 愿意的 到 酷 如果 我 有 时间 ;

如果我有时间，我非常乐意发出咕咕声；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz] [suːð] [læsə'reɪnɪz] [æz; əz][nɒt] ,
and I had jest as lives soothe lacerations as not ,
和 我 有 笑话 作为 生活 舒缓 撕裂伤 作为 不是 ;

我曾开玩笑说，生活能抚慰伤痛，但事实并非如此。

[ɪf] [ai][hædnt] ['evriθɪŋ] [els] [ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [duː; də] .
if I hadn't everything else under the sun to do .
如果 我 之前没有 一切 别的 在下面 这 太阳 到 做 .

如果我没有其他那么多事情要做的话。

[ai][hæd; həd][dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [smɑɪl] [æt; ət][dʒəʊ'zaɪə] ['æləŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
I had jest as lives sit down and smile at Josiah Allen by the hour ,
我 有 笑话 作为 生活 坐 向下 和 微笑 在 约西亚 艾伦 经过 这 小时 ,

我开玩笑说，人们一小时又一小时地坐下来，对着乔赛亚·艾伦微笑。

[ænd; ənd] [smuːð] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [fraɪ][ðə; ði] [nʌt] -
and smooth down his bald head affectionately , but who would fry the nut -
和 光滑的 向下 他的 秃 头 亲切地 , 但 WHO 会 炒 这 坚果 -

[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

他慈爱地抚平了他光秃秃的脑袋，但谁来煎坚果饼呢？

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkɪz] .
and make the ginger cookies .
和 制作 这 姜 曲奇饼 .

然后制作姜饼。

[ai][kʊd; kəd] [kuː] [æt; ət][hɪm] [deɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [skɪm] [mɪlk] ,
I could coo at him day in , and day out , but who would skim milk ,
我 可以 酷 在 他 天 在 , 和 天 出去 , 但 WHO 会 撇去 牛奶 ,

我可以日复一日地哄他开心，但谁会舍得脱脂牛奶呢？

[ænd; ənd] [wɒʃ] [pænz] , [ænd; ənd] [dɑːn] , [ænd; ənd] [fraɪ] , [ænd; ənd] [beɪk] , [ænd; ənd] [baɪl] , [waɪl] [aɪ]
and wash pans , and darn , and fry , and bake , and bile , while I
和 洗 平底锅 , 和 该死 , 和 炒 , 和 烤 , 和 胆汁 , 尽管 我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - - ?
was a cooin ' ?
曾是 一个 - - ?

在我当小厨师的时候，他们还洗锅、缝补、煎炸、烘烤、煮沸？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[əʊ] ! [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] ; [wiː; wi][jæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] - [ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kuːz] .
Oh ! Josiah Allen's wife ; we shall always diffeh on the subject of coos .
哦 ! 约西亚 艾伦的 妻子 ; 我们 将 总是 - 在 这 主题 的 咕咕 .

哦！乔赛亚·艾伦的妻子；我们在咕咕声这个问题上永远会有分歧。

[bʌt; bət][ai] [wi] [tu;; tə] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs][ʌn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkt] .
But I wish to crave your advice on a deep and solemn subject .
但 我 希望 到 渴望 你的 建议 在 一个 深的 和 庄严 主题 .

但我很想就一个深刻而严肃的问题征求您的意见。

[ˈmɑ:tɪn] - - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Martin Farquieh Tuppeh is one of the sweetest poets of the ages .
马丁 - - 是 一 的 这 最甜美的 诗人 的 这 年龄 .

马丁·法基耶·图佩是古往今来最甜美的诗人之一。

[maɪ] ['sentɪmənts] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['blendɪd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
My sentiments have always blended in with his sentiments .
我的 情感 有 总是 混合 在 和 他的 情感 .

我的感受一直与他的感受相契合。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [flu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flaɪts] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:rz] .
I have always flew with his flights , and soared with his soars .
我 有 总是 飞翔 和 他的 航班 , 和 飙升 和 他的 翱翔 .

我一直与他同行，与他一同翱翔。

[ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
And last night after I had retired ,
和 最后的 夜晚 后 我 有 退休 ,

昨晚我退休后，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'blaɪm] - [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ai] [neve] [felt] [brɪ'fɔ:(r)] .
one of his sublime ideahs come to me with a power I neveh felt before .
一 的 他的 升华 - 来 到 我 和 一个 力量 我 内韦 毛毡 前 .

他的某个绝妙想法以一种我从未感受过的力量涌入我的脑海。

[aɪ 'ti:] [nɒkt] [ðə; ði]['bəʊltɪd][dɔ:(r)][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:t] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['betsɪ] [-] ,
It knocked the bolted door of my heart open , and said : “ Betsey Bobbett ,
它 敲门 这 螺栓连接 门 的 我的 心 打开 , 和 说 : “ 贝齐 博贝特 ,

它猛地推开了我紧闭的心门，说道：“贝齐·博贝特，

[ju;; jʊ][hæv; həv][nɒt] [neve] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
you have not neveh done it .
你 有 不是 内韦 完毕 它 .

你从来没有做过这件事。

” [hi;; hi] remarks21
” **He remarks21**
” 他 remarks21

他评论道21

[ðæt] [ɪf] ['eni'bɒdi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] ['mærid] , [ðeə(r)] [di:ɑ] ['fju:tʃə(r)][kəm'pænjən][ɪz][ʌn] [ɜ:θ] ,
that if anybody is going to be married , their deah future companion is on earth ,
那 如果 任何人 是 去 到 是 已婚 , 他们的 德阿 未来 伴侣 是 在 地球 ,

如果有人要结婚，那么他们未来的伴侣就在人间。

[ðəʊ] [wi;; wi] [meɪ] [neve] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
though we may neveh have seen him , or her ,
尽管 我们 可能 内韦 有 已见 他 , 或者 她 ,

虽然我们可能从未见过他，或她，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu;; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['fju:tʃə(r)][kəm'pænjən] .
and it is our duty to pray for that future companion .
和 它 是 我们的 责任 到 祈祷 为了 那 未来 伴侣 .

我们有责任为未来的伴侣祈祷。

[dʒəʊ'saɪə] ['ælənz] [waɪf] , [ai][hæv; həv][nɒt] [neve] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [ai] [fi:l] [kən'demd] .
Josiah Allen's wife , I have not neveh done it ; I feel condemned .
约西亚 艾伦的 妻子 , 我 有 不是 内韦 完毕 它 ; 我 感觉 谴责 .

乔赛亚·艾伦的妻子说：“我从未做过这种事；我感到受到了谴责。”

[wɒd] [juː; jʊ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [preɪ] [nəʊ] ?
Would you begin to pray now ?
会 你 开始 到 祈祷 现在 ？

你现在愿意开始祈祷吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 ．

山姆。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] [wʌn] ?
Are you going to pray for a husband , or about one ?
是 你 去 到 祈祷 为了 一个 丈夫 , 或者 关于 一 ？

你是要祈求找到丈夫，还是祈求能找到一个丈夫？

[bet] .
Bet .
赌注 ．

赌注。

([ˈmɔːnfəli]) [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
(mournfully) A little of both .
(悲伤地) 一个 小的 的 两个都 ．

(悲伤地) 两者兼而有之。

[sæm] .
Sam .
山姆 ．

山姆。

[wɔːl] , [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [nəʊ] [ˈeni] [hɜːt] , [ˈbetsɪ] .
Wall , I don't know as it would no any hurt , Betsey .
墙 , 我 不 知道 作为 它 会 不 任何 伤害 , 贝齐 ．

我不知道，反正也不会有什么伤害，贝齐。

[bet] .
Bet .
赌注 ．

赌注。

[aɪ] [wɪl] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
I will begin to pray to - night , but that is not all .
我 将要 开始 到 祈祷 到 - 夜晚 , 但 那 是 不是 全部 ．

我今晚会开始祈祷，但这还不是全部。

[fəʊks] [mʌst; məst] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [stænd] .
Folks must work as well as pray ; I am going to take a decided stand .
各位 必须 工作 作为 出色地 作为 祈祷 ; 我 是 去 到 拿 一个 决定 站立 ．

人们既要工作也要祈祷；我将采取坚决的立场。

[biː; bi] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] ?
Be you a going to the quire meeting to - morrow night ?
是 你 一个 去 到 这 罗勒 会议 到 - 明天 夜晚 ？

你明天晚上会去参加唱诗班聚会吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 ．

山姆。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈleɪɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [tuː] [leɪm] .
I am layin ' out to go if I hain't too lame .
我 是 躺着 - 出去 到 去 如果 我 没有 也 瘸 ．

如果我身体不太虚弱的话，我就准备出发了。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][,em 'iː] ?
Josiah Allen's wife will you stand by me ?
约西亚 艾伦的 妻子 将要 你 站立 经过 我 ？

乔赛亚·艾伦的妻子，你愿意支持我吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːm] - -
There is not another female woman in Jonesville that I have the firm unwaverin ' -
那里 是 不是 其他 女性 女士 在 琼斯维尔 那 我 有 这 公司 - -
['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] .
confidence in that I have in you .
信心 在 那 我 有 在 你 。

在琼斯维尔，我对其他任何女性都没有像对你那样坚定不移的信心。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] ,
You always bring about whatever you set your hands to ,
你 总是 带来 关于 任何 你 放 你的 双手 到 ,

你总能实现你着手去做的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)

第3/5页

[ænd; ɐnd][ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [wɪl][ju:; jʊ][stænd][baɪ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
and I want to know will you stand by me to - tomorrow night ?
和 我 想 到 知道 将要 你 站立 经过 我 到 - 明天 夜晚 ?

我想知道你明天晚上会陪在我身边吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɒt] [ʌndə'teɪkɪn] - [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [naʊ] , ['betsɪ] [-] ?
What undertakin ' have you got into your head now , Betsey Bobbett ?
什么 承担 - 有 你 得到 进入 你的 头 现在 , 贝齐 博贝特 ?

贝齐·博贝特，你现在又在想什么呢？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:gə(r)] .
I am going to encourage the editor of the Augur .
我 是 去 到 鼓励 这 编辑 的 这 占卜师 .

我要去鼓励《占卜者》杂志的编辑。

[ðæt] [mæn] [ni:dz] [ə; eɪ][kəm'pænjən] .
That man needs a companion .
那 男人 需求 一个 伴侣 .

那个人需要一个伴侣。

[men][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfɪ] [ænd; ɐnd] ['bæʃfl] [ænd; ɐnd][du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][best][fɔ:(r); fə(r)]
Men are offish and bashful and do not always know what is best for
男人 是 鱼 和 害羞的 和 做 不是 总是 知道 什么 是 最好的 为了

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

男人冷漠腼腆，并不总是知道什么对自己最好。

[ai][hæv; həv] [si:n] ['hɔ:sɪz] [hæŋ] [bæk][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [naʊ] ;
I have seen horses hang back in the harness before now ;
我 有 已见 马匹 悬挂 后退 在 这 马具 前 现在 ;

我以前也见过马匹在挽具里踉跄后退的情况；

[ai][hæv; həv] [si:n] [gi:s] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] ;
I have seen geese that would not walk up to be picked ;
我 有 已见 鹅 那 会 不是 走 向上 到 是 挑选 ;

我见过一些鹅，它们不愿意走到人跟前让人挑选；

[ai][hæv; həv] [si:n] ['tʃɪldrən] [hæŋ] [bæk] [frɒm; frəm] - .
I have seen children hang back from pikery .
我 有 已见 孩子们 悬挂 后退 从 - .

我曾见过孩子们在捕鱼时退缩。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][gəʊ] ; [ðə; ði] [gi:s] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][held][ænd; ənd]
The horses ought to be made to go ; the geese ought to be held and
这 马匹 应该 到 是 制成 到 去 ; 这 鹅 应该 到 是 握住 和
[pɪkt] ;
picked ;
挑选 ;

应该让马匹前进；应该抓住鹅群并将它们摘取；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][həʊld][ðəə(r)]['nəʊzɪz][tu:; tə]
the children ought to take the pikery if you have to hold their noses to
这 孩子们 应该 到 拿 这 - 如果 你 有 到 抓住 他们的 鼻子 到
[meɪk] [ðəm; ðəm] .
make them :
制作 他们 :

如果非要捏着孩子的鼻子才能做出这些，那孩子们就应该接受这些恶作剧。

[ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:gə(r)] [ni:dz] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
The editor of the Augur needs a companion ,
这 编辑 的 这 占卜师 需求 一个 伴侣 ,
[ɒkʊpaj] [kɒm'pænjən] .
《占卜者》的编辑需要一位同伴。

[ænd; ənd][ai][eɪ'em][gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðæt] [mæn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
and I am going to encourage that man to - morrow night ,
和 我 是 去 到 鼓励 那 男人 到 - 明天 夜晚 ,
[aɪ] [eɪ] [mɒrəʊ] [naɪt] .
我打算明天晚上鼓励那个人。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][em 'i:] ?
and I want to know Josiah Allen's wife , if you will stand by me ?
和 我 想 到 知道 约西亚 艾伦的 妻子 , 如果 你 将要 站立 经过 我 ?
[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [em 'i:] .
我想知道乔赛亚·艾伦的妻子是谁，你愿意支持我吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .
[sæm] .
山姆。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['betsɪ] , [ðæt] [ai][kænt] [rʌn] ; [aɪm] [tu:] [fæt][ænd; ənd] [leɪm] ;
You know , Betsey , that I can't run ; I'm too fat and lame ;
你 知道 , 贝齐 , 那 我 不能 跑步 ; 我是 也 胖的 和 瘸 ;
[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['betsɪ] , [ðæt] [ai][kænt] [rʌn] ; [aɪm] [tu:] [fæt][ænd; ənd] [leɪm] .
你知道，贝茜，我不能跑；我太胖太瘸了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['getɪn] - [tu:] [əʊld] .
and then I'm gettin ' too old .
和 然后 我是 获得 - 也 老的 .
[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['getɪn] - [tu:] [əʊld] .
然后我就老了。

[mɛbi] [ai] [maɪt] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd][help][ju:; jʊ]['kɔ:nə(r)][hɪm] ,
Mebby I might walk up and help you corner him ,
梅比 我 可能 走 向上 和 帮助 你 角落 他 ,
[mɛbi] [ai] [maɪt] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd][help][ju:; jʊ]['kɔ:nə(r)][hɪm] .
或许我可以走过去帮你把他逼到角落里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][kænt] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbɒdi] .
but you know I can't run for anybody .
但 你 知道 我 不能 跑步 为了 任何人 .
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][kænt] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbɒdi] .
但你知道我不能为任何人竞选。

['entə(r)][dʒəʊ'zaɪə] .
Enter Josiah .
进入 约西亚 .
[dʒəʊ'zaɪə] .
约西亚上场。

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :
约瑟夫斯

[ðə; ði][ˈeditə(r)][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ˈwɒnts][em ˈi:][tu:; tə] [fet] [aʊt][ðə; ði][ˈtwɪnz] .
The Editor has come , and wants me to fetch out the twins .
这 编辑 有 来 , 和 想要 我 到 拿来 出去 这 双胞胎 :
编辑来了，要我把双胞胎接出来。

[sæm] .
Sam :
山姆 :
山姆。

[waɪ] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈblæŋk]
Why I thought he was coming back to take dinner , and read his blank
为什么 我 想法 他 曾是 未来 后退 到 拿 晚餐 , 和 读 他的 空白的
[ˈvɜ:rsəz] .
verses :
诗句 :
我当时以为他会回来吃晚饭，并朗诵他的无韵诗。

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :
约瑟夫斯

[wɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz] - - [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
Wall , he was unhitchin ' his horse ,
墙 , 他 曾是 - - 他的 马 ,
沃尔当时正在解开马的缰绳。

[ænd; ənd][ai] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈmen](ə)n [ðæt] [ai] [gest] [ˈbetʃi] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɪə(r)][tu:; tə][ˈdɪnə(r)]
and I happened to mention that I guessed Betsey would be here to dinner
和 我 发生 到 提到 那 我 猜对了 贝齐 会 是 这里 到 晚餐
[tu:; ;
too ;
也 ;
我碰巧提到，我猜贝茜也会来吃晚饭；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbʌɡɪ] [əˈɡɪn] - [laɪk] [ˈlaɪtnɪn] - , [ænd; ənd] [ˈhɔlə] [aʊt] : “ [fet]
and he jumped into that buggy agin ' like lightnin ' , and hollered out : “ Fetch
和 他 跳了起来 进入 那 有缺陷的 再次 - 喜欢 闪电 - , 和 大声喊叫 出去 : “ 拿来
[aʊt][ðə; ði][ˈtwɪnz] !
out the twins !
出去 这 双胞胎 !
他像闪电一样再次跳进那辆马车，大声喊道：“把双胞胎带出来！ ”

” [hi:; hi][ˈæktɪd] [sɔ:t] [əʊ] - [ˈkreɪzi][laɪk] , [ænd; ənd] [ˈskɜrt] .
” **He acted sort o ' crazy like , and skairt .**
” 他 行动 种类 o - 疯狂的 喜欢 , 和 斯凯特 :
“他表现得有点疯疯癫癫的，然后就跑了。”

[bet] .
Bet :
赌注 :
赌注。

[səʊ] [ˈswi:tli] [ˈsensətɪv] , [hi:; hi] [ˈfiəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪnˈtru:sɪv] . -
So sweetly sensitive , he fears to be forward and intrusive . 22
所以 甜蜜地 敏感的 , 他 恐惧 到 是 向前 和 侵入性的 : -
他心地善良，非常敏感，害怕过于主动或冒昧。22

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :

约瑟夫斯

[ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] [steɪ] ; [ai][təʊld][hɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] ,
I told him to stay ; I told him you would have an awful good dinner ,
我 讲述 他 到 停留 ; 我 讲述 他 你 会 有 一个 可怕 好的 晚餐 ;
我让他留下来; 我告诉他你会吃到一顿非常棒的晚餐。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [wɒt] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [ˈpænkɪks] .
and I knew what it was to be a widower and live on pancakes .
和 我 知道 什么 它 曾是 到 是 一个 鳏夫 和 居住 在 煎饼 .
我知道丧偶后靠煎饼度日是什么滋味。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz][tu:; tə] [jel] [aʊt] , “ [fetʃ] [aʊt][ðə; ði] [twɪnz] .
But all he said was to yell out , “ Fetch out the twins .
但 全部 他 说 曾是 到 叫喊 出去 ; “ 拿来 出去 这 双胞胎 ;
但他只是大喊: “把双胞胎带出来。”

” ([səˈmænθə] [gəʊz][tu:; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ræps])
” (**Samantha goes to putting on the children's wraps**)
” (萨曼莎 去 到 推杆 在 这 孩子们的 卷饼)
(萨曼莎去给孩子们穿上裹布)

[bet] .
Bet :
赌注 :

赌注。

[əʊ] , [du:; də][nɒt][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [dʒəʊˈzaɪə] [ˈælənz] [waɪf] .
Oh , do not be in such haste , Josiah Allen's wife .
哦 , 做 不是 是 在 这样的 匆忙 ; 约西亚 艾伦的 妻子 ;
哦, 乔赛亚·艾伦的妻子, 请不要这么着急。

[ðə; ði][ˈeditə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt] [ˈhʌrɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [tu:] .
The editor may come in to dinner if you don't hurry so , and I will stay too .
这 编辑 可能 来 在 到 晚餐 如果 你 不 匆忙 所以 ; 和 我 将要 停留 也 ;
如果你不快点, 编辑可能会进来吃晚饭, 我也会留下来。

([ˈbetsɪ] [ˈfɪksɪz][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [əˈreɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] - [taɪ][ænd; ənd] [lʊks] [ˈæŋkʌsli]
(**Betsey fixes her hair , arranges her neck - tie and looks anxiously**
(贝齐 修复 她 头发 ; 安排 她 脖子 - 领带 和 看起来 焦虑地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
from the window ;
从 这 窗户 ;
贝齐整理了一下头发, 系好领带, 焦急地望向窗外;

[ðen] [gəʊz][ænd; ənd] [wɔ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈpiəriŋ] [aʊt][ɪn] [həʊps] [hi:; hi]
then goes and walks from the window to the door peering out in hopes he
然后 去 和 散步 从 这 窗户 到 这 门 窥视 出去 在 希望 他
[wɪl] [kʌm] [ɪn] .)
will come in .)
将要 来 在 :)
然后她从窗户走到门口, 向外张望, 希望他能进来。)

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :

约瑟夫斯

[ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][ju:z][ɒn] ['weɪtɪŋ] , [ju:; jʊ][woʊnt] [ketʃ] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] .
There hain't no use on waiting , you won't ketch him in here .
那里 没有 不 使用 在 等待 , 你 惯于 双体帆船 他 在 这里 :
等也没用了, 你在这里抓不到他。

[hɪə(r)][hɪm] [naʊ] .
Hear him now .
听到 他 现在 :

现在听听他怎么说。

([ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz]) :
(A voice from behind the scenes) :
(一个 嗓音 从 在后面 这 场景) :

(幕后传来一个声音):

[ed] .
Ed .
艾德 :

编辑

[fetʃ] [aʊt][ðə; ði] [twɪnz] .
Fetch out the twins .
拿来 出去 这 双胞胎 :

把双胞胎带出来。

['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] .
CURTAIN FALLS .
窗帘 瀑布 :

帷幕落下。

[ækt][,aɪ 'vi:] .
ACT IV .
行为 第四 :

第四幕

[si:n] . — [,aʊt'saɪd][ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] — [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɪ'ðɪn] . — [kæts] [hɜ:d]
Scene . — Outside of cottage — Josiah and Samantha within . — Cats heard
场景 : — 外部 的 小屋 — 约西亚 和 萨曼莎 之内 : — 猫 听到

['faɪtɪŋ] ['dredfəli] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] — ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpənz] ,
fighting dreadfully behind the scenes — Upper window opens ,
斗争 极其糟糕 在后面 这 场景 — 上 窗户 打开 ,
场景——小屋外——乔赛亚和萨曼莎在屋内——屋外传来猫咪们激烈的争斗声——楼上的窗户打开了,

[ænd; ənd] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [θrəʊz] [aʊt] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə][skeə(r)][kæts] . — [wen] [dʒəʊ'zaɪə]['ri:ələɪzɪz]
and Thomas J . throws out something to scare cats . — When Josiah realizes
和 托马斯 J . 投掷 出去 某物 到 吓 猫 : — 什么时候 约西亚 意识到

[ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - ,
that it is a serenador ,
那 它 是 一个 - ,

托马斯J.扔出一样东西吓唬猫。——当约西亚意识到那是一个小夜曲演奏者时,

[hi:; hi][gets] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][sta:rts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] — [sə'mænθə] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [bæk]
he gets out of bed and starts for the door — Samantha pulling him back
他 获得 出去 的 床 和 开始 为了 这 门 — 萨曼莎 拉 他 后退

[ə'gen] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] [baɪ][æŋ; ən]['əʊpən]
again — You can see their head and shoulders as they pass by an open
再次 — 你 能 看 他们的 头 和 肩膀 作为 他们 经过 经过 一个 打开

['wɪndəʊ] [br'ləʊ] — [sə'mænθə] [wɪð] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæp][ɒn] ;
window below — Samantha with nightgown and night - cap on ;
窗户 以下 — 萨曼莎 和 睡衣 和 夜晚 - 帽 在 ;

他起床走向门口——萨曼莎又把他拉了回来——你可以看到他们的头和肩膀从楼下敞开的窗户经过——萨曼莎穿着睡衣, 戴着睡帽;

[dʒəʊˈzaɪə][ɪn][ˈsɪmələ(r)][ˈreɪmənt] , [ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][tɔ:l][hæt][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] — [ðeɪ] [pɑ:s][baɪ]
Joshiah in similar raiment , only with a tall hat and umbrella — They pass by
约西亚 在 相似的 服饰 , 仅有的 和 一个 高的 帽子 和 伞 — 他们 经过 经过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
the window several times ,
这 窗户 一些 时代 ,

约西亚穿着类似的衣服，只是戴着高高的帽子，撑着伞——他们几次从窗前经过。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [drɪˈtɜ:mɪnd] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][stɒp][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
as he is determined he will go out and stop the music ,
作为 他 是 决定 他 将要 去 出去 和 停止 这 音乐 ,
他决心要出去制止音乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] . — [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌserəˈneɪd]
and she will not let him . — During the serenade
和 她 将要 不是 让 他 : — 期间 这 小夜曲

她不会让他得逞的。——小夜曲期间

[ˈtɜ:rzə] [æn] [əˈpiəz] [æt; ət][æn; ən][ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ˈɒpəzɪt] [ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] -
Tirzah Ann appears at an upper window opposite Thomas Jefferson with a night -
蒂尔扎 安 出现 在 一个 上 窗户 对面的 托马斯 杰斐逊 和 一个 夜晚 -
[kæp][ɒn] ,
cap on ,
帽 在 ,

蒂尔扎·安戴着睡帽，出现在托马斯·杰斐逊对面楼上的窗户旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] — [ʃi:; ʃi] [ˈveɪnli] [enˈdevəz] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈʃeɪkspɪərɪz]
and a bouquet of flowers — She vainly endeavors to attract Shakespeare's
和 一个 花束 的 花朵 — 她 徒劳地 努力 到 吸引 莎士比亚的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

她带着一束鲜花，徒劳地试图引起莎士比亚的注意。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [ju:v] [pri:tʃ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ˈbrʌðəz] , [ɒn] [ðæt] [tekst] ; [aɪl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] 7thly [fɔ:(r); fə(r)]
J . You've preached long enough , brothers , on that text ; I'll put in a 7thly for
J . 你已经 布道 长的 足够的 , 兄弟 , 在 那 文本 ; 患病的 放 在 一个 7thly 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

J. 弟兄们，你们讲解这段经文已经够久了；我再补充第七段。

([θrəʊz] [bu:t] .)
(Throws boot .)
(投掷 启动 .)

(扔靴子。)

[ju:v] [prəˈtræktɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmi:tɪŋ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ədʒɜ:n] , [naʊ] , [tu:; tə]
You've protracted your meeting here long enough ; you may adjourn , now , to
你已经 拖延 你的 会议 这里 长的 足够的 ; 你 可能 休会 , 现在 , 到
[ˈsʌmbədi] [ˈelsɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
somebody else's window ,
某人 其他人的 窗户 ,

你们在这里开会的时间已经够长了；现在可以去别人的窗户边继续开会了。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spel] .
and exhort them a spell .
和 劝勉 他们 一个 拼写 .

并向他们念诵咒语。

([θrəʊz] [ˈslʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .)
(Throws something more .)
(投掷 某物 更多的 .)

(又扔了一些东西。)

[naʊ] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['sɜ:kɪt] [raɪt] [ə'weɪ] .
Now I wonder if you'll come round on this circuit right away .
现在 我 想知道 如果 你会 来 圆形的 在 这 电路 正确的 离开 .

现在我想知道你是否能立刻接受这条赛道。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ˈtɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] .
Thomas Jefferson , stop that noise .
托马斯 杰斐逊 , 停止 那 噪音 .

托马斯·杰斐逊，别吵了。

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[du:; də][let][hɪm][bi:; bi] ; [du:; də][let][hɪm] [kɪl] [ðə; ði][əʊld] - , [aɪ][,eɪ'em][wɔ:(r)][aʊt] .
Do let him be ; do let him kill the old creeters , I am wore out .
做 让 他 是 ; 做 让 他 杀 这 老的 - , 我 是 穿着 出去 .

就让他去吧；就让他杀了那些老家伙吧，我已经筋疲力尽了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[dʒəʊ'zaɪə] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['kɪlɪn] - [ðə; ði][kæts] ,
Josiah , I don't mind his killin ' the cats ,
约西亚 , 我 不 头脑 他的 杀戮 - 这 猫 ,

乔赛亚，我不介意他杀猫。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [prə'træktɪd] - [ænd; ənd] [pri:tɪn] - ;
but I won't have him talking about holding protracted meetin's and preechin ' ;
但 我 惯于 有 他 说 关于 保持 拖延 - 和 普里钦 - ;

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][aɪ'ti:] . -
I won't have it . 23
我 惯于 有 它 . -

但我不会让他谈论召开冗长的会议和布道；我绝不允许。23

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[wɔ:l] , [du:; də] [leɪ] [daʊn] ; [ðə; ði][məʊst][aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪz][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] .
Wall , do lay down ; the most I care for is to get rid of the cats .
墙 , 做 躺 向下 ; 这 最多 我 关心 为了 是 到 得到 摆脱 的 这 猫 .

墙，你躺下吧；我最关心的就是摆脱这些猫。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv] ['wɪkɪd] [stri:ks] [dʒəʊ'zaɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][let] [ðæt] [bɔɪ] [gəʊ][ɒn]
You do have wicked streaks Josiah , and the way you let that boy go on
你 做 有 邪恶 连胜 约西亚 , 和 这 方式 你 让 那 男生 去 在
[ɪz][ˈɔ:f(ə)] .
is awful .
是 可怕 .

约西亚，你确实有些邪恶的一面，你放任那个男孩继续下去的方式太糟糕了。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] ?
Where do you think you will go to , Josiah Allen ?
在哪里 做 你 思考 你 将要 去 到 , 约西亚 艾伦 ?
约西亚·艾伦，你觉得你会去哪里？

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .
约瑟夫斯

[ai][[æɪ; ʃəl][gəʊ][ˈɪntu:][ə'nʌðə(r)][bed] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [stɒp] [ˈtɔ:kɪn] - .
I shall go into another bed if you can't stop talkin ' .
我 将 去 进入 其他 床 如果 你 不能 停止 谈话 - .
如果你再不闭嘴，我就去睡另一张床。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [kept] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [baɪ][ðem; ðəm][ˈɔ:f(ə)] - ,
I have been kept awake till midnight by them awful creeters ,
我 有 到过 保留 醒 直到 午夜 经过 他们 可怕 - ,
那些讨厌的家伙吵得我半夜都睡不着觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [em 'i:] .
and now you want to finish me .
和 现在 你 想 到 结束 我 .
现在你想除掉我。

[əʊ] , - !
Oh , dummit !
哦 , - !
哦，笨蛋！

[ðem; ðəm] [dʌm] [kæts][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][,aɪ 'ti:][ə'ɡɪn] .
them dum cats are at it agin .
他们 笨蛋 猫 是 在 它 再次 .
这群笨猫又来了。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。
[wel] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [sweə(r)][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [heɪnt] [kæts] .
Well , you needn't swear so if they be ; but I say it hain't cats .
出色地 , 你 不必 发誓 所以 如果 他们 是 ; 但 我 说 它 没有 猫 .
好吧，就算它们是猫，你也不必骂人；但我说它们不是猫。

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .
约瑟夫斯

[,aɪ 'ti:] [ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] , [,aɪ 'ti:] [heɪnt] [kæts] .
I know better , it hain't cats .
我 知道 更好的 , 它 没有 猫 .

我知道，那不是猫。

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[wɔ:l] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [heɪnt] [kæts] , [wɒt] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?
Wall , if it hain't cats , what is it ?
墙 , 如果 它 没有 猫 , 什么 是 它 ?

墙，如果不是猫，那是什么？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] - .
It is a acordeun .
它 是 一个 - .

这是一台手风琴。

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[haʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] ?
How come a acordeun under our window ?
如何 来 一个 - 在下面 我们的 窗户 ?

为什么我们窗户下面会有一台手风琴？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [-] - ['tɜ:rzə] [æn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
It is Shakespeare Bobbett seranadin ' Tirzah Ann , and he has got under the
它 是 莎士比亚 博贝特 - 蒂尔扎 安 , 和 他 有 得到 在下面 这
[rɒŋ] ['wɪndəʊ] .
wrong window .
错误的 窗户 .

是莎士比亚·博贝特在为蒂尔扎·安演唱小夜曲，但他钻错了窗户底下。

[dʒəʊˈzaɪə][ˈæləŋ] [kʌm] [bæk][hɪə(r)][ðɪs] [ˈmɪnɪt] ; [duː; də][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] ; [juː; jʊ]
Josiah Allen come back here this minute ; do you realize your condition ; you
约西亚 艾伦 来 后退 这里 这 分钟 ; 做 你 意识到 你的 状况 ; 你
[heɪnt] [drest] .
hain't dressed .
没有 穿着 .

乔赛亚·艾伦，立刻回来；你知不知道你现在的状况吗？你没穿衣服。

[dʒɑːs] .
Jos ;
乔斯 .

约瑟夫斯

[wɔːl] , [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hæt][ɒn][aɪ] - [s'pəʊz] .
Wall , I can put my hat on I ' spose .
墙 , 我 能 放 我的 帽子 在 我 - 假设 .

我想我可以在墙上戴帽子。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[jes] , [ə; eɪ][ˈstəʊv,paɪp][hæt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prəˈtek(ə)n] .
Yes , a stovepipe hat is a great protection ;
是的 , 一个 烟囱管 帽子 是 一个 伟大的 保护 .

是的，高筒帽能提供很好的防护。

[dʒəʊˈzaɪə][ˈæləŋ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] , [aɪl] - [juː; jʊ] .
Josiah Allen if you go to the door in that condition , I'll prosicute you .
约西亚 艾伦 如果 你 去 到 这 门 在 那 状况 , 患病的 - 你 .

乔赛亚·艾伦，如果你在这种情况下走到门口，我会起诉你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [səʊ] .
What do you mean by acting so .
什么 做 你 意思是 经过 表演 所以 .

你这样表现是什么意思？

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌnz] [jɔː'self] .
You was young once yourself .
你 曾是 年轻的 一次 你自己 .

你也曾年轻过。

[dʒɑːs] .
Jos ;
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [fuːl] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
I wasn't a confounded fool , if I was young .
我 不是 一个 令人困惑 傻子 , 如果 我 曾是 年轻的 .

即使我年轻时，我也不是个傻瓜。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed] , [dʒəʊˈzaɪə][ˈæləŋ] ;
Come back to bed , Josiah Allen ;
来 后退 到 床 , 约西亚 艾伦 ;

乔赛亚·艾伦，回床上睡觉吧；

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [mæd][æt; ət][juː; jʊ] ?
do you want to get the Bobbetses and the Doodleses mad at you ?
做 你 想 到 得到 这 - 和 这 - 疯狂的 在 你 ?
你想惹鲍勃特一家和杜德尔一家生气吗？

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :
约瑟夫斯

[jes] , [ai][duː; də] .
Yes , I do :
是的 , 我 做 :
是的，我愿意。

[sæm] .
Sam :
山姆 :
山姆。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , ['swerɪn] - [ænd; ənd]['æktɪn] - [æz; əz]
I should think you would be ashamed of yourself , swearin ' and actin ' as
我 应该 思考 你 会 是 羞愧 的 你自己 , 发誓 - 和 肌动蛋白 - 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] ;
you have ;
你 有 ;
我觉得你应该为自己感到羞耻，你竟然会说脏话，做出这样的事；

[ænd; ənd] [jʊl] [end][baɪ] ['getɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [kəʊld] .
and you'll end by gettin ' your death cold .
和 你会 结尾 经过 获得 - 你的 死亡 寒冷的 :
最后你会冻死。

(['fɜːkspiə(r)] [-] [hæz; həz] [ə'priəd] [aʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪ'tɑ:(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]
(**Shakespeare Bobbett has appeared outside with a guitar , and played a**
(莎士比亚 博贝特 有 出现 外部 和 一个 吉他 , 和 玩 一个
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,
(莎士比亚·博贝特抱着吉他出现在外面，弹奏了一段曲子，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] .
as if uncertain of the key .
作为 如果 不确定 的 这 钥匙 :
仿佛对钥匙不太确定。

[θɪŋk] , [əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] .)
Think , oh , think of me .)
思考 , 哦 , 思考 的 我 :)
想想，哦，想想我。)

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :
约瑟夫斯

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪn] - [ɒn][juː; jʊ] , [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒn][,aɪ 'ti:] .
No danger of our not thinkin ' on you , no danger on it .
不 危险 的 我们的 不是 思考 - 在 你 , 不 危险 在 它 :
我们不会忘记你，这没有危险。

(['ʃeɪkspɪə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
(**Shakespeare plays and sings .**)
(莎士比亚 演出 和 唱歌 .)

(莎士比亚既演戏又唱歌。)

[kʌm] , [əʊ] , [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , [mɪs] ['ælən] .
Come , oh , come with me , Miss Allen .
来 , 哦 , 来 和 我 , 错过 艾伦 .

来吧, 哦, 跟我来, 艾伦小姐。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['bi:mɪŋ] ;
The moon is beaming ;
这 月亮 是 光芒四射 ;

月亮皎洁明亮;

[əʊ] , ['tɜ:rzə] ! [kʌm] [wɪð] [em 'i:] ,
Oh , Tirzah ! come with me ,
哦 , 蒂尔扎 ! 来 和 我 ,

哦, 蒂尔扎! 跟我来。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['gli:mɪŋ] .
The stars are gleaming .
这 明星 是 闪闪发光 .

繁星闪烁。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪz] [braɪt] [wɪð] ['bju:ti] ['bi:mɪŋ] ,
All around is bright with beauty beaming ,
全部 大约 是 明亮的 和 美丽 光芒四射 ,

四周美景如画, 光彩夺目。

['mu:nlaɪt] ['aʊəz] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
Moonlight hours in my opinion ,
月光 小时 在 我的 观点 ,

在我看来, 月光时刻

[ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] . -
Is the time for love . 24
是 这 时间 为了 爱 . -

是恋爱的时刻。24

['kɔ:rəs] . — [trə][lɑ:][lɑ:] , [mɪs] ['tɜ:rzə] ,
Chorus . — Tra la la , Miss Tirzah ,
合唱 : — tra 拉 拉 , 错过 蒂尔扎 ,

合唱团——Tra la la, Tirzah小姐,

[trə][lɑ:][lɑ:] , [mɪs] ['ælən] ,
Tra la la , Miss Allen ,
tra 拉 拉 , 错过 艾伦 ,

啦啦啦, 艾伦小姐,

[trə][lɑ:][lɑ:] , [trə][lɑ:][lɑ:] ,
Tra la la , tra la la ,
tra 拉 拉 , tra 拉 拉 ,

啦啦啦, 啦啦啦,

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [meɪd] .
My dear young maid .
我的 亲爱的 年轻的 女佣 .

我亲爱的年轻女仆。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[dʒəʊˈzaɪə][ˈæləŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [muːv] [aɪl] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Josiah Allen , if you make another move I'll part with you .
约西亚 艾伦 , 如果 你 制作 其他 移动 患病的 部分 和 你 .
乔赛亚·艾伦, 如果你再敢轻举妄动, 我就跟你分手。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] .
It does beat all how you act .
它 做 打 全部 如何 你 行为 .

这比你的任何行为都重要。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeni] [ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] ?
Do you think it is any comfort for me to lay here and hear it ?
做 你 思考 它 是 任何 舒适 为了 我 到 躺 这里 和 听到 它 ?
你觉得我躺在这里听着这些话会有什么安慰吗?

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] [jɔː'self] .
You was young once yourself .
你 曾是 年轻的 一次 你自己 .

你也曾年轻过。

[dʒɔːs] . [θrəʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [-] [wɪl] [juː; jʊ] ?
Jos . Throw that in my face ag'in will you ?
乔斯 . 扔 那 在 我的 脸 再次 将要 你 ?
乔斯, 你再说一遍试试?

[wɒt] [ɪf] [aɪ][wəz] ?
What if I wuz ?
什么 如果 我 伍兹 ?

如果我真是那样呢?

[əʊ] ! [duː; də][hɪə(r)][hɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [əˈɡɪn] .
Oh ! do hear him beginnin ' agin .
哦 ! 做 听到 他 开始 - 再次 .

哦! 听见他又开始说话了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈkʌmfət] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] - - [raʊnd] [hɪə(r)] ,
I should like to know what comfort there is in his prowlin ' round here ,
我 应该 喜欢 到 知道 什么 舒适 那里 是 在 他的 - - 圆形的 这里 ,
我很想知道他在这里徘徊究竟有什么好处。

[ˈmeɪkɪn] - [tuː] [əʊld][fəʊks] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈægəni] .
makin ' two old folks lay all night in perfect agony .
制造 - 二 老的 各位 躺 全部 夜晚 在 完美的 痛苦 .
让两个老人在极度的痛苦中躺了一整夜。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[aɪ ˈtiː] [heɪnt] [mʌt] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
It hain't much after midnight , and if it was ,
它 没有 很多 后 午夜 , 和 如果 它 曾是 ,
现在离午夜还早, 即便已经过了午夜,

[duː; də][juː; jʊ] - [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ?
do you calcolate to go through life without any trouble ?
做 你 - 到 去 通过 生活 没有 任何 麻烦 ?
你计划如何才能一帆风顺地度过一生吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [mɪˈsteɪkən] .
If you do you'll find yourself mistaken .
如果 你 做 你会 寻找 你自己 错误 .

如果你这么做, 你会发现自己错了。

(['feɪksprɪə(r)] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] .)
(**Shakespeare sings to the same tune .**)
(莎士比亚 唱歌 到 这 相同的 调 .)

(莎士比亚也持同样的观点。)

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:] , [ðəʊ] ['lʌvli] [deɪm]
When I think of thee , thou lovely dame
什么时候 我 思考 的 你 , 你 迷人的 贵妇人

当我想起你，你这美丽的女士

[ai] [fi:l] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd][əʊvə'keɪm]
I feel so weak and overcame
我 感觉 所以 虚弱的 和 克服

我感觉非常虚弱，精疲力竭。

[ðæt] [tiəz] [wʊd] [fləʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] - [lɪd] ,
That tears would flow from my eye - lid ,
那 眼泪 会 流动 从 我的 眼睛 - 盖 ,

泪水会从我的眼睑流下来，

[dɪd][nɒt][maɪ] [stɜ:n] ['mænhʊd] [fə'brɪd] ,
Did not my stern manhood forbid ,
做过 不是 我的 船尾 男子气概 禁止 ,

难道我坚定的男子气概没有禁止吗？

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:rzə] [æn] — [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:rzə] [æn] ,
For Tirzah Ann — for Tirzah Ann ,
为了 蒂尔扎 安 — 为了 蒂尔扎 安 ,

致蒂尔扎·安——致蒂尔扎·安，

[ai][eɪ'em][ə; eɪ] ['melənkəli] [mæn] .
I am a melancholy man .
我 是 一个 忧郁 男人 .

我是一个忧郁的人。

[aɪm] ['weɪstɪŋ] [sləʊ] , [maɪ][lɑ:st] [jɪrɪz] [vest]
I'm wasting slow , my last year's vest
我是 浪费 慢的 , 我的 最后的 年 背心

我慢慢地浪费掉了去年的那件背心

[hæŋz] [lu:s] [ɒn][em'i:] ; [maɪ] ['naɪtli] [rests]
Hangs loose on me ; my nightly rests
悬挂 松动的 在 我 ; 我的 每晚 休息

它松松地挂在我身上；我的夜间休息

[ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] [æz; əz] [gɔ:z] , [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
Are thin as gauze , and thoughts of you ,
是 薄的 作为 高斯 , 和 想法 的 你 ,

薄如纱布，还有对你的思念，

[gæʃ] - [ɪm] ['waɪldli] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
Gashes ' em wildly through and through .
伤口 - 呃 疯狂地 通过 和 通过 .

疯狂地将他们从头到尾砍成碎片。

[əʊ] ! ['tɜ:rzə] [æn] ; [əʊ] , ['tɜ:rzə] [æn] ;
Oh ! Tirzah Ann ; oh , Tirzah Ann ;
哦 ! 蒂尔扎 安 ; 哦 , 蒂尔扎 安 ;

哦！蒂尔扎·安；哦，蒂尔扎·安；

[ai][eɪ'em][ə; eɪ] ['melənkəli] [mæn] .
I am a melancholy man .
我 是 一个 忧郁 男人 .

我是一个忧郁的人。

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[jʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['melənkəli] [mæn][maɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
You'd be a melancholy man my young feller if I was out there half a minute
你会 是 一个 忧郁 男人 我的 年轻的 伙计 如果 我 曾是 出去 那里 一半 一个 分钟

[wɪð] [ə; eɪ][klʌb] .
with a club .
和 一个 俱乐部 .

年轻人，如果我拿着球棒在场上待上半分钟，你肯定会郁郁寡欢的。

[sə'mænθə] , ['lemi] [gəʊ][aʊt] , - ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] !
Samantha , lemme go out , dummit ; I will go !
萨曼莎 , 让我 去 出去 , - ; 我 将要 去 !

萨曼莎，让我出去吧，笨蛋；我这就去！

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[du:; də][ju:; jʊ][stɒp] ['swerɪn] - [ænd; ənd][bi:; bi][kɑ:m] .
Do you stop swearin' and be calm .
做 你 停止 发誓 - 和 是 冷静的 .

你能不能别骂脏话，冷静下来？

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ][wɒʊnt][bi:; bi][kɑ:m] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] - ; [ðeə(r)] [naʊ] , - !
I won't be calm , and I will say dummit ; there now , dummit !
我 惯于 是 冷静的 , 和 我 将要 说 - ; 那里 现在 , - !

我不会保持冷静，我会说“笨蛋”；现在，笨蛋！

[es] . [bɒb] .
S . Bob .
S . 鲍勃 .

S. Bob。

([sɪŋz])
(sings)
(唱歌)

(唱歌)

[əʊ] ! [aɪ] ['læŋɡwɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ; [aɪ][,eɪ 'em] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
Oh ! I languish for thee ; I am languishing for thee .
哦 ! 我 憔悴 为了 你 ; 我 是 萎靡不振 为了 你 .

哦！我为你魂牵梦萦；我为你魂牵梦萦。

(['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪz] [ə'gen] .)
(Upper window opens again .)
(上 窗户 打开 再次 .)

(上方窗口再次打开。)

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [maɪ][ˈmjuzɪk(ə)] [jʌŋ] [frend] , [hævnt] [juː; jʊ] ['læŋɡwɪt] [ɪˈhʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] ?
J . My musical young friend , havn't you languished enough for one night ?
J : 我的 音乐 年轻的 朋友 , 还没有 你 萎靡不振 足够的 为了 一 夜晚 ?
J : 我年轻的音乐家朋友, 你难道还不够寂寞一晚吗?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ] ,
Because if you have , father and mother and I ,
因为 如果 你 有 , 父亲 和 母亲 和 我 ,
Because if you have , father and mother and I ,
因为如果你有, 爸爸妈妈和我,

[ˈbiːɪŋ] [kept] [əˈweɪk] [baɪ][ˈʌðə(r)][ˌserəˈneɪdərz][ðə; ði][fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪl] [lʌv] [tuː; tə]
being kept awake by other serenaders the fore - part of the night , will love to
存在 保留 醒 经过 其他 小夜曲演唱者 这 前 - 部分 的 这 夜晚 , 将要 爱 到
[ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] ,
excuse you ,
原谅 你 ,
excuse you ,
前半夜被其他小夜曲歌手吵得睡不着觉, 我很乐意原谅你。

[wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈleɪbə] [ɪn][ˈaʊə(r)] [brɪˈhɑːf] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd]
will thank you for your labors in our behalf and love to bid you good
将要 感谢 你 为了 你的 劳动 在 我们的 代表 和 爱 到 出价 你 好的
[ˈiːvniŋ] — [ˈtɜːrə] [æn] [ˈbiːɪŋ] [fɑːst] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
evening — Tirzah Ann being fast asleep in the other end of the house .
晚上 — 蒂尔扎 安 存在 快速地 睡着了 在 这 其他 结尾 的 这 房子 .
evening — Tirzah Ann being fast asleep in the other end of the house .
感谢您为我们所做的一切, 并祝您晚安——蒂尔扎·安在房子的另一头睡得很香。

[bʌt; bət][daʊnt][let][em ˈiː] [ˈhʌri] [juː; jʊ] [ˈʃeɪkspiə(r)] , [maɪ][diə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [hævnt]
But don't let me hurry you Shakespeare , my dear young friend , if you haven't
但 不 让 我 匆忙 你 莎士比亚 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 如果 你 还没有
[ˈlæŋɡwɪt] [ɪˈhʌf] ,
languished enough ,
萎靡不振 足够的 ,
languished enough ,
但是, 莎士比亚, 我亲爱的年轻朋友, 如果你还没有消磨够时间, 就别让我催促你了。

[juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [ˈlæŋɡwɪŋ] .
you keep right on languishing .
你 保持 正确的 在 萎靡不振 .
you keep right on languishing .
你继续这样蛰伏下去吧。

[aɪ][həʊp][aɪ] [heɪnt] [səʊ][hɑːd] [hɑːtɪd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈneɪbə(r)]
I hope I hain't so hard hearted enough to deny a young man and neighbor
我 希望 我 没有 所以 难的 心地 足够的 到 否定 一个 年轻的 男人 和 邻居
[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪŋ] .
the privilege of languishing .
这 特权 的 萎靡不振 .
the privilege of languishing .
我希望我没有那么铁石心肠, 不给一个年轻的邻居享受痛苦的权利。

([ˈʃeɪkspiə(r)] [dɪˈpɑːt] .)
(Shakespeare departs .)
(莎士比亚 离开 .)
(Shakespeare departs .)
(莎士比亚离去。)

[ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls] . -
CURTAIN FALLS . 25
窗帘 瀑布 . -
CURTAIN FALLS . 25
帷幕落下。25

[ækt] [viː] .
ACT V .
行为 V :
ACT V .
第五章

[si:n] . — [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] [wið] ['bɒnɪt] [ɒn] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] . — [ʃi:; ji] [sez] [tu:; tə] [hɜ:'self] :
Scene . — **Josiah Allen's wife with bonnet on ready to start** . — **She says to herself** :
场景 . — 约西亚 艾伦的 妻子 和 引擎盖 在 准备好 到 开始 . — 她 说道 到 她自己 :

场景——乔赛亚·艾伦的妻子戴着头巾，准备出发。——她自言自语道：

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] [doʊnt] [kʌm] .
“ **I wonder why Josiah Allen don't come** .
“ 我 想知道 为什么 约西亚 艾伦 不 来 .

“我很好奇乔赛亚·艾伦为什么不来。”

[wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['kwaɪə(r)] ['mi:tɪŋ] - . ” — [wen]
We shall be late to that quire meetin ' . ” — When
我们 将 是 晚的 到 那 罗勒 会议 - : . ” — 什么时候

我们去参加唱诗班聚会就要迟到了。”——当

[ˈsaɪmən] - ['rʌɪz] [ɪn][ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Simon Slimpsey rushes in and sinks down in a chair .
西蒙 - 冲刺 在 和 水槽 向下 在 一个 椅子 .

西蒙·斯林普西冲了进来，一屁股坐在椅子上。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[eɪ 'em][ai] [pə'sju:d] ?
Am I pursued ?
是 我 追击 ?

我被人追捕了吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ðeə(r)] [heɪnt] ['nəʊbədi][ɪn] [saɪt] .
There hain't nobody in sight .
那里 没有 无人 在 视线 .

周围一个人影都没有。

[hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [bi:n] [ə'tækt] [baɪ][bɜ:ɡələz][ænd; ənd] - ?
Has your life been attacked by burglars and incindiarys ?
有 你的 生活 到过 遭到攻击 经过 窃贼 和 - ?

你的生活是否曾遭受过窃贼和纵火犯的袭击？

[spi:k] , [ˈsaɪmən] - , [spi:k] !
Speak , Simon Slimpsey , speak !
说话 , 西蒙 - , 说话 !

西蒙·斯林普西，说吧，说吧！

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[ˈbetsɪ] [-] !
Betsey Bobbett !
贝齐 博贝特 !

贝齐·博贝特！

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['saɪmən] - ？
What of her , Simon Slimpsey ?
什么 的 她 , 西蒙 - ？

西蒙·斯林普西，她怎么样了？

['saɪmən] .
Simon :
西蒙 :
西蒙。

[ɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ][səʊl][ɪz] ['dʒepədəɪzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
She'll be the death on me , and my soul is jeopardized on account of
壳 是 这 死亡 在 我 , 和 我的 灵魂 是 危及 在 帐户 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她会害死我，我的灵魂也会因为她而受到威胁。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ai] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv]
To think that I , a member of a authordox church , and the father of
到 思考 那 我 , 一个 成员 的 一个 - 教会 , 和 这 父亲 的
[θɜ:'ti:n] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ,
thirteen small children ,
十三 小的 孩子们 ,
想想我，一个信奉正统教会的成员，还是十三个孩子的父亲，

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][sweə(r)] .
could be tempted to swear :
可以 是 受诱惑 到 发誓 :

可能会忍不住爆粗口。

[bʌt; bət][ai][dɪd] , [nɒt] [mə'ren] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
But I did , not more'n two minutes ago :
但 我 做过 , 不是 更多 二 分钟 前 :

但就在两分钟前，我确实这么做了。

[ai] [sed] , [baɪ]['dʒu:pɪtə(r)] !
I said , By Jupiter !
我 说 , 经过 木星 !

我说，以木星之名！

[ai][kænt][stænd][,aɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I can't stand it so much longer :
我 不能 站立 它 所以 很多 更长 :

我再也忍受不了了。

[ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] - , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['peɪɪn] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] ,
And last night to meetin ' , when she was payin ' attention to me ,
和 最后的 夜晚 到 会议 - , 什么时候 她 曾是 支付 - 注意力 到 我 ,
昨晚见面时，她一直在关注我，

[ai] [wɪft] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] ;
I wished I was a ghost ;
我 希望 我 曾是 一个 鬼 ;

我希望自己是鬼魂；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [æpɜ:ɪʃən] [ai][kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [vju:]
for I thought if I was a apperition I could vanish from her view
为了 我 想法 如果 我 曾是 一个 出现 我 可以 消失 从 她 看法
:
:
:

因为我当时想，如果我变成一个幻影，我就可以在她的视线中消失。

[əʊ] ! [ai][hæv; həv][gɒt][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tu:; tə] [wi] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] .
Oh ! I have got so low as to wish I was a ghost .
哦 ！ 我 有 得到 所以 低的 作为 到 希望 我 曾是 一个 鬼 。

唉！我真是堕落到希望自己变成鬼魂的地步了。

[ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪn] - [aʊt][ʊv; əv] ['di:kən] ['gaʊdɪz] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ai] [keɪm] [pɑ:st][dʒest][ə; eɪ]
She come a rushin ' out of Deacon Gowdy's just now as I came past jest a
她 来 一个 拉辛 - 出去 的 执事 高迪的 只是 现在 作为 我 来了 过去的 笑话 一个
[pɜ:pəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] .
purpose to talk to me .
目的 到 讲话 到 我 。

我刚才路过的时候，她从迪肯·高迪家匆匆跑出来，就是为了跟我说话。

[ʃi:; ʃi][doʊnt] [ɡɪv] [em 'i:][nəʊ] [pi:s] .
She don't give me no peace .
她 不 给 我 不 和平 。

她让我不得安宁。

[lɑ:st] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [taɪt] [tu:; tə][maɪ][saɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['mi:tɪn] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Last night she would walk tight to my side all the way from meetin ' and she
最后的 夜晚 她 会 走 紧的 到 我的 边 全部 这 方式 从 会议 - 和 她
[lʊkt] [səʊ] ['hʌŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [ɡet] ,
looked so hungry at the gate ,
看起来 所以 饥饿的 在 这 门 ；

昨晚她从集合地点到门口都紧紧跟在我身边，看起来非常饿。

[æz; əz][ai] [went] [θru:] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][bʌn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
as I went through and fastened it on the inside .
作为 我 去 通过 和 系紧 它 在 这 里面 。

我把它穿过去，从里面扣好。

[sæm] .
Sam .
山姆 。

山姆。

[mɛbi] [ʃɪl] ['mæri] [ðə; ði]['editə(r)][ʊv; əv][ðə; ði]['ɔ:gə(r)] .
Mebby she'll marry the editor of the Augur .
梅比 壳 结婚 这 编辑 的 这 占卜师 。

也许她会嫁给《占卜者》杂志的编辑。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['peɪɪn] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .
She is payin ' attention to him .
她 是 支付 - 注意力 到 他 。

她正在关注他。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 。

西蒙。

[nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][wɒʊnt][ɡet] [hɪm] ; [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
No ; she won't get him ; I shall be the one , I always was the one .
不 ； 她 惯于 得到 他 ； 我 将 是 这 一 ， 我 总是 曾是 这 一 。

不，她得不到他；我会是那个人，我一直都是那个人。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] , [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktɪm]
It has always been so , if there was ever a underlin ' and a victim
它 有 总是 到过 所以 ， 如果 那里 曾是 曾经 一个 - - 和 一个 受害者
[wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ；

一直以来都是如此，如果真有幕后黑手，又想找个受害者的话。

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] - - [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktɪm] .
I was that underlin ' and that victim .
我 曾是 那 - - 和 那 受害者 .

我既是那个下划线的人，也是那个受害者。

[ænd; ənd] ['betsi] [-] [wɪl] [get] [raʊnd] [em 'i:] [jet] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][doʊnt] .
And Betsey Bobbett will get round me yet , you see if she don't .
和 贝齐 博贝特 将要 得到 圆形的 我 然而 , 你 看 如果 她 不 .

贝齐·博贝特总有一天会绕过我的，你等着瞧吧。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['saɪmən] - ; [fəʊks] [heɪnt] [tu:; tə] ['mæri] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .
Cheer up , Simon Slimpsey ; folks hain't obleeged to marry if they don't want to .
欢呼 向上 , 西蒙 - ; 各位 没有 流血 到 结婚 如果 他们 不 想 到 .

振作起来，西蒙·斯林普西；人们没有义务非得结婚不可。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[jes] [ðeɪ] [bi:; bi] ; [ɪf] [fəʊks][get] [raʊnd] - [ɪm] .
Yes they be ; if folks get round ' em .
是的 他们 是 ; 如果 各位 得到 圆形的 - 呢 .

是的，如果人们愿意接近它们的话。

[heɪnt] [ju:; jʊ] [si:n] [hɜ: (r); hə(r)]['vɜ:rsəz][ɪn][lɑ:st] [wi:ks] ['ɔ:gə(r)] ?
Hain't you seen her verses in last week's Augur ?
没有 你 已见 她 诗句 在 最后的 本周 占卜师 ?

你没看过她上周在《预言家》杂志上发表的诗吗？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] , [ai] [heɪnt] .
No , I haint .
不 , 我 鬼魂 .

不，我不是鬼魂。

(['saɪmən][hændz][hɜ: (r); hə(r)][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ri:dz]) :
(**Simon hands her the paper and she reads**) :
(西蒙 双手 她 这 纸 和 她 阅读) :

(西蒙递给她纸条，她读了起来)：

[əʊ] , ['wedlɒk] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] ,
Oh , wedlock is our only hope ,
哦 , 婚姻 是 我们的 仅有的 希望 ,

哦，婚姻是我们唯一的希望。

[ɔ:l] ['or] [ðɪs] ['mɑ:ti] ['neiʃ(ə)n] ,
All o'er this mighty nation ,
全部 超过 这 强大的 国家 ,

在这强大的国家的各个角落，

[men][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə]['ʌðə(r)] [treɪdz] ,
Men are brought up to other trades ,
男人 是 带来 向上 到 其他 交易 ,

男人从小就被培养从事其他行业，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][vəʊˈkeɪ](ə)n] ;
But this is our vocation ;
但 这 是 我们的 职业 ;

但这是我们的使命；

[əʊ] ! [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [sens] [ɔ:(r)] [lʌv] [ɑ:sk][wi:; wi] ,
Oh ! not for sense or love ask we ,
哦 ! 不是 为了 感觉 或者 爱 问 我们 ,

哦！我们并非出于理智或爱而询问，

[wi:; wi][ɑ:sk][nɒt][ti:][bi:; bi] [kɔ:t] ,
We ask not te be courted ,
我们 问 不是 te 是 求爱 ,

我们要求不要被追求，

[ˈaʊə(r)] [ˈwɒtʃwɜ:d] [ɪz][tu:; tə] [ˈmærid] [bi:; bi] ,
Our watchword is to married be ,
我们的 口令 是 到 已婚 是 ,

我们的座右铭是“婚姻美满”。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [səˈpɔ:rtɪd] . -
That we may be supported . 26
那 我们 可能 是 有 . -

愿我们得到支持。26

[seɪ] [nɒt][jʊr; jər] [strɒŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
Say not you're strong and love to work ,
说 不是 你是 强的 和 爱 到 工作 ,

不要说你很强壮而且热爱工作，

[ɑ:(r); ə(r)] [hˈeɪθɪə] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
Are healthier than your brother ,
是 更健康 比 你的 兄弟 ,

比你哥哥更健康，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] ,
Who for a blacksmith is designed ,
WHO 为了 一个 铁匠 是 设计 ,

谁是铁匠的料？

[sʌt] [ˈfi:lɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈsmʌðə(r)] ;
Such feelings you must smother ;
这样的 情怀 你 必须 窒息 ;

你必须压制这种情绪；

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈrestləs] [hændz][fəʊld][ʌp][ɔ:(r)][graɪp]
Your restless hands fold up or gripe
你的 不安 双手 折叠 向上 或者 抱怨

你躁动不安的双手要么蜷缩起来，要么紧紧抓住。

[jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][spæn] ,
Your waist into a span ,
你的 腰部 进入 一个 跨度 ,

你的腰肢弯成了一条直线，

[ænd; ənd][spend][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
And spend your strength in looking out
和 花费 你的 力量 在 寻找 出去

尽你所能地向外看。

[tu:; tə][heɪl][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mæn] .
To hail the coming man .
到 冰雹 这 未来 男人 .

迎接新人的到来。

[ˈkɔːrəs] . — [pres] ['ɒnwəd] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] , ['sɪstəz] ,
Chorus . — **Press onward** , **do not fear** , **sisters** ,
合唱 . — 按 向前 , 做 不是 害怕 , 姐妹 ,
合唱：姐妹们，勇往直前，不要害怕！

[pres] ['ɒnwəd] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] ,
Press onward , **do not fear** ,
按 向前 , 做 不是 害怕 ,
继续前进，不要害怕。

[rɪ'membə(r)] ['wɪmɪnz] [spiə(r)] , ['sɪstə(r)] ,
Remember women's spear , **sister** ,
记住 女性的 矛 , 姐姐 ,
记住女性的长矛，姐妹们。

[rɪ'membə(r)] ['wɪmɪnz] [spiə(r)] .
Remember women's spear .
记住 女性的 矛 .
记住女子长矛。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['mæriɪn] - [ɪz] [wɪmənz] ['əʊnli][spiə(r)] .
Wall , **she believes that marryin ' is wimmen's only spear** .
墙 , 她 相信 那 结婚 - 是 女子 仅有的 矛 .
沃尔认为，婚姻是女人唯一的出路。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .
西蒙。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [spiə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
It is that spear that is going to destroy me .
它 是 那 矛 那 是 去 到 破坏 我 .
就是那支长矛要毁灭我。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[dɒʊnt] [gɪv] [ʌp][səʊ]['saɪmən] - ; [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [səʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd]
Don't give up so Simon Slimpsey ; I hate to see you lookin ' so gloomy and
不 给 向上 所以 西蒙 - ; 我 恨 到 看 你 在看 - 所以 阴沉 和
deprested .
西蒙·斯林普西，别放弃；我不愿看到你如此沮丧消沉。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .
西蒙。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [dɪ,tɜːmɪ'neɪf(ə)n] [pʊ; əv][ðem; ðəm][laɪnz] [ðæt] - [ˌem 'iː] .
It is the awful determination of them lines that apauls me .
它 是 这 可怕 决心 的 他们 线条 那 - 我 .
令我感到震惊的是这些台词中蕴含的可怕决心。

[ai][hæv; həv] [si:n] [,ai 'ti:][ɪn] [ə'nlʌðə(r)] .
I have seen it in another .
我 有 已见 它 在 其他 .

我在别的地方也见过。

['betsi] [-] [rɪ'maɪndz][,em 'i:] ['dredfəli] [ɒv; əv][ə'nlʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [meɪks] [,em 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]
Betsey Bobbett reminds me dreadfully of another ; she makes me think of that
贝齐 博贝特 提醒 我 极其糟糕 的 其他 ; 她 制作 我 思考 的 那
[fɜ:st] [waɪf][ɒv; əv] [maɪn] .
first wife of mine .
第一的 妻子 的 矿 .

贝齐·博贝特让我不由自主地想起了另一个人；她让我想起了我的第一任妻子。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] [mɪs] ['ælən] , [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .
And I don't want to marry again Miss Allen , I don't want to .
和 我 不 想 到 结婚 再次 错过 艾伦 , 我 不 想 到 .

艾伦小姐, 我不想再结婚, 我真的不想。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bætʃ,eldə] .
I didn't want to marry the first time , I wanted to be a bachelder .
我 没有 想 到 结婚 这 第一的 时间 , 我 通缉 到 是 一个 单身汉 .

我第一次不想结婚, 我想做单身汉。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['i:zi:st] [taɪm][ɒv; əv][,ai 'ti:][baɪ][hɑ:f] .
I think they have the easiest time of it by half .
我 思考 他们 有 这 最容易 时间 的 它 经过 一半 .

我认为他们轻松得多。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][bi:; bi] ,
Now there is a friend of mine that is only half an hour younger than I be ,
现在 那里 是 一个 朋友 的 矿 那 是 仅有的 一半 一个 小时 年轻 比 我 是 ,

我有个朋友, 只比我小半个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [lʊks] , [hæd; həd][,ai 'ti:] ?
and that hadn't ought to make much difference in our looks , had it ?
和 那 之前没有 应该 到 制作 很多 不同之处 在 我们的 看起来 , 有 它 ?

那应该不会对我们的外貌造成太大影响, 对吧?

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[nəʊ] , ['saɪmən] - , [,ai 'ti:]['hædnt] .
No , Simon Slimpsey , it hadn't .
不 , 西蒙 - , 它 之前没有 .

不, 西蒙·斯林普西, 并没有。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[wel] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [hi:z] [gɒt] [naʊ] ;
Well ; you ought to see what a head of hair he's got now ;
出色地 ; 你 应该 到 看 什么 一个 头 的 头发 他是 得到 现在 ;

哎呀, 你真该看看他现在这头发多浓密啊!

[saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] , [nɒt][ə; eɪ] [lɒk] ['mɪsɪŋ] .
sound to the roots , not a lock missing .
声音 到 这 根 , 不是 一个 锁 丢失的 .

根基稳固, 没有丝毫松动。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [leɪt] [waɪf] [kʌm] [ænd; ənd][kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
I wanted to be one , but my late wife come and kept house for me ,
我 通缉 到 是 一 , 但 我的 晚的 妻子 来 和 保留 房子 为了 我 ,
我原本想成为一名职业女性, 但我已故的妻子来帮我操持家务。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mærid] [em 'iː] .
and — and married me .
和 — 和 已婚 我 .

然后——然后嫁给了我。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪ'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][left][em 'iː][ai][wɒz; wəz]
I lived with her for eighteen years , and when she left me I was
我 居住地 和 她 为了 十八 年 , 和 什么时候 她 左边 我 我 曾是
— [ai][wɒz; wəz] ['rekənsaɪd] .
— I was reconciled .
— 我 曾是 和解 .

我和她一起生活了十八年, 当她离开我时, 我——我释怀了。

[ai][wɒz; wəz] ['rekənsaɪd] [sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔː(r)][aɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .
I was reconciled some time before it took place .
我 曾是 和解 一些 时间 前 它 采取 地方 .

在事情发生之前, 我已经和解了。

[ai][daʊnt][wɒnt][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'ɡenst] ['nəʊbədi][ðæt] [heɪnt] [raʊnd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
I don't want to say nothin ' against nobody that hain't round here in this world ,
我 不 想 到 说 什么也没有 - 反对 无人 那 没有 圆形的 这里 在 这 世界 ,
我不想说任何不属于这个世界的人的坏话。

[bʌt; bət][ai] [lɒst][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][heə(r)][baɪ][maɪ] [leɪt] [waɪf] ;
but I lost a good deal of hair by my late wife ;
但 我 丢失的 一个 好的 交易 的 头发 经过 我的 晚的 妻子 ;
但我因亡妻而失去了很多头发;

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɒk] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ]
and I wanted to keep a lock or two for my children to keep as a
和 我 通缉 到 保持 一个 锁 或者 二 为了 我的 孩子们 到 保持 作为 一个
['relikt][ɒv; əv][em 'iː] .
relict of me .
遗迹 的 我 .
我想留一两把锁给我的孩子们, 作为我的遗物。

[ai][hæv; həv][ɡɒt] [θɜː'tiːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kaʊntɪn] - [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] [æz; əz] [tuː] ,
I have got thirteen , as you know , countin ' each pair of twins as two ,
我 有 得到 十三 , 作为 你 知道 , 计数 - 每个 一对 的 双胞胎 作为 二 ,
如你所知, 我有十三个孩子, 每对双胞胎算两个。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [heəz] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .
and it would take a considerable number of hairs to go round .
和 它 会 拿 一个 大量 数字 的 头发 到 去 圆形的 .
要让头发绕一圈, 需要相当多的头发。

[ai][daʊnt][wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [ə'ɡɪn] .
I don't want to marry agin .
我 不 想 到 结婚 再次 .
我不想再婚。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ˈmeɪbi] [ˌjuː; ʃʊ][aː(r); ə(r)] [bəˈroʊɪn] - [ˈtrʌb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] , [ˈsaɪmən] - , [wɪð] [laɪf][ðeə(r)][ɪz]
Mebby you are borrowin ' trouble without cause , Simon Slimpsey , with life there is
梅比 你 是 借用 - 麻烦 没有 原因 , 西蒙 - , 和 生活 那里 是
[həʊp] .
hope .
希望 :

西蒙·斯林普西，也许你是在无缘无故地自找麻烦，但只要活着，就有希望。

[daʊnt] [ɡɪv] [ʌp][səʊ][ˈsaɪmən] - ; [ˈmeɪbi] [ʃɪ] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːgə(r)] ;
Don't give up so Simon Slimpsey ; mebby she'll marry the editor of the Augur ;
不 给 向上 所以 西蒙 - ; 梅比 壳 结婚 这 编辑 的 这 占卜师 ;
西蒙·斯林普西，别放弃；也许她会嫁给《占卜者》杂志的编辑；
[ʃiːz] [ˈpeɪɪn] - [lɒts][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
she's payin ' lots of attention to him .
她是 支付 - 很多 的 注意力 到 他 :
她非常关注他。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 :

西蒙。

[nəʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪ] [get] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [jet] — [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
No , he won't have her , she'll get round me yet — you mark my words ,
不 , 他 惯于 有 她 , 壳 得到 圆形的 我 然而 — 你 标记 我的 字 ,
不，他休想得到她，她总会找到我的——你记住我的话。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ˈkʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
and when the time comes you will think of what I told you .
和 什么时候 这 时间 来 你 将要 思考 的 什么 我 讲述 你 :
到时候，你会想起我跟你说过的话。

([ˈsaɪmən] [wiːp])
(**Simon weeps**)
(西蒙 哭泣)

(西蒙哭泣)

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daʊnt][get] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [jet] . -
You see if she don't get round me yet . 27
你 看 如果 她 不 得到 圆形的 我 然而 : -
你等着瞧，看她是不是还没绕过我。 27

[sæm] .
Sam .
山姆 :

山姆。

[tʃɜːk] [ʌp] , [ˈsaɪmən] - , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Chirk up , Simon Slimpsey , be a man .
奇尔克 向上 , 西蒙 - , 是 一个 男人 :
振作起来，西蒙·斯林普西，像个男人一样。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 :

西蒙。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [piːs] .
That is the trouble , if I wasn't a man she would give me some peace .
那 是 这 麻烦 , 如果 我 不是 一个 男人 她 会 给 我 一些 和平 :
这就是问题所在，如果我不是个男人，她就会让我清静些。

([hi:; hi] [wi:p] ['bitəli] .
(He weeps bitterly .
(他 哭泣 苦涩地 .

(他痛哭流涕。)

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] , [bʌt; bət]['raɪzɪz] ['mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [si:n] .)
The curtain falls , but rises immediately for the quire scene .)
这 窗帘 瀑布 , 但 上升 立即地 为了 这 罗勒 场景 .)

幕布落下, 但随即升起, 进入唱诗班场景。)

[si:n] [aɪ 'aɪ] — ['kwaɪə(r)] ['mi:tɪŋ] — [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [rəʊz] [ɒv; əv] [si:ts] , — ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Scene II — Quire Meeting — Two or three rows of seats , — Any number of
场景 二 — 罗勒 会议 — 二 或者 三 行 的 座位 , — 任何 数字 的
['sɪŋəz] ,
Singers ,
歌手 ,

第二幕——唱诗班聚会——两三排座位, ——歌手人数不限,

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['betə(r)] — ['editə(r)] [teɪks] [tʃeə(r)][ɪn]['sentə(r)][ɒv; əv][fɜ:st] [rəʊ] — ['betsi] [ænd; ənd]
the more the better — Editor takes chair in center of first row — Betsey and
这 更多的 这 更好的 — 编辑 需要 椅子 在 中心 的 第一的 排 — 贝齐 和
[mɪs] ['gəʊdi] [bəʊθ][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] :
Miss Gowdy both try to take the vacant seat at his left :
错过 高迪 两个都 尝试 到 拿 这 空缺 座位 在 他的 左边 :

人越多越好——编辑在第一排中间的椅子上坐下——贝齐和高迪小姐都想坐到他左边的空位上:

[mɪs] ['gəʊdi] [gets][aɪ 'ti:] — ['betsi] [sɪts][ɪn][frʌnt] [rəʊ][æt; ət] [raɪt] [ɒv; əv]['editə(r)] ,
Miss Gowdy gets it — Betsey sits in front row at right of Editor ,
错过 高迪 获得 它 — 贝齐 坐着 在 正面 排 在 正确的 的 编辑 ,

高迪小姐明白了——贝齐坐在前排, 在编辑的右边,

[nɒt][nekst][tu:; tə][hɪm] — [sə 'mænθə] [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə][sɪt][æt; ət][left] [ɒv; əv] [mɪs] ['gəʊdi] — ['eldə(r)]
not next to him — Samantha and Josiah sit at left of Miss Gowdy — Elder
不是 下一个 到 他 — 萨曼莎 和 约西亚 坐 在 左边 的 错过 高迪 — 长老
- , [ðə; ði]['li:də(r)] ,
Peedick , the leader ,
- , 这 领导者 ,

不在他旁边——萨曼莎和约西亚坐在高迪小姐的左边——长老皮迪克, 也就是领袖,

[stændz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] — [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd] [sə 'mænθə] [kʌm] [ɪn][ɑ:m] [ɪn][ɑ:m]['ɑ:ftə(r)][mʌʊst]
stands at the right — Josiah and Samantha come in arm in arm after most
站立 在 这 正确的 — 约西亚 和 萨曼莎 来 在 手臂 在 手臂 后 最多
[ɒv; əv][ðem; ðəm][get] ['si:tɪd] — [dʒəʊ'zaɪə] [sez] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ɪn] ,
of them get seated — Josiah says as they walk in ,
的 他们 得到 坐着 — 约西亚 说道 作为 他们 走 在 ,

站在右边的是约西亚和萨曼莎, 他们大部分人都坐下后, 约西亚挽着胳膊走了进来。他们走进来时, 约西亚说道:

[dʊʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌkɪn] - [ɑ:mz] , [sə 'mænθə] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [tɔ:k] . — ['eldə(r)] - [dɪ 'strɪbjʊ:ts]
Don't be a lockin ' arms , Samantha , it will make talk . — Elder Peedick distributes
不 是 一个 锁定 - 武器 , 萨曼莎 , 它 将要 制作 讲话 . — 长老 - 分发
[bʊks] .
books .
图书 .

萨曼莎, 别手挽着手, 那样会引起别人的议论。——皮迪克长老分发书籍。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] .
P .
P .

P.

[wi:; wi] [wɪl] [kə'mens] [ðɪs] ['i:vniŋ] [baɪ] ['siŋiŋ] [ðə; ði] [hɪm] — “ [haʊ] [blest] [wɒz; wəz][ˈdʒeɪkəb] .
We will commence this evening by singing the hymn — “ How blest was Jacob .

我们 将要 开始 这 晚上 经过 歌唱 这 圣歌 — “ 如何 祝福 曾是 雅各布 .

今晚我们将以唱赞美诗开始——“雅各是多么有福啊”。

” [wi:; wi] [wɪl] [siŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv] - .
” We will sing it to the tune of Ortenville .

” 我们 将要 唱歌 它 到 这 调 的 - .

我们将用奥滕维尔的曲调来演唱这首歌。

['wɪdə] [tʌbz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ?
Widder Tubbs , will you play the instrument ?

更宽 塔布斯 , 将要 你 玩 这 乐器 ?

威德·塔布斯，你会演奏这件乐器吗？

([sʌm; səm][əʊld] [mɪ'ləʊdiən] .)
(some old melodeon .)
(一些 老的 手风琴 .)

(一台老式手风琴。)

[es] . [bɒb] .
S . Bob .
S . 鲍勃 .

S. Bob.

[ðə; ði][ˈmi:tə(r)][ɪz] [tu:] [lɒŋ] .
The metre is too long .

这 仪表 是 也 长的 .

米太长了。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [jes] , [ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tju:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] .
J . Yes , there is too much tune for the words .

J . 是的 , 那里 是 也 很多 调 为了 这 字 .

J: 是的，旋律太浓，歌词太淡了。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] . [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,eɪ 'em] ['rʌniŋ] [ðɪs] ['kwaɪə(r)] ([hi:; hi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['tju:nɪŋ] [fɔ:k] [ænd; ənd] [traɪz]
P . I believe I am running this quire (He takes out a tuning fork and tries
P . 我 相信 我 是 跑步 这 罗勒 (他 需要 出去 一个 调谐 叉 和 尝试
[,aɪ 'ti:] ,
it .
它 ,

P: 我相信我正在演奏这首诗（他拿出一个音叉试了试，

[ænd; ənd] [kə'mensɪz] .)
and commences .)
和 开始 .)

并开始。)

[haʊ] [blest] [wɒz; wəz][jɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɒb] .

How blest was Ja - a - a - a - cob .
如何 祝福 曾是 是 一个 一个 一个 玉米 :

雅各布真是太幸福了。

[ˈlemi] [si:] .

Lemme see .
让我 看 :

让我看看。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] , [get][ðə; ði] [raɪt] [ki:] .

I didn't , get the right key .
我 没有 , 得到 这 正确的 钥匙 :

我没找到正确的钥匙。

([traɪz] [əˈgen])

(tries again)
(尝试 再次)

(再次尝试)

[haʊ] [blest] [wɒz; wəz][jɑ:] - [ə; eɪ] - [ˈfɒl] - [di:] - [rɔ:l] - [kɒb] .

How blest was Ja - a - fol - de - rol - cob .
如何 祝福 曾是 是 一个 福尔 德 滚动 玉米 :

Ja-a-fol-de-rol-cob 是多么幸福啊!

[θɑ:z] .

Thos .
托马斯 :

托马斯

[dʒeɪ] . [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][traɪ][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈpetrɪɑ:k] ,

J . You had better try some other patriarch ,
J 你 有 更好的 尝试 一些 其他 族长 ,

J: 你最好换个族长试试。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][tju:n] .

and see if you can run him through the tune .
和 看 如果 你 能 跑步 他 通过 这 调 :

看看你能不能让他把这首歌演奏一遍。

[es] . [bɒb] .

S . Bob .
S 鲍勃 :

S. Bob。

[aɪ] [nju:] [wen] [ðə; ði][tju:n][ænd; ənd] [wɜ:dʒ] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ʌp][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][tju:n][tu:; tə]

I knew when the tune and words was added up there would be tune to
我 知道 什么时候 这 调 和 字 曾是 额外 向上 那里 会 是 调 到

[ˈkæri] .

carry .
携带 :

我知道当曲调和歌词结合在一起时, 就会产生一首动听的歌曲。

[eld] .

Eld .
田野 :

埃尔德。

[pi:] . [ˈeɪksprə(r)] [-] , [du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] ,

P . Shakespeare Bobbett , do you keep still ,
P 莎士比亚 博贝特 , 做 你 保持 仍然 ,

P·莎士比亚·博贝特, 你保持静止吗?

[ænd; ənd][doʊnt][let][em 'i:] [ket] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['presɪn] - [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] - [naɪt] .
and don't let me ketch you a pressin' the key to - night .
和 不 让 我 双体帆船 你 一个 压 - 这 钥匙 到 - 夜晚 .

今晚别让我看到你按下那个键。

[es] . [bɒb] .
S . Bob .
S . 鲍勃 .

S. Bob.

[ai][æɪ; əɪ] [pres] [æz; əz] ['meni] [ki:z] [æz; əz][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mintə] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] ;
I shall press as many keys as I am a minter for all you ;
我 将 按 作为 许多 钥匙 作为 我 是 一个 薄荷 为了 全部 你 ;

我将像铸币师一样，为你们按下我所能按下的所有键；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪn] - [fɔ:lt] [wɪð] ['sʌmθɪn] - [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
you are always findin' fault with sumthin' or other .
你 是 总是 发现 - 过错 和 某物 - 或者 其他 .

你总是挑这挑那的毛病。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] .
P .
P .

P.

[pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][sʌm; səm][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] [hɪm] .
Perhaps we had better try some more familiar hymn .
也许 我们 有 更好的 尝试 一些 更多的 熟悉的 圣歌 .

或许我们最好试试一些更熟悉的赞美诗。

[wi:; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ɒn][peɪdʒ] - .
We will sing on page 200 .
我们 将要 唱歌 在 页 - .

我们将在第200页唱歌。

[ðə; ði][dju'et] [br'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['editə(r)]
The duet between the sulfireno and the beartone will be sung by the editor
这 二重唱 之间 这 - 和 这 - 将要 是 唱 经过 这 编辑

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:gə(r)][ænd; ənd] ['betsɪ] [-] .
of the Augur and Betsey Bobbett .
的 这 占卜师 和 贝齐 博贝特 .

硫磺与熊音的二重唱将由《预言家》杂志的编辑和贝齐·博贝特演唱。

[mɪs] [dʒi:] . [ai] [br'li:v] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['sɜ:t(ə)n]['pɜ:s(ə)n] .
Miss G . I believe I can sing that full as well as another certain person .
错过 G . 我 相信 我 能 唱歌 那 满的 作为 出色地 作为 其他 肯定 人 .

G小姐：我相信我能像另一位某位歌手一样，把那首歌唱得那么完整。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

-
Sophrona .
-

索佛罗娜。

[aɪ][jæl; ʃəl] [sɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [gɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈeldə(r)] - ,
I shall sing it , it has been give out , and Elder Peedick ,
我 将 唱歌 它 , 它 有 到过 给 出去 , 和 长老 - ,
我会唱这首歌, 它已经分发出去了, 还有皮迪克长老,

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [gɪv] [mɪs] ['gaʊdi] [ə; eɪ] [bʊk] .
you had better give Miss Gowdy a book .
你 有 更好的 给 错过 高迪 一个 书 .
你最好送高迪小姐一本书。

[ʃi:; ʃi] seem28
She seem28
她 seem28
她看起来28岁

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈeditə(r)] .
to have to look over with the editor .
到 有 到 看 超过 和 这 编辑 .
需要和编辑一起检查一遍。

([ˈeldə(r)] - [gɪvz] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɪŋ] .)
(**Elder Peedick gives the key and they all sing .**)
(长老 - 给予 这 钥匙 和 他们 全部 唱歌 .)
(皮迪克长老递出钥匙, 大家一起唱歌。)

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ˈraɪzɪz] [ˈfɪəf(ə)l] ,
Though the old man rises fearful ,
尽管 这 老的 男人 上升 可怕 ,
虽然老人战战兢兢地起身,

[ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [rɪ'nju:d] [baɪ] [greɪs] ,
In our hearts renewed by grace ,
在 我们的 心 更新 经过 优雅 ,
在我们因恩典而更新的心中,

[jet] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz][sæd][ænd; ənd][ˈdaɪəfʊl] ,
Yet his work is sad and direful ,
然而 他的 工作 是 伤心 和 雒 ,
然而, 他的作品却令人悲伤和恐惧。

[ðæt] [əʊld][mæn][ɪz][ˈaʊə(r)] [dɪs'greɪs] .
That old man is our disgrace .
那 老的 男人 是 我们的 耻辱 .
那个老头简直是我们的耻辱。

([dʒu'et] — [ðæt] [seɪm] [vɜ:s] [set][tu:; tə][ðə; ði] [sɒŋ] , “ [wen] [ðəɪ] [ˈbɒzəm] [hi:vz] [ə; eɪ] [saɪ] .
(**Duet — That same verse set to the song , “ When thy bosom heaves a sigh .**
(二重奏 — 那 相同的 诗 放 到 这 歌曲 , “ 什么时候 你的 怀 起伏 一个 叹 .
(二重唱——同一节诗谱成歌曲“当你的胸膛叹息时”。

” [ˈbetsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeditə(r)][stɑ:rts] .
” **Betsey and the editor starts .**
” 贝齐 和 这 编辑 开始 .
“贝齐和编辑开始了。”

[ˈbetsɪ] [gets][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [tu:] [ləʊ] ,
Betsey gets her part too low ,
贝齐 获得 她 部分 也 低的 ,
贝茜的戏份太少了,

[ðeɪ] [sɪŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] “ [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ” — [wen] [dʒəʊ'zaɪə][ˈraɪzɪz] .)
they sing it as far as “ Though the old man ” — when Josiah rises .)
他们 唱歌 它 作为 远的 作为 ” 尽管 这 老的 男人 ” — 什么时候 约西亚 上升 .)
他们一直唱到“尽管老人——约西亚复活的时候”。

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʊmən][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv][men] .
It is a shame for a woman to sing alone in a room full of men .
它 是 一个 耻辱 为了 一个 女士 到 唱歌 独自的 在 一个 房间 满的 的 男人 .

女人在满是男人的房间里独自唱歌，实在令人羞愧。

([hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [vɜ:s] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv] [ˈɡri:nvɪl] .)
(He begins and sings the whole verse through to the tune of Greenville .)
(他 开始 和 唱歌 这 所有的 诗 通过 到 这 调 的 格林维尔 .)

(他开始用《格林维尔》的曲调唱完了整段歌词。)

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[dʒəʊ'zaɪə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [aɪl] [pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Josiah , if you say another word I'll part with you .
约西亚 , 如果 你 说 其他 单词 患病的 部分 和 你 .

约西亚，你再说一个字，我就跟你走。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ,
What do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思，

[dʒəʊ'zaɪə][ˈælən] ?
Josiah Allen ?
约西亚 艾伦 ?

乔赛亚·艾伦？

[dʒɑ:s] . [aɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [beɪs] .
Jos . I'm singing base .
乔斯 . 我是 歌唱 根据 .

Jos：我在唱贝斯。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[du:; də][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪ'heɪv] [dʒə'self] ; [fi:; ji][hæz; həz] [pɪtʃt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ləʊ] .
Do you sit down and behave yourself ; she has pitched it to low .
做 你 坐 向下 和 表现 你自己 ; 她 有 投球 它 到 低的 .

你坐下，老实点；她把音量调得太低了。

[,aɪ 'ti:] [heɪnt] [beɪs] .
It hain't base .
它 没有 根据 .

它不是基地。

[dʒɑ:s] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[aɪ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , [sə'mænθə] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [beɪs] .
I know better , Samantha ; it is base .
我 知道 更好的 , 萨曼莎 ; 它 是 根据 .

我知道，萨曼莎，这是低俗的行为。

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [beɪs] [wen] [ai][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] ,
I guess I know base when I hear it ,
我 猜测 我 知道 根据 什么时候 我 听到 它 ,

我大概能听出低音吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kɔ:l][maɪ'self][ə; eɪ][mæn] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
and as long as I call myself a man , I will have the privilege of
和 作为 长的 作为 我 称呼 我 一个 男人 , 我 将要 有 这 特权 的
['sɪŋɪŋ] [beɪs] .
singing base .
歌唱 根据 .

只要我还自称是男人，我就有权利唱低音。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌！

[aɪ'd][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ['sɪŋɪŋ] .
I'd call it singing .
ID 称呼 它 歌唱 .

我会称之为唱歌。

([sə'fʊəʊ.ni.ə] [ænd; ənd][ðə; ði]['editə(r)] [naʊ] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] - [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][gəʊ]
(**Sophronia and the Editor now take advantage of Betsey's confusion and go**
(索弗罗尼亚 和 这 编辑 现在 拿 优势 的 - 困惑 和 去
[traɪ'ʌmfəntli] [θru:] [,aɪ 'ti:] .
triumphantly through it .
凯旋而归 通过 它 .

(索弗罗尼亚和编辑现在利用贝齐的困惑，得意洋洋地穿过了它。

[ɔ:l] [ðen] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] ['sɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][ðə; ði][tju:n] [ɒv; əv] ['ɑ:lɪŋtən] .)
All then repeat the first part singing it well to the tune of Arlington .)
全部 然后 重复 这 第一的 部分 歌唱 它 出色地 到 这 调 的 阿灵顿 .)

然后所有人重复第一部分，并按照《阿灵顿》的曲调唱好。）

-
Peedick .
- .

皮迪克。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [,ɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] .
We will now have a intermission of five minutes .
我们 将要 现在 有 一个 中场休息 的 五 分钟 .

现在我们将休息五分钟。

(['editə(r)] [drɔ:z] [sə'mænθə] [tu:; tə] [frʌnt] [ɒv; əv][steɪdʒ][ænd; ənd] [sez]) :
(**Editor draws Samantha to front of stage and says**) :
(编辑 平局 萨曼莎 到 正面 的 阶段 和 说道) :

(编辑把萨曼莎拉到台前，说道)：

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[haʊ] [swi:t] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] ,
How sweet it is Josiah Allen's wife ,
如何 甜的 它 是 约西亚 艾伦的 妻子 ,
乔赛亚·艾伦的妻子真可爱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)] [bʌt; bət] [stɔ:m] - - [bɑ:k] [tu:; tə] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [kɑ:m] .
for a noble but storm - toasted bark to anchor in a beautiful calm .
为了 一个 高贵 但 风暴 - - 吠 到 锚 在 一个 美丽的 冷静的 .
让一艘饱经风霜却依然高贵的帆船，在美丽的平静中停泊。

[haʊ] [swi:t] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] - - ['tempɪst] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪn] - [æt; ət] [ju:; jʊ] ,
How sweet it is when you see the ravenin ' tempest a smilin ' at you ,
如何 甜的 它 是 什么时候 你 看 这 - - 暴风雨 一个 微笑 - 在 你 ,
当你看到狂暴的风暴对你微笑时，那感觉是多么美好啊！

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] - - [æt; ət] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kænt] [hɑ:m] [ju:; jʊ] ,
I mean a lowerin ' at you , to feel that it can't harm you ,
我 意思是 一个 - - 在 你 , 到 感觉 那 它 不能 伤害 你 ,
我的意思是，降低你的警惕，让你觉得它不会伤害你。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [br'jɒnd] [ɪts] [ri:tʃ] .
that you are beyond its reach .
那 你 是 超过 它是 抵达 .
你已超出它的影响范围。

[dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] , [aɪ] [fi:l] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [frend] .
Josiah Allen's wife , I feel safe and happy to - night ; I believe you are my friend .
约西亚 艾伦的 妻子 , 我 感觉 安全的 和 快乐的 到 - 夜晚 ; 我 相信 你 是 我的 朋友 .
乔赛亚·艾伦的妻子，今晚我感到安全和快乐；我相信你是我的朋友。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[jes] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wel] - ['wɪʃə] ; [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
Yes , and you well - wisher ; whatever happens , if you are ever encouraged ,
是的 , 和 你 出色地 - 许愿者 ; 任何 发生 , 如果 你 是 曾经 鼓励 ,
是的，还有你这位好心人；无论发生什么，如果你受到鼓舞，

[ɔ:(r)] ['eni] ['lðə(r)] ['traɪəl] ['kɒmz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
or any other trial comes to you , remember that I wished you well and pitied you .
或者 任何 其他 审判 来 到 你 , 记住 那 我 希望 你 出色地 和 可怜的 你 .
或者当你遭遇其他磨难时，请记住，我曾祝你一切顺利，也曾同情你。

[ed] . [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪtɪŋ] [,em 'i:] , [wɪʃ] [,em 'i:] [dʒɔɪ] .
Ed . Instead of pitying me , wish me joy .
艾德 . 反而 的 怜悯 我 , 希望 我 喜悦 .
艾德：与其同情我，不如祝我快乐。

[aɪ] [eɪ 'em] ['mærid] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
I am married , I was married a week ago .
我 是 已婚 , 我 曾是 已婚 一个 星期 前 .
我已婚，一周前刚结婚。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[hu:] [tu:; tə] ?
Who to ?
WHO 到 ?

给谁？

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ðə; ði] [p'ɹɪtɪɪst] [gɜ:lɪ][ɪn] [lɒg] ['lʌndən] .
The prettiest girl in Log London .
这 最漂亮的 女孩 在 日志 伦敦 .

Log London 最漂亮的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
She is at her father's now , but will be here in a few days .
她 是 在 她 父亲的 现在 , 但 将要 是 这里 在 一个 很少 天 .

她现在在她父亲那里，但过几天就会到这里。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ðə; ði][twɪnz] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
I must go , the twins will be waking up .
我 必须 去 , 这 双胞胎 将要 是 醒来 向上 .

我得走了，双胞胎快要醒了。

[jes] , [mɪs] ['ælən] , [aɪ][eɪ'em] ['mæɪɪd] [ænd; ənd] [seɪf] .
Yes , Miss Allen , I am married and safe .
是的 , 错过 艾伦 , 我 是 已婚 和 安全的 .

是的，艾伦小姐，我已经结婚了，我很安全。

['eksɪt]['editə(r)] .
Exit Editor .
出口 编辑 .

退出编辑器。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ketʃ] [həʊld][ɒv; əv][em 'i:] , [dʒəʊ'saɪə] ['ælənz] [waɪf] , [ketʃ] [həʊld][ɒv; əv][em 'i:] .
Ketch hold of me , Josiah Allen's wife , ketch hold of me .
凯奇 抓住 的 我 , 约西亚 艾伦的 妻子 , 双体帆船 抓住 的 我 .

抓住我，乔赛亚·艾伦的妻子，抓住我。

[aɪ][eɪ'em][ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [swu:n] . -
I am on the very point of swooning . 29
我 是 在 这 非常 观点 的 晕倒 . -

我简直要晕倒了。29

[sæm] . [ketʃ] [həʊld][ɒv; əv] [jɔ: 'self] .
Sam . Ketch hold of yourself .
山姆 . 凯奇 抓住 的 你自己 .

山姆。凯奇，控制好自己。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] ['diərəɪst] [gə'zelz] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪŋ] .
One of my dearest gazelles is a dying .
一 的 我的 亲爱的 瞪羚 是 一个 垂死 .

我最心爱的一只瞪羚即将离世。

[wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [f'ɒndəst] [həʊps] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪðəɪŋ] .
One of my fondest hopes is a withering .
一 的 我的 最爱 希望 是 一个 枯萎 .

我最渴望的就是它凋零。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[let] - [ɪm] ['wɪðə(r)] .
Let ' em wither .
让 - 呃 枯萎 .

任其凋零吧。

['betsɪ] [-] , [ðɪs] [gə'zel] [ɪz] ['mæɪɪd] ,
Betsey Bobbett , this gazelle is married ,
贝齐 博贝特 , 这 羚羊 是 已婚 ,

贝齐·博贝特，这只瞪羚已经结婚了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][ju:z][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɒləʊ ɔŋ] - [ɒŋ] [ðæt] [treɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and there hain't no use in your followin ' on that trail any longer .
和 那里 没有 不 使用 在 你的 跟随 - 在 那 踪迹 任何 更长 .

你再沿着那条路走下去已经没有任何意义了。

[du:; də] - [ri][ænd; ənd] [br'heɪv] [tɪl] ['mi:tɪŋ] - [ɪz][aʊt] .
Do ' ry and behave till meetin ' is out .
做 - ry 和 表现 直到 会议 - 是 出去 .

会议结束前，请保持安静和守规矩。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ɒŋ][peɪdʒ] - .
We will now sing on page 99 .
我们 将要 现在 唱歌 在 页 - .

我们现在要翻到第99页唱歌。

[sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɒŋ][peɪdʒ] - [tu:; tə][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv][əʊld] ['nɔ:θ'fi:ld] .
Sing the words on page 99 to the tune of old Northfield .
唱歌 这 字 在 页 - 到 这 调 的 老的 诺斯菲尔德 .

用老诺斯菲尔德的曲调唱出第 99 页的歌词。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[wɪr] ['sɪnəz] ['wɒndəɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
We're sinners wandering every day ,
是 罪人 漫游 每一个 天 ,

我们是每天游荡的罪人，

['pri:] - [sʌm] - [ju:] - [əs] , [ænd; ənd][bəʊld] .
Pre - sum - shu - ous , and bold .
预 - 和 - 舒 - ous , 和 大胆的 .

Pre-sum-shu-ous，而且大胆。

[wiː; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ʃi:p] —
We all are sheep —
我们 全部 是 羊 —

我们都是绵羊——

[wiː; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ʃi:p] —
We all are sheep —
我们 全部 是 羊 —

我们都是绵羊——

[wiː; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ʃi:p] [ðæts] [gɒn] [ə'streɪ] ,
We all are sheep that's gone astray ,
我们 全部 是 羊 那就是 已消失 误入歧途 ,

我们都是迷途的羔羊，

[ænd; ɐnd] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] .
And wandering from the fold .
和 漫游 从 这 折叠 .

并偏离正道。

(['wɪdə] ['du:d(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [wi:p] [ænd; ɐnd] [sez] :)
(**Widder Doodle sitting in the corner weeps and says** :)
(更宽 涂鸦 坐着 在 这 角落 哭泣 和 说道 :)

(角落里的威德·杜德尔哭着说：)

[əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:p] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv]['du:d(ə)l] .
Oh how much that sheep makes me think of Doodle .
哦 如何 很多 那 羊 制作 我 思考 的 涂鸦 .

这只羊让我想起了涂鸦。

[ɔ:l] [sɪŋ] .
All Sing .
全部 唱歌 .

大家一起唱。

[əʊ] [jes] , ['pri:] - [sʌm] - [ʃu:] - [əs] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
Oh yes , pre - sum - shu - ous we are ,
哦 是的 , 预 - 和 - 舒 - ous 我们 是 ,

哦，是的，我们是 pre-sum-shu-ous，

[ænd; ɐnd][blaɪnd] , [ænd; ɐnd][hɔ:lt] , [ænd; ɐnd] [leɪm] .
And blind , and halt , and lame .
和 瞎的 , 和 停止 , 和 瘸 .

而且双目失明，行动迟缓，跛脚。

[wiː; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [mi:n] —
We all are mean —
我们 全部 是 意思是 —

我们都心怀恶意——

[wiː; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [mi:n] —
We all are mean —
我们 全部 是 意思是 —

我们都心怀恶意——

[wiː; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
We all are meaning to be good ,
我们 全部 是 意义 到 是 好的 ,

我们都想做好人，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][wiː; wi][kleɪm]
But nothing can we claim
但 没有什么 能 我们 宣称

但我们什么也说不出来说。

Peedick .
- .

皮迪克。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [mɪs] [-] [kəmˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
We will now sing the verse which Miss Bobbett composed for her own
我们 将要 现在 唱歌 这 诗 哪个 错过 博贝特 由 为了 她 自己的
[ˈpraɪvət] [drɪˈvəʊʃ(ə)nz] ,
private devotions ,
私人的 虔诚 ,

现在我们将演唱博贝特小姐为她个人祈祷而创作的诗歌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈkaɪndli] [pəˈmɪts] [ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][tuː; tə][juːz] .
but which she kindly permits the quire to use .
但 哪个 她 亲切地 许可证 这 罗勒 到 使用 :

但她好心地允许唱诗班使用。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
She says it should be sung with great expression and feeling .
她 说道 它 应该 是 唱 和 伟大的 表达 和 感觉 :

她说这首歌应该饱含深情地演唱。

([ˈbetsi] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈwiːpɪŋ] [ɡets] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋz] [ðɪs] .)
(Betsey , who has been weeping gets up and sings this .)
(贝齐 , WHO 有 到过 哭泣 获得 向上 和 唱歌 这 .)

(贝茜一直在哭泣，她站起来唱起了这首歌。)

[ɔːl] [sɪŋ] .
All Sing .
全部 唱歌 :

大家一起唱。

[əʊ] ! [sæd]
Oh ! sad
哦 ! 伤心

哦！真伤心

[aɪ][ˈwɒndə(r)] [daʊn] [laɪfs] [veɪl] ,
I wander down life's vale ,
我 漫步 向下 生活的 谷 ,

我漫步在人生的山谷中，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪfs] [ˈbɪtə(r)][kʌp] ,
And drink life's bitter cup ,
和 喝 生活的 苦的 杯子 ,

饮下人生的苦杯，

[send] [daʊn] [ðə; ði][mæn] —
Send down the man —
发送 向下 这 男人 —

把那人送下去——

[send] [daʊn] [ðə; ði][mæn] —
Send down the man —
发送 向下 这 男人 —

把那人送下去——

[send] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmænə] [pʊ; əv] [rɪtʃ] [ɡreɪs] ,
Send down the manna of rich grace ,
发送 向下 这 吗哪 的 富有的 优雅 ,

降下丰盛恩典的甘露，

[ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [reɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
And I will rake it up .
和 我 将要 耙 它 向上 .

我会把它耙起来。

- . [ə; eɪ] .
Tirz : A :
- : 一个 :

蒂尔兹·A.

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [hɪmz] [wi;; wi][hæv; həv] [sʌŋ] [tu;; tə] - [naɪt] .
I don't like the hymns we have sung to - night .
我 不 喜欢 这 赞美诗 我们 有 唱 到 - 夜晚 .

我不喜欢我们今晚唱的赞美诗。

[wi;; wi] [heɪnt] [ɔ:l] [ʃi:p] , [ænd; ʌnd][wi;; wi][doʊnt][ɔ:l][ʊv; əv][ju: 'es][wɒnt] [men] [si:t] [daʊn] .
We hain't all sheep , and we don't all of us want men seat down .
我们 没有 全部 羊 , 和 我们 不 全部 的 我们 想 男人 座位 向下 .

我们并非都是绵羊，也不是所有人都希望男人坐下。

[mɪs] [dʒi:] . [aɪ 'ti:][doʊnt] [lʊk] [wel] , ['tɜ:rzə] [æn] , [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi] [kə'rektɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
Miss G . It don't look well , Tirzah Ann , for you to be correcting your
错过 G . 它 不 看 出色地 , 蒂尔扎 安 , 为了 你 到 是 纠正 你的
[b'etəz] .
bettors .
博彩公司 .

G小姐：蒂尔扎·安，你这样纠正比你地位高的人，看起来不太好。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

([sɪ'vɪəli] .)
(Severely .)
(严重 .)

(严重。)

['tɜ:rzə] [æn] ['ælən] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə]['ri:əlaɪz] [θɪŋz] .
Tirzah Ann Allen , you are too young to realize things .
蒂尔扎 安 艾伦 , 你 是 也 年轻的 到 意识到 事物 .

蒂尔扎·安·艾伦，你太年轻了，还不懂事。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[wi;; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] , " [haʊ] [swi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɛðərən] [tu;; tə] [ə'gri:] .
We will now sing , " How Sweet for Bretheren to Agree .
我们 将要 现在 唱歌 , " 如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 .

现在我们将唱《弟兄和睦同心》。

" [sɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði][tju:n][ʊv; əv] ['bɔɪlstən] .
" Sing it to the tune of Boylston .
" 唱歌 它 到 这 调 的 博伊尔斯顿 .

“用博伊尔斯顿的曲调来唱。”

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[haʊ] [swi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɛðərən] [tu:; tə] —
How sweet for bretheren to —
如何 甜的 为了 兄弟们 到 —

弟兄之间何等甜蜜——

—
Peedick .
—

皮迪克。

[traɪ] [ə'gen] ; [naʊ] : ([gɪvz] [ki:] .)
Try again ; now : (Gives key .)
尝试 再次 ; 现在 : (给予 钥匙 .)

再试一次；现在：（给出密钥。）

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[haʊ] [swi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɛðərən] [tu:; tə] — -
How sweet for bretheren to — 30
如何 甜的 为了 兄弟们 到 — -

弟兄之间真甜蜜——30

[es] . [bɒb] .
S . Bob .
S . 鲍勃 .

S. Bob。

[ju:; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [tju:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ; [ðə; ði] [best] - [ɪn] [tju:nz] ['kʊd(ə)nt]
You hain't got tune enough for the words ; the best calculater in tunes couldn't
你 没有 得到 调 足够的 为了 这 字 ; 这 最好的 - 在 曲调 不能

[du:; də][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

你的音准配不上歌词；即使是最厉害的作曲家也做不到。

—
Peedick .
—

皮迪克。

[aɪ][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] ; [ju:; jʊ] [flæt] [ðə; ði] [nəʊts] [səʊ] .
I can't do anything ; you flat the notes so .
我 不能 做 任何事物 ; 你 平坦的 这 笔记 所以 .

我什么都做不了；你把音符都压低了。

[es] . [bɒb] .
S . Bob .
S . 鲍勃 .

S. Bob。

[aɪ][daʊnt] [flæt] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [du:; də] .
I don't flat any more than the rest do .
我 不 平坦的 任何 更多的 比 这 休息 做 .

我并不比其他人更爱买平房。

—
Peedick .
—

皮迪克。

[jʊː; jʊ] [jʌŋ] [ˈvɪlɪən] , [jʊː; jʊ][duː; də] .
You young villian , you do ;
你 年轻的 反派 , 你 做 ;

你这个年轻的恶棍，你做到了。

([ˈwɪdə] [tʌbz] [dʒʌmps][ʌp][ɪn][frʌnt] , [stændz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [biːts]
(**Widder Tubbs jumps up in front , stands with her back to the audience , beats**
(更宽 塔布斯 跳跃 向上 在 正面 , 站立 和 她 后退 到 这 观众 , 节拍
[taɪm][ænd; ənd] [sɪŋz] .
time and sings .
时间 和 唱歌 .

(威德·塔布斯跳到前面，背对着观众站着，打着节拍唱歌。

[ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest] [sɪŋ] “ [ˈjuːnəti] ,
All join in after the first line , and when the rest sing “ unity ,
全部 加入 在 后 这 第一的 线 , 和 什么时候 这 休息 唱歌 “ 统一 ,

第一句歌词结束后，所有人都加入合唱，当其他人唱“团结”时，

” [ˈʃekspɪə(r)] [-] [sɪŋz] “ [ˈʌnjən] [tiː] .
” **Shakespeare Bobbett sings “ onion tea .**
” 莎士比亚 博贝特 唱歌 “ 洋葱 茶 .

莎士比亚·博贝特唱着“洋葱茶”。

” [ðeɪ] [sɪŋ] [ˈkɔːrəs] [tuː; tə] “ [əʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒɔɪfl] ”)
” **They sing chorus to “ Oh that will be joyful “**)
” 他们 唱歌 合唱 到 “ 哦 那 将要 是 快乐 ”)

他们齐声高唱“哦，那将是欢乐的”

[haʊ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreðəɾən] [tuː; tə] [əˈgriː] ,
How sweet for bretheren to agree ,
如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 ,

兄弟俩意见一致，真是太好了。

[haʊ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreðəɾən] [tuː; tə] [əˈgriː] ,
How sweet for bretheren to agree ,
如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 ,

兄弟俩意见一致，真是太好了。

[haʊ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreðəɾən] [tuː; tə] [əˈgriː] ,
How sweet for bretheren to agree ,
如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 ,

兄弟俩意见一致，真是太好了。

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][juːnɪtiː] ;
And dwell in unitee ;
和 住 在 联合 ;

并住在合一之中；

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][juːnɪtiː] - [iː] - [iː] ,
And dwell in unitee - e - e ,
和 住 在 联合 - e - e ,

并居住在团结之中，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][juːnɪtiː] .
And dwell in unitee .
和 住 在 联合 .

并住在合一之中。

[haʊ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreðəɾən] [tuː; tə] [əˈgriː] ,
How sweet for bretheren to agree ,
如何 甜的 为了 兄弟们 到 同意 ,

兄弟俩意见一致，真是太好了。

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [juːnɪti:] .
And dwell in unitee .
和 住 在 联合 .

并住在合一之中。

([ˈʃeɪkspiə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [lɑːst] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , “ [ˈʌŋjən] [ti:] . ”)
(Shakespeare singing out last full and clear , “ Onion tea . ”)
(莎士比亚 歌唱 出去 最后的 满的 和 清除 , “ 洋葱 茶 . ”)
(莎士比亚最后清晰完整地唱出：“洋葱茶。”)

[wɪd] . [di:] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[maɪ] [ˈduːd(ə)l] [lʌvd] [ˈʌŋjənz] .
My Doodle loved onions .
我的 涂鸦 喜爱 洋葱 .

我的狗狗很喜欢吃洋葱。

([æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [dʒəʊˈzaɪə] [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [sez] :)
(As they go out Josiah looks back and says :)
(作为 他们 去 出去 约西亚 看起来 后退 和 说道 :)
(他们出去时，约西亚回头说:)

[dʒɑːs] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [həʊm] , [ˈtɜːrzə] [æn] ; [doʊnt] [biː; bi] - - [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
You come right home , Tirzah Ann ; don't be loiterin ' along the way .
你 来 正确的 家 , 蒂尔扎 安 ; 不 是 - - 沿着 这 方式 .

蒂尔扎·安，你直接回家，别在路上闲逛。

([ˈwɪdə] [ˈduːd(ə)l] [gəʊz] [aʊt] [lɑːst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈeldə(r)]
(Widder Doodle goes out last , and as she gets almost to the door Elder
(更宽 涂鸦 去 出去 最后的 , 和 作为 她 获得 几乎 到 这 门 长老
- ,
Peedick ,
- ,

(小涂鸦最后一个出去，当她快走到门口时，皮迪克长老，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] , [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .)
who has been picking up the books , calls her back .)
WHO 有 到过 挑选 向上 这 图书 , 呼叫 她 后退 .)

(那个一直在取书的人) 给她回了电话。)

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[piː] . [ˈwɪdə] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
P . Widder , I want to speak with you .
P . 更宽 , 我 想 到 说话 和 你 .

P. Widder，我想和你谈谈。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbentʃɪz] .)
(She goes back and they sit down on one of the benches .)
(她 去 后退 和 他们 坐 向下 在 一 的 这 长椅 .)
(她走回去，两人在其中一条长椅上坐下。)

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] .
P .
P .

P.

[ai] [heɪnt] [si:n] [ju:; jʊ][bʌt; bət][wʌns][brɪʃu:(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] .
I hain't seen you but once before since I was a widower .
我 没有 已见 你 但 一次 前 自从 我 曾是 一个 鳏夫 .

自从我成为鳏夫以来，我只见过你一次。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɔ:f(ə)] [bləʊ] [tu:; tə][,em ˈi:] ; [ə; eɪ][hɑ:d] [bləʊ] .
It was a awful blow to me ; a hard blow .
它 曾是 一个 可怕 吹 到 我 ; 一个 难的 吹 .

这对我来说是个沉重的打击，非常难熬。

([ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] .)
(Smiting his breast .)
(惩罚 他的 胸部 .)

(捶打胸口)

[wɪd] . [di:] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[ai] [fi:l] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ai] [lɒst] [ˈdu:d(ə)] .
I feel to sympathize with you ; I know how I felt when I lost Doodle .
我 感觉 到 同情 和 你 ; 我 知道 如何 我 毛毡 什么时候 我 丢失的 涂鸦 .

我能体会你的感受；我知道失去Doodle时的感受。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[jes] ; [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ˈwɪdə] .
Yes ; I tell you Widder .
是的 ; 我 告诉 你 更宽 .

是的，我告诉你，威德。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ˈtrʌb(ə)] [ˈleɪtli] .
I have seen trouble lately .
我 有 已见 麻烦 最近 .

我最近遇到了一些麻烦。

[ə; eɪ] [spel] [əˈgəʊ][ai] [lɒst] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [ai][hæd; həd] ; [ðen] [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [nju:] [ʌmˈbrelə] ,
A spell ago I lost the best cow I had ; then I lost a new umbrella ,
一个 拼写 前 我 丢失的 这 最好的 奶牛 我 有 ; 然后 我 丢失的 一个 新的 伞 ,

不久前我丢了我最好的一头牛；然后我又丢了一把新伞。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [weɪl] - [bəʊn] [wɪp] , [ænd; ænd] [naʊ] [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] .
and a whale - bone whip , and now my wife is dead .
和 一个 鲸 - 骨 鞭 , 和 现在 我的 妻子 是 死的 .

还有一根鲸骨鞭，现在我的妻子死了。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][,aɪ ˈti:][kʌts][,em ˈi:] [raɪt] [daʊn] ; [,aɪ ˈti:] [meɪks] [,em ˈi:] [fi:l] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
I tell you it cuts me right down ; it makes me feel poor .
我 告诉 你 它 削减 我 正确的 向下 ; 它 制作 我 感觉 贫穷的 .

我告诉你，这让我非常沮丧，感觉自己很穷。

[jʊː; jʊ] ['wʌznt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] , [aɪ] [brɪ'liːv] .

You wasn't acquainted with the corpse , I believe .

你 不是 熟人 和 这 尸体 , 我 相信 .

我相信你并不认识这具尸体。

[wɪd] . [diː] . [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [spəʊk] [ɒv; əv] .

Wid . D . No , but I have heard her well spoke of .

宽 . D . 不 , 但 我 有 听到 她 出色地 辐 的 .

Wid. D. 不, 但我听说她口碑很好。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .

Yes , she was a lovely woman .

是的 , 她 曾是 一个 迷人的 女士 .

是的, 她是一位可爱的女士。

[maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] [wɒz; wəz] [ræpt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

My heartstrings was wrapped completely around her .

我的 心弦 曾是 包装 完全地 大约 她 .

我的心完全被她牵动了。

[nɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [hæv; həv][aɪ]['haɪəd] [meɪd] [sens] [wiː; wi][wɒz; wəz][bəʊθ] ['mærid]

Not a pair of pantaloons have I hired made sense we was both married

不是 一个 一对 的 灯笼裤 有 我 雇用 制成 感觉 我们 曾是 两个都 已婚

[tuː; tə] [iːtʃ] ['lðə(r)] ,

to each other ,

到 每个 其他 ,

我租来的所有裤子都没有一条合情合理, 因为我们俩是夫妻关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)

第4/5页

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [vest] .
nor a vest .
也不 一个 背心 .

也不是背心。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [dretfəl] [hɑ:d] .
I tell you it was hard to lose her , dretful hard .
我 告诉 你 它 曾是 难的 到 失去 她 , 忧郁的 难的 .
我告诉你，失去她有多么痛苦，多么难过。

[ai][ˈnevə(r)][ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌt] [ai] [lʌvd] [ðæt] [ˈwʊmən] [tɪl] [ai] [si:] [ai][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,
I never realized how much I loved that woman till I see I must give her up ,
我 绝不 已实现 如何 很多 我 喜爱 那 女士 直到 我 看 我 必须 给 她 向上 ,
直到我不得不放弃她，我才意识到自己有多爱她。

[ænd; ənd][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ][ɡɜ:l][æt; ət][,tu:ˈtu:] [dˈbləz] [ə; eɪ] [wi:k] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and hire a girl at 2 dollars a week — and they waste more than
和 聘请 一个 女孩 在 2 美元 一个 星期 — 和 他们 浪费 更多的 比
[ðeə(r)] [neks] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] .
their necks are worth .
他们的 脖子 是 值得 .
他们花每周 2 美元雇佣一个女孩——结果浪费的钱比他们的命还多。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtendə(r)] [ˈmeməɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] ,
I tell you my heart is full of tender memories of that woman ,
我 告诉 你 我的 心 是 满的 的 投标 回忆 的 那 女士 ,
我告诉你，我的心中充满了对那位女士的美好回忆。

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [fɪ:; fi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [bɪld] [ˈfaɪərz][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] — -
when I think how she would get up and build fires in the winter — 31
什么时候 我 思考 如何 她 会 得到 向上 和 建造 火灾 在 这 冬天 — -
每当我想起她冬天会起床生火——31

[wɪd] . [di:] . [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˈɔ:lweɪz] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈdu:d(ə)l] .
Wid . D . That is what I always did for my Doodle .
宽 . D . 那 是 什么 我 总是 做过 为了 我的 涂鸦 .
Wid. D. 我一直都是这么画我的涂鸦的。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdri:mɪn] - [haʊ] [ˈprɪti] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [lʌvd]
He would be a dreamin ' how pretty I was , and how much he loved
他 会 是 一个 梦境 - 如何 漂亮的 我 曾是 , 和 如何 很多 他 喜爱
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
他会梦见我有多漂亮，以及他有多爱我。

[ænd; ənd] [ɪd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'ɡɪn][ænd; ənd] [dri:m] [,aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] .
and he'd want to go to sleep agin and dream it over .
和 他会 想 到 去 到 睡觉 再次 和 梦 它 超过 .
他还会想再睡一会儿，在梦里重温一遍。

[səʊ][ai] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [splɪt][ðə; ði] - [wʊd] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
So I would get up and split the kindlin ' wood and build the fire ,
所以 我 会 得到 向上 和 分裂 这 亲切 - 木头 和 建造 这 火 ,
于是我就起床劈柴生火，

[ænd; ənd][get] ['brekfəst] , [soʊz] [tu:; tə][let][him] [leɪ][ænd; ənd] [dri:m] [ə'baʊt][em 'i:] .
and get breakfast , so's to let him lay and dream about me .
和 得到 早餐 , 所以也是 到 让 他 躺 和 梦 关于 我 :
然后吃早餐, 让他躺下梦见我。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [bɪld] ['faɪərz] .
I love to build fires .
我 爱 到 建造 火灾 :
我喜欢生火。

- .
Peedick .
- .
皮迪克。

[du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə] [bɪld] ['faɪərz] , ['wɪdə] ?
Do you love to build fires , Widder ?
做 你 爱 到 建造 火灾 , 更宽 ?
威德, 你喜欢生火吗?

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:ps] ;
I wish you had been acquainted with the corpse ;
我 希望 你 有 到过 熟人 和 这 尸体 ;
我希望你曾见过那具尸体;

[ai] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] ['sɪstəz] .
I believe you would have loved each other like sisters .
我 相信 你 会 有 喜爱 每个 其他 喜欢 姐妹 :
我相信你们会像姐妹一样彼此相爱。

[wɪd] . [di:] . [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃɜ:k] [ʌp] ['eldə(r)] - , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]
Wid . D . You must chirk up Elder Peedick , you must look forward to
宽 . D . 你 必须 叽叽喳喳向上 长老 - , 你 必须 看 向前 到
['hæpiə] [deɪz] .
happier days .
更快乐 天 :
Wid. D. 皮迪克长老, 你一定要振作起来, 要期待更快乐的日子。

- .
Peedick .
- .
皮迪克。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə'hʌðə(r)][spɪə(r)]
I know there is another spear
我 知道 那里 是 其他 矛
我知道还有另一支矛。

[ænd; ənd][ai][traɪ][tu:; tə] [hæŋ] [maɪ][həʊps] [ʌp][ʊn][aɪ 'ti:] ,
and I try to hang my hopes up on it ,
和 我 尝试 到 悬挂 我的 希望 向上 在 它 ,
我试着把希望寄托在上面,

[ə; eɪ][spɪə(r)] [weə(r)] ['haɪəd][gɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'həʊn] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
a spear where hired girls are unknown and partings are no more .
一个 矛 在哪里 雇用 女孩们 是 未知 和 离别 是 不 更多的 :
一个雇佣少女无人知晓, 离别不再发生的场所。

[wɪd] . [di:] . [ai][kænt][beə(r)] ['haɪəd][gɜ:lz] .
Wid . D . I can't bear hired girls .
宽 . D . 我 不能 熊 雇用 女孩们 :
Wid. D. 我无法忍受雇佣的女孩。

Peedick .
皮迪克 .

皮迪克。

[jʊː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [kɔːps] ; [jʊː; jʊ][duː; də] [lʊk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpleɪnə(r)][ænd; ənd]
You look like the corpse ; you do look like her , I see it plainer and
你 看 喜欢 这 尸体 ; 你 做 看 喜欢 她 , 我 看 它 更朴素 和
[ˈpleɪnə(r)] .
plainer .
更朴素 .

你看起来像那具尸体；你确实很像她，我越来越觉得像了。

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [səʊ] [wel] ;
And oh , what a woman that was , she knew her place so well ;
和 哦 , 什么 一个 女士 那 曾是 , 她 知道 她 地方 所以 出色地 ;
哦，那真是了个了不起的女人，她非常清楚自己的位置；

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈwɪmən] [ˈwɒznt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][men] .
she always said wimmen wasn't equal to men .
她 总是 说 女人 不是 平等的 到 男人 .

她总是说女人不如男人。

[jʊː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv][ˈhaɪəd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [raɪts] .
You couldn't have hired her to have had rights .
你 不能 有 雇用 她 到 有 有 权利 .

你不可能雇佣她，所以她不可能拥有任何权利。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [raɪts] ;
She always said wimmin was too delicate and feeble to have rights ;
她 总是 说 女人 曾是 也 精美的 和 微弱 到 有 权利 ;

她总是说女人太娇弱，不配拥有权利；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][dɪɡ][pəˈteɪtəʊz] [ˈeni] [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
she said that she had rather dig potatoes any day than to have ' em .
她 说 那 她 有 相当 挖 土豆 任何 天 比 到 有 - 呃 .

她说她宁愿去挖土豆也不愿吃土豆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪɡ][pəˈteɪtəʊz][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
She could dig potatoes as fast as a man .
她 可以 挖 土豆 作为 快速地 作为 一个 男人 .

她挖土豆的速度和男人一样快。

[wɪd] . [diː] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[aɪ] [njuː] [aɪ] [ˈwɒznt] [ðə; ði][ˈiːkwəl][pʊ; əv][ˈduːd(ə)l] .
I knew I wasn't the equal of Doodle .
我 知道 我 不是 这 平等的 的 涂鸦 .

我知道我不如Doodle。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːkən] - [tʃeə(r)] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] - [aʊt][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
He used to set in the rock'n ' chair while I would be ho'ng out the garden ,
他 用过的 到 放 在 这 摇滚 - 椅子 尽管 我 会 是 - 出去 这 花园 ,

我锄地的时候，他常坐在摇椅上。

[ɔː(r)] ['brɪŋɪn] - [ɪn] [wɒd] , [ɔː(r)] - - [ænd; ənd] [riːd] [sʌtʃ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ɑːɡjəm(ə)nts][tuː; tə][em 'iː] ,
or bringin ' in wood , or churnin ' and read such beautiful arguments to me ,
或者 引入 - 在 木头 , 或者 - - 和 读 这样的 美丽的 论点 到 我 ,
[ænd; ənd][səʊ] - - ,
and so convincin ' ,
和 所以 - - ,

或者搬来木头，或者搅动泥土，然后给我读一些如此优美、如此令人信服的论点，

[ˈprɔːvɪn] - [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [haʊ] ['hævɪn] - [raɪts] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːkə] [sekt] ,
provin ' it all out how havin ' rights would be too much for the weaker sect ,
普罗文 - 它 全部 出去 如何 拥有 - 权利 会 是 也 很多 为了 这 较弱 教派 ,
这充分证明了赋予弱势群体权利是多么沉重的负担。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [wʊdnt] [fiːl] [naɪ] [səʊ][ˈtendə(r)][ænd; ənd][ˌrevə'renʃ(ə)l] [tə'wɔːdz] - [ɪm] [æz; əz]
and that men wouldn't feel nigh so tender and reverential towards ' em as
和 那 男人 不会 感觉 夜 所以 投标 和 敬畏的 向 - 呃 作为
[ðeɪ] [dɪd] [naʊ] .
they did now .
他们 做过 现在 - .

而且，男人们对她们的感情也不会像现在这样温柔和敬畏了。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[ðen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][həʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [wɒd] ?
Then you used to hoe out the garden and bring in wood ?
然后 你 用过的 到 锄 出去 这 花园 和 带来 在 木头 ?
那时候你们还得锄地除草，还得搬柴火？

[wɪd] . [diː] .
Wid . D .
宽 . D .

威德·D.

[jes] , [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ; [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['diəli] .
Yes , I loved to ; I loved to dearly .
是的 , 我 喜爱 到 ; 我 喜爱 到 亲爱的 .

是的，我非常喜欢；我非常非常喜欢。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

['wɪdə] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Widder , I am a man of business .
更宽 , 我 是 一个 男人 的 商业 .

威德，我是一个商人。

[maɪ][waɪf][hæz; həz] [biːn] [ded] [θriː] [wiːks] ,
My wife has been dead three weeks ,
我的 妻子 有 到过 死的 三 周 ,

我妻子去世已经三个星期了，

[ænd; ənd][fiː; ʃi][wʊʊnt][biː; bi][nəʊ] ['dedə] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz][sʌm; səm][men]
and she won't be no deader if I should wait three months as some men
和 她 惯于 是 不 死人 如果 我 应该 等待 三 几个月 作为 一些 男人
[duː; də] .
do .
做 .

如果我像某些男人那样等上三个月，她也不会死得更厉害。

[ai] [hə:d] [ju:; jʊ][ə; ei][preɪzɪn] - [ʌp][maɪ]['wægən][ænd; ənd][spæn][ʊv; əv] [m'eəz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I heard you a praisin ' up my wagon and span of mares to - night ,
我 听到 你 一个 普雷辛 - 向上 我的 车皮 和 跨度 的 母马 到 - 夜晚 ,
今晚我听见你在赞美我的马车和那群母马,

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bi:; bi][maɪ][braɪd] , [ðə; ði]['wægən][ɪz] [jɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'eəz] .
and if you'll be my bride , the wagon is yours and the mares .
和 如果 你会 是 我的 新娘 , 这 车皮 是 你的 和 这 母马 .
如果你愿意做我的新娘, 这辆马车和这些母马就都归你了。

['wɪdə] , [ai] [θrəʊ] [maɪ'self]['bɒntə][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ai] [θrəʊ] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði]
Widder , I throw myself onto your feet , and I throw the wagon and the
更宽 , 我 扔 我 到 你的 脚 , 和 我 扔 这 车皮 和 这
[m'eəz] ['bɒntə] - [ɪm] ,
mares onto ' em ,
母马 到 - 呃 ,
威德, 我扑到你脚上, 然后把马车和母马也扔到你脚上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][em 'i:] .
and with them and me .
和 和 他们 和 我 .
还有他们和我。

[ai] [θrəʊ] ['erti] - [faɪv]['eɪkəz][ʊv; əv] [gʊd] [lænd] , - [kaʊz] , [faɪv] [kɑ:vz] , [fɔ:r] [θri:] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ,
I throw eighty - five acres of good land , 14 cows , 5 calves , 4 three - year - olds ,
我 扔 八十 - 五 英亩 的 好的 土地 , - 牛 , 5 小牛 , 4 三 - 年 - 老 ,
我扔掉了85英亩好地、14头母牛、5头小牛、4个三岁孩子,

[ænd; ənd][ə; ei] - , [ə; ei] - [haʊs] , [ə; ei] [gʊd] [hɔ:s] [bɑ:n][ænd; ənd][maɪ'self] .
and a yearlin ' , a dwellin ' house , a good horse barn and myself .
和 一个 - , 一个 - 房子 , 一个 好的 马 谷仓 和 我 .
还有一头一岁的小牛, 一栋房子, 一个好的马厩, 以及我自己。

[ai] [θrəʊ] - [ɪm] [ɔ:l] ['bɒntə][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wi:; wi] [leɪ] [ɒn] - [ɪm] .
I throw ' em all onto your feet , and there we lay on ' em .
我 扔 - 呃 全部 到 你的 脚 , 和 那里 我们 躺 在 - 呃 .
我把它们全都扔到你脚上, 然后我们就躺在上面。

[wɪd] . [di:] . [əʊ] , ['du:d(ə)l] !
Wid . D . Oh , Doodle !
宽 . D . 哦 , 涂鸦 !
Wid. D. 哦, 涂鸦!

['du:d(ə)l] !
Doodle !
涂鸦 !
涂鸦!

[ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə'laɪv][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪdə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][du:; də] [raɪt] .
if you was alive you would tell your widder what to do to do right .
如果 你 曾是 活 你 会 告诉 你的 更宽 什么 到 做 到 做 正确的 .
如果你还活着, 你会告诉你的遗孀该怎么做才是正确的。

- .
Peedick .
- .
皮迪克。

['wɪdə] , [ai][leɪ 'em][ə; ei] ['leɪn] - [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɒpəti] , [maɪ][lænd] ,
Widder , I am a layin ' on your feet , and my property , my land ,
更宽 , 我 是 一个 躺着 - 在 你的 脚 , 和 我的 财产 , 我的 土地 ,
更糟的是, 我正躺在你的脚下, 还有我的财产, 我的土地,

[maɪ][ɪv; laɪv] [stɒk] , [maɪ][ˈhaʊzən][ænd; ənd][maɪ] housen32
my live stock , my housen and my housen32
我的 居住 库存 , 我的 豪森 和 我的 housen32

我的牲畜, 我的房子和我的房子32

[stʌf] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] [leɪn] - [ɒn] - [ɪm] .
stuff , are all a layn ' on ' em .
东西 , 是 全部 一个 莱恩 - 在 - 呃 .

东西, 全都躺在上面。

[meɪk] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [kən'sent] ,
Make up your mind at once , for if you don't consent ,

你得立刻做决定, 因为如果你不同意,

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ˈʌðə(r)] [vʲu:z] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'i:] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] .
I have got other views ahead of me which must be seen to at once .
我 有 得到 其他 浏览 前方 的 我 哪个 必须 是 已见 到 在 一次 .

我还有其他一些事情需要处理, 必须马上着手处理。

[taɪm] [ɪz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪlɪn] - ['wɪmən] .
Time is hastenin ' and the world is full of willin ' wimmen .
时间 是 - - 和 这 世界 是 满的 的 威林 - 女人 .

时光飞逝, 世间到处都是心甘情愿的女人。

['wɪdə] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][seɪ] ?
Widder what do you say ?
更宽 什么 做 你 说 ?

你说得对吗?

[wɪd] . [di:] . [wɔ:l] , [aɪ][hæv; həv][gɒt][ˈkɪndə(r)][aʊt][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['mæriɪn] - ,
Wid . D . Wall , I have got kinder out the habit of marryin ' ,
宽 . D . 墙 , 我 有 得到 幼儿园 出去 这 习惯 的 结婚 - ,

Wid. D. Wall, 我已经不再像以前那样习惯结婚了。

[,aɪ 'ti:] ['kɒmz] ['kɪndə(r)][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] - [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
it comes kinder natural to me , and your linement looks a good deal
它 来 幼儿园 自然的 到 我 , 和 你的 - 看起来 一个 好的 交易

[laɪk] [-] - .
like Doodle's linement .
喜欢 涂鸦的 - .

对我来说, 这更自然一些, 而且你的面部轮廓看起来很像 Doodle 的面部轮廓。

- .
Peedick .
- .

皮迪克。

[ðen] [ju:; jʊ][kən'sent] , ['wɪdə] .
Then you consent , widder .
然后 你 同意 , 更宽 .

然后你同意了, 更宽阔一些。

[wɔ:l] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] ; [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] ['sʌndeɪ]
Wall we will be married a week from Sunday ; we will be married Sunday
墙 我们 将要 是 已婚 一个 星期 从 星期日 ; 我们 将要 是 已婚 星期日

沃尔, 我们将在下周日结婚; 我们将在周日结婚。

[soʊz] [nɒt][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wi:ks] [wɜ:k] .
so's not to break into the week's work .
所以也是 不是 到 休息 进入 这 本周 工作 .

所以不要打扰到本周的工作。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɜ:n] [ɒf] [maɪ][ˈhaɪəd][gɜ:l] ,
And I will turn off my hired girl ,
和 我 将要 转动 离开 我的 雇用 女孩 ;

我会解雇我雇来的女孩。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] ['haʊswɜ:k] ,
and you can come right to my house and do the housework ,
和 你 能 来 正确的 到 我的 房子 和 做 这 家务 ;

你可以直接来我家做家务，

[ænd; ənd][help][em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][aʊt] [dɔ:z] ,
and help me what you can out doors ,
和 帮助 我 什么 你 能 出去 门 ;

请尽你所能帮助我进行户外工作。

[ænd; ənd][tend][tu:; tə][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv] - [kaʊz][ænd; ənd][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] .
and tend to the milk of 14 cows and be perfectly happy .
和 趋向 到 这 牛奶 的 - 牛 和 是 完美 快乐的 ;

照料 14 头奶牛的牛奶，然后就非常快乐。

['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] .
CURTAIN FALLS .
窗帘 瀑布 ;

帷幕落下。

[ækt]['sɪksθ] .
ACT VI .
行为 六年级 ;

第六幕

[si:n] . — ['betsi] [ænd; ənd]['saɪmən] - [æt; ət][həʊm] . — [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn]
Scene — Betsey and Simon Slimpsey at home — Eight or nine children in
场景 : — 贝齐 和 西蒙 - 在 家 : — 八 或者 九 孩子们 在

['veəriəs][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
various stages of distress ,
各种各样的 阶段 的 痛苦 ;

场景——贝特西和西蒙·斯林普西在家中。——八九个孩子处于不同程度的痛苦之中。

[ˈfeɪsɪz][taɪd] [ʌp] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [tu:] ['kreɪdlz] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðəm; ðəm] . — ['betsi] ['səʊɪŋ]
faces tied up , etc — Two cradles with children in them — Betsey sewing
面孔 系 向上 , ETC : — 二 摇篮 和 孩子们 在 他们 : — 贝齐 缝纫
: — ['saɪmən] ['traɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
: — Simon trying to take care of the children .
: — 西蒙 尝试 到 拿 关心 的 这 孩子们 ;

脸被绑起来等等——两个摇篮里躺着孩子。——贝齐在缝纫。——西蒙在照顾孩子。

[ˈentə(r)][dʒəʊˈzaɪə]['ælən] .
Enter Josiah Allen .
进入 约西亚 艾伦 ;

乔赛亚·艾伦登场。

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 ;

约瑟夫斯

[gʊd] ['mɔ:rnɪn] - , ['saɪmən] ; [gʊd] ['mɔ:rnɪn] - , ['betsi] .
Good mornin ' , Simon ; good mornin ' , Betsey .
好的 早晨 - , 西蒙 ; 好的 早晨 - , 贝齐 ;

早上好，西蒙；早上好，贝茜。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

([ˈhɔːtɪli] .)
(**Haughtily** .)
(傲慢地 .)

(傲慢地。)

[ɪkˈskjuːs][maɪ][nɒt] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [dʒəʊˈzaɪə][ˈælən] .
Excuse my not getting up and setting you a chair , Josiah Allen .
原谅 我的 不是 获得 向上 和 环境 你 一个 椅子 , 约西亚 艾伦 .

乔赛亚·艾伦，请原谅我没有起身为您搬椅子。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] , [aɪ][dɔʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ][pəˈtɪkjələ(r)][ɪn][maɪ] [ˈmænəz] [æz; əz][aɪ] [juːst]
Being married , I don't have to be so particular in my manners as I used
存在 已婚 , 我 不 有 到 是 所以 特别的 在 我的 礼仪 作为 我 用过的
[tuː; tə] .
to .
到 .

结婚之后，我不用像以前那样讲究礼仪了。

[θæŋk] [ˈhevənz] !
Thank heavens !
感谢 天 !

感谢老天！

[aɪ][kæn; kən][həʊld][maɪ] [hed] [ʌp] [naʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈenɪbədɪ] .
I can hold my head up now as high as anybody .
我 能 抓住 我的 头 向上 现在 作为 高的 作为 任何人 .

现在我可以像任何人一样昂首挺胸了。

[dʒɑːs] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔːl] [sɪk] [ʌp][hɪə(r)] ,
We heard you was all sick up here ,
我们 听到 你 曾是 全部生病的 向上 这里 ,

我们听说你们这里都病了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] .
and I thought I would come in and see how you was .
和 我 想法 我 会 来 在 和 看 如何 你 曾是 .

我想进来看看你怎么样。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Are you not all coming to the reception to - night ?
是 你 不是 全部 未来 到 这 接待 到 - 夜晚 ?

你们今晚都不来参加招待会吗？

[dʒɑːs] .
Jos .
乔斯 .

约瑟夫斯

[jes] , [ai] - [s'pəʊz][səʊ] ;
Yes , I 'spose so ;
是的 , 我 - 假设 所以 ;

是的, 我想也是;

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [təʊld][,em 'i:] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and Samantha told me if there was anything she could do for the
和 萨曼莎 讲述 我 如果 那里 曾是 任何事物 她 可以 做 为了 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

萨曼莎告诉我, 她是否能为孩子们做些什么。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ˈɜ:lɪə(r)] .
she would come earlier .
她 会 来 早些时候 .

她会早点来。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[ai] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kænt][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
I wish she would come and see if something can't be done for 'em .
我 希望 她 会 来 和 看 如果 某物 不能 是 完毕 为了 - 呢 .

我希望她能过来看看能不能帮帮他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][gɒt][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd] ['mi:z(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ˈkɒlɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
They have all got the mumps and measles , and colic , and everything .
他们 有 全部 得到 这 腮腺炎 和 麻疹 , 和 绞痛 , 和 一切 .

他们都得了腮腺炎、麻疹、肠绞痛, 什么病都得了。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈraɪdɪŋ] - [dres] ,
And she's to work all the time on her ridin ' dress ,
和 她是 到 工作 全部 这 时间 在 她 骑行 - 裙子 ,

她得一直忙着制作她的骑马服,

[ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɔɪnz] [ɒv; əv] [hə:n] .
and fixin for this doin's of her'n .
和 修复 为了 这 行动 的 她 .

并准备为她做的这一切负责。

[ai][traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɒf] [tɪl] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɒt][ˈbetə(r)]
I tried to have her put it off till five or six of the children got better
我 尝试 到 有 她 放 它 离开直到 五 或者 六 的 这 孩子们 得到 更好的
;
;
;
;

我试图让她推迟治疗, 直到五六个孩子病情好转;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt] .
but she won't .
但 她 惯于 .

但她不会。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[nəʊ] ; [ai][təʊld][maɪ] ['hʌzbænd] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [maɪ] ['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]
No ; I told my husband , Mr . Slimpsey , that my dignity as a married woman
不 ; 我 讲述 我的 丈夫 , 先生 : - , 那 我的 尊严 作为 一个 已婚 女士
[wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
was at stake .
曾是 在 赌注 :

不, 我告诉我的丈夫斯林普西先生, 我作为已婚妇女的尊严受到了威胁。

[ɪn] ['kɒmən] [taɪmz][,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['sɪknəs] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
In common times it is well to attend to sickness , but now ,
在 常见的 时代 它 是 出色地 到 出席 到 疾病 , 但 现在 ,
在平常时期, 及时治疗疾病是理所当然的, 但现在,
[ˈdɪgnəti][ænd; ænd] [staɪl] [bəʊθ][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:v] [tu:; tə] - [naɪt] .
dignity and style both demand that I receive to - night .
尊严 和 风格 两个都 要求 那 我 收到 到 - 夜晚 :
今晚, 我的尊严和风度都要求我接受。

[dʒɑ:s] .
Jos :
乔斯 :
约瑟夫斯

[wɔ:l] ; [sə'mænθə] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
Wall ; Samantha will come right over .
墙 ; 萨曼莎 将要 来 正确的 超过 :
墙; 萨曼莎马上就过来。

[bet] .
Bet .
赌注 :
赌注。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɪsɪz] . ['saɪmən] - [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ; ['fɔ:məli] [-] .
Tell her Mrs . Simon Slimpsey will be glad to see her ; formally Bobbett .
告诉 她 太太 : 西蒙 - 将要 是 高兴的 到 看 她 ; 正式地 博贝特 :
告诉她, 西蒙·斯林普西夫人会很高兴见到她; 正式称呼为博贝特。

(['eksɪt][dʒəʊ'zaɪə] , [ænd; ænd] [su:n] [sə'mænθə] ['kɒmz] [ɪn] ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs] ['gaʊdi] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] .
(**Exit Josiah , and soon Samantha comes in followed by Miss Gowdy and Mrs .**
(出口 约西亚 , 和 很快 萨曼莎 来 在 随后 经过 错过 高迪 和 太太 :
[ˈeldə(r)] - .) -
Elder Peedick .) 33
长老 - .) -
(约西亚下车, 随后萨曼莎进来, 接着是高迪小姐和皮迪克长老太太。) 33

[mɪs] [dʒi:] . [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['betsi] ?
Miss G . How do you do , Betsey ?
错过 G : 如何 做 你 做 , 贝齐 ?
G小姐, 你好, 贝茜?

[bet] .
Bet .
赌注 :
赌注。

(['kəʊldli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['raɪzɪŋ] .)
(**Coldly , holding out her hand , but not rising .**)
(冷冷地 , 保持 出去 她 手 , 但 不是 上升 .)
(她冷冷地伸出手, 但没有起身。)

[ai][er 'em][glæd][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɜ:lɪ] , [sə'fʊəʊ.ni.ə] .
I am glad you come early , Sophronia .
我 是 高兴的 你 来 早期的 , 索佛罗尼亚 .

索芙罗尼亚，很高兴你来得早。

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [fri:] [wið] [em 'i:] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['mærid] .
I want you to feel free with me , just as if I was not married .
我 想 你 到 感觉 自由的 和 我 , 只是 作为 如果 我 曾是 不是 已婚 .

我希望你和我在一起时感到自在，就像我没有结婚一样。

[ai][æ; əl] [stɪl] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪrt] [wið] [maɪ][əʊld] [frendz] .
I shall still associate with my old friends .
我 将 仍然 联系 和 我的 老的 朋友们 .

我仍会与老朋友们保持联系。

[ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [jəʊ] [aʊt][nəʊ][mɔ:(r)] ['hɔ:tinəs] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][help] .
I don't mean to show out no more haughtiness than I can help .
我 不 意思是 到 展示 出去 不 更多的 傲气 比 我 能 帮助 .

我无意表现得比我所能控制的更加傲慢。

[ai][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . - ,
I have told my husband , Mr . Slimpsey ,
我 有 讲述 我的 丈夫 , 先生 . - ,

我已经告诉我的丈夫斯林普西先生，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tɜ:n] [maɪ] [bæk] [ɒn][ɔ:l][t'sɪŋɡ(ə)l] ['wɪmɪn] [naʊ] ,
that I should not turn my back on all single women now ,
那 我 应该 不是 转动 我的 后退 在 全部 单身的 女性 现在 ,

我现在不应该对所有单身女性都置之不理。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][rəʊz] [ə'boʊv] - [ɪm] [ɪn][t'steɪ(ə)n] .
if I was rose above ' em in station .
如果 我 曾是 玫瑰 多于 - 呃 在 车站 .

如果我的地位高于他们。

[help] [jɔ:'self] [tu:; tə][sʌm; səm] [tʃeəz] .
Help yourself to some chairs .
帮助 你自己 到 一些 椅子 .

请随意取用椅子。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'mænθə] [ænd; ənd][mɪsɪz] . - [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]
(They sit down and Samantha and Mrs . Peedick each of them take up a
(他们 坐 向下 和 萨曼莎 和 太太 . - 每个 的 他们 拿 向上 一个

[tʃaɪld][ɒn][ðeə(r)][ləps] .)
child on their laps .)
孩子 在 他们的 圈数 .)

(她们坐了下来，萨曼莎和皮迪克太太各自抱起一个孩子。)

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɪldrən] [naʊ] ?
How are the children now ?
如何 是 这 孩子们 现在 ?

孩子们现在怎么样了？

[saimən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [bɔɪ] [ɪz] [wʊːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][twɪn][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
The seventh boy is worse , and the twin girls are took down with it .
这 第七 男生 是 更糟 , 和 这 双 女孩们 是 采取 向下 和 它 .
第七个男孩的情况更糟, 连双胞胎女孩也跟着遭殃。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈplezə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
It would be a melancholy pleasure if you could do something for ' em .
它 会 是 一个 忧郁 乐趣 如果 你 可以 做 某物 为了 - 呃 .
如果能为他们做点什么, 那将是一种苦乐参半的快乐。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [swet] ?
Have they been sweat ?
有 他们 到过 汗 ?
它们是汗水吗?

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[nəʊ] ; [aɪ][təʊld][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [swet] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl]
No ; I told my husband , Mr . Slimpsey , that I would not sweat them until
不 ; 我 讲述 我的 丈夫 , 先生 . - , 那 我 会 不是 汗 他们 直到
[ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
after our reception .
后 我们的 接待 .
不, 我告诉我的丈夫斯林普西先生, 在招待会结束之前, 我不会为此事烦恼。

[ˈswetɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪˈpresɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] ,
Sweating children is more or less depressing in its effects ,
出汗 孩子们 是 更多的 或者 较少的 沉闷 在 它是 效果 ,
儿童出汗或多或少会让人感到沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði]
and I felt that I needed all my youthful spirits and energies to support the
和 我 毛毡 那 我 需要 全部 我的 青春 烈酒 和 能量 到 支持 这
[weɪt] [pɒ; əv] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈræp] [ˌem ˈiː][pɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] - .
weight of dignity that will enwrap me on this occasion like a mantilly .
重量 的 尊严 那 将要 包装 我 在 这 场合 喜欢 一个 - .
我感到我需要用尽我所有的青春活力和精力来支撑此刻将像披风一样包裹着我的尊严的重量。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Peedick .
太太 . - .
皮迪克夫人。

[aɪ] [swet] [ˈduːd(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈveri] [əʊ] [bɔːd] ,
I sweat Doodle when he had the very oh lord ,
我 汗 涂鸦 什么时候 他 有 这 非常 哦 主 ,
我当时真为Doodle捏了一把汗, 因为他当时真的.....哦, 我的天哪,

[tɪl] [ðə; ði] [swet] [rʌn] [raɪt] [pɪf] [hɪz; ɪz] - ,
till the sweat run right off his linement ,
直到 这 汗 跑步 正确的 离开 他的 - ,
直到汗水顺着他的脸颊流下来,

[ænd; ənd] ['blɪstəd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [tɪl] [hi;; hi][ˈkʊd(ə)nt][stænd][ʌp][ɒn] [ɪm] ;
and blistered both his feet till he couldn't stand up on em ;
和 起泡的 两个都 他的 脚 直到 他 不能 站立 向上 在 呃 ;

他的双脚都磨出了水泡，以至于无法站立；

[ænd; ənd][ai][jæl; jəl] [ˈprɒbəbli] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˈeldə(r)] - [dʒest][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [hi;; hi]
and I shall probably try to make Elder Peedick jest as comfortable when he
和 我 将 大概 尝试 到 制作 长老 - 笑话 作为 舒服的 什么时候 他

[ɪz] [sɪk] .
is sick .
是生病的 .

我大概会尽力让皮迪克长老在生病时感到舒适。

[bʌt; bət] , [əʊ][ˈdu:d(ə)l] , [ˈdu:d(ə)l] ; [jɔ:(r); jə(r)][ˈrelɪkt][ˈnevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ju:; jʊ] , [ˈnevə(r)] .
But , oh Doodle , Doodle ; your relict never can forget you , never .
但 , 哦 涂鸦 , 涂鸦 ; 你的 遗迹 绝不 能 忘记 你 , 绝不 .

但是，哦，涂鸦，涂鸦；你的遗物永远不会忘记你，永远不会。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[tʃɜ:k] [ʌp][ˈmɪsɪz] . - ; [daʊnt][traɪ][tu:; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdə] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ðɪ]
Chirk up Mrs . Peedick ; don't try to be a widder and a wife at the
奇尔克 向上 太太 : - ; 不 尝试 到 是 一个 更宽 和 一个 妻子 在 这

[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

皮迪克太太，振作起来；别想着同时当寡妇和妻子。

[daʊnt][traɪ][tu:; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈmɔ:nə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][braɪd][tu:; tə][əˈhʌðə(r)][mæn]
Don't try to be a mourner for one man and a bride to another man
不 尝试 到 是 一个 哀悼者 为了 一 男人 和 一个 新娘 到 其他 男人

-
simultanius .
- .

不要试图同时为一个人哀悼，又同时成为另一个人的新娘。

[aɪˈti:] [ɪz][dʒest][æz; əz] - [æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd]
It is jest as onresonable as it would be to try to set down and
它 是 笑话 作为 - 作为 它 会 是 到 尝试 到 放 向下 和

[stænd][ʌp][æt; ət][wʌns] .
stand up at once .
站立 向上 在 一次 .

这就像试图同时坐下和站起来一样不切实际。

[ˈbetsɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡɪv] - [ɪm] [ˈeni] [smɑ:t] [wi:d] ?
Betsey , have you give ' em any smart weed ?
贝齐 , 有 你 给 - 呃 任何 聪明的 杂草 ?

贝茜，你给他们喂过迷幻大麻吗？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[nəʊ] ; [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . - , [ə'pru:v] , [aɪ][jæl; ʒəl] ['prɒbəbli] [sli:p] [ʌp][sʌm; səm]
No ; If my husband , Mr . Slimpsey , approves , I shall probably sleep up some
不 ; 如果 我的 丈夫 , 先生 : - , 批准 , 我 将 大概 睡觉 向上 一些
[ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] ,
after the reception ,
后 这 接待 ,
不; 如果我丈夫斯林普西先生同意的话, 我可能会在招待会后睡一会儿。

[ænd; ənd][ɑ:ftə(r)][aɪ] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['raɪdɪŋ] - [dres] .
and after I complete this riding - dress .
和 后 我 完全的 这 骑术 - 裙子 .
等我把这套骑马服做好之后。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][pəʊɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
I have had to write a poem to read upon this occasion .
我 有 有 到 写 一个 诗 到 读 之上 这 场合 .
我不得不为此写一首诗来朗诵。

- [ə; eɪ][hɪm] [pɒv; əv] ['vɪktəri] , - [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hɪndəd] [,em 'i:][ə'baʊt][maɪ] [dres] .
' A Him of victory , ' and it has hindered me about my dress .
- 一个 他 的 胜利 , - 和 它 有 受阻 我 关于 我的 裙子 .
“胜利的化身”，这让我对自己的着装感到困惑。

[aɪ] [ni:d] [,aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][jæl; ʒəl] [wɒnt] ,
I need it , for I shall want ,
我 需要 它 , 为了 我 将 想 ,
我需要它, 因为我将来会想要它。

[tu:; tə][raɪd] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [wel] ,
to ride out and take the air as soon as the children get well ,
到 骑 出去 和 拿 这 空气 作为 很快 作为 这 孩子们 得到 出色地 ,
等孩子们康复后, 就骑马出去透透气。

[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n] ['mærid] ['pi:p(ə)] ['kænɒt] [bri:ð] [wɪ'ðəʊt] [eə(r)] ,
for even married people cannot breathe without air ,
为了 甚至 已婚 人们 不能 呼吸 没有 空气 ,
即使是已婚人士, 没有空气也无法呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɜ:st] [ə'piərəns] [pɒn] ['hɔ:sbæk] ['ɑ:ftə(r)]
and I want to finish this for my first appearance on horseback after
和 我 想 到 结束 这 为了 我的 第一的 外貌 在 马背 后
['mæridʒ] .
marriage .
婚姻 .
我希望在婚后首次骑马亮相时完成这次骑行。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)]['su:təb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [peɪl] - [plu:]
I have nothing to wear suitable for a bride , and this pale - plue
我 有 没有什么 到 穿 合适的 为了 一个 新娘 , 和 这 苍白 - 加
['kæmbɾɪk] [trɪmd] [wɪð] ['ɒtə(r)]['kʌlə(r)] ,
cambric trimmed with otter color ,
麻纱 修剪过的 和 獭 颜色 ,
我没有适合做新娘的衣服, 而这件浅蓝色细棉布, 镶着水獭色的边,

[wɪl] [bi:; bi] [brɪ'kʌmɪn] - [tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd] ['veri] ['dresi] .
will be becomin ' to me , and very dressy .
将要 是 成为 - 到 我 , 和 非常 盛装 .
这件衣服很适合我, 而且非常正式。

[aɪ] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [pɒv; əv][,em 'i:][ɪn][maɪ] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
I knew a good deal would be expected of me in my changed circumstances .
我 知道 一个 好的 交易 会 是 预期的 的 我 在 我的 已更改 情况 .
我知道, 在环境改变之后, 人们对我的期望会很高。

[ai][jæɪ; ʒəɪ] ['prɒbəbli] [ə'trækt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . -
I shall probably attract a great deal of attention . 34
我 将 大概 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 . -

我可能会引起很多人的关注。34

[mɪs] [dʒi:] . [ai][ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['raɪdɪn] - [ðæt][əʊld] [hɔ:s] [ɒv; əv] [jɔrn] .
Miss G . I should think you would , ridin ' that old horse of your'n .
错过 G . 我 应该 思考 你 会 , 骑行 - 那 老的 马 的 你的 .

G小姐, 我想你肯定会这么做, 骑着你那匹老马。

[hɪz; ɪz][rɪbz] [lʊk] [laɪk] [wɒʃ] - [bɔ:dz] .
His ribs look like wash - boards .
他的 肋骨 看 喜欢 洗 - 板 .

他的肋骨看起来像搓衣板。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ai][ʃʊd; ʒəd][dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz][raɪd][ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] .
I should jest as lives ride a case - knife .
我 应该 笑话 作为 生活 骑 一个 案件 - 刀 .

我应该开玩笑, 因为生命就像一把折叠刀。

[mɪs] [dʒi:] . [məʊst] [ded] [wɪð] [blaɪnd] ['stægəz] [ænd; ənd] [leɪm] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ,
Miss G . Most dead with blind staggers and lame as he can be ,
错过 G . 最多 死的 和 瞎的 踉跄 和 瘸 作为 他 能 是 ,

G小姐。他几乎已经奄奄一息, 步履蹒跚, 几乎一瘸一拐。

[ə; eɪ]['stʌmbəlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔ:lɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
a stumblin ' and a fallin ' all the time .
一个 踉跄踉 - 和 一个 坠落 - 全部 这 时间 .

总是跌跌撞撞, 跌跌撞撞。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ai][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [em 'i:][ænd; ənd][həʊld][em 'i:][ʌp] , [ɪf] ['hɔ:sɪz] [du:; də][fɔ:l]
I got something now to sustain me and hold me up , if horses do fall
我 得到 某物 现在 到 维持 我 和 抓住 我 向上, 如果 马匹 做 落下
[ʌndə(r)][em 'i:] .
under me .
在下面 我 .

我现在有了可以支撑我的东西, 即使马匹倒在我身下, 我也能站稳脚跟。

[ðeɪ] [meɪ] [leɪm] [em 'i:] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['dɪgnəti] , [naʊ] , [sə'fʊəʊ.ni.ə] ,
They may lame me , but I have got a dignity , now , Sophronia ,
他们 可能 瘸 我 , 但 我 有 得到 一个 尊严 , 现在 , 索弗罗尼亚 ,

他们或许会让我跛脚, 但我现在有尊严了, 索弗罗尼亚。

[ðæt] ['hɔ:sɪz] ['kænɒt] [ɡɪv] ['naɪðə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] .
that horses cannot give neither can they take away .
那 马匹 不能 给 两者都不 能 他们 拿 离开 .

马既不能给予也不能夺走。

[aɪm] ['mærid] [naʊ] .
I'm married now .
我是 已婚 现在 .

我已经结婚了。

([ˈsaɪmən] [grəʊnz] .)
(Simon groans .)
(西蒙 呻吟 .)

(西蒙呻吟了一声。)

[ai][jæl; jəl][ˈɔːlsəʊ] [əˈpiə(r)] [æt; ət] [ˈkɒnfərəns] [ˈmiːtɪŋ] [nekst] [ˈsʌndɪ] [ˈiːvniŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
I shall also appear at conference meeting next Sunday evening for the first
我 将 还 出现 在 会议 会议 下一个 星期日 晚上 为了 这 第一的
[taɪm][ˈɑːftə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
time after marriage .
时间 后 婚姻 .

下周日晚上，我将婚后首次出席会议。

[ðəə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][ˈpʌblɪk][æt; ət][wʌnz] ,
There is one thing I feel as if I must say in public at once ,
那里 是 一 事物 我 感觉 作为 如果 我 必须 说 在 民众 在 一次 ,
有一件事我觉得我必须立刻公开说出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ai] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrsəˈvɪərəns] [ɒv; əv] [seɪnts] .
and that is , that I believe in the perseverance of saints .
和 那 是 , 那 我 相信 在 这 毅力 的 圣徒 .
也就是说，我相信圣徒的坚韧不拔。

[mɪs] [dʒiː] . [seɪnts] !
Miss G . Saints !
错过 G . 圣徒队 !

G·圣特小姐！

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [ˈtɔɪlət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] .
I will now go and make a few changes in my toilet for the occasion .
我 将要 现在 去 和 制作 一个 很少 变化 在 我的 洗手间 为了 这 场合 .
我现在要去对我的厕所做一些准备工作。

([ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] [ˈkæɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪdɪŋ] - [dres])
(She goes out carrying her riding - dress)
(她 去 出去 携带 她 骑术 - 裙子)
(她拿着骑马服出去了)

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ai] [hævnt] [siːn] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] , [ˈsaɪmən] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
I havn't seen you before , Simon , since your marriage .
我 还没有 已见 你 前 , 西蒙 , 自从 你的 婚姻 .
西蒙，自从你结婚后，我就没见过你了。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [mɪs] [ˈælən] ; [ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
I knew it would come to this , Miss Allen ; I told you how it would be .
我 知道 它 会 来 到 这 , 错过 艾伦 ; 我 讲述 你 如何 它 会 是 .
艾伦小姐，我知道会走到这一步；我告诉过你结果会怎样。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [sed] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi]
She always said it was her spear to marry , and I knew I should be
她 总是 说 它 曾是 她 矛 到 结婚 , 和 我 知道 我 应该 是
[ðə; ði][wʌn] ;
the one ;
这 一 ;

她总是说结婚是她的选择，我知道我应该是她的那个人；

[aɪ][ˈɔːlweɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
I always was the one .
我 总是 曾是 这 一 .

我一直都是那个人。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][juːz][juː; jʊ] [wel] , ['saɪmən] ?
Does she use you well , Simon ?
做 她 使用 你 出色地 , 西蒙 ?

她善待你吗，西蒙？

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[ʃiːz] ['prɪti] [hɑːd][ɒn][em ˈiː] .
She's pretty hard on me .
她是 漂亮的 难的 在 我 .

她对我挺严厉的。

[aɪ] [heɪnt] [hæd; həd][maɪ] [wei] [ɪn] ['eniθɪŋ] [sens] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [em ˈiː] .
I hain't had my way in anything sense the day she married me .
我 没有 有 我的 方式 在 任何事物 感觉 这 天 她 已婚 我 .

从她嫁给我那天起，我就没能随心所欲过。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][həʊld][maɪ] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] ,
She began to hold my nose to the grindstone , as the sayin ' is ,
她 开始 到 抓住 我的 鼻子 到 这 磨石 , 作为 这 说 - 是 ,

她开始逼我努力奋斗，正如俗话说的那样。

[bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː] ['aʊəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪnt] [nəʊ] [haʊs] - - , [ɔː(r)]
before we had been married two hours ; and she hain't no house - heeper , or
前 我们 有 到过 已婚 二 小时 ; 和 她 没有 不 房子 - - , 或者
[kʊk] .
cook .
厨师 .

我们结婚还不到两个小时；而且她既不会料理家务，也不会做饭。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['pæŋkeɪks] - [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [,aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] ,
I have had to live on pancakes ' most of the time since it took place ,
我 有 有 到 居住 在 煎饼 - 最多 的 这 时间 自从 它 采取 地方 ,

自从那件事发生后，我大部分时间都只能靠煎饼度日。

[ænd; ənd] ['ðer] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] ['leðə(r)] .
and they're tougher than leather .
和 它们是 更难 比 皮革 .

而且它们比皮革更坚韧。

[ai][hæv; həv] [bi:n] - [məʊst] ['temptɪd] [tu:; tə][kʌt][sʌm; səm][aʊt][ʊv; əv][maɪ] [bu:t] - [leg] ,
I have been ' most tempted to cut some out of my boot - leg ,
我 有 到过 - 最多 受诱惑 到 切 一些 出去 的 我的 启动 - 腿 ,
我一直很想从我的盗版唱片里剪掉一些,

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['tendərə(r)] ;
to see if they wouldn't be tenderer ;
到 看 如果 他们 不会 是 投标人 ;
看看它们会不会更嫩一些;

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ʊv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ai][dɪd] .
but I never should hear the last of it if I did .
但 我 绝不 应该 听到 这 最后的 的 它 如果 我 做过 .
但如果我真的这么做了, 我肯定不会就此罢休。

[ʃi:; ʃɪ][dʒɔ:z][ˌem 'i:] [ˈɔ:fli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:dərs] [ˌem 'i:] - [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wʊz; wəz][ə; eɪ][dɒg] .
She jaws me awfully , and orders me ' round as if I was a dog .
她 下颚 我 非常 , 和 订单 我 - 圆形的 作为 如果 我 曾是 一个 狗 .
她对我颐指气使, 像训狗一样使唤我。

[ɪf] [ai][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['jɛlə] [dɒg][ʃi:; ʃɪ]['kʊd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ʊn][ˌem 'i:][mɔ:(r)] ,
If I was a yeller dog she couldn't seem to look down on me more ,
如果 我 曾是 一个 黄狗 狗 她 不能 似乎 到 看 向下 在 我 更多的 ,
如果我是一条爱叫的狗, 她似乎也无法更瞧不起我了。

[ænd; ənd] [tri:t] [ˌem 'i:]['eni] [wɜ:s] .
and treat me any worse .
和 对待 我 任何 更糟 .
别对我比这更过分。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[wɔ:l] ; [ai][ˈɔ:lweɪz][dɪd] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm] ['wɪmən] [ðæt][dɔʊnt][wʊnt] ['eni] [raɪts] , ['əʊnli][tu:; tə] [klɪŋ]
Wall ; I always did mistrust them wimmen that don't want any rights , only to cling
墙 ; 我 总是 做过 不信任 他们 女人 那 不 想 任何 权利 , 仅有的 到 黏着
[ænd; ənd] [ku:] .
and coo .
和 酷 .
墙; 我一直不信任那些不想要任何权利, 只想依附和咿呀学语的女人。

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt][wʊnt][tu:; tə][rʌŋ] ['enɪbɒdi] [tu:; tə][ðeə(r)] [bæk] .
But I don't want to run anybody to their back .
但 我 不 想 到 跑步 任何人 到 他们的 后退 .
但我不想让任何人陷入困境。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][spɪə(r)][tu:; tə] ['mæri] .
She thought it was her spear to marry .
她 想法 它 曾是 她 矛 到 结婚 .
她以为那是她要嫁的矛。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .
西蒙。

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [spɪə(r)][ʊv; əv] [hə:n] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] .
I told you that spear of her'n would destroy me , and it has .
我 讲述 你 那 矛 的 她 会 破坏 我 , 和 它 有 .
我告诉过你, 她的那支长矛会杀了我, 而它确实做到了。

([hiː; hi] [wi:p])
(He weeps)
(他 哭泣)

(他哭泣着)

([ˈentə(r)] [ˈbetsi] , [wɪð] [ˈsevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [ˈræɡɪd] [ˌpæntəˈluːnz] [tuː; tə] [mend] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
(Enter Betsey , with several pairs of ragged pantaloons to mend over her
(进入 贝齐 , 和 一些 对 的 破烂不堪 灯笼裤 到 修补 超过 她
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

(贝茜走了进来，胳膊上搭着好几条破旧的灯笼裤要缝补,)

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .)
(and several sheets of foolscap paper in her hand .)
(和 一些 纸张 的 活页纸 纸 在 她 手 .)

(她手里还拿着几张A4纸。)

[bet] .
Bet .
赌注 .

(赌注。)

[ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [səʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv]
I thought perhaps I could get a few minutes to sew before the arrival of
我 想法 也许 我 可以 得到 一个 很少 分钟 到 缝 前 这 到达 的
[ˈaʊə(r)] [gests] .
our guests .
我们的 客人 .

(我想或许可以在客人到来之前抽出几分钟时间缝纫一下。)

[ai] [hæv; həv] [ˈsevən] [peəz] [ɒv; əv] [ˌpæntəˈluːnz] [tuː; tə] [mend] [brɪˈfɔː(r)] [ai] - .
I have 7 pairs of pantaloons to mend before I retiah .
我 有 7 对 的 灯笼裤 到 修补 前 我 - .

(我还有7条灯笼裤要修补才能退休。)

[ˈtʃɪldrən] [weə(r)] [aʊt] [ˈkləʊðɪŋ] [səʊ] [ˈræpɪdli] , -
Children wear out clothing so rapidly , 35
孩子们 穿 出去 衣服 所以 快速 , -

(儿童的衣服磨损速度非常快， 35

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ɒv; əv] [ˈrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] .
(and our children seem to make a specialty of ripping and tearing .
(和 我们的 孩子们 似乎 到 制作 一个 专业 的 撕裂 和 撕裂 .

(我们的孩子似乎特别擅长撕扯。)

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
We have been obleeged to put two of them to bed on that account ,
我们 有 到过 流血 到 放 二 的 他们 到 床 在 那 帐户 ,

(为此，我们不得不安排他们中的两个人入睡。)

[ænd; ənd] [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsweərɪŋ] [naʊ] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [bed] , [æt; ət] [ðeə(r)] [step] - ,
(and they are swearing now violently in bed , at their step motheh ,
(和 他们 是 咒骂 现在 暴力 在 床 , 在 他们的 步 - ,

(他们现在正在床上对着他们的继母大声咒骂。)

[brɪˈkeɪz; brɪˈkəʊz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
because I have not been able to mend their clothes in time for the
因为 我 有 不是 到过 有能力的 到 修补 他们的 衣服 在 时间 为了 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

(因为我没能及时把他们的衣服补好，赶不上招待会了。)

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] , ['betsi] ?
Are you happy , Betsey ?
是 你 快乐的 , 贝齐 ?

贝茜，你开心吗？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ai][eɪ 'em][æt; ət][rest] ; [mɔ:(r)][æt; ət][rest][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] !
I am at rest ; more at rest than I have been for years !
我 是 在 休息 ; 更多的 在 休息 比 我 有 到过 为了 年 !

我感到很放松；比过去几年都放松！

[mis] [dʒi:] . (['lʊkɪŋ] [raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ræɡɪd]
Miss G . (Looking round at the sick children and taking up the ragged
错过 G . (寻找 圆形的 在 这 生病的 孩子们 和 采取 向上 这 破烂不堪
[ˌpæntə'lu:nz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] :)
pantaloon and looking at them :)
灯笼裤 和 寻找 在 他们 :)

G小姐（环顾四周，看着生病的孩子们，拿起他们破烂的裤子仔细端详：）

[æt; ət][rest] !
At rest !
在 休息 !

休息！

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] , ['betsi] ?
Are you happy , Betsey ?
是 你 快乐的 , 贝齐 ?

贝茜，你开心吗？

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ai] [fi:l] ['ɔ:f(ə)l] ['dɪɡnɪfaɪd] .
I feel awful dignified .
我 感觉 可怕 凝重 .

我感觉自己无比尊严。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [ju:z][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['dɪɡnɪfaɪd] [ʌn'tɪl][ji:; ji][ɪz] ['mæɪɪd] .
There is not any use in a woman's trying to feel dignified until she is married .
那里 是 不是 任何 使用 在 一个 女性的 尝试 到 感觉 凝重 直到 她 是 已婚 .

女人在结婚前努力保持尊严是毫无意义的。

[ai][hæv; həv] [traɪd][,aɪ 'ti:]
I have tried it
我 有 尝试 它

我试过了

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
and I know .
和 我 知道 .

我知道。

[ai][kæn; kən][ˈtru:li] [seɪ] , [dʒəʊˈzɑɪə] [ˈælənz] [waɪf] ,
I can truly say , Josiah Allen's wife ,
我 能 真的 说 , 约西亚 艾伦的 妻子 ,

我可以毫不夸张地说, 乔赛亚·艾伦的妻子

[ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [nju:] [wɒt] [ˈdɪgnəti][wɒz; wəz][ʌnˈtɪl][wʌn] [wi:k] [əˈgəʊ][lɑ:st] [ˈsʌndəɪ] [naɪt] ,
that I never knew what dignity was until one week ago last Sunday night ,
那 我 绝不 知道 什么 尊严 曾是 直到 一 星期 前 最后的 星期日 夜晚 ,

直到上周日晚上, 我才真正懂得尊严是什么。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ˈsevən][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
at half - past 7 in the evening .
在 一半 - 过去的 7 在 这 晚上 .

晚上7点半。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈbetsi] ?
Are you happy , Betsey ?
是 你 快乐的 , 贝齐 ?

贝茜, 你开心吗?

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ai][hæv; həv][gɒt] [ˈsʌm,θɪŋ] [tu:; tə] [li:n] [ɒn] .
I have got somthing to lean on .
我 有 得到 某事 到 倾斜 在 .

我有所依靠。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[doʊnt] [li:n] [tu:] [hɑ:d] , [ˈbetsi] .
Don't lean too hard , Betsey .
不 倾斜 也 难的 , 贝齐 .

别靠得太紧, 贝茜。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

You may be sorry if you do .
你 可能 是 对不起 如果 你 做 .

如果你这么做，你可能会后悔。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['betsɪ] ？

Do you love your husband , Betsey ？
做 你 爱 你的 丈夫 , 贝齐 ？

贝齐，你爱你的丈夫吗？

[bet] .

Bet .
赌注 .

赌注。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz] ['nesəsəri] .

I don't think love is necessary .
我 不 思考 爱 是 必要的 .

我认为爱情并非必要条件。

[aɪ][,eɪ 'em] ['mærid] ,

I am married ,
我 是 已婚 ,

我结婚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfai] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['riːznəbl] — [ðæt]
and that is enough to satisfy any woman who is more or less reasonable — that
和 那 是 足够的 到 满足 任何 女士 WHO 是 更多的 或者 较少的 合理的 — 那

[ɪz][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ；

is the main and important thing ；
是 这 主要的 和 重要的 事物 ；

这就足以让任何一个比较理智的女人满意了——这才是最重要的；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)][['maɪnəz] .

as I have said , love and respect are miners .
作为 我 有 说 , 爱 和 尊重 是 矿工 .

正如我所说，爱和尊重是宝贵的财富。

[mɪs] [dʒɪː] . ['maɪnəz] !

Miss G . Miners !
错过 G . 矿工 ！

G. Miners小姐！

[wɪd] .

Wid .
宽 .

宽。

[diː] .

D ː
D .

D.

[maɪ]['duːd(ə)l]['nevə(r)] [kɔːld] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɔːkt]
My Doodle never called it a miner ; and he worshiped the ground I walked
我的 涂鸦 绝不 称为 它 一个 矿工 ； 和 他 崇拜 这 地面 我 步行

[ɒn] ,

on ,
在 ,

我的狗狗从没叫它矿工；而且它对我走过的土地顶礼膜拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ɔ:l] [sed] [hi;; hi][did] ;
and the neighbors all said he did ;
和 这 邻居 全部 说 他 做过 ;

邻居们都说他确实这么做了；

[ðeɪ] [sed] [hi;; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [graʊnd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi;; hi][dɪd][em 'i:] , [bʌt; bət][hi;; hi]['dɪd(ə)nt] ,
they said he loved the ground better than he did me , but he didn't ,
他们 说 他 喜爱 这 地面 更好的 比 他 做过 我 , 但 他 没有 ,

他们说他们爱这片土地胜过爱我，但他并非如此。

[hi;; hi] ['wə:ʃɪp] [ju: 'es][bəʊθ] .
he worshiped us both .
他 崇拜 我们 两个都 .

他崇拜我们俩。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ˈmaɪnəz] , [ˈbetsɪ] [-] .
Miners , Betsey Bobbett .
矿工 , 贝齐 博贝特 .

矿工，贝齐·博贝特。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbetsɪ] [-] - .
Mrs . Betsey Bobbett Slimpsey .
太太 . 贝齐 博贝特 - .

贝齐·博贝特·斯林普西夫人。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[wɔ:l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbetsɪ] - ,
Wall , Mrs . Betsey Slimpsey ,
墙 , 太太 . 贝齐 - ,

沃尔，贝齐·斯林普西夫人

[ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [tu:] ['hju:mən] [səʊlz] [aʊt]
there hain't no more beautiful sight on earth than to see two human souls out
那里 没有 不 更多的 美丽的 视线 在 地球 比 到 看 二 人类 灵魂 出去
[ɒv; əv][pʃʊə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ˈdʒentli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] ;
of pure love to each other gently approaching each other as if they must ;
的 纯的 爱 到 每个 其他 轻轻地 接近 每个 其他 作为 如果 他们 必须 ;

世上最美的景象莫过于看到两个彼此深爱的人温柔地靠近，仿佛他们非走不可似的；

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] ,
and , at last ,
和 , 在 最后的 ,

最后，

[ɔːl][ðeə(r)][həʊps][ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)][laɪk] [tuː] [drɒps][ɒv; əv]
all their hopes and thoughts and affections running together like two drops of
全部 他们的 希望 和 想法 和 情感 跑步 一起 喜欢 二 滴 的
[ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːrɪ] [bləʊ] ,
water in a morning glory blow ,
水 在 一个 早晨 荣耀 吹 ,
他们所有的希望、思念和情感都像牵牛花中的两滴水一样交织在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['nestlɪŋ] [ðeə(r)] , [nɒt]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['həʊbədi][aʊt'saɪd][ðə; ði] [bləʊ] ,
and to see them nestling there , not caring for nobody outside the blow ,
和 到 看 他们 雏鸟 那里 , 不是 关怀 为了 无人 外部 这 吹 ,
看着它们安然栖息在那里，对外界的一切都毫不在意，

[baʊnd] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][tɪl] [ðə; ði][sʌn] [ɪ'væpəreɪts] - [ɪm] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
bound up in each other till the sun evaporates ' em as it were ,
边界 向上 在 每个 其他 直到 这 太阳 蒸发 - 呃 作为 它 是 ,
它们彼此纠缠在一起，直到太阳将它们蒸发殆尽。

[ænd; ənd] [drɔːz] - [ɪm] [tə'geðə(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] , [nɒt] ['sepəreɪtɪŋ] - [ɪm] ['iːv(ə)n][ʌp][ðeə(r)] .
and draws ' em together up into the heavens , not separating ' em even up there .
和 平局 - 呃 一起 向上 进入 这 天 , 不是 分离 - 呃 甚至 向上 那里 .
并将它们聚集到天上，即使在天上也没有将它们分开。

[waɪ] [saɪtʃ] [ə; eɪ] marriage36
Why such a marriage36
为什么 这样的 一个 marriage36

为什么会有这样的婚姻36

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [dʌz] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəls] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
as that is a sight that does men and angels good to look at .
作为 那 是 一个 视线 那 做 男人 和 天使 好的 到 看 在 .
因为那景象对人类和天使来说都是一种美的享受。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [selz] [hɜː'self] , [swɒp] [hɜː(r); hə(r)]['pʃʊəreɪtɪ] , [hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] ,
But when a woman sells herself , swops her purity , her self - respect ,
但 什么时候 一个 女士 出售 她自己 , 交换 她 纯度 , 她 自己 - 尊重 ,
[hɜː(r); hə(r)][truːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
her truth and her soul ,
她 真相 和 她 灵魂 ,
但是，当一个女人出卖自己，交换她的纯洁、自尊、真诚和灵魂时，

[fɔː(r); fə(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['bɑːtə(r)] , [saɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][həʊm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ,
for any kind of barter , such as a home , a few thousand dollars ,
为了 任何 种类 的 物物交换 , 这样的 作为 一个 家 , 一个 很少 千 美元 ,
以物易物，例如用房子或几千美元进行交换

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] , [sʌm; səm]['dʒuːəlri] ,
the name of being married , a horse and buggy , some jewelry ,
这 姓名 的 存在 已婚 , 一个 马 和 有缺陷的 , 一些 珠宝 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [selz] [hɜː'self] ,
etc and not only sells herself ,
ETC . ; 和 不是 仅有的 出售 她自己 ,
已婚的名声、马车、一些珠宝等等；而且她不仅出卖自己，

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːk] ['wɪmən] , [gəʊz] - [raʊnd] [hɜː'self] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['baɪə(r)] :
but worse than the Turk wimmen , goes ' round herself hunting up a buyer :
但 更糟 比 这 土耳其人 女人 , 去 - 圆形的 她自己 打猎 向上 一个 买方 :
但比土耳其女人更糟糕的是，她到处寻找买家：

['kreɪzi] , [waɪld] - [aɪd] , [ə'freɪd][fɪː; fɪ][wəʊnt][faɪnd] [nʌn] .
crazy , wild - eyed , afraid she won't find none .
疯狂的 , 荒野 - 眼睛 , 害怕的 她 惯于 寻找 没有任何 .
疯狂的，眼神狂乱，害怕找不到任何东西。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪlzmən] — [maɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
Suppose she does have a minister for a salesman — my contempt for
认为 她 做 有 一个 部长 为了 一个 推销员 — 我的 鄙视 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪz] - .
such a female is inmitigable .
这样的 一个 女性 是 - .

假设她真的找了一位牧师做推销员——我对这种女人的鄙夷之情或许还能减轻一些。

[mɪs] [dʒiː] .
Miss G .
错过 G .

G小姐

[ænd; ʌnd][səʊ][ɪz][maɪn] .
And so is mine .
和 所以 是 矿 .

我的也是。

[wɪd] . [diː] .
Wid . **D** .
宽 . D .

威德·D.

[ænd; ʌnd][səʊ] [wʊd] [maɪ] - [hæv; həv] [biːn] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] - .
And so would my Doodles have been ; you could see that by his linement .
和 所以 会 我的 - 有 到过 ; 你 可以 看 那 经过 他的 - .
我的涂鸦作品也会是这样的；从他的轮廓就能看出来。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['wɪmən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪnfəmi] .
And I don't want to hear such wimmen talk about infamy .
和 我 不 想 到 听到 这样的 女人 讲话 关于 骂名 .

我不想听这样的女人谈论耻辱。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['betə(r)][ðæən; ðən] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['ɪnfəməs] ['wɪmən] [wiː; wi]
For in what respect are they better than these other infamous wimmen we
为了 在 什么 尊重 是 他们 更好的 比 这些 其他 臭名昭著的 女人 我们
[ɔːl] [drɪ'spaɪz] ?
all despise ?
全部 鄙视 ?

她们在哪些方面比我们都鄙视的那些臭名昭著的女人更好呢？

[duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz][ðeə(r)]['stændɪn] - [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ʌnd] ['telɪn] - [ə; eɪ] [fjuː]
Do you 'spose their standin ' up in front of a minister and tellin ' a few
做 你 - 假设 他们的 替身 - 向上 在 正面 的 一个 部长 和 告诉 - 一个 很少
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

你觉得他们会站在牧师面前撒谎吗？

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʌv] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [hert] , [ænd; ʌnd]['ɒnə(r)][ə; eɪ][mæn][aɪ] [drɪ'spaɪz] ,
such as I promise to love a man I hate , and honor a man I despise ,
这样的 作为 我 承诺 到 爱 一个 男人 我 恨 , 和 荣誉 一个 男人 我 鄙视 ,
例如，我承诺爱一个我恨的人，尊敬一个我鄙视的人。

[ænd; ʌnd][ə'beɪ] [ə; eɪ][mæn][aɪ]['kælkjuleɪt][tuː; tə] [meɪk] [təʊ][ðə; ði] [mɑːk] ?
and obey a man I calculate to make toe the mark ?
和 服从 一个 男人 我 计算 到 制作 脚趾 这 标记 ?

服从一个我认为会让他循规蹈矩的人？

[duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz] [ðiːz] [fjuː] [laɪz] [meɪk] - [ɪm] ['eni] ['pjʊərə] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Do you 'spose these few lies make 'em any purer in the sight of God ?
做 你 - 假设 这些 很少 谎言 制作 - 呃 任何 更纯净 在 这 视线 的 上帝 ?

你认为这些谎言能让他们在上帝眼中更加纯洁吗？

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ˈbæptɪzəm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
Marriage is like baptism , as I have said mor'n a hundred times .
婚姻 是 喜欢 洗礼 , 作为 我 有 说 - 一个 百 时代 .

婚姻就像洗礼，我已经说过无数遍了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [tuː; tə] [meɪk]
You have got to have the inward grace and the outward form to make
你 有 得到 到 有 这 向内 优雅 和 这 向外 形式 到 制作
[aɪ 'tiː] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [raɪt] .
it lawful and right .
它 合法的 和 正确的 .

你必须具备内在的优雅和外在的品格，才能使之合法且正确。

[wɒt] [gʊd] [dʌz] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][duː; də] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] [heɪnt] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
What good does the water do if your soul hain't baptized with the love of
什么 好的 做 这 水 做 如果 你的 灵魂 没有 受洗 和 这 爱 的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

如果你的灵魂没有被上帝的爱所洗礼，那么水对你有什么用呢？

[aɪ 'tiː] [heɪnt] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈfɔːlɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .
It hain't no better than fallin ' into the creek .
它 没有 不 更好的 比 坠落 - 进入 这 溪 .

这跟掉进小溪里没什么区别。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [ˈmæɪrɪd] [fəʊks] [fiːl] ['dɪfrəntli] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] .
Some of us married folks feel differently , Josiah Allen's wife .
一些 的 我们 已婚 各位 感觉 不同 , 约西亚 艾伦的 妻子 .

约西亚·艾伦的妻子说，我们这些已婚人士中有些人却有不同看法。

[let] [em 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] ['riːs(ə)ntli][baɪ][ə; eɪ]
Let me read to you a short poem of 20 or 30 verses written recently by a
让 我 读 到 你 一个 短的 诗 的 - 或者 - 诗句 书面 最近 经过 一个
[ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] ,
married woman ,
已婚 女士 ,

让我给你们读一首最近由一位已婚妇女创作的二三十节的短诗。

[baɪ][fiː; ji] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] ['betsi] [-] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] . ['saɪmən] - .
by she that was formerly Betsey Bobbett , now Mrs . Simon Slimpsey .
经过 她 那 曾是 以前 贝齐 博贝特 , 现在 太太 . 西蒙 - .

作者是原名贝齐·博贝特，现名西蒙·斯林普西夫人。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I am to read it to the reception to - night ,
我 是 到 读 它 到 这 接待 到 - 夜晚 ,

我今晚要在招待会上朗读这篇文章。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:][əʊvə(r)][səʊ][ai][kæn; kən]
but I think it will be well for me to read it over so I can
但 我 思考 它 将要 是 出色地 为了 我 到 读 它 超过 所以 我 能
[dɪ'livə(r)][,aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['eləkwəntli] .
deliver it more eloquently .
递送 它 更多的 雄辩地 .

但我认为我应该再读一遍，这样我才能表达得更清楚流畅。

[hɪə(r)][maɪ]['braɪdl] [əʊd] , [hɪə(r)][maɪ][hɪm][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
Hear my Bridal Owed , hear my Him of Victory .
听到 我的 新娘 欠款 , 听到 我的 他 的 胜利 .

请听我新娘的哀歌，请听我胜利者的歌声。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[haʊ] [kæn; kən][ai][bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] ?
How can I be calm and hear it ?
如何 能 我 是 冷静的 和 听到 它 ?

我怎样才能保持冷静地聆听？

[əʊ] , [dʒɒn] ['rɒdʒəz] ! [ænd; ənd] [fɒksɪz] ['mɑ:təz] !
Oh , John Rogers ! and Foxes Martyrs !
哦 , 约翰 罗杰斯 ! 和 狐狸 殉道者 !

哦，约翰·罗杰斯！ 还有狐狸殉道者！

[haʊ][ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
how I sympathize with you .
如何 我 同情 和 你 .

我非常同情你。

['mɪsɪz] . [pi:] . [əʊ] , ['du:d(ə)l] !
Mrs . P . Oh , Doodle !
太太 . P . 哦 , 涂鸦 !

P夫人：哦，涂鸦！

['du:d(ə)l] !
Doodle !
涂鸦 !

涂鸦！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə][du:; də] [raɪt] ?
what shall I do to do right ?
什么 将 我 做 到 做 正确的 ?

我该怎么做才是正确的？

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn]) [naɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn][æʔ; ət][ðə; ði] [breɪst] !
(In a low tone) Nine children , and one at the breast !
(在 一个 低的 语气) 九 孩子们 , 和 一 在 这 胸部 !

(低声) 九个孩子，还有一个还在吃奶！

[θʌm] [skru:z] [ænd; ənd][grɪd] - ['aɪənz] !
Thumb screws and grid - irons !
拇指 螺丝 和 网格 - 熨斗 !

拇指螺丝和烤架！

(['spi:kɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈju:ʒuəl][təʊn] .)
(Speaking in her usual tone .)
(请讲 在 她 通常 语气 .)

(用她惯常的语气说道。)

[nəʊ] , [ai][wɪl] [nɒt] - [maɪ'self][frəm; frəm] [ðɪs] [steɪk] [ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] .
No , I will not ontie myself from this stake of martyrdom .
不 , 我 将要 不是 - 我 从 这 赌注 的 殉道 .

不, 我不会把自己从这殉道的火刑柱上拉下来。

[ai][wɪl] [kɪŋ] [tu:; tə] ['du:tɪz] ['eɪprən] [strɪŋz] .
I will cling to duty's apron strings .
我 将要 黏着 到 职责 围裙 字符串 .

我将恪尽职守。

['saɪmən] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [swet] [ðə; ði][faɪv] [bɪɡɪst] [bɔɪz] [tu:; tə] -
Simon , if I was in your place , I should sweat the five biggest boys to -
西蒙 , 如果 我 曾是 在 你的 地方 , 我 应该 汗 这 五 最大 男孩们 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

西蒙, 如果我是你, 今晚我肯定会对付那五个最厉害的家伙。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] .
and most of the girls .
和 最多 的 这 女孩们 .

还有大多数女孩。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði][twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [gɜ:lz][sʌm; səm] [strɒŋ] ['smɑ:twi:d] [ti:] ,
I should give the twins and the smallest girls some strong smartweed tea ,
我 应该 给 这 双胞胎 和 这 最小 女孩们 一些 强的 蓼 茶 ,

我应该给双胞胎和最小的女儿们泡些浓浓的蓼草茶。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði] [rest][ɒv; əv] - [ɪm] [bi:; bi] [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒmz] .
and I should let the rest of 'em be till the Dr . comes .
和 我 应该 让 这 休息 的 - 呢 是 直到 这 博士 . 来 .

我应该让其他人待着, 直到医生来。

['betsɪ] [ai][wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][hɪm] .
Betsey I will hear the him .
贝齐 我 将要 听到 这 他 .

贝齐, 我会听到他的声音。

(['saɪmən] [grəʊnz] , [ænd; ənd] ['berɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃf] .
(Simon groans , and burys his face in his handkerchief .
(西蒙 呻吟 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 手帕 .

(西蒙呻吟一声, 把脸埋进了手帕里。)

['betsɪ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ri:dz] :)
Betsey rises and reads :)
贝齐 上升 和 阅读 :)

贝齐起身开始阅读:)

[wʌns] [ɡri:f] [dɪd] [reɪv] [ə'baʊt] [maɪ] ['ləʊnli] [hed] ,
Once grief did rave about my lonely head ,
一次 悲伤 做过 锐舞 关于 我的 孤独 头 ,

悲伤曾一度在我孤独的脑海中肆虐,

([hɪə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [pʊl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
(Here two of the children pull at her dress and ask for water ,
(这里 二 的 这 孩子们 拉 在 她 裙子 和 问 为了 水 ,
[ænd; ənd] one37
and one37
和 one37

(这里有两个孩子拽着她的裙子要水喝，还有一个37

[sez] : ['gɪmi] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] - ['bʌtə(r)] .
says : Gimme a piece of bread'n butter .
说道 : 给我 一个 片 的 - 黄油 .

他说：给我一块涂了黄油的面包。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rezju:meɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] .)
She tells them to get it themselves , and then resumes her reading .)
她 讲述 他们 到 得到 它 他们自己 , 和 然后 简历 她 阅读 .)

她让他们自己去拿，然后继续看书。）

[wʌns] [gri:f] [dɪd] [reɪv] [ə'baʊt][maɪ] ['ləʊnli] [hed] ;
Once grief did rave about my lonely head ;
一次 悲伤 做过 锐舞 关于 我的 孤独 头 ;

悲伤曾一度萦绕在我孤独的脑海中；

[wʌns][aɪ][dɪd] [dru:p] , [æz; əz] [dru:p] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['wɪləʊ] [baʊ] ;
Once I did droop , as droops a drooping willow bough ;
一次 我 做过 下垂 , 作为 下垂 一个 下垂 柳 买 ;

我曾一度垂头丧气，就像垂柳的枝条一样垂头丧气；

[wʌns][aɪ][dɪd] [tju:n] [maɪ] ['li:ə] [tu:; tə]['dəʊlf(ə)l] [streɪnz] —
Once I did tune my liah to doleful strains —
一次 我 做过 调 我的 利亚 到 悲伤的 菌株 —

我曾将我的利亚琴调成忧伤的旋律——

([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [kɔ:lz] [aʊt])
(One of the children calls out)
(一 的 这 孩子们 呼叫 出去)

(其中一个孩子喊道)

[seɪ] , [kænt][ju:; jʊ] ['gɪmi] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [i:t] , [aɪm][məʊst] [stɑ:vd] .
Say , can't you gimme somethin ' to eat , I'm most starved .
说 , 不能 你 给我 某物 - 到 吃 , 我是 最多 饥饿 .

喂，你能不能给我点吃的，我饿死了。

([ə'nʌðə(r)] [sez]) [wʊənt][ju:; jʊ] ['lemɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ?
(Another says) Won't you lemme have some ?
(其他 说道) 惯于 你 让我 有 一些 ?

(另一个人说) 能不能也给我一些？

[seɪ] , [wʊənt][ju:; jʊ] ['lemɪ] ?
Say , won't you lemme ?
说 , 惯于 你 让我 ?

你说，你不让我吗？

([ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd][drɪ'faɪənt] [təʊn])
(Another , in a loud defiant tone)
(其他 , 在 一个 大声 桀骜不驯 语气)

(另一个人，语气高亢而挑衅)

['gɪmi]
Gimme
给我

给我

[sʌm; səm] ; ['ɡɪmi] [sʌm; səm] [kwɪk] .
some ; gimme some quick .
一些 ; 给我 一些 快的 .

给我一些；快点给我一些。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

([tuː; tə][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]) [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['θɪmbəl] .
(To one of the children) Bring me my thimble .
(到 一 的 这 孩子们) 带来 我 我的 顶针 .

(对其中一个孩子说) 把我的顶针拿来。

([hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊts][ˌaɪ 'tiː][bʌn][ænd; ənd][snæps][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
(He brings it and she puts it on and snaps their heads with it ,
(他 带来 它 和 她 放置 它 在 和 快照 他们的 头部 和 它 ;

(他拿来, 她戴上, 然后用它猛击他们的脑袋,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['feɪsɪz][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
and they cry and go into a corner and make up faces at her
和 他们 哭 和 去 进入 一个 角落 和 制作 向上 面孔 在 她

[ænd; ənd][wʌn][bʊ; əv][ðem; ðəm] ['prɪntɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
and one of them pinches the child in the cradle ,
和 一 的 他们 捏 这 孩子 在 这 摇篮 ,

他们哭着躲到角落里, 对着她做鬼脸, 其中一个还掐了掐摇篮里的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌjel] .)
and he kicks against it and yells .)
和 他 踢 反对 它 和 喊叫 .)

他踢了踢它, 还大喊大叫。)

[wʌns][aɪ][dɪd][tjuːn][maɪ] ['liːə] [tuː; tə]['dɔʊlf(ə)l] [streɪnz] ,
Once I did tune my liah to doleful strains ,
一次 我 做过 调 我的 利亚 到 悲伤的 菌株 ,

我曾一度将我的利亚琴调成忧伤的曲调,

- [tɪz][pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['betsɪ] - , [fɔːməli] [-] , [ɪz] ['mærid] [naʊ] .
' Tis past , for Betsey Slimpsey , formally Bobbett , is married now .
- 的 过去的 , 为了 贝齐 - , 正式地 博贝特 , 是 已婚 现在 .

一切都已过去, 因为贝齐·斯林普西(原姓博贝特)现在已经结婚了。

([hɪə(r)][ˈsaɪmən][grəʊnz][səʊ][laʊd] [ðæt] ['betsɪ] [stɒps][ænd; ənd] [sez]) :
(Here Simon groans so loud that Betsey stops and says) :
(这里 西蒙 呻吟 所以 大声 那 贝齐 停止 和 说道) :

(西蒙发出一声巨大的呻吟, 贝齐停下来说道):

['hʌzbənd] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [hɪm][bʊ; əv] ['vɪktəri] !
Husband keep still and listen to your wife's him of victory !
丈夫 保持 仍然 和 听 到 你的 妻子的 他 的 胜利 !

丈夫, 别动, 听听你妻子向他宣告胜利!

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [kæn; kən] [tʌt] [maɪ] ['hɔːti] [hed] ,
No trouble now can touch my haughty head ,
不 麻烦 现在 能 触碰 我的 傲慢 头 ,

现在任何麻烦都无法触及我骄傲的头颅。

[aɪ][nəʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['nevə(r)][mɔː(r)][jæl; ʃəl] [nəʊ]
I no humiliation never more shall know
我 不 屈辱 绝不 更多的 将 知道

我再也不会知道任何羞辱了。

[ˈsɒrəʊ] [stænd] [ɒf] , [maɪ] [tiəz] [hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [fed] ,
Sorrow stand off , my tears have all been shed ,
悲哀 站立 离开 , 我的 眼泪 有 全部 到过 棚 ,
悲伤止步, 我的眼泪已流尽。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbetsi] [-] - [ˈmærid] [naʊ] .
For Mrs . Betsey Bobbett Slimpsey's married now .
为了 太太 . 贝齐 博贝特 - 已婚 现在 .
贝特西·博贝特·斯林普西夫人现在已经结婚了。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Peedick .
太太 . - .
皮迪克夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ˈbetsi] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][braɪd]
I think I shall have to go Betsey , it is getting late , and being a bride
我 思考 我 将 有 到 去 贝齐 , 它 是 获得 晚的 , 和 存在 一个 新娘
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
我想我得走了, 贝茜, 时间不早了, 而且我自己也是新娘。

[aɪ][wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [ˈkləʊðɪŋ] .
I want to make some changes in my clothing .
我 想 到 制作 一些 变化 在 我的 衣服 .
我想改变一下我的穿衣风格。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][weə(r)][maɪ] [ˈwedɪŋ] [dres] .
I shall wear my wedding dress .
我 将 穿 我的 婚礼 裙子 .
我将穿上我的婚纱。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔ:n] [ˈi:v(ə)n] [tʃeks] .
It is black and white lawn even checks .
它 是 黑色的 和 白色的 草地 甚至 检查 .
它是黑白相间的草坪, 甚至还有方格子。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [sɔ:t] [pʊ; əv][braɪdi] ,
I wanted to look sort of bridy ,
我 通缉 到 看 种类 的 布里迪 ,
我想让自己看起来有点像新娘,

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [mɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and still I wanted to mourn a little at the same time .
和 仍然 我 通缉 到 哀悼 一个 小的 在 这 相同的 时间 .
但与此同时, 我仍然想表达一下我的哀悼之情。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃeks] [mi:nz] [ˈeldə(r)] - , [ðə; ði] [blæk] [tʃeks] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdu:d(ə)l] .
The white checks means Elder Peedick , the black checks stands for Doodle .
这 白色的 检查 方法 长老 - , 这 黑色的 检查 站立 为了 涂鸦 .
白色方格代表皮迪克长老, 黑色方格代表杜德尔。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] .
For oh , what a man that was .
为了 哦 , 什么 一个 男人 那 曾是 .
哦, 他真是了个了不起的人啊。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[mɪs] - [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [jʊ] [si:] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ɒn][juː; jʊ] .
Miss Peedick if you don't take my advice , you'll see trouble ahead on you .
错过 - 如果 你 不 拿 我的 建议 , 你会 看 麻烦 前方 在 你 .

皮迪克小姐, 如果你不听我的劝告, 你将会有麻烦的。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪdə] [mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪdə] ['wʊmən] , [em'bɑ:k, im-][ɒn][ə; eɪ] [nju:] ['vɔɪdʒ] ,
When a widder man or a widder woman , embarks on a new voyage ,
什么时候 一个 更宽 男人 或者 一个 更宽 女士 , 启程 在 一个 新的 航程 ,
当一个丧偶的男人或女人踏上新的旅程时,
[let] - [ɪm] [bɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [br'haɪnd] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [raʊnd] [ɪn] , [ɪn][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['vɔɪdʒɪz] .
let ' em burn the ship behind ' em that they sailed round in , in their former voyages .
让 - 呃 烧伤 这 船 在后面 - 呃 那 他们 航行 圆形的 在 , 在 他们的 以前的 航程 .
让他们烧掉他们过去航行时乘坐的那艘船吧。

[ðɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑ:dnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:nə(r)] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪz] ['gɔ:lɪn] - [tuː; tə]
This trying to be a pardner and a mourner at one time is gaulin ' to
这 尝试 到 是 一个 伙伴 和 一个 哀悼者 在 一 时间 是 高林人 - 到
[mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] .
man or woman .
男人 或者 女士 .
试图同时扮演伙伴和哀悼者的角色, 对任何人来说都是一种折磨。

[mɔ:nɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]['du:d(ə)l][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
Mournin ' for Doodle was jest as honorable as anything could be ;
哀悼 - 为了 涂鸦 曾是 笑话 作为 光荣的 作为 任何事物 可以 是 ;
悼念涂鸦是一件无比光荣的事;

['mæriɪn] - ['eldə(r)] - [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒb] ,
marryin ' Elder Peedick was another honorable job ,
结婚 - 长老 - 曾是 其他 光荣的 工作 ,
嫁给皮迪克长老也是一份光荣的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]
and you ort to made up your mind which business would be the most
和 你 或 到 制成 向上 你的 头脑 哪个 商业 会 是 这 最多
- [ænd; ənd] - [tuː; tə][juː; jʊ] ,
happyfyin ' and profitable to you ,
- - 和 - 到 你 ,
于是你开始考虑哪项生意最能让你感到快乐和有利可图。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒlər] [aɪ'ti:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [maɪnd] , [bʌt; bət][dʊənt][traɪ][tuː; tə][duː; də][bəʊθ] .
and then foller it up with a willin ' mind , but don't try to do both .
和 然后 福勒 它 向上 和 一个 威林 - 头脑 , 但 不 尝试 到 做 两个都 .
然后带着积极的心态继续下去, 但不要试图同时做到这两点。

['betsɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] .
Betsey , we will be here in good season .
贝齐 , 我们 将要 是 这里 在 好的 季节 .
贝茜, 我们会在旺季来到这里。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][naɪs] [prezənt] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [bi:n] - ['prɪti] ['heftɪ] ,
I have got a nice presant for you , but bein ' pretty hefty ,
我 有 得到 一个 好的 普雷桑特 为了 你 , 但 是 - 漂亮的 沉重的 ,
我给你准备了一份不错的礼物, 但是它相当重。

[aɪ] [ʃænt] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [aɪ'ti:][tuː; tə] - [naɪt] .
I shan't probably bring it to - night .
我 不会 大概 带来 它 到 - 夜晚 .
我今晚可能不会带。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv][draɪd] [ˈæplz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] .
It's a pillar case full of dried apples and a jar of butter .

它是 一个 柱子 案件 满的 的 干燥 苹果 和 一个 罐 的 黄油 .
这是一个装满苹果干和一罐黄油的柱形展示柜。

[dʒəʊˈzaɪə] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] .
Josiah will bring a sack of flour .

约西亚 将要 带来 一个 解雇 的 面粉 .
约西亚会带来一袋面粉。

[ˈeksɪt] [səˈmænθə] , [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] [dʒi:] . -
Exit Samantha , Mrs . Peedick and Miss G . 38

出口 萨曼莎 , 太太 . - 和 错过 G . -
萨曼莎、皮迪克夫人和G.38小姐下车

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . - , [stænd][ʌp][hɪə(r)][baɪ][em ˈi:] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ˈaʊə(r)][ˈbraɪdl]
Come , Mr . Slimpsey , stand up here by me and receive our bridal

来 , 先生 . - , 站立 向上 这里 经过 我 和 收到 我们的 新娘
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜!
来, 斯林普西先生, 站到我身边来, 接受我们的婚礼祝贺。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .
西蒙。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kænt][stænd][ʌp] , [ˈbetsɪ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][taɪm] ,
You know I can't stand up , Betsey , not for any length of time ,

你 知道 我 不能 站立 向上 , 贝齐 , 不是 为了 任何 长度 的 时间 ,
你知道我站不起来, 贝茜, 至少站不起来太久。

[məʊst] [ded] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈru:mætɪz] .
most dead with the rheumatiz .

最多 死的 和 这 风湿病 .
大部分死于风湿病。

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
My husband , you must .

我的 丈夫 , 你 必须 .
我丈夫, 你必须这样做。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .
西蒙。

[waɪ] [kænt][ju:; jʊ][stænd][ʌp][ðeə(r)][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈlemi] [bi:; bi] .
Why can't you stand up there alone and lemme be .

为什么 不能 你 站立 向上 那里 独自的 和 让我 是 .
你为什么不能独自站在那里, 让我一个人待着?

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I wish you would .
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ai] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwedɪn] - [ˈtaʊə(r)] ;
I wanted you to go off on a weddin ' tower ;
我 通缉 你 到 去 离开 在 一个 婚礼 - 塔 ;

我希望你去参加婚礼；

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈkreɪzi][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ,
you was crazy for one and I told you to go ,
你 曾是 疯狂的 为了 一 和 我 讲述 你 到 去 ,

你为了一个女孩而疯狂，但我叫你走。

[ænd; ənd][aɪˈd] [steɪ] [tuː; tə][həʊm][ænd; ənd][tend][tuː; tə] [θɪŋz] ,
and I'd stay to home and tend to things ,
和 ID 停留 到 家 和 趋向 到 事物 ,

我会待在家里处理一些事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [steɪd] [ðə; ði][ˈbetə(r)][aɪˈd][laɪk][aɪˈtiː] .
and the longer you stayed the better I'd like it .
和 这 更长 你 入住 这 更好的 ID 喜欢 它 .

你待的时间越长我就越高兴。

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊdnt] [gəʊ] [ənˈles] [ai][went] ,
But no , you wouldn't go unless I went ,
但 不 , 你 不会 去 除非 我 去 ,

但是，除非我去，否则你不会去。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][stænd][ʌp][ðəə(r)][baɪ][juː; jʊ][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
and now you want to make me stand up there by you half the night ,
和 现在 你 想 到 制作 我 站立 向上 那里 经过 你 一半 这 夜晚 ,

现在你却想让我半夜站在你旁边？

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][get][ʌp][ˈɒntə][maɪ] [fiːt] [ˈeni] [wei] .
when you know it is all I can do to get up onto my feet any way .
什么时候 你 知道 它 是全部 我 能 做 到 得到 向上 到 我的 脚 任何 方式 .

你知道，我当时能站起来就已经是万幸了。

[juː; jʊ][dʊʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈmɜːsi] [ɒn][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [ˈɔːrdərɪn] - [em ˈiː] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði]
You don't seem to have no mercy on me at all , orderin ' me round all the
你 不 似乎 到 有 不 怜悯 在 我 在 全部 , 订购 - 我 圆形的 全部 这

[taɪm] .
time .
时间 .

你似乎一点也不怜悯我，总是对我颐指气使。

([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] :)
(One of the children looking out :)
(一 的 这 孩子们 寻找 出去 :)

(其中一个孩子向外张望：)

[ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hʌl] [lɒt][ɒv; əv][fəʊks][ə; eɪ][ˈkʌmɪn] - .
There is a hull lot of folks a comin ' .
那里 是 一个 船体 很多 的 各位 一个 即将到来 - .

会有很多人过来。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[ˈhʌzbənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ʌp] ; [ˈaʊə(r)][ˈbraɪd][gests] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraɪvɪŋ] .
Husband , you must get up ; our bridal guests are arriving .
丈夫 , 你 必须 得到 向上 ; 我们的 新娘 客人 是 抵达 .
丈夫, 你得起床了; 我们的婚礼宾客要到了。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .
西蒙。

[wɔːl] [ðen] , [gɪv] [em ˈiː][maɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][aɪ ˈtiː] .
Wall then , give me my cane , and I'll try it .
墙 然后 , 给 我 我的 甘蔗 , 和 患病的 尝试 它 .
那就靠墙站吧, 把我的拐杖给我, 我试试。

[bet] .
Bet .
赌注 .
赌注。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈreɪmənt] [ɪz] [dɪsˈɔːdəd] ; [aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] .
And your raiment is disordered ; it looks bad .
和 你的 服饰 是 混乱 ; 它 看起来 坏的 .
你的衣服凌乱不堪, 看起来很不好。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .
西蒙。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [fiːl] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
It looks as well as I feel , I know that .
它 看起来 作为 出色地 作为 我 感觉 , 我 知道 那 .
我知道, 我的状态和我的感觉一样好。

([ðeɪ] [stænd][ʌp] , [ˈbetsɪ] [ˈhɔːtɪli] [ɪˈrekt] , [ˈsaɪmən] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd]
(They stand up , Betsey haughtily erect , Simon leaning on his cane , and
(他们 站立 向上 , 贝齐 傲慢地 直立 , 西蒙 倾斜 在 他的 甘蔗 , 和
[əˈkeɪznəli] [ˈfedɪŋ] [tɪəz] .
occasionally shedding tears .
偶尔 脱落 眼泪 .
(他们站了起来, 贝齐傲慢地挺直身子, 西蒙拄着拐杖, 偶尔流下眼泪。

[ðeɪ] [ɔːl] [brɪŋ] [ˈprez(ə)nts] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
They all bring presents , the more ridiculous the better .
他们 全部 带来 礼物 , 这 更多的 荒谬的 这 更好的 .
他们都带来了礼物, 越奇葩的礼物越好。

[dʒəʊˈzaiə] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ; [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɒmbəs] [brɪŋz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv]
Josiah brings a sack of flour ; Dr . Bombus brings a large bottle of
约西亚 带来 一个 解雇 的 面粉 ; 博士 . 炸弹 带来 一个 大的 瓶子 的
[ˈmedsn; ˈmedɪsn] ;
medicine ;
药品 ;
约西亚带来了一袋面粉; 邦布斯医生带来了一大瓶药;

[ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːgə(r)][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgə] [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the Editor of the Augur a file of the Augurs etc .
这 编辑 的 这 占卜师 一个 文件 的 这 占卜师 ETC .
《预言家》的编辑, 《预言家》的文件等等。

[ˈtɒməs] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [ˈtɜːrə] [æn] [ˈkɒmz] [ɪn][fɜːst] , [kənˈgrætʃəleɪts] [ðəm; ðəm])
Thomas J . and Tirzah Ann comes in first , congratulates them)
托马斯 J 和 蒂尔扎 安 来 在 第一的 , 恭喜 他们)

Thomas J. 和 Tirzah Ann 获得第一名，祝贺他们！

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

([ˈpraʊdli]) [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] .
(proudly) I thank you , Mr . Allen .
(自豪地) 我 感谢 你 , 先生 . 艾伦 .

(自豪地) 谢谢你，艾伦先生。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɪs] [ˈælən] .
I thank you Miss Allen .
我 感谢 你 错过 艾伦 .

谢谢你，艾伦小姐。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

([ˈmɔːnfəli]) [aɪ][təʊld][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
(mournfully) I told your mother how it would be .
(悲伤地) 我 讲述 你的 母亲 如何 它 会 是 .

(悲伤地) 我告诉过你母亲事情会如何发展。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

([ˌhʌntʃ] [hɪm] , [ˈwɪspərz]) [haʊ] [juː; jʊ][ækt] !
(hunching him , whispers) How you act !
(弓背 他 , 低语) 如何 你 行为 !

(他弓着背，低声说) 你这副德行！

[duː; də][pʊt][ɒn][sʌm; səm] [staɪl] ; [θæŋk] [hɪm] .
Do put on some style ; thank him .
做 放 在 一些 风格 ; 感谢 他 .

打扮得体些；感谢他。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[mʌt] - .
Much ob'eeged .
很多 - .

非常服从。

[aɪ] [njuː] — — ([hiː; hi] [stops] [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .
I knew — — (He stops and wipes his eyes .
我 知道 — — (他 停止 和 湿巾 他的 眼睛 .

我知道——（他停下来擦了擦眼睛。

[ˈbɛtsɪ] [riˈpruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈeldə(r)] - [ænd; ənd][waɪf]
Betsey reproves him for his actions , and just then Elder Peedick and wife
贝齐 责备 他 为了 他的 行动 , 和 只是 然后 长老 - 和 妻子
[ˈentə(r)] .)
enter .)
进入 .)

贝茜斥责了他的行为，这时皮迪克长老和他的妻子走了进来。)

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[piː] .
P .
P .

P.

[maɪ][waɪf] , [mɪs] - .
My wife , Miss Peedick .
我的 妻子 , 错过 - .

我的妻子，皮迪克小姐。

[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

([ˈgrɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd])
(**Grasping her hand**)
(抓握 她 手)

(握住她的手)

[ˈwɪdə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [juː; jʊ] [hiːv] [siːn] [ˈtrʌb(ə)] .
Widder , you can feel for me ; you heve seen trouble .
更宽 , 你 能 感觉 为了 我 ; 你 有 已见 麻烦 .

宽广的视野，能让你体会我的感受；你经历过苦难。

[ˈmɪsɪz] . [piː] . [əʊ] [jes] , [aɪ] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [wen] [aɪ] [lɒst] [ˈduːd(ə)] .
Mrs . P . Oh yes , I see trouble when I lost Doodle .
太太 . P . 哦 是的 , 我 看 麻烦 什么时候 我 丢失的 涂鸦 .

P太太：哦，是的，我把Doodle弄丢了，这下麻烦了。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[piː] . ([ˈfraʊnɪŋ]) [mɪs] - , [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈduːd(ə)] , [heɪnt] [æt; ət][ɔːl] [əˈprəʊpriət]
P . (frowning) Miss Peedick , the subject of Doodle , hain't at all appropriate
P . (皱眉) 错过 - , 这 主题 的 涂鸦 , 没有 在 全部 合适的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

P. (皱着眉头) 皮迪克小姐，涂鸦的主题人物，一点也不适合这个场合。

([ˈsevrəl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [wɪ] [ðem; ðəm][dʒɔɪ] , [æt; ət][lɑːst] [ˈeɪkspraɪ(r)] [-] .) -
(**Several come up and wish them joy , at last Shakespeare Bobbett** .) **39**
(一些 来 向上 和 希望 他们 喜悦 , 在 最后的 莎士比亚 博贝特 .) -

(几个人上前祝他们高兴，最后是莎士比亚·博贝特。) 39

[es] . [bi:] . [ai] [wɪ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , ['mɪstə(r)] . - .
S . B . I wish you joy , Mr . Slimpsey .
S . B . 我 希望 你 喜悦 , 先生 . - .

SB：祝您快乐，斯林普西先生。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[əʊ] [jes] ; [ki:p] [ɒn] !
Oh yes ; keep on !
哦 是的 ; 保持 在 !

哦，是的；继续！

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧！

['dɑ:ktər; draɪv] . [bi:] . ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]
Dr . B . Mr . and Mrs . Slimpsey , I wish you prosperity and
博士 . B . 先生 . 和 太太 . - , 我 希望 你 繁荣 和
[helθ] .
health .
健康 .

B博士、斯林普西先生和夫人，祝您繁荣昌盛，身体健康。

[ai][kæn; kən] ['seɪfli] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ðə; ði]['lætə(r)] (['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]
I can safely promise you the latter (waving his hand towards the medicine
我 能 安全 承诺 你 这 后者 (挥手 他的 手 向 这 药品
.)
:)
.)

我可以向你保证后者（他朝药品挥了挥手）。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:ɪŋ] [tu:; tə][də'rekʃ(ə)nz] , - [drɒps] ['evri] [hɑ:f]['aʊə(r)] ,
Take it according to directions , 40 drops every half hour ,
拿 它 根据 到 方向 , - 滴 每一个 一半 小时 ,
按照说明服用，每半小时滴40滴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][get]['betə(r)][send][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
and if you don't get better send for me .
和 如果 你 不 得到 更好的 发送 为了 我 .

如果你的病情没有好转，就来找我。

[daɪz] ['ɪri:] ['ænəʊ]['dɒʊmɪnaɪ] .
Dies irae anno domini .
死亡 愤怒 安诺 多米尼 .

Dies irae anno domini.

[ɪk'skju:s] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
Excuse dead language .
原谅 死的 语言 .

请原谅我使用了不雅的语言。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[əʊ] [jes] ； [aɪ] [ɪk'skju:s][,aɪ 'ti:] .
Oh yes ; I'll excuse it .
哦 是的 ；患病的 原谅 它 ；

哦，好的，我会原谅的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wi:; wi][bi:; bi] .
I believe it is better off than we be .
我 相信 它 是 更好的 离开 比 我们 是 ；

我相信情况会比我们现在的情况更好。

(['editə(r)][ɒv; əv][ˈɔ:gə(r)][ænd; ənd][braɪd] [kʌm] [lɑ:st] .)
(Editor of Augur and bride come last .)
(编辑 的 占卜师 和 新娘 来 最后的 .)

（《预言家》的编辑和新娘排在最后。）

[ed] .
Ed .
艾德 ；

编辑

[ək'sept][maɪ] ['hɑ:ti] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
Accept my hearty congratulations .
接受 我的 爽朗 恭喜！ ；

接受我衷心的感谢。

[aɪ][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][felt][mɔ:(r)] ['hɑ:tfelt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ðæn; ðən][ɒn]
I can truly say that I never felt more heartfelt happiness and relief than on
我 能 真的 说 那 我 绝不 毛毡 更多的 衷心 幸福 和 宽慰 比 在
[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
this occasion .
这 场合 ；

我可以毫不夸张地说，我从未像此刻这般感受到如此发自内心的幸福和释然。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 ；

西蒙。

[wel] [ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] ['hæpi] ； [wel] [ju:; jʊ] [meɪ] .
Well you may feel happy ; well you may .
出色地 你 可能 感觉 快乐的 ；出色地 你 可能 ；

你或许会感到高兴；或许吧。

[ed] .
Ed .
艾德 ；

编辑

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sɪŋə(r)] , [ɪn][fækt] ,
I am not a natural singer , in fact ,
我 是 不是 一个 自然的 歌手 ， 在 事实 ，

事实上，我并不是个天生的歌手。

[maɪ] ['efəts] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z]
my efforts in that direction have always been of such a nature as to cause
我的 努力 在 那 方向 有 总是 到过 的 这样的 一个 自然 作为 到 原因
[ˈsædnəs] [tu:; tə][maɪ][best] [frendz] ；
sadness to my best friends ;
悲伤 到 我的 最好的 朋友们 ；

我在这方面所做的努力总是会让我最好的朋友感到难过；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n][aɪ] [fi:l] [laɪk] [bɜ:stɪŋ] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [sɒŋ] .
but on this occasion I feel like bursting forth into song .
但 在 这 场合 我 感觉 喜欢 爆发 前进 进入 歌曲 .

但此刻我却想放声歌唱。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪ](ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . - ,
And we will now with the permission of Mr . and Mrs . Slimpsey ,
和 我们 将要 现在 和 这 允许 的 先生 . 和 太太 . - ,

现在，在征得斯林普西夫妇的同意后，我们将.....

[gri:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['braɪdl] [sɒŋ] .
greet them with a bridal song .
迎接 他们 和 一个 新娘 歌曲 .

用婚礼歌曲迎接他们。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

[əʊ] , [jes] ; [sɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ænθəm] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [swi:t] , [ænd; ʌnd] -
Oh , yes ; sing to us some rejoicing anthem , or some sweet , and tendeh
哦 , 是的 ; 唱歌 到 我们 一些 欢欣鼓舞 国歌 , 或者 一些 甜的 , 和 -

[lʌv] [sɒŋ] .
love song .
爱 歌曲 .

哦，是的；给我们唱一首欢快的赞歌，或者一首甜蜜动人的情歌吧。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[kænt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ['tʃaɪnə] ?
Can't you sing China ?
不能 你 唱歌 中国 ?

你会唱《中国》吗？

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fju:nərəl] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . - .
Why , that is a funeral hymn , Mr . Slimpsey .
为什么 , 那 是 一个 葬礼 圣歌 , 先生 . - .

哎呀，那是首葬礼颂歌，斯林普西先生。

['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

西蒙。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
I know it has been used as such ,
我 知道 它 有 到过 用过的 作为 这样的 ,

我知道它曾被这样使用过。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melənkəli] ['pleɪə(r)] [tu:; tə]
but it seems as if it would be a sort of a melancholy pleasure to
但 它 似乎 作为 如果 它 会 是 一个 种类 的 一个 忧郁 乐趣 到
[em 'i:][tu:; tə][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
me to hear it now .
我 到 听到 它 现在 .

但现在听到这首歌，对我来说似乎会是一种略带忧伤的愉悦。

[bʌt; bət][ai] [heɪnt] [pətɪkjəlɜ-] ; [sɪŋ] ['eniθɪŋ] — [sɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][,aɪ 'ti:] .
But I hain't peticular ; sing anything — sing , if you feel like it .
但 我 没有 特别 ; 唱歌 任何事物 — 唱歌 , 如果 你 感觉 喜欢 它 .

但我并不特别在意；想唱什么就唱什么——想唱就唱。

[ˈmɪsɪz] . [pi:] . [ðeɪ] [sʌŋ] [ˈtʃaɪnə][tu:; tə] - ['fju:nərəl] .
Mrs . P . They sung China to Doodleses funeral .
太太 . P . 他们 唱 中国 到 - 葬礼 .

P夫人。他们在Doodlese的葬礼上唱了《中国》。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] . (['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋɡri])
P . (Looking very angry)
P . (寻找 非常 生气的)

P. (看起来很生气)

- [neɪm] [heɪnt] [nəʊ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [mɪs] - .
Doodleses name hain't no name to be used on this occasion , Miss Peedick .
- 姓名 没有 不 姓名 到 是 用过的 在 这 场合 , 错过 - .

皮迪克小姐，在这种情况下，Doodleses这个名字不合适使用。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɡreɪʃəs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [faɪv] ['mɪnɪts] [rest][frɒm; frəm]['du:d(ə)l] .
I wish to gracious that I could get five minutes rest from Doodle .
我 希望 到 亲切 那 我 可以 得到 五 分钟 休息 从 涂鸦 .

我真希望能够从涂鸦中休息五分钟。

[ˈmɪsɪz] . [pi:] . [wɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] - [ɒn][hɪm] .
Mrs . P . Wall he had a beautiful linement on him .
太太 . P . 墙 他 有 一个 美丽的 - 在 他 .

P·沃尔夫人：他面容俊秀。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] . (['veri] [krɒs])
P . (very cross)
P . (非常 叉)

P. (非常生气)

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ?
What if he had ?
什么 如果 他 有 ?

如果他真的有呢？

[ˈmɪsɪz] . [pi:] .
Mrs . P .
太太 . P .

P夫人

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] - , [tu:] .
But you have got a beautiful linement , too .
但 你 有 得到 一个 美丽的 - , 也 .

但你的面部线条也很漂亮。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['veri] ['hænsəm] .
You are what would be called very handsome .
你 是 什么 会 是 称为 非常 英俊的 .

你长得非常英俊。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[pi:] . (['swi:tli])
P . (sweetly)
P . (甜蜜地)

P (甜甜地)

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , [mɪs] - .
You are a sensible woman , Miss Peedick .
你 是 一个 明智的 女士 , 错过 - .

皮迪克小姐，你是一位明智的女士。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .
You are a lovely woman .
你 是 一个 迷人的 女士 .

你是一位可爱的女士。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] .
Every day of your life you make me think more and more of the corpse .
每一个 天 的 你的 生活 你 制作 我 思考 更多的 和 更多的 的 这 尸体 .

你的每一天都让我越来越想到尸体。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][tju:n] .
But I suppose they are waiting for me to pitch the tune .
但 我 认为 他们 是 等待 为了 我 到 沥青 这 调 .

但我猜他们是在等我来谱曲。

['bi:ɪŋ] ['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪə(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [li:n] [ɒn][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:məni] .
Being leader of the quire they naturally lean on me for harmony .
存在 领导者 的 这 罗勒 他们 自然 倾斜 在 我 为了 和谐 .

作为合唱团的领队，他们自然而然地依靠我来营造和谐的氛围。

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði]['braɪdl] [sɒŋ] ,
So we will now sing the bridal song ,
所以 我们 将要 现在 唱歌 这 新娘 歌曲 ,

现在我们要唱婚礼歌了。

['kaɪndli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:gə(r)] .
kindly arranged for this happy occasion by the Editor of the Augur .
亲切地 安排 为了 这 快乐的 场合 经过 这 编辑 的 这 占卜师 .

感谢《占卜者》杂志编辑为此次喜事精心安排。

([ðeɪ] [ɔ:l] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; dʒu:brɪ'li:] [sɒŋ] , “ ['meəri][ænd; ənd] ['mɑ:rθəz]
(**They all sing to the tune of the jubilee song , “ Mary and Martha's**
(他们 全部 唱歌 到 这 调 的 这 禧年 歌曲 , “ 玛丽 和 玛莎的

[dʒʌst] [gɒn] [ə'lɒŋ] . ”) -
just gone along . ”) 40
只是 已消失 沿着 . ”) -

(他们都唱着那首欢庆歌曲的曲调，“玛丽和玛莎走了。”) 40

[ˈbetsi] - [ˈmærid] [naʊ] ,
Betsey Bobbett's married now ,
贝齐 - 已婚 现在 ,

贝齐·博贝特现在已经结婚了。

[ˈbetsi] - [ˈmærid] [naʊ] ,
Betsey Bobbett's married now ,
贝齐 - 已婚 现在 ,

贝齐·博贝特现在已经结婚了。

[ˈbetsi] - [ˈmærid] [naʊ] ,
Betsey Bobbett's married now ,
贝齐 - 已婚 现在 ,

贝齐·博贝特现在已经结婚了。

[səʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [belz] .
So ring the marriage bells .
所以 戒指 这 婚姻 铃铛 .

所以，敲响结婚的钟声吧。

([ˈsaɪmən] [grəʊnz] .)
(**Simon groans** .)
(西蒙 呻吟 .)

(西蒙呻吟了一声。)

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [hæz; həz] [sɔːt] ,
It is the way she long has sought ,
它 是 这 方式 她 长的 有 寻求 ,

这是她一直以来所寻求的途径。

[ænd; ənd] [mɔːn, məʊn] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [nɒt] ,
And mourned because she found it not ,
和 哀悼 因为 她 成立 它 不是 ,

她为找不到它而悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [riːtʃt] [ðæt] [ˈblɪsf(ə)] [lɒt] ;
But now she's reached that blissful lot ;
但 现在 她是 达到 那 幸福的 很多 ;

但现在她已经达到了那种幸福的境界；

[səʊ] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [belz] .
So ring her wedding bells .
所以 戒指 她 婚礼 铃铛 .

所以，就让她喜结良缘吧。

([ˈsaɪmən] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪz; ɪz]
(**Simon groans and buries his**
(西蒙 呻吟 和 埋葬 他的

(西蒙呻吟着，将他的东西埋了起来)

[feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .)
face in his handkerchief .)
脸 在 他的 手帕 .)

(他用手帕捂着脸。)

- [tɪz] [ˈbetsi] [-] - , [haʊ] ,
'Tis Betsey Bobbett Slimpsey , **how** ,
- 的 贝齐 博贝特 - , 如何 ,

是贝特西·博贝特·斯林普西，好吗？

[wɪð] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [vəʊ] ,
With joy she took that blessed vow ,
和 喜悦 她 采取 那 蒙福 发誓 ,

她满怀喜悦地许下了那神圣的誓言。

[ʃi:z] ['saɪmənz][waɪf][fər'evə(r)][naʊ] ;
She's Simon's wife forever now ;
她是 西蒙的 妻子 永远 现在 ;

她永远都是西蒙的妻子了；

[səʊ] [rɪŋ] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [belz] .
So ring their wedding bells .
所以 戒指 他们的 婚礼 铃铛 .

所以，就敲响他们的结婚钟声吧。

(['saɪmən] [,ʌn'klʌvə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:t] ['brəʊkən][təʊn]) : ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ][təʊl]
(**Simon uncovers his face and says in a heart broken tone**) : **Couldn't you toll**
(西蒙 揭开 他的 脸 和 说道 在 一个 心 破碎的 语气) : 不能 你 收费
[ðə; ði] [belz] ?
the bells ?
这 铃铛 ?

(西蒙揭开面纱，用伤心欲绝的语气说)：你们就不能敲钟吗？

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
But I don't want to make no trouble .
但 我 不 想 到 制作 不 麻烦 .

但我不想惹麻烦。

[aɪ][doʊnt] [fi:l] [laɪk]['ɑ:rgju:ɪn] - , [rɪŋ] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] - , [rɪŋ] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] .
I don't feel like arguin ' , ring ' em if you drather , ring ' em if you feel like it .
我 不 感觉 喜欢 arguin - , 戒指 - 呃 如果 你 - , 戒指 - 呃 如果 你 感觉 喜欢 它 .

我不想争论，你想打就打吧，你想打就打吧。

([ðeɪ] [peɪ][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .
(**They pay no attention to him** .
(他们 支付 不 注意力 到 他 .

他们对他就不理不睬。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['klʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [wi:p] [ə'laʊd] ;
and he covers his face with his handkerchief again and weeps aloud ;
和 他 封面 他的 脸 和 他的 手帕 再次 和 哭泣 大声 ;

他又用手帕捂住脸，放声大哭；

[ðeɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [sɪŋ]) :
they turn to the audience and sing) :
他们 转动 到 这 观众 和 唱歌) :

他们转向观众并唱歌)：

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] ,
Good night , and pleasant dreams ,
好的 夜晚 , 和 令人愉快的 梦境 ,

晚安，祝你做个好梦。

贝齐·博贝特：一部戏剧(Betsey Bobbett A Drama)

第5/5页

[hɑ:ts] [fʊl] [pʊ; əv] ['sʌni] [gli:mz] ;
Hearts full of sunny gleams ;
红心 满的 的 阳光明媚 闪光 ;

心中充满阳光般的光芒；

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [dri:mz] ,
Good night , and happy dreams ,
好的 夜晚 , 和 快乐的 梦境 ,

晚安，祝你做个好梦。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ji:; ji] ['meri] [belz] .
And ring ye merry bells .
和 戒指 是的 欢乐 铃铛 .

敲响欢快的钟声吧！

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['teɪb(ə)] [pʊ; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)] .
Table of Contents added by transcriber .
桌子 的 内容 额外 经过 转录员 .

目录由转录员添加。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [taɪpə'græfɪk(ə)] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['speliŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[rɪ'teɪnd] [ə,nækɹə'nɪstɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['speliŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

